叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000001

2. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000002

3. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000003

4. 埃及公主——第三卷(an Egyptian Princess — Volume 03) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['prɪnses] , [pɑːrt][wʌn] .
AN EGYPTIAN PRINCESS , Part 1 .
一个 埃及人 公主 , 部分 1 .

埃及公主，第一部分。

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sæmtɪk] [went] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'pɑːrtmənts][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Psamtik went at once from his father's apartments to the temple of the
普萨姆提克 去 在 一次 从 他的 父亲的 公寓 到 这 寺庙 的 这
['gɑːdəs] [niːθ] .
goddess Neith .
女神 奈斯 .

普萨姆提克立刻离开他父亲的住所，前往女神奈特的庙宇。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɛgd] [baɪ][wʌn]

At	the	entrance	he	asked	for	the	high	-	priest	and	was	begged	by	one
在	这	入口	他	问	为了	这	高的	-	牧师	和	曾是	乞求	经过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [pri:sts] [tu:; tə][weɪt] ,

of	the	inferior	priests	to	wait	,
的	这	下	神父	到	等待	,

在门口，他要求见大祭司，却被一位下级祭司恳求稍等。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli:ɪst]['sæŋktʃueri]

as	the	great	Neithotep	was	at	that	moment	praying	in	the	holiest	sanctuary
作为	这	伟大的	-	曾是	在	那	片刻	祈祷	在	这	最神圣的	避难所

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

of	the	exalted	Queen	of	Heaven	.
的	这	崇高	女王	的	天堂	.

当时伟大的尼托特普正在至高无上的天后最神圣的圣殿中祈祷。

[[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][wɜ:r; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

[	The	temples	of	Egypt	were	so	constructed	as	to	intensify	the	devotion
[	这	寺庙	的	埃及	是	所以	建造	作为	到	强化	这	虔诚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [hɔ:lz] [ɔ:r]

of	the	worshipper	by	conducting	him	onward	through	a	series	of	halls	or
的	这	崇拜者	经过	进行	他	向前	通过	一个	系列	的	大厅	或者

['tʃembər] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn][saɪz] .

chambers	gradually	diminishing	in	size	.
房间	逐步地	减少	在	尺寸	.

埃及神庙的建造方式是为了加强信徒的虔诚，它引导信徒穿过一系列大小逐渐缩小的殿堂或房间。

" [ðə; ði] [wei] [θru:] [ði:z] ['tɛmpəlz] [ɪz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [noʊ] [daɪ'greʃn] [ɪz] [ə'laʊd] , [noʊ] ['erər]

"	The	way	through	these	temples	is	clearly	indicated	,	no	digression	is	allowed	,	no	error
"	这	方式	通过	这些	寺庙	是	清楚地	表明的	,	不	题外话	是	允许	,	不	错误

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

"这些寺庙的路线都有明确的指示，不允许偏离路线，也不会出错。"

[wi:; wi]['wɑ:ndər][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd] ['mæsɪv] [geɪts] [ʌv; əv] ['entrəns] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

We	wander	on	through	the	huge	and	massive	gates	of	entrance	,	between	the
我们	漫步	在	通过	这	巨大的	和	大量的	大门	的	入口	,	之间	这

[ræŋks][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .

ranks	of	sacred	animals	.
排名	的	神圣	动物	.

我们穿过巨大而庄严的入口大门，在神圣动物的簇拥下继续前行。

[ðə; ði] ['wɜ:rʃɪpər] [ɪz] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][æn; ən]['æmp(ə)l] [kɔ:rt] ,

The	worshipper	is	received	into	an	ample	court	,
这	崇拜者	是	已收到	进入	一个	充足	法庭	,

信徒被迎入宽敞的庭院，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ə'proʊtʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [hɔ:lz] [bɪ'kʌm]

but	by	degrees	the	walls	on	either	side	approach	one	another	,	the	halls	become
但	经过	学位	这	墙壁	在	任何一个	边	方法	一	其他	,	这	大厅	变得

[les] ['lɔ:fti] ,

less	lofty	,
较少的	高远	,

但渐渐地，两侧的墙壁彼此靠近，大厅也变得不那么高耸了。

[ɔ:l][ɪz]['grædʒuəli] ['tendɪŋ] [tɔ:rdz] [wʌn] [pɔɪnt] .

all	is	gradually	tending	towards	one	point	.
全部	是	逐步地	倾向于	向	一	观点	.

一切都在逐渐趋向于一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi]['wɑːndər][ɑːn] , [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt]

And	thus	we	wander	on	,	the	sights	and	sounds	of	God's	world	without
和	因此	我们	漫步	在	,	这	景点	和	声音	的	神的	世界	没有

[ə'trækt] [juː 'es][noʊ][lɔːŋgər] ,

attract	us	no	longer	,
吸引	我们	不	更长	,

于是我们继续漂泊，上帝创造的世界的景色和声音不再吸引我们。

[wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪn'kʌmpəs] [juː 'es][soʊ] ['kloʊsli] ,

we	see	nothing	but	the	sacred	representations	which	encompass	us	so	closely	,
我们	看	没有什么	但	这	神圣	表现形式	哪个	包含	我们	所以	密切	,

我们所看到的只有那些紧紧围绕着我们的神圣象征物。

[fiːl] ['oʊnli][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .

feel	only	the	solemnity	of	the	temple	in	which	we	stand	.
感觉	仅有的	这	严肃	的	这	寺庙	在	哪个	我们	站立	.

只感受我们所站立的这座神庙的庄严。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [wɔːlz] [ɪm'breɪs] [juː 'es]['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

And	the	consecrated	walls	embrace	us	ever	more	and	more	closely	,
和	这	已祝圣的	墙壁	拥抱	我们	曾经	更多的	和	更多的	密切	,

神圣的城墙将我们紧紧地拥抱在一起。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['rezənənt] ['tʃeɪmbər] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti]

until	at	last	we	reach	the	lonely	,	resonant	chamber	occupied	by	the	divinity
直到	在	最后的	我们	抵达	这	孤独	,	共振	房间	占领	经过	这	神

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

最后，我们到达了神灵居住的那间孤独而回响的房间。

[ænd; ənd] ['entərd] [baɪ][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] [priːst] .

and	entered	by	no	human	being	save	his	priest	.
和	进入	经过	不	人类	存在	节省	他的	牧师	.

除了他的祭司之外，任何人都不得入内。

" - , - [aɪ] . - .]

"	Schnaase	,	Kunstaeschirhtc	I	.	394	.	]
"	-	,	-	我	.	-	.	]

“Schnaase，Kunstaeschirhtc I. 394。]

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]

After	a	short	time	a	young	priest	appeared	with	the	intelligence	that	his
后	一个	短的	时间	一个	年轻的	牧师	出现	和	这	智力	那	他的

[suː'pɪriər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['vɪzɪt] .

superior	awaited	the	Prince's	visit	.
优越的	等待中	这	王子的	访问	.

不久之后，一位年轻的牧师出现，他得知他的上级正在等待王子的来访。

[sæmtɪk] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [groʊv] [ʌv; əv]['sɪlvər]

Psamtik	had	seated	himself	under	the	shadow	of	the	sacred	grove	of	silver
普萨姆提克	有	坐着	他自己	在下面	这	阴影	的	这	神圣	树林	的	银

['pɑːplər] ['bɔːdəriŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [leɪk] ,

poplars	bordering	the	shores	of	the	consecrated	lake	,
白杨树	毗邻	这	海岸	的	这	已祝圣的	湖	,

普萨姆提克坐在圣湖岸边那片神圣的银白杨树林荫下。

['hoʊli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [niːθ] .

holy	to	the	great	Neith	.
圣	到	这	伟大的	奈斯	.

圣洁的奈特女神。

[hiː; hi] [roʊz] [ɪˈmiːdiətli] , [krɔːst] [ðə; ði] ['temp(ə)l] - [kɔːrt] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd]

He	rose	immediately	,	crossed	the	temple	-	court	,	paved	with	stone	and
他	玫瑰	立即地	,	交叉	这	寺庙	-	法庭	,	铺砌路面	和	石头	和

,

asphalte	,
沥青	,

他立即起身，穿过铺着石头和沥青的寺庙庭院。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [laɪk] ['faɪəri] ['ærəus] ,

on	which	the	sun's	rays	were	darting	like	fiery	arrows	,
在	哪个	这	太阳的	射线	是	飞镖	喜欢	火热	箭头	,

阳光像燃烧的箭矢一样射向天空。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	turned	into	one	of	the	long	avenues	of	Sphinxes	which	led	to	the
和	转向	进入	一	的	这	长的	途径	的	狮身人面像	哪个	引领	到	这

['aɪsəleɪtɪd] ['paɪlɒnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

isolated	Pylons	before	the	gigantic	temple	of	the	goddess	.
孤立	铁塔	前	这	巨大	寺庙	的	这	女神	.

并变成了通往女神巨大神庙前孤零零的塔门的一条长长的狮身人面像大道。

[hiː; hi] [ðen] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] , ['ɔːnəmentid] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [iˈdʒɪpʃn]

He	then	passed	through	the	principal	gate	,	ornamented	,	as	were	all	Egyptian
他	然后	通过了	通过	这	主要的	门	,	装饰	,	作为	是	全部	埃及人

['temp(ə)l] - ['entrənsiz] ,

temple	-	entrances	,
寺庙	-	入口	,

然后他穿过了主门，这座门像所有埃及神庙的入口一样，装饰华丽。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪŋd] ['sʌnz] [dɪsk] .

with	the	winged	sun's	disc	.
和	这	有翅膀的	太阳的	光盘	.

带有带翅膀的太阳圆盘。

[əˈbʌv] [ɪts] ['waɪdli] - ['oʊpənd] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] [əˈroʊz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , ['taʊər] - [laɪk] ['bɪldɪŋz] ,

Above	its	widely	-	opened	folding	doors	arose	on	either	side	,	tower	-	like	buildings	,
多于	它是	广泛	-	打开	折叠式的	门	出现	在	任何一个	边	,	塔	-	喜欢	建筑物	,

['slendər] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [flægz] .

slender	obelisks	and	waving	flags	.
苗条	方尖碑	和	挥手	旗帜	.

在它敞开的折叠门上方，两侧耸立着塔状建筑、细长的方尖碑和飘扬的旗帜。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'tuːs]

The	front	of	the	temple	,	rising	from	the	earth	in	the	form	of	an	obtuse
这	正面	的	这	寺庙	,	上升	从	这	地球	在	这	形式	的	一个	钝

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

神庙正面从地面拔地而起，呈钝角状。

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

had	somewhat	the	appearance	of	a	fortress	,	and	was	covered	with
有	有些	这	外貌	的	一个	堡垒	,	和	曾是	涵盖	和

['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

colored	pictures	and	inscriptions	.
有色	图片	和	铭文	.

它看起来有点像一座堡垒，上面布满了彩色图画和铭文。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæmtɪk] [pæst] [ɑːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['entrəns] - ['tʃeɪmbər] ,

Through	the	porch	Psamtik	passed	on	into	a	lofty	entrance	-	chamber	,
通过	这	门廊	普萨姆提克	通过了	在	进入	一个	高远	入口	-	房间	,

穿过门廊，普萨姆提克进入了一间高大的入口房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ɪt'self] ,

and	from	thence	into	the	great	hall	itself	,
和	从	因此	进入	这	伟大的	大厅	本身	,

然后从那里进入大厅本身，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['goʊldən][stɑːrz] ,

the	ceiling	of	which	was	strewn	with	thousands	of	golden	stars	,
这	天花板	的	哪个	曾是	散落的	和	数千	的	金的	明星	,

天花板上缀满了成千上万颗金星，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɔːfti] [piləs] .

and	supported	by	four	rows	of	lofty	pillars	.
和	有	经过	四	行	的	高远	柱子	.

由四排高耸的柱子支撑。

[ðer; ðər]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði]

Their	capitals	were	carved	in	imitation	of	the	lotus	-	flower	,	and	these	,	the
他们的	首都	是	雕刻	在	模仿	的	这	莲花	-	花	,	和	这些	,	这

[ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

shafts	of	the	columns	,
轴	的	这	列	,

它们的柱头雕刻成莲花的形状，而这些柱子的柱身，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [hɔːl] ,

the	walls	of	this	huge	hall	,
这	墙壁	的	这	巨大的	大厅	,

这座巨大大厅的墙壁，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['evri] [niːʃ] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	indeed	every	niche	and	corner	that	met	the	eye	were	covered	with
和	的确	每一个	小众市场	和	角落	那	遇见	这	眼睛	是	涵盖	和

['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

brilliant	colors	and	hieroglyphics	.
杰出的	颜色	和	象形文字	.

事实上，映入眼帘的每一个角落和壁龛都布满了绚丽的色彩和象形文字。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [haɪt] , [ðə; ði] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [θruː]

The	columns	rose	to	a	gigantic	height	,	the	eye	seemed	to	wander	through
这	列	玫瑰	到	一个	巨大	高度	,	这	眼睛	似乎	到	漫步	通过

[ɪ'meʒərəbl] [speɪs] ,

immeasurable	space	,
无法估量的	空间	,

这些柱子高耸入云，目光仿佛游走于无垠的空间之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [briːðd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]

and	the	air	breathed	by	the	worshippers	was	heavy	with	the	fragrance	of
和	这	空气	呼吸	经过	这	信徒	曾是	重的	和	这	香味	的

- [ænd; ənd] ['ɪnsens] ,

Kyphi	and	incense	,
-	和	香	,

信徒们呼吸的空气中弥漫着基菲和香料的浓郁香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əudəz] [wɪtʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	the	odors	which	arose	from	the	laboratory	attached	to	the	temple	.
和	这	气味	哪个	出现	从	这	实验室	随附的	到	这	寺庙	.

还有从寺庙附属实验室散发出的气味。

[streɪnz] [ʌv; əv][sɔːft]['mjuːzɪk] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] , [floʊd] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] ,

Strains	of	soft	music	,	proceeding	from	invisible	hands	,	flowed	on	unceasingly	,
菌株	的	柔软的	音乐	,	进行中	从	无形的	双手	,	流动	在	不停地	,

轻柔的音乐仿佛从无形的手间流淌而出，绵延不绝。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

only	occasionally	interrupted	by	the	deep	lowing	of	the	sacred	cows	of	Isis	,
仅有的	偶尔	中断	经过	这	深的	低	的	这	神圣	牛	的	伊西斯	,

只有偶尔会被伊西斯神牛低沉的哞叫声打断。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ʌv; əv]['hɔːrəs] ,

or	the	shrill	call	of	the	sparrow	-	hawk	of	Horus	,
或者	这	尖锐	称呼	的	这	麻雀	-	鹰	的	荷鲁斯	,

或者荷鲁斯鹞鹰的尖锐叫声，

[huːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɔːlz] .

whose	habitations	were	in	one	of	the	adjoining	halls	.
谁	居住地	是	在	一	的	这	相邻的	大厅	.

他们的住所位于相邻的大厅之一。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [loʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [breɪk] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

No	sooner	did	the	prolonged	low	of	a	cow	break	like	distant	thunder	on	the	ear	,
不	很快	做过	这	延长	低的	的	一个	奶牛	休息	喜欢	遥远	雷	在	这	耳朵	,

母牛低沉而悠长的叫声刚一响起，就如同远处的雷声般传入耳中。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] [ʃuːt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː]

or	the	sharp	cry	of	the	sparrow	-	hawk	shoot	like	a	flash	of	lightning	through
或者	这	锋利的	哭	的	这	麻雀	-	鹰	射击	喜欢	一个	闪光	的	闪电	通过

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] ,

the	nerves	of	the	worshippers	,
这	神经	的	这	信徒	,

或者，雀鹰尖锐的叫声如同闪电般刺入信徒们的神经。

[ðæn; ðən] [iːtʃ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːrm] [bent] ['loʊər] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ]

than	each	crouching	form	bent	lower	still	,	and	touched	the	pavement	with
比	每个	蹲伏	形式	弯曲	降低	仍然	,	和	感动	这	路面	和

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

然后，每个蹲伏的身影都弯得更低，额头触到了人行道上。

[ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪvmənt] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] , [stʊd] [ðə; ði] [priːsts] ,

On	a	portion	of	this	pavement	,	raised	above	the	rest	,	stood	the	priests	,
在	一个	部分	的	这	路面	,	提高	多于	这	休息	,	站立	这	神父	,

在一段高于其他部分的铺路石上，站着几位祭司。

[sʌm; səm] ['werɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ] - ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər][bɔːld][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['hedz] ; ['ʌðər] ['pænθər] -

some	wearing	ostrich	-	feathers	on	their	bald	and	shining	heads	;	others	panther	-
一些	穿着	鸵鸟	-	羽毛	在	他们的	秃	和	灼灼	头部	;	其他的	豹	-

[skɪnz]['oʊvər][ðer; ðər] [waɪt] - [roʊbd] ['ʃəuldəz] .

skins	over	their	white	-	robed	shoulders	.
皮肤	超过	他们的	白色的	-	身着长袍	肩膀	.

有些人在光秃秃、闪闪发亮的头上戴着鸵鸟毛；有些人则在白袍的肩上披着豹皮。

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['bəuiŋ] [loʊ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

Muttering	and	singing	,	bowing	low	and	rising	again	,
喃喃自语	和	歌唱	,	鞠躬	低的	和	上升	再次	,

低声吟唱，深深鞠躬，然后起身

[ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sensər] [ænd; ənd] [pɔːd] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [aʊt]

they	swung	the	censers	and	poured	libations	of	pure	water	to	the	gods	out
他们	摇摆	这	香炉	和	倾倒	酒	的	纯的	水	到	这	神	出去

[ʌv; əv]['goʊldən]['ves(ə)lz] .

of	golden	vessels	.
的	金的	船只	.

他们挥舞着香炉，从金器中向神灵献上纯净的水祭品。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][mæn] [si:md] [ə; eɪ][dwɔ:rf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

In	this	immense	temple	man	seemed	a	dwarf	in	his	own	eyes	.
在	这	巨大	寺庙	男人	似乎	一个	矮人	在	他的	自己的	眼睛	.

在这座宏伟的寺庙里，人看起来就像个侏儒。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

All	his	senses	even	to	the	organs	of	respiration	,
全部	他的	感官	甚至	到	这	器官	的	呼吸	,

他的所有感官，甚至包括呼吸器官，都受到了影响。

[wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['ɑ:bdʒekts][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['deɪli] [laɪf] , ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [θrɪld]

were	occupied	by	objects	far	removed	from	daily	life	,	objects	that	thrilled
是	占领	经过	对象	远的	已移除	从	日常的	生活	,	对象	那	激动不已

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

and	almost	oppressed	him	.
和	几乎	受压迫者	他	.

他的房间里摆满了与日常生活截然不同的物品，这些物品让他既兴奋又几乎感到压抑。

[snætʃt] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][fə'mɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɪstəns] ,

Snatched	from	all	that	was	familiar	in	his	daily	existence	,
抢夺	从	全部	那	曾是	熟悉的	在	他的	日常的	存在	,

他被迫脱离了日常生活中所有熟悉的事物，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [si:k] [sə'pɔ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] .

he	seemed	to	grow	dizzy	and	seek	support	beyond	himself	.
他	似乎	到	生长	晕眩的	和	寻找	支持	超过	他自己	.

他似乎感到头晕目眩，需要向外寻求帮助。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

To	this	the	voice	of	the	priests	directed	him	and	the	cries	of	the
到	这	这	嗓音	的	这	神父	指导	他	和	这	哭泣	的	这

['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [bi'li:vd] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [æt; ət][hænd] .

sacred	animals	were	believed	to	prove	a	divinity	at	hand	.
神圣	动物	是	相信	到	证明	一个	神	在	手	.

祭司们的声音指引着他，人们相信神圣动物的叫声证明神灵就在身边。

[sæmtɪk] [ə'su:md] [ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ,

Psamtik	assumed	the	posture	of	a	worshipper	on	the	low	,
普萨姆提克	假定	这	姿势	的	一个	崇拜者	在	这	低的	,

普萨姆提克摆出低头礼拜的姿势，

['gɪldɪd] [ænd; ənd] ['kʊʃnd] [kaʊtʃ] [set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ]

gilded	and	cushioned	couch	set	apart	for	him	,	but	was	unable	to	pay
镀金	和	缓冲	长椅	放	除	为了	他	,	但	曾是	无法	到	支付

['eni] ['ri:əl][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

any	real	devotion	,
任何	真实的	虔诚	,

为他准备了一张镀金软垫沙发，但他却无法真正虔诚地享用。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,

and	passed	on	to	the	adjoining	apartment	before	mentioned	,
和	通过了	在	到	这	相邻的	公寓	前	提及	,

然后转到前面提到的隔壁公寓，

[wer] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊz] [ʌv; əv]['aɪsɪs] - [ni:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔ:k] [ʌv; əv]['hɔ:rəs]

where	the	sacred	cows	of	Isis	-	Neith	and	the	sparrow	-	hawk	of	Horus
在哪里	这	神圣	牛	的	伊西斯	-	奈斯	和	这	麻雀	-	鹰	的	荷鲁斯

[wɜ:r; wər] [kept] .

were	kept	.
是	保留	.

那里曾饲养着伊西斯-奈特的圣牛和荷鲁斯的雀鹰。

[ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [baɪ][ə; eɪ]

These	creatures	were	concealed	from	the	gaze	of	the	worshippers	by	a
这些	生物	是	暗	从	这	目光	的	这	信徒	经过	一个

['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fæbrɪk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

curtain	of	rich	fabric	embroidered	with	gold	;
窗帘	的	富有的	织物	绣花	和	金子	;

这些生物被一块绣有金线的华丽布料帷幔遮挡，使信徒们无法看到；

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][ænd; ənd]['dɪstənt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	people	were	only	allowed	an	occasional	and	distant	glimpse	of	the
这	人们	是	仅有的	允许	一个	偶然	和	遥远	一瞥	的	这

[ə'dɔːrəb(ə)l] ['ænɪmlz] .

adorable	animals	.
可爱的	动物	.

人们只能偶尔远远地瞥一眼这些可爱的动物。

[wen] [sæmtɪk] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['biːɪŋ] [fed] ; [keɪks] [soʊkt] [ɪn][mɪlk] ,

When	Psamtik	passed	they	were	just	being	fed	;	cakes	soaked	in	milk	,
什么时候	普萨姆提克	通过了	他们	是	只是	存在	美联储	;	蛋糕	浸泡过	在	牛奶	,

当普萨姆提克去世时，他们正在吃东西；蛋糕浸泡在牛奶里，

[sɔːlt][ænd; ənd]['kloʊvər] - ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['goʊldən] [krɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] ,

salt	and	clover	-	blossoms	were	placed	in	golden	cribs	for	the	cows	,
盐	和	三叶草	-	花朵	是	放置	在	金的	婴儿床	为了	这	牛	,

人们在金色的牛槽里放了盐和三叶草花，供牛食用。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɜːrdz][ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['pluːmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] - [rɔːt] [ænd; ənd]

and	small	birds	of	many	-	colored	plumage	in	the	beautifully	-	wrought	and
和	小的	鸟类	的	许多	-	有色	羽毛	在	这	非常漂亮	-	锻	和

['ɔːnəmentid] [keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

ornamented	cage	of	the	sparrow	-	hawk	.
装饰	笼	的	这	麻雀	-	鹰	.

以及栖息在精美华丽的雀鹰笼中的各种羽毛颜色各异的小鸟。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ,

But	,	in	his	present	mood	,
但	,	在	他的	展示	情绪	,

但是，就他现在的心情而言，

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd][noʊ] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [rer] [saɪts] ;

the	heir	to	the	throne	of	Egypt	had	no	eye	for	these	rare	sights	;
这	继承人	到	这	王座	的	埃及	有	不	眼睛	为了	这些	稀有的	景点	;

埃及王位继承人对这些罕见的景象毫无兴趣；

[bʌt; bət] [ə'sendɪd] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['sterkeɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər]

but	ascended	at	once	,	by	means	of	a	hidden	staircase	,	to	the	chambers
但	上升	在	一次	,	经过	方法	的	一个	隐	楼梯	,	到	这	房间

['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ,

lying	near	the	observatory	,
说谎	靠近	这	天文台	,

但他立即通过一条隐蔽的楼梯登上了天文台附近的房间。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['æftər][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['sɜːrvɪs] .

where	the	high	-	priest	was	accustomed	to	repose	after	the	temple	-	service	.
在哪里	这	高的	-	牧师	曾是	习惯	到	休息	后	这	寺庙	-	服务	.

那是大祭司在寺庙祭祀仪式结束后休息的地方。

- , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'pɑːrtmənt] .

Neithotep	,	a	man	of	seventy	years	,	was	seated	in	a	splendid	apartment	.
-	,	一个	男人	的	七十	年	,	曾是	坐着	在	一个	灿烂	公寓	.

七十岁的尼托特普坐在一间豪华的公寓里。

[rɪtʃ] [ˌbæbə'loʊniən]['kɑ:rpəts] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] ,

Rich	**Babylonian**	**carpets**	**covered**	**the**	**floor**	**and**	**his**	**chair**	**was**	**of**	**gold**	**,**
富有的	巴比伦	地毯	涵盖	这	地面	和	他的	椅子	曾是	的	金子	,

['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] .

cushioned	**with**	**purple**	**.**
缓冲	和	紫色的	.

地板上铺着华丽的巴比伦地毯，他的椅子是金色的，上面铺着紫色的软垫。

[ə; eɪ] ['teɪstfəli] - [ka:vd] ['fʊtstu:l] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz][hændz][held][ə; eɪ][roʊl]

A	**tastefully**	**-**	**carved**	**footstool**	**supported**	**his**	**feet**	**,**	**his**	**hands**	**held**	**a**	**roll**
一个	品味高雅	-	雕刻	脚凳	有	他的	脚	,	他的	双手	握住	一个	卷

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

covered	**with**	**hieroglyphics**	**,**
涵盖	和	象形文字	,

他双脚放在一个雕工精美的脚凳上，双手拿着一个写满象形文字的卷轴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn][ʌv; əv] ['ɑ:strɪtʃ] - ['fɛðɚz] [tu:; tə] [ki:p]

and	**a**	**boy**	**stood**	**behind**	**him**	**with**	**a**	**fan**	**of**	**ostrich**	**-**	**feathers**	**to**	**keep**
和	一个	男生	站立	在后面	他	和	一个	扇子	的	鸵鸟	-	羽毛	到	保持

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnsekts] .

away	**the**	**insects**	**.**
离开	这	昆虫	.

一个男孩站在他身后，拿着一把鸵鸟羽毛扇，用来驱赶昆虫。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['di:pli] [laɪnd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wʌns][hæv; həv]

The	**face**	**of**	**the**	**old**	**man**	**was**	**deeply**	**lined**	**now**	**,**	**but**	**it**	**might**	**once**	**have**
这	脸	的	这	老的	男人	曾是	深	衬里	现在	,	但	它	可能	一次	有

[bɪn] ['hænsəm] ,

been	**handsome**	**,**
到过	英俊的	,

老人的脸上布满了皱纹，但或许曾经是一位英俊的男子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [ðer; ðər] [stɪl] [leɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

and	**in**	**the**	**large**	**blue**	**eyes**	**there**	**still**	**lay**	**evidence**	**of**	**a**	**quick**	**intellect**	**and**
和	在	这	大的	蓝色的	眼睛	那里	仍然	躺	证据	的	一个	快的	智力	和

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [self] - [rɪ'spekt] .

a	**dignified**	**self**	**-**	**respect**	**.**
一个	凝重	自己	-	尊重	.

那双湛蓝的大眼睛里，依然流露出敏捷的才智和高贵的自尊。

[hɪz; ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [kə:lz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:ld] ,

His	**artificial**	**curls**	**had**	**been**	**laid**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**bald**	**,**
他的	人造的	卷发	有	到过	铺设	旁边	,	和	这	秃	,

他的假发卷发被摘掉了，露出了秃头。

[smu:ð] [hed] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:roʊd] ['kaʊntənəns] ,

smooth	**head**	**formed**	**a**	**strange**	**contrast**	**to**	**the**	**furrowed**	**countenance**	**,**
光滑的	头	形成	一个	奇怪的	对比	到	这	沟壑	面容	,

光滑的头颅与布满皱纹的脸庞形成了奇特的对比。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['veri] [loʊ]

giving	**an**	**appearance**	**of**	**unusual**	**height**	**to**	**the**	**forehead**	**,**	**generally**	**so**	**very**	**low**
给予	一个	外貌	的	异常	高度	到	这	前额	,	一般来说	所以	非常	低的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

among	**the**	**Egyptians**	**.**
之中	这	埃及人	.

这使得前额看起来异常高耸，而埃及人的前额通常都很低。

[ðə; ði] ['braɪtli] - ['kʌlərd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['nuːmərəs] ['sentənsɪz] [ɪn]

The	brightly	-	colored	walls	of	the	room	,	on	which	numerous	sentences	in
这	明亮地	-	有色	墙壁	的	这	房间	,	在	哪个	很多的	句子	在

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

hieroglyphic	characters	were	painted	,
象形文字	人物	是	绘	,

房间的墙壁色彩鲜艳，上面绘有许多象形文字句子。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['peɪntɪd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [geɪ] ['kʌlɚz] ,

the	different	statues	of	the	goddess	painted	likewise	in	gay	colors	,
这	不同的	雕像	的	这	女神	绘	同样地	在	同性恋	颜色	,

女神的不同雕像都被涂上了同样明艳的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] ,

and	the	snow	-	white	garments	of	the	aged	priest	,
和	这	雪	-	白色的	服装	的	这	老年人	牧师	,

还有那位年迈祭司雪白的衣袍，

[wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['streɪndʒər][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

were	calculated	to	fill	a	stranger	not	only	with	wonder	,	but	with	a
是	计算	到	充满	一个	陌生人	不是	仅有的	和	想知道	,	但	和	一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔː] .

species	of	awe	.
物种	的	敬畏	.

其设计目的不仅在于让陌生人感到惊奇，更在于让他们产生一种敬畏之情。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] :

The	old	man	received	the	prince	with	much	affection	,	and	asked	:
这	老的	男人	已收到	这	王子	和	很多	感情	,	和	问	:

老人热情地接待了王子，并问道：

" [wʌt] [brɪŋz] [maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ? "

"	What	brings	my	illustrious	son	to	the	poor	servant	of	the	Deity	?	"
"	什么	带来	我的	杰出	儿子	到	这	贫穷的	仆人	的	这	神	?	"

"是什么让我的杰出儿子来到神明的卑微仆人身边？"

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə] [ðiː] , [maɪ]['fɑːðər] ; " ['ænsər] [sæmtɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	have	much	to	report	to	thee	,	my	father	;	"	answered	Psamtik	with	a
"	我	有	很多	到	报告	到	你	,	我的	父亲	;	"	回答	普萨姆提克	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,

triumphant	smile	,
凯	微笑	,

"我有很多事要向您汇报，我的父亲，"普萨姆提克带着胜利的微笑回答道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ə'meɪsɪs] . "

"	for	I	come	in	this	moment	from	Amasis	.	"
"	为了	我	来	在	这	片刻	从	阿玛西斯	.	"

"因为我此刻正从阿玛西斯而来。"

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['græntɪd] [ðiː] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ? "

"	Then	he	has	at	length	granted	thee	an	audience	?	"
"	然后	他	有	在	长度	的确	你	一个	观众	?	"

"那么他最终还是接见了你？"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ! "

"	At	length	!	"
"	在	长度	!	"

"终于！"

" [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['feivərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [ðaɪ]
" Thy countenance tells me that thou hast been favorably received by our lord , thy
" 你的 面容 讲述 我 那 你 哈斯特 到过 有利 已收到 经过 我们的 主 , 你的
['fɑːðər] . "
father . "
父亲 . "

"从你的神情来看，你已受到我们主，也就是你父亲的恩宠。"

" ['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪk'spɪriənst] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
" After having first experienced his wrath .
" 后 拥有 第一的 经验丰富的 他的 愤怒 .

"在第一次感受到他的愤怒之后。"

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hædst] [ɪn'trʌstɪd] [ˌem 'iː] ,
For , when I laid before him the petition with which thou hadst entrusted me ,
为了 , 什么时候 我 铺设 前 他 这 请愿 和 哪个 你 哈斯特 受托 我 ,

因为当我将你托付给我的请求呈到他面前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rɔːθ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [krʌʃt] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][wɜːrdz] . "
he was exceeding wroth and nearly crushed me by his awful words . "
他 曾是 超过 愤怒 和 几乎 碎 我 经过 他的 可怕 字 . "

他怒不可遏，那些恶毒的话语几乎要把我击垮。

" [ðaʊ] [hædst] ['ʃʊrli] [griːvd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðaɪ]['læŋgwɪdʒ] .
" Thou hadst surely grieved him by thy language .
" 你 哈斯特 一定 伤心 他 经过 你的 语言 .

"你的言语一定让他伤心了。"

[dɪdst] [ðaʊ] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][əd'vaɪzd] [ðiː] , [wɪð; wɪθ] ['loʊlɪnɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][sʌn]
Didst thou approach him as I advised thee , with lowliness , as a son
迪斯特 你 方法 他 作为 我 建议 你 , 和 卑贱 , 作为 一个 儿子
['hʌmbli] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ? "
humbly beseeching his father ? "
谦卑地 恳求 他的 父亲 ? "

你是否按照我的建议，谦卑地去接近他，就像儿子恳求父亲那样？

" [noʊ] , [maɪ]['fɑːðər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] . "
" No , my father , I was irritated and indignant . "
" 不 , 我的 父亲 , 我 曾是 受刺激 和 愤怒 . "

"不，我父亲，我当时既恼怒又愤慨。"

" [ðen] [wʌz; wəz][ə'meɪsɪs] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ræθfl] , [fɔːr; fər]['nevər][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][sʌn] [miːt] [hɪz; ɪz]
" Then was Amasis right to be wrathful , for never should a son meet his
" 然后 曾是 阿玛西斯 正确的 到 是 愤怒的 , 为了 绝不 应该 一个 儿子 见面 他的
['fɑːðər][ɪn]['æŋgər] ;
father in anger ;
父亲 在 愤怒 ;

"那么阿玛西斯生气也是理所当然的，因为儿子绝不应该在父亲生气的时候与他见面；

[stɪl] [les] [wen] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
still less when he hath a request to bring before him .
仍然 较少的什么时候 他 有 一个 要求 到 带来 前 他 .

更何况他还得向他提出请求。

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] , - [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːnɜ˞ɛθ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ʃæl; ʃəl]
Thou know'st the promise , ' The days of him that honoreth his father shall
你 知道 这 承诺 , - 这 天 的 他 那 荣誉 他的 父亲 将
[biː; bi] ['meni] . -
be many . '
是 许多 . -

你知道那应许："孝敬父亲的人，日子必长久。"

[[ðɪs] [iˈdʒɪpʃn] [kəˈmænd] [ˈhiːrz] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɪn][ðə; ðɪ]

[	This	Egyptian	command	hears	a	remarkable	resemblance	to	the	fifth	in	the
[	这	埃及人	命令	听到	一个	卓越	相似	到	这	第五	在	这

[ˈhiːbruː] [ˈdekəlɔg] ,

Hebrew	decalogue	,
希伯来语	十诫	,

[这条埃及诫命与希伯来十诫中的第五条有着惊人的相似之处，

[bəuθ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈænɛkst, əˈnɛkst] .

both	having	a	promise	annexed	.
两个都	拥有	一个	承诺	附件	.

两者都附带承诺。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪs] [pəˈpaɪrəs] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈeɪnʃənt] [ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪkˈstænt] .]

It	occurs	in	the	Prisse	Papyrus	,	the	most	ancient	sacred	writing	extant	.]
它	发生	在	这	普里西	纸莎草	,	这	最多	古老的	神圣	写作	现存	.]

它出现在普里西纸莎草纸上，这是现存最古老的宗教文献。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈskɑːlər] , [ðaʊ] [ɜː] [ˈɔːlweɪz] ;

In	this	one	thing	,	my	scholar	,	thou	errest	always	;
在	这	一	事物	,	我的	学者	,	你	埃雷斯特	总是	;

在这一件事上，我的学者，你总是犯错；

[tuː; tə][geɪn] [ðaɪn] [ˈɛndz] [ðaʊ] [juːz] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] ,

to	gain	thine	ends	thou	usest	violence	and	roughness	,
到	获得	你的	结束	你	用途	暴力	和	粗糙度	,

你为了达到目的，使用暴力和粗暴手段。

[wer] [gʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] [wʊd] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [prɪˈveɪl] .

where	good	and	gentle	words	would	more	surely	prevail	.
在哪里	好的	和	温和的	字	会	更多的	一定	占上风	.

在那里，温和友善的言语更容易奏效。

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [hæθ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈæŋgri][wʌn] ,

A	kind	word	hath	far	more	power	than	an	angry	one	,
一个	种类	单词	有	远的	更多的	力量	比	一个	生气的	一	,

一句善意的话语远比一句愤怒的话语更有力量。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔrdɜ˞ɪθ] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

and	much	may	depend	on	the	way	in	which	a	man	ordereth	his	speech	.
和	很多	可能	依赖	在	这	方式	在	哪个	一个	男人	秩序	他的	演讲	.

一个人如何组织自己的言语，可能会对结果产生很大影响。

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈleɪt] .

Hearken	to	that	which	I	will	now	relate	.
倾听	到	那	哪个	我	将要	现在	涉及	.

请听我接下来要讲述的事情。

[ɪn][ˈfɔːrmər] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] [neɪmd] [sneɪˈfruː] , [huː] [ruːld] [ɪn] [ˈmemfɪs] .

In	former	years	there	was	a	king	in	Egypt	named	Snefru	,	who	ruled	in	Memphis	.
在	以前的	年	那里	曾是	一个	国王	在	埃及	命名	斯内弗鲁	,	WHO	裁决	在	孟菲斯	.

很久以前，埃及有一位名叫斯尼夫鲁的国王，他统治着孟菲斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] ,

And	it	came	to	pass	that	he	dreamed	,
和	它	来了	到	经过	那	他	梦见	,

于是他做了一个梦，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [fel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	in	his	dream	his	teeth	fell	out	of	his	mouth	.
和	在	他的	梦	他的	牙齿	跌倒	出去	的	他的	嘴	.

在梦中，他的牙齿从嘴里掉了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsuːθ'seɪɜ-z] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [driːm] .

And	**he**	**sent**	**for**	**the**	**soothsayers**	**and**	**told**	**them**	**the**	**dream**	**.**
和	他	发送	为了	这	预言家	和	讲述	他们	这	梦	.

于是他召来算命先生，把梦告诉了他们。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tɜːrprətər] ['ænsər] : - [woʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɔːl][ðaɪ]['kɪnzmən][ʃæl; ʃəl][daɪ]

The	**first**	**interpreter**	**answered**	**:**	**'**	**Woe**	**unto**	**thee**	**,**	**O**	**king**	**,**	**all**	**thy**	**kinsmen**	**shall**	**die**
这	第一的	翻译	回答	:	-	悲哀	到	你	,	哦	国王	,	全部	你的	亲属	将	死

[bɪ'fɔːr] [ðiː] ! -

before	**thee**	**!**	**'**
前	你	!	-

第一个翻译回答说："国王啊，你真可怜！你的所有亲属都将先你而死！"

[ðen] [wʌz; wəz][sneɪ'fruː] [rɔːθ] , [kɔːzd] [ðɪs] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [skɜːdʒd] ,

Then	**was**	**Snefru**	**wroth**	**,**	**caused**	**this**	**messenger**	**of**	**evil**	**to**	**be**	**scourged**	**,**
然后	曾是	斯内弗鲁	愤怒	,	导致	这	信使	的	邪恶的	到	是	受鞭答	,

于是斯尼弗鲁怒不可遏，下令鞭答这个邪恶的使者。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'tɜːrprətər] .

and	**sent**	**for**	**a**	**second**	**interpreter**	**.**
和	发送	为了	一个	第二	翻译	.

于是叫来了第二名翻译。

[hiː; hi] ['ænsər] : - [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,

He	**answered**	**:**	**'**	**O**	**king**	**,**	**live**	**for**	**ever**	**,**
他	回答	:	-	哦	国王	,	居住	为了	曾经	,

他回答说："哦，国王，愿您永生。"

[ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðaɪ]

thy	**life**	**shall**	**be**	**longer**	**than**	**the**	**life**	**of**	**thy**	**kinsmen**	**and**	**the**	**men**	**of**	**thy**
你的	生活	将	是	更长	比	这	生活	的	你的	亲属	和	这	男人	的	你的

[haʊs] ! -

house	**!**	**'**
房子	!	-

你的寿命将比你的亲族和你家中的男人们的寿命更长！

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] ['prez(ə)nts]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [ɪn'tɜːrprətər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]

Then	**the**	**king**	**smiled**	**and**	**gave**	**presents**	**unto**	**this**	**interpreter**	**,**	**for**	**though**	**the**
然后	这	国王	微笑	和	给予	礼物	到	这	翻译	,	为了	尽管	这

[ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɜːr; wər][wʌn] ,

interpretations	**were**	**one**	**,**
解释	是	一	,

于是国王微笑着送给这位翻译礼物，因为尽管翻译结果一致，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd]

yet	**he**	**had**	**understood**	**to**	**clothe**	**his**	**message**	**in**	**a**	**web**	**of**	**fair**	**and**
然而	他	有	理解	到	衣服	他的	信息	在	一个	网站	的	公平的	和

['plez(ə)nt] [wɜːrdz] .

pleasant	**words**	**.**
令人愉快的	字	.

但他懂得用优美动听的言辞来包装自己的信息。

[æprɪ'hend] [ðaʊ] ?

Apprehendest	**thou**	**?**
理解	你	?

你明白吗?

[ðen] ['hɑːrkən] [tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] ,

then	**hearken**	**to**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**refrain**	**from**	**harsh**	**words**	**,**
然后	倾听	到	我的	嗓音	,	和	避免	从	残酷的	字	,

那么请听从我的话，不要出言不逊。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:lər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [spi:tʃ] [ɪz]
remembering **that** **to** **the** **ear** **of** **a** **ruler** **the** **manner** **of** **a** **man's** **speech** **is**
记住 那 到 这 耳朵 的 一个 统治者 这 方式 的 一个 男人的 演讲 是
['weɪti:ə] [ðæn; ðən][ɪts] ['mætər] . "
weightier **than** **its** **matter** **.** **"**
更重 比 它是 事情 . "

要记住，在统治者听来，说话的方式比说话的内容更重要。

" [oʊ][maɪ]['fɑ:ðər] , [haʊ]['ɔ:f(ə)n][hæst] [ðaʊ] [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'i:] !
" **Oh** **my** **father** **,** **how** **often** **hast** **thou** **thus** **admonished** **me** **!**
" 哦 我的 父亲 , 如何 经常 哈斯特 你 因此 告诫 我 !

“我的父亲啊，您曾多次这样告诫我！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [rʌf] [wɜ:rdz]
how **often** **have** **I** **been** **convinced** **of** **the** **evil** **consequences** **of** **my** **rough** **words**
如何 经常 有 我 到过 确信 的 这 邪恶的 结果 的 我的 粗糙的 字
[ænd; ənd]['æŋgri]['dʒestʃərz] !
and **angry** **gestures** **!**
和 生气的 手势 !

我曾多少次意识到自己粗鲁的言语和愤怒的举动会造成多么恶劣的后果！

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['neɪtʃər] , [aɪ]['kænɑ:t] . . . "
but **I** **cannot** **change** **my** **nature** **,** **I** **cannot** **.** **.** **.** **"**
但 我 不能 改变 我的 自然 , 我 不能 . . . "

但我无法改变我的本性，我无法……”

" [seɪ] ['ræðər] : [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn] ,
" **Say** **rather** **:** **I** **will** **not** **;** **for** **he** **that** **is** **indeed** **a** **man** **,**
" 说 相当 : 我 将要 不是 ; 为了 他 那 是 的确 一个 男人 ,

“不如说：‘我不会；因为真正的人，

[der] ['nevər] [ə'gen] [kə'mɪt] [ðoʊz] [sɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [rɪ'pentid] .
dare **never** **again** **commit** **those** **sins** **of** **which** **he** **has** **once** **repented** **.**
敢 绝不 再次 犯罪 那些 罪孽 的 哪个 他 有 一次 悔改 .

他绝不敢再犯他曾经忏悔过的罪行。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əd'mɒnɪʃ] [sə'fɪʃntli] .
But **I** **have** **admonished** **sufficiently** **.**
但 我 有 告诫 足够 .

但我已经告诫得够多了。

[tel] [ˌem 'i:] [naʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [kɑ:m][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] . "
Tell **me** **now** **how** **thou** **didst** **calm** **the** **wrath** **of** **Amasis** **.** **"**
告诉 我 现在 如何 你 迪斯特 冷静的 这 愤怒 的 阿玛西斯 . "

现在告诉我，你是如何平息阿玛西斯的怒火的。

" [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ]['fɑ:ðər] .
" **Thou** **knowest** **my** **father** **.**
" 你 最了解 我的 父亲 .

“你认识我的父亲。”

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wu:ndɪd] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][baɪ][hɪz; ɪz]
When **he** **saw** **that** **he** **had** **wounded** **me** **in** **the** **depths** **of** **my** **soul** **by** **his**
什么时候 他 锯 那 他 有 受伤 我 在 这 深度 的 我的 灵魂 经过 他的
['ɔ:f(ə)l][wɜ:rdz] ,
awful **words** **,**
可怕 字 ,

当他意识到他那些可怕的话语深深地刺痛了我的灵魂时，

[hi:; hi] [rɪ'pentid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] .
he **repented** **him** **of** **his** **anger** **.**
他 悔改 他 的 他的 愤怒 .

他为自己的愤怒感到后悔。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [æt; ət] ['eni] [praɪs]

He	**felt**	**he**	**had**	**been**	**too**	**hard**	**,**	**and**	**desired**	**to**	**make**	**amends**	**at**	**any**	**price**
他	毛毡	他	有	到过	也	难的	,	和	想要的	到	制作	修改	在	任何	价格

. "
: **"**
. "

他觉得自己之前太严厉了，想要不惜一切代价弥补过错。

" [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['teɪkən]

"	**He**	**hath**	**a**	**kindly**	**heart**	**,**	**but**	**his**	**mind**	**is**	**blinded**	**,**	**and**	**his**	**senses**	**taken**
"	他	有	一个	亲切地	心	,	但	他的	头脑	是	失明	,	和	他的	感官	已采取

['kæptɪv] ,

captive	**,**
俘虏	,

“他心地善良，但他的思想被蒙蔽了，他的感官被奴役了。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [priːst] .

"	**cried**	**the**	**priest**	**.**
"	哭	这	牧师	.

“牧师喊道。”

" [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ə'meɪsɪs] [duː] [fɔːr; fər] ['iːdʒɪpt] , [wʊd] [hiː; hi] [bʌt; bət] ['hɑːrkən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

"	**What**	**might**	**not**	**Amasis**	**do**	**for**	**Egypt**	**,**	**would**	**he**	**but**	**hearken**	**to**	**our**
"	什么	可能	不是	阿玛西斯	做	为了	埃及	,	会	他	但	倾听	到	我们的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	**,**
法律顾问	,

“如果阿马西斯听从我们的建议，他能为埃及做多少事啊！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ! "

and	**to**	**the**	**commandments**	**of**	**the**	**gods**	**!**	**"**
和	到	这	诫命	的	这	神	!	"

并遵守诸神的诫命！

" [bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['fɑːðər] !

"	**But**	**hear**	**me**	**,**	**my**	**father**	**!**
"	但	听到	我	,	我的	父亲	!

“但是，我的父亲，请听我说！”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] ['græntɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

in	**his**	**emotion**	**he**	**granted**	**me**	**the**	**life**	**of**
在	他的	情感	他	的确	我	这	生活	的

他满怀激情地给了我生命

[feɪnz] ! "

Phanes	**!**	**"**
法内斯	!	"

法内斯！“

" [ðaɪn] [aɪz] [flæʃ] , [sæmtɪk] !

"	**Thine**	**eyes**	**flash**	**,**	**Psamtik**	**!**
"	瘦	眼睛	闪光	,	普萨姆提克	!

“你的眼睛闪闪发光，Psamtik！”

[ðæt] ['pliːzɪθ] [ˌem 'iː] [nɑːt] .

that	**pleaseth**	**me**	**not**	**.**
那	请	我	不是	.

我对此并不满意。

[ðə; ði] [ə'θiːnjən] [mʌst; məst] [daɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [gɔdz] ;

The	**Athenian**	**must**	**die**	**,**	**for**	**he**	**has**	**offended**	**the**	**gods**	**;**
这	雅典	必须	死	,	为了	他	有	被冒犯了	这	神	;

那个雅典人必须死，因为他触怒了神灵；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ðæt] [kən'demz] [mʌst; məst] [let] ['dʒʌstɪs] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wei] ,

but	though	he	that	condemns	must	let	justice	have	her	way	,
但	尽管	他	那	谴责	必须	让	正义	有	她	方式	,

但是，即便谴责者也必须让正义得以伸张。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'demd] ; ['ræðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [mɔːrn] .

he	should	have	no	pleasure	in	the	death	of	the	condemned	;	rather	should	he	mourn	.
他	应该	有	不	乐趣	在	这	死亡	的	这	谴责	;	相当	应该	他	哀悼	.

他不应该对被判死刑者的死亡感到高兴，而应该感到悲伤。

[naʊ] [spiːk] ; [dɪdst] [ðaʊ] [əb'teɪn] [ɔːt] ['fɜːrðər] ? "

Now	speak	;	didst	thou	obtain	aught	further	?	"
现在	说话	;	迪斯特	你	获得	零	更远	?	"

现在说吧，你还得到了什么?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'klerd] ['ʌntə,'ʌntu] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wʌt] [haʊs] - [bi'lɔŋz] . "

"	The	king	declared	unto	me	to	what	house	Nitetis	belongs	.	"
"	这	国王	声明	到	我	到	什么	房子	-	属于	.	"

“国王告诉我尼提提斯属于哪个家族。”

" [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [nɔːt] ? "

"	And	further	naught	?	"
"	和	更远	零	?	"

“还有什么后续吗？”

" [noʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] ... ? "

"	No	,	my	father	;	but	art	thou	not	eager	to	learn	...	?	"
"	不	,	我的	父亲	;	但	艺术	你	不是	渴望的	到	学习	...	?	"

“不，父亲；可是你难道不渴望学习吗.....？”

" [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vaɪs] ; [mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tel] [ˌem 'iː] . "

"	Curiosity	is	a	woman's	vice	;	moreover	,	I	have	long	known	all	that	thou	canst	tell	me	.	"
"	好奇心	是	一个	女性的	副	;	而且	,	我	有	长的	已知	全部	那	你	罐	告诉	我	.	"

“好奇心是女人的缺点；而且，你能告诉我的，我早就知道了。”

" [bʌt; bət] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [ðɪs] ['kwestʃən] ? "

"	But	didst	thou	not	charge	me	but	yesterday	to	ask	my	father	this	question	?	"
"	但	迪斯特	你	不是	收费	我	但	昨天	到	问	我的	父亲	这	问题	?	"

“可是你昨天不是还吩咐我去问我父亲这个问题吗？”

" [aɪ] [dɪd] [duː] [soʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðiː] , [ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [ðaʊ] [wɜːrt] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

"	I	did	do	so	to	prove	thee	,	and	know	whether	thou	wert	resigned	to	the	Divine	will	,
"	我	做过	做	所以	到	证明	你	,	和	知道	无论	你	沃特	辞职	到	这	神圣的	将要	,

“我这样做是为了考验你，看看你是否顺从神的旨意。”

[ænd; ənd] [wɜːrt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [weɪz] [wer'ɪn] [ə'loʊn] [ðaʊ] [kænst] [bɪ'kʌm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [greɪd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

and	wert	walking	in	those	ways	wherein	alone	thou	canst	become	worthy	of	initiation	into	the	highest	grade	of	knowledge	.
和	沃特	步行	在	那些	方式	其中	独自的	你	罐	变得	值得	的	引发	进入	这	最高	年级	的	知识	.

并且走在那些只有你才能获得最高层次知识启蒙的道路上。

[ðaʊ] [hæst][toʊld][ˌjuː 'es] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] ,
Thou hast told us faithfully all that thou hast heard ,
你 哈斯特 讲述 我们 忠实 全部 那 你 哈斯特 听到 ,

你已将你所听到的一切都如实告诉我们了。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pruːvd] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [ə'beɪ] — [ðə; ði][fɜːrst]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] . "
and thereby proved that thou canst obey — the first virtue of a priest . "
和 从而 已证实 那 你 罐 服从 — 这 第一的 美德 的 一个 牧师 . "

由此证明你能够服从——这是神父的第一美德。

" [ðaʊ] [njuː] [ðen] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] - ? "
" Thou knewest then the father of Nitetis ? "
" 你 已知 然后 这 父亲 的 - ? "

"那么，你认识尼提提斯的父亲吗？"

" [aɪ][maɪ'self] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [prer] ['oʊvər] [kɪŋ] - [tuːm] . "
" I myself pronounced the prayer over king Hophra's tomb . "
" 我 我 发音 这 祷告 超过 国王 - 墓 . "

"我亲自在霍弗拉国王的陵墓上诵读了祷文。"

" [bʌt; bət] [huː] [imˈpaːtid] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] [ðiː] ? "
" But who imparted the secret to thee ? "
" 但 WHO 传授 这 秘密 到 你 ? "

"但是谁把这个秘密告诉了你？"

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" The eternal stars , my son , and my skill in reading them . "
" 这 永恒 明星 , 我的 儿子 , 和 我的 技能 在 阅读 他们 . "

"永恒的星辰，我的儿子，以及我解读星辰的能力。"

" [ænd; ənd][duː] [ðiːz] [stɑːrz]['nevər] [dɪ'siːv] ? "
" And do these stars never deceive ? "
" 和 做 这些 明星 绝不 欺骗 ? "

"难道这些星星从不欺骗人吗？"

" ['nevər] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['truːli] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
" Never him that truly understands them .
" 绝不 他 那 真的 明白 他们 .

"从来没有人真正了解他们。"

" [sæmtɪk] [tɜːrnd] [peɪl] .
" Psamtik turned pale .
" 普萨姆提克 转向 苍白 .

"普萨姆提克脸色苍白。"

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [driːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪrf(ə)l] ['hɔːrəskoʊp] [pæst] [laɪk] ['ɔːf(ə)l] ['vɪʒənz] [θruː]
His father's dream and his own fearful horoscope passed like awful visions through
他的 父亲的 梦 和 他的 自己的 可怕 星座运势 通过了 喜欢 可怕 愿景 通过
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

父亲的梦境和他自己可怕的星象像可怕的幻象一样在他脑海中闪过。

[ðə; ði] [priːst] [dɪ'tektɪd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] :
The priest detected at once the change in his features and said gently :
这 牧师 检测到 在 一次 这 改变 在 他的 特征 和 说 轻轻地 :

神父立刻察觉到他面部表情的变化，轻声说道：

" [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [lɔ:st] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['hevəns] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] ['i:v(ə)l] [æt; ət]
" Thou deem'st thyself a lost man because the heavens prognosticated evil at
" 你 - 你自己 一个 丢失的 男人 因为 这 天 预后 邪恶的 在
[ðaɪ] [bɜ:rθ] ;
thy birth ;
你的 出生 ;

"你认为自己是个无可救药的人，因为上天预言你出生时将遭遇厄运；

[bʌt; bət] [teɪk] ['kʌmfərt] , [sæmtɪk] ; [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə'nʌðər] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] [ðæt]
but take comfort , Psamtik ; I observed another sign in the heavens at that
但 拿 舒适 , 普萨姆提克 ; 我 观察到 其他 符号 在 这 天 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但请放心，普萨姆提克；当时我在天上看到了另一个异象。

[wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əs'trɔlədʒəz] .
which escaped the notice of the astrologers .
哪个 逃脱 这 注意 的 这 占星家 .

这一点却逃过了占星家的注意。

[ðaɪ] ['hɔ:rəskoʊp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['θretnɪŋ] [wʌn] , [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊmənz] [meɪ]
Thy horoscope was a threatening , a very threatening one , but its omens may
你的 星座运势 曾是 一个 威胁 , 一个 非常 威胁 一 , 但 它是 预兆 可能
[bi:; bi] [ə'və:tid] ,
be averted ,
是 避免了 ,

你的星盘预示着不祥之兆，非常不妙，但这些不祥之兆是可以化解的。

[ðeɪ] [meɪ] . . . "
they may . . . "
他们 可能 . . . "

他们或许会.....

" [oʊ] [tel] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] ! "
" O tell me , father , tell me how ! "
" 哦 告诉 我 , 父亲 , 告诉 我 如何 ! "

"哦，父亲，告诉我，告诉我该怎么做！"

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [tɜ:rn] [tu:; tə] [gʊd] , [ɪf] [ðaʊ] , [fər'getfl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [els] , [kænst] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn]
" They must turn to good , if thou , forgetful of all else , canst live alone
" 他们 必须 转动 到 好的 , 如果 你 , 健忘 的 全部 别的 , 罐 居住 独自的
[tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] ,
to the gods ,
到 这 神 ,

"如果你能忘却一切，独自为神而活，他们必定会向善。"

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [vɔɪs] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðer; ðər] [pri:sts] [ə'loʊn]
paying a ready obedience to the Divine voice audible to us their priests alone
付费 一个 准备好 服从 到 这 神圣的 嗓音 可听见的 到 我们 他们的 神父 独自的
[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊli:ɪst] ['sæŋktʃueri] . "
in the innermost and holiest sanctuary . "
在 这 最内层 和 最神圣的 避难所 . "

他们甘愿服从神圣的声音，这声音只有我们这些祭司才能在最内层、最神圣的圣所中听到。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðaɪ] ['slaɪtəst] [wɜ:rd] . "
" Father , I am ready to obey thy slightest word . "
" 父亲 , 我 是 准备好 到 服从 你的 丝毫 单词 . "

"父亲，我愿遵从您的每一句话。"

" [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [niːθ] , [huː] [ruːlz] [ɪn]['seɪz] , [grænt] [ðɪs] , [maɪ][sʌn] ! " ['ænsər] [ðə; ði]
" The great goddess Neith , who rules in Sais , grant this , my son ! " answered the
" 这 伟大的 女神 奈斯 , WHO 规则 在 赛斯 , 授予 这 , 我的 儿子 ! " 回答 这
[priːst] ['sɑːləmli] .
priest solemnly .
牧师 庄严地 .

"伟大的女神奈特，统治着赛斯，请赐予我儿子这个愿望吧！"祭司庄严地回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] ,
" But now leave me alone , " he continued kindly ,
" 但 现在 离开 我 独自的 , " 他 持续 亲切地 ,

"但现在请让我一个人待着吧，"他温和地继续说道。

" ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [dɪ'voʊʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [brɪŋ] ['wɪrinəs] .
" lengthened devotions and the weight of years bring weariness .
" 加长 虔诚 和 这 重量 的 年 带来 疲劳 .

"长时间的奉献和岁月的重压会带来疲惫。"

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [feɪnz] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
If possible , delay the death of Phanes , I wish to speak with him before
如果 可能的 , 延迟 这 死亡 的 法内斯 , 我 希望 到 说话 和 他 前
[hiː; hi][daɪz] .
he dies .
他 死亡 .

如果可能的话，请延缓法内斯的死亡，我想在他死前和他谈谈。

[jet] [wʌn] [mɔːr] [wɜːrd] .
Yet one more word .
然而 一 更多的 单词 .

还有一个字。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ˌiːθi'əupjənz] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
A troop of Ethiopians arrived yesterday .
一个 部队 的 埃塞俄比亚人 到达的 昨天 .

昨天有一支埃塞俄比亚军队抵达。

[ðiːz] [men] ['kænɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [griːk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['liːdər] ,
These men cannot speak a word of Greek , and under a faithful leader ,
这些 男人 不能 说话 一个 单词 的 希腊语 , 和 在下面 一个 忠实 领导者 ,

这些人一句希腊语都不会说，但在一位忠诚的领袖的带领下，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'kæləti] ,
acquainted with the Athenians and the locality ,
熟人 和 这 雅典人 和 这 地点 ,

熟悉雅典人和当地情况，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːmd] [mæn] ,
they would be the best agents for getting rid of the doomed man ,
他们 会 是 这 最好的 代理人 为了 获得 摆脱 的 这 注定失败 男人 ,

他们将是除掉那个注定要死的人的最佳人选。

[æz; əz][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['rendər] ['tretʃəri]
as their ignorance of the language and the circumstances render treachery
作为 他们的 无知 的 这 语言 和 这 情况 使成为 背信弃义
[ɔːr]['gɑːsɪp][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
or gossip impossible .
或者 闲话 不可能的 .

由于他们对语言和环境的无知，背叛或散布谣言是不可能的。

[bɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nakrætɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]

Before	**starting**	**for**	**Naukratis**	**,**	**they**	**must**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**design**	**of**
前	开始	为了	瑙克拉蒂斯	,	他们	必须	知道	没有什么	的	这	设计	的

[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ;

their	**journey**	**;**
他们的	旅行	;

在开始为Naukratis而行之前，他们必须对自己的旅程设计一无所知；

[ðə; ði] [diːd] [wʌns] [əˈkɑːmplɪʃt] , [wiː; wi][kæn; kən][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [kʌʃ] . — [[ðə; ði]

the	**deed**	**once**	**accomplished**	**,**	**we**	**can**	**send**	**them**	**back**	**to**	**Kush**	**.**	**—**	**[**	**The**
这	契据	一次	完成	,	我们	能	发送	他们	后退	到	库什	.	—	[	这

[iˈdʒɪpʃn] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌiːθiˈoʊpiə] .]

Egyptian	**name**	**for**	**Ethiopia**	**.**	**]**
埃及人	姓名	为了	埃塞俄比亚	.	]

事情办成之后，我们就可以把他们送回库什（埃塞俄比亚的埃及名称）。

[rɪˈmembər] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [tuː] [ˈkerfəli] [kept] !

Remember	**,**	**a**	**secret**	**can**	**never**	**be**	**too**	**carefully**	**kept**	**!**
记住	,	一个	秘密	能	绝不	是	也	小心	保留	!

记住，秘密永远都不嫌保守得太严实！

[ˌferˈwel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

" [sæmtɪk] [hæd; həd][ˈoʊnli][left][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [ˈentərd]

"	**Psamtik**	**had**	**only**	**left**	**the**	**room**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**when**	**a**	**young**	**priest**	**entered**
"	普萨姆提克	有	仅有的	左边	这	房间	一个	很少	时刻	,	什么时候	一个	年轻的	牧师	进入

,

,

,

“普萨姆提克离开房间没一会儿，一位年轻的祭司就走了进来。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈtendənts] .

one	**of**	**the**	**king's**	**attendants**	**.**
一	的	这	国王的	服务员	.

国王的一名侍从。

" [hæv; həv][aɪ] [ˈlisnd] [wel] , [ˈfɑːðər] ?

"	**Have**	**I**	**listened**	**well**	**,**	**father**	**?**
"	有	我	听着	出色地	,	父亲	?

“父亲，我听清楚了吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**he**	**enquired**	**of**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	他	询问	的	这	老的	男人	.

他向老人询问。

" [ˈpɜːrfɪktli] , [maɪ][sʌn] .

"	**Perfectly**	**,**	**my**	**son**	**.**
"	完美	,	我的	儿子	.

“完美，我的儿子。”

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [əˈmeɪsɪs][ænd; ənd]

Nothing	**of**	**that**	**which**	**passed**	**between**	**Amasis**	**and**
没有什么	的	那	哪个	通过了	之间	阿玛西斯	和

阿玛西斯和

[sæmtɪk] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [ðaɪn] [ɪrz] .

Psamtik	**has**	**escaped**	**thine**	**ears**	**.**
普萨姆提克	有	逃脱	你的	耳朵	.

Psamtik 已经逃出了你的耳朵。

[meɪ] ['aɪsɪs] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ðiː] ！ "
May Isis preserve them long to thee ! "
可能 伊西斯 保存 他们 长的 到 你 ！ "

愿伊西斯女神永远保佑你！

" [ɑː] , ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [def] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃeɪmbər]
" Ah , father , a deaf man could have heard every word in the ante - chamber
" 啊 , 父亲 , 一个 聋 男人 可以 有 听到 每一个 单词 在 这 赌注 - 房间
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“啊，父亲，今天在前厅里，就算是个聋子也能听到每一个字。”

[fɔːr; fər][ə'meɪsɪs] [beˈləud] [laɪk][æn; ən][ɑːks] . "
for Amasis bellowed like an ox . "
为了 阿玛西斯 咆哮 喜欢 一个 牛 . "

阿玛西斯像牛一样咆哮。

" [ðə; ði] [greɪt] [niːθ] [hæz; həz] ['smɪtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
" The great Neith has smitten him with the lack of prudence ,
" 这 伟大的 奈斯 有 迷恋 他 和 这 缺少 的 谨慎 ,

“伟大的奈特神因他的轻率而惩罚了他，

[jet] [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feroʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] .
yet I command thee to speak of the Pharaoh with more reverence .
然而 我 命令 你 到 说话 的 这 法老 和 更多的 尊敬 .

但我命令你，在谈论法老时要更加敬畏。

[bʌt; bət] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] , [kiːp] [ðaɪn] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ə'meɪsɪs] ,
But now return , keep thine eyes open and inform me at once if Amasis ,
但 现在 返回 , 保持 你的 眼睛 打开 和 通知 我 在 一次 如果 阿玛西斯 ,

但现在回去，睁大眼睛，如果阿玛西斯出现任何异常，立刻告诉我。

[æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [feɪnz] .
as is possible , should attempt to thwart the conspiracy against Phanes .
作为 是 可能的 , 应该 试图 到 阻挠 这 阴谋 反对 法内斯 .

应尽一切可能挫败针对法内斯的阴谋。

[ðaʊ] [wɪlt] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] .
Thou wilt certainly find me here .
你 枯萎 当然 寻找 我 这里 .

你一定会在这里找到我。

[tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə][æd'mɪt][noʊ][wʌn] ,
Charge the attendants to admit no one ,
收费 这 服务员 到 承认 不 一 ,

责令服务员禁止任何人入内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
and to say I am at my devotions in the Holy of holies .
和 到 说 我 是 在 我的 虔诚 在 这 圣 的 圣徒 .

并说我正在至圣所里进行我的虔诚祈祷。

[meɪ] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l][wʌn] [prə'tekt] [ðaɪ] ['futsteps] !
May the ineffable One protect thy footsteps !
可能 这 难以言喻的 一 保护 你的 脚步声 !

愿至高无上的神明守护你的脚步！

" [['aɪsɪs] , [ðə; ði][waɪf][ɔːr]['sɪstər][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [ɪz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" [Isis , the wife or sister of Osiris , is the phenomena of nature ,
" [伊西斯 , 这 妻子 或者 姐姐 的 奥西里斯 , 是 这 现象 的 自然 ,

伊西斯，奥西里斯的妻子或姐妹，是自然现象的化身，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self][tuː; tə]['hjuːmən] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

by	means	of	which	the	god	is	able	to	reveal	himself	to	human	contemplation	.
经过	方法	的	哪个	这	上帝	是	有能力的	到	揭示	他自己	到	人类	沉思	.

]

]

]

借此，神得以向人类显现自身，供其沉思。

[waɪl] [sæmtɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər] [ʌv; əv] [feɪnz] ,

While	Psamtik	was	making	every	preparation	for	the	capture	of	Phanes	,
尽管	普萨姆提克	曾是	制作	每一个	准备	为了	这	捕获	的	法内斯	,

当普萨姆提克为抓捕法内斯做着一切准备时，

['kriːsəs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

Croesus	,	accompanied	by	his	followers	,	had	embarked	on	board	a	royal
克罗伊索斯	,	伴随	经过	他的	追随者	,	有	启航	在	木板	一个	皇家

克罗伊索斯和他的追随者们登上了一艘皇家船只。

[bɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

bark	,	and	was	on	his	way	down	the	Nile	to	spend	the	evening	with
吠	,	和	曾是	在	他的	方式	向下	这	尼罗河	到	花费	这	晚上	和

他吠叫着，正沿着尼罗河顺流而下，准备在那里度过夜晚。

['roʊdɑːpɪs] .

Rhodopis	.
罗多彼斯	.

红景天。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒaidʒiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['pəːʃənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['seɪz] ,

His	son	Gyges	and	the	three	young	Persians	remained	in	Sais	,
他的	儿子	吉格斯	和	这	三	年轻的	波斯人	剩余	在	赛斯	,

他的儿子吉格斯和三个年轻的波斯人留在了赛斯。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

passing	the	time	in	a	manner	most	agreeable	to	them	.
通过	这	时间	在	一个	方式	最多	同意	到	他们	.

他们以自己最喜欢的方式消磨时间。

[ə'meɪsɪs] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪlɪtiːz] , [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn]

Amasis	loaded	them	with	civilities	,	allowed	them	,	according	to	Egyptian
阿玛西斯	已加载	他们	和	礼貌	,	允许	他们	,	根据	到	埃及人

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

阿马西斯给予他们礼遇，并按照埃及的习俗允许他们这样做。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][twɪn] - ['sɪstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]

the	society	of	his	queen	and	of	the	twin	-	sisters	,	as	they	were	called
这	社会	的	他的	女王	和	的	这	双	-	姐妹	,	作为	他们	是	称为

,

,

,

他与王后以及被称为"孪生姐妹"的那对姐妹的交往，

[tɔːt] ['dʒaidʒiːz][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

taught	Gyges	the	game	of	draughts	,	and	looking	on	while	the	strong	,
教授	吉格斯	这	游戏	的	起草	,	和	寻找	在	尽管	这	强的	,

['dekst(ə)rəs] ,

dexterous	,
轻巧	,

吉格斯学会了跳棋，他看着那些强壮、灵巧的.....

[jʌŋ] ['hɪroʊz] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [hu:ps] ,

young	heroes	joined	his	daughters	in	the	game	of	throwing	balls	and	hoops	,
年轻的	英雄	加入	他的	女儿们	在	这	游戏	的	投掷	球	和	篮球	,

年轻的英雄们和他的女儿们一起玩投掷球和投篮的游戏。

[soʊ]['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [i'dʒɪpʃn] ['meidnz] , [en'laɪvənd] [ðer; ðər] [ˌə'mju:zmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

so	popular	among	Egyptian	maidens	,	enlivened	their	amusements	with	an
所以	受欢迎的	之中	埃及人	少女们	,	活跃	他们的	娱乐	和	一个

[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd]['hju:mər] .

inexhaustible	flow	of	wit	and	humor	.
取之不尽的	流动	的	有	和	幽默	.

深受埃及少女喜爱，以源源不断的智慧和幽默为她们的娱乐增添了乐趣。

[[ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

[	The	Pharaohs	themselves	,	as	well	as	their	subjects	,
[	这	法老	他们自己	,	作为	出色地	作为	他们的	主题	,

法老本人以及他们的臣民，

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [dræfts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [geɪmz] .

were	in	the	habit	of	playing	at	draughts	and	other	similar	games	.
是	在	这	习惯	的	玩耍	在	起草	和	其他	相似的	游戏	.

他们习惯玩跳棋和其他类似的游戏。

[ˌroʊzə'lini] ['gɪvz] [ɪts]['ræmisi:z] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [si:] ['ɔ:lsoʊ] [tu:] [i'dʒɪpʃnz] ['pleɪɪŋ]

Rosellini	gives	its	Rameses	playing	with	his	daughter	;	see	also	two	Egyptians	playing
罗塞利尼	给予	它是	拉美西斯	玩耍	和	他的	女儿	;	看	还	二	埃及人	玩耍

[tə'geðər] , ['wilkinsn] [i:] . - .

together	,	Wilkinson	II	.	419	.
一起	,	威尔金森	二	.	-	.

罗塞利尼描绘了拉美西斯和他的女儿玩耍的场景；另见威尔金森 II. 419 中的两个埃及人一起玩耍的场景。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bju:tɪf(ə)l] [drɑ:ft] - [bɔ:rd] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]

An	especially	beautiful	draught	-	board	exists	in	the	Egyptian	collection	at	the
一个	尤其	美丽的	草稿	-	木板	存在	在	这	埃及人	收藏	在	这

['lu:vər] [mju'zi:əm] .

Louvre	Museum	.
卢浮宫	博物馆	.

卢浮宫博物馆埃及藏品中有一件特别精美的棋盘。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['pleʒərz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

The	Egyptians	hoped	to	be	permitted	to	enjoy	these	pleasures	even	in	the	other
这	埃及人	希望	到	是	允许	到	享受	这些	快乐	甚至	在	这	其他

[wɜ:rld] .]

world	.	]
世界	.	]

埃及人希望即使在来世也能享受这些快乐。

[[bɔ:lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

[	Balls	that	have	been	found	in	the	tombs	are	still	to	be	seen	;
[	球	那	有	到过	成立	在	这	陵墓	是	仍然	到	是	已见	;

在墓穴中发现的球体至今仍可见到；

[sʌm; səm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət]['laidən] .]

some	,	for	instance	,	in	the	Museum	at	Leyden	.	]
一些	,	为了	实例	,	在	这	博物馆	在	莱顿	.	]

例如，莱顿博物馆就收藏了一些。

" ['riːəli] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [slaɪt] [huːp] ,

"	Really	,	"	said	Bartja	,	as	he	watched	Nitetis	catching	the	slight	hoop	,
"	真的	,	"	说	-	,	作为	他	观看	-	捕捉	这	轻微	箍	,

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənz] ,

ornamented	with	gay	ribbons	,
装饰	和	同性恋	丝带	,

"真的吗？"巴尔佳看着尼泰蒂斯接住那个装饰着艳丽丝带的小圆环说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər]['slendər]['aɪvəri][rɑːd] , " ['riːəli] [wiː; wi][mʌst; məst]

for	the	hundredth	time	on	her	slender	ivory	rod	,	"	really	we	must
为了	这	百分之一	时间	在	她	苗条	象牙	杆	,	"	真的	我们	必须

[ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] [geɪm] [æt; ət][hoʊm] .

introduce	this	game	at	home	.
介绍	这	游戏	在	家	.

她第一百次用她那纤细的象牙棒说道："我们真的应该把这个游戏引进到家里来。"

[wiː; wi] ['pəːʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [i'dʒɪpʃnz] .

We	Persians	are	so	different	from	you	Egyptians	.
我们	波斯人	是	所以	不同的	从	你	埃及人	.

我们波斯人和你们埃及人截然不同。

['evriθɪŋ] [nuː] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [waɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]

Everything	new	has	a	special	charm	for	us	,	while	to	you	it	is	just
一切	新的	有	一个	特别的	魅力	为了	我们	,	尽管	到	你	它	是	只是

[æz; əz] ['heɪtfl] .

as	hateful	.
作为	可恶	.

对我们来说，所有新鲜事物都有一种特殊的魅力；而对你们来说，它们却令人厌恶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] - ,

I	shall	describe	the	game	to	Our	mother	Kassandane	,
我	将	描述	这	游戏	到	我们的	母亲	-	,

我将向我们的母亲卡桑达内描述这个游戏，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['brʌðɚz] [waɪvz] [ðɪs] [nuː] [ə'mjuːzmənt] . "

and	she	will	be	delighted	to	allow	my	brother's	wives	this	new	amusement	.	"
和	她	将要	是	高兴极了	到	允许	我的	兄弟	妻子们	这	新的	娱乐	.	"

她会很乐意让我的兄弟的妻子们享受到这项新的娱乐活动。

" [jes] , [duː] , [duː] !

"	Yes	,	do	,	do	!
"	是的	,	做	,	做	!

"是的，做，做！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fer] - ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] .

"	exclaimed	the	fair	Tachot	blushing	deeply	.
"	惊呼	这	公平的	-	脸红	深	.

"美丽的塔乔特惊呼道，脸颊绯红。"

" [ðen] - [kæn; kən] [pleɪ] [tuː] , [ænd; ənd]['fænsi][hɜːr'self] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]

"	Then	Nitetis	can	play	too	,	and	fancy	herself	back	again	at	home	and
"	然后	-	能	玩	也	,	和	想要	她自己	后退	再次	在	家	和

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ;

among	those	she	loves	;
之中	那些	她	爱	;

"这样，尼泰蒂斯也可以玩耍，想象自己又回到了家，回到了她所爱的人身边；

[ænd; ənd] - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [wen'evər] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [huːps] ['flaɪɪŋ] ,

and	Bartja	,	"	she	added	in	a	low	voice	,	"	whenever	you	watch	the	hoops	flying	,
和	-	,	"	她	额外	在	一个	低的	嗓音	,	"	每当	你	手表	这	篮球	飞行	,

"还有巴尔佳，"她低声补充道，"每当你看着呼啦圈飞来飞去的时候，

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] ['aʊər] . "
you too must remember this hour . "
你 也 必须 记住 这 小时 . "

你也必须记住这一刻。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" I shall never forget it , " answered he with a smile , and then ,
" 我 将 绝不 忘记 它 , " 回答 他 和 一个 微笑 , 和 然后 ,

“我永远不会忘记，”他笑着回答，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrfəli] , " [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd]
turning to his future sister - in - law , he called out cheerfully , " Be of good
转弯 到 他的 未来 姐姐 - 在 - 法律 , 他 称为 出去 愉快地 , " 是 的 好的
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他转向未来的弟媳，兴高采烈地喊道：“要勇敢！”

- , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Nitetis , you will be happier than you fancy with us .
- , 你 将要 是 更快乐 比 你 想要 和 我们 .

尼特蒂斯，和我们在一起，你会比你想象的更快乐。

[wiː; wi][ˌeɪʒi'ætɪk] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [waɪvz] .
We Asiatics know how to honor beauty ; and prove it by taking many wives .
我们 亚洲人 知道 如何 到 荣誉 美丽 ; 和 证明 它 经过 采取 许多 妻子们 .

我们亚洲人懂得欣赏美，并通过娶多妻来证明这一点。

" - [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - [ɪk'skleɪmd] , " [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
" Nitetis sighed , and the queen Ladice exclaimed , " On the contrary ,
" - 叹了口气 , 和 这 女王 - 惊呼 , " 在 这 相反 ,

尼特提斯叹了口气，拉迪丝女王惊呼道：“恰恰相反，

[ðæt] ['veri] [fækt] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['wʊmənz]
that very fact proves that you understand but poorly how to appreciate woman's
那 非常 事实 证明 那 你 理解 但 差 如何 到 欣赏 女性的
['neɪtʃər] !
nature !
自然 !

这件事恰恰证明你虽然了解女性的天性，但却并不懂得欣赏！

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , - ,
You can have no idea , Bartja ,
你 能 有 不 主意 , - ,

巴尔佳，你根本不知道。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — [ðə; ði][mæn] [huː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]
what a woman feels on finding that her husband — the man who to her is
什么 一个 女士 感觉 在 寻找 那 她 丈夫 — 这 男人 WHO 到 她 是
[mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self] ,
more than life itself ,
更多的 比 生活 本身 ,

当一个女人发现自己的丈夫——那个对她来说比生命还重要的男人——突然变了时，她会是什么感受?

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [gɪv] [ʌp][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	to	whom	she	would	gladly	and	without	reserve	give	up	all	that	she
和	到	谁	她	会	乐意	和	没有	预订	给	向上	全部	那	她

['treʒərz] [æz; əz][moʊst]['seɪkrɪd] — [lʊks] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]

treasures	as	most	sacred	—	looks	down	on	her	with	the	same	kind	of
宝藏	作为	最多	神圣	—	看起来	向下	在	她	和	这	相同的	种类	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [biˈstəuz] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔɪ] ,

admiration	that	he	bestows	on	a	pretty	toy	,
钦佩	那	他	授予	在	一个	漂亮的	玩具	,

她甘愿毫无保留地将所有珍视之物献给他——他却用欣赏漂亮玩具般的眼光俯视着她。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [stiːd] , [ɔːr][ə; eɪ] [wel] - [rɔːt] [waɪn] - [boʊl] .

a	noble	steed	,	or	a	well	-	wrought	wine	-	bowl	.
一个	高贵	骏马	,	或者	一个	出色地	-	锻	葡萄酒	-	碗	.

一匹骏马，或一个做工精良的酒碗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ['evri]

But	it	is	yet	a	thousand	-	fold	more	painful	to	feel	that	the	love	which	every
但	它	是	然而	一个	千	-	折叠	更多的	痛苦	到	感觉	那	这	爱	哪个	每一个

['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə'loʊn] ,

woman	has	a	right	to	possess	for	herself	alone	,
女士	有	一个	正确的	到	具有	为了	她自己	独自的	,

但是，更令人痛苦的是，每个女人都有权拥有只属于自己的爱情，却被剥夺了。

[mʌst; məst][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ! "

must	be	shared	with	a	hundred	others	!	"
必须	是	共享	和	一个	百	其他的	!	"

必须分享给一百个人!

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði] ['dʒeləs] [waɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪsɪs] .

"	There	speaks	the	jealous	wife	!	"	exclaimed	Amasis	.
"	那里	说话	这	嫉妒的	妻子	!	"	惊呼	阿玛西斯	.

"瞧，这是嫉妒的妻子在说话！"阿马西斯喊道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ]

"	Would	you	not	fancy	that	I	had	often	given	her	occasion	to	doubt	my
"	会	你	不是	想要	那	我	有	经常	给定	她	场合	到	怀疑	我的

['feɪθflnəs] ? "

faithfulness	?	"
忠诚	?	"

难道你不觉得我曾多次让她怀疑我的忠诚吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ænsər] - , " [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [men] [sər'pæs]

"	No	,	no	,	my	husband	,	"	answered	Ladice	,	"	in	this	point	the	Egyptian	men	surpass
"	不	,	不	,	我的	丈夫	,	"	回答	-	,	"	在	这	观点	这	埃及人	男人	超过

['ʌðər] [neiʃəns] ,

other	nations	,
其他	国家	,

"不，不，我的丈夫，"拉迪丝回答说，"在这一点上，埃及男人胜过其他国家的男人。"

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] [lʌvd] ;

that	they	remain	content	with	that	which	they	have	once	loved	;
那	他们	保持	内容	和	那	哪个	他们	有	一次	喜爱	;

他们会满足于自己曾经热爱的事物;

[ɪn'diːd] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [waɪf][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

indeed	I	venture	to	assert	that	an	Egyptian	wife	is	the	happiest	of	women	.
的确	我	风险投资	到	断言	那	一个	埃及人	妻子	是	这	最快乐	的	女性	.

我甚至可以说，埃及妻子是世界上最幸福的女人。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌdaɪəˈdɔːrəs] ([aɪ] . -) [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][held][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pəˈzɪʃ(ə)n]

[	According	to	Diodorus	(	I	.	27	)	the	queen	of	Egypt	held	a	higher	position
[	根据	到	狄奥多罗斯	(	我	.	-	)	这	女王	的	埃及	握住	一个	更高	位置

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .

than	the	king	himself	.
比	这	国王	他自己	.

[根据狄奥多罗斯（I. 27）的记载，埃及王后的地位比国王本人还要高。

[ðə; ði] [ˈmɔnjumənts] [ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [neɪmz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pruːv] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [ruːl] [wɪð; wɪθ]

The	monuments	and	lists	of	names	certainly	prove	that	women	could	rule	with
这	纪念碑	和	列表	的	姓名	当然	证明	那	女性	可以	规则	和

['sɑːvrɪn] ['paʊər] .

sovereign	power	.
主权	力量	.

这些纪念碑和名单无疑证明，女性可以拥有至高无上的统治权力。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] .

The	husband	of	the	heiress	to	the	throne	became	king	.
这	丈夫	的	这	女继承人	到	这	王座	成为	国王	.

王位继承人的丈夫成为了国王。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] ['revənjuːz] ([ˌdaɪəˈdɔːrəs][aɪ] . -) [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['æftər]

They	had	their	own	revenues	(	Diodorus	I	.	52	)	and	when	a	princess	,	after
他们	有	他们的	自己的	收入	(	狄奥多罗斯	我	.	-	)	和	什么时候	一个	公主	,	后

[deθ] ,

death	,
死亡	,

她们有自己的收入（狄奥多罗斯 I. 52），而且当一位公主死后，

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['priːstɪsiz] .

was	admitted	among	the	goddesses	,	she	received	her	own	priestesses	.
曾是	承认	之中	这	女神们	,	她	已收到	她	自己的	女祭司	.

她被接纳为女神之一，并拥有了自己的女祭司。

(['iːdɪkt][ʌv; əv][kəˈnoʊpəs] .)

(	Edict	of	Canopus	.	)
(	法令	的	卡诺珀斯	.	)

（卡诺普斯法令）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['meni] [kɔɪnz] [wɜːr; wər] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz]

During	the	reigns	of	the	Ptolemies	many	coins	were	stamped	with	the	queen's
期间	这	统治	的	这	托勒密王朝	许多	硬币	是	盖章	和	这	女王的

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

image	and	cities	were	named	for	them	.
图像	和	城市	是	命名	为了	他们	.

在托勒密王朝统治时期，许多硬币上都印有女王的肖像，城市也以女王的名字命名。

[wiː; wi]['noʊtɪs]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [sʌnz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sent] ,

We	notice	also	that	sons	,	in	speaking	of	their	descent	,
我们	注意	还	那	儿子们	,	在	请讲	的	他们的	下降	,

我们还注意到，儿子们在谈到他们的血统时，

[mɔːr] ['friːkwəntli] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd] ,

more	frequently	reckon	it	from	the	mother's	than	the	father's	side	,
更多的	频繁地	估计	它	从	这	母亲的	比	这	父亲的	边	,

通常情况下，人们会从母亲那边而不是父亲那边来计算血统。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] " ['mɪstrəs] " [ɔ:r] " ['leɪdi] "
that 那 | **a** 一个 | **married** 已婚 | **woman** 女士 | **is** 是 | **constantly** 不断地 | **alluded** 暗示 | **to** 到 | **as** 作为 | **the** 这 | **"** " | **mistress** 情妇 | **"** " | **or** 或者 | **"** " | **lady** 女士 | **"** "
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of 的 | **the** 这 | **house** 房子 | **,** ,

已婚妇女经常被暗示为一家之主的"女主人"或"女主人",

[ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] [gri:k] [pə'paɪrəs] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'taɪər][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l]
that 那 | **according** 根据 | **to** 到 | **many** 许多 | **a** 一个 | **Greek** 希腊语 | **Papyrus** 纸莎草 | **they** 他们 | **had** 有 | **entire** 全部的 | **disposal** 处理 | **of** 的 | **all** 全部
[ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,
their 他们的 | **property** 财产 | **,** ,

根据许多希腊纸莎草文献的记载，他们拥有对其所有财产的完全支配权。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] ,
no 不 | **matter** 事情 | **in** 在 | **what** 什么 | **it** 它 | **consisted** 由……组成 | **,** ,

无论它包含什么，

[ɪn] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['wikər] [seks] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['i:kwəl] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in 在 | **short** 短的 | **that** 那 | **the** 这 | **weaker** 较弱 | **sex** 性别 | **seems** 似乎 | **to** 到 | **have** 有 | **enjoyed** 享受 | **equal** 平等的 | **influence** 影响 | **with** 和 | **the** 这
[strɔ:ŋgər] .]
stronger 更强 | **.** . | **]**]

简而言之，弱势性别似乎与强势性别享有同等的影响力。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gri:ks] , [hu:] [ɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] ['pætərn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
Even 甚至 | **the** 这 | **Greeks** 希腊人 | **,** , | **who** WHO | **in** 在 | **so** 所以 | **many** 许多 | **things** 事物 | **may** 可能 | **serve** 服务 | **as** 作为 | **patterns** 图案 | **to** 到 | **us** 我们 | **,** ,

即使是希腊人，他们在很多方面都可以成为我们的榜样，

[du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] ['wʊmən] ['raɪtli] .
do 做 | **not** 不是 | **know** 知道 | **how** 如何 | **to** 到 | **appreciate** 欣赏 | **woman** 女士 | **rightly** 没错 | **.** .

不懂得如何正确欣赏女性。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gri:k] ['gɝ:lz] [pæs] [ðer; ðər][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][kloʊz][ru:mz; rʊmz] ,
Most 最多 | **of** 的 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **Greek** 希腊语 | **girls** 女孩们 | **pass** 经过 | **their** 他们的 | **sad** 伤心 | **childhood** 童年 | **in** 在 | **close** 关闭 | **rooms** 房间 | **,** ,

大多数希腊年轻女孩在狭小的房间里度过了悲惨的童年。

[kept] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:m] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]
kept 保留 | **to** 到 | **the** 这 | **wheel** 车轮 | **and** 和 | **the** 这 | **loom** 织布机 | **by** 经过 | **their** 他们的 | **mothers** 母亲们 | **and** 和 | **those** 那些 | **who** WHO | **have** 有
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
charge 收费 | **of** 的 | **them** 他们 | **,** ,

她们从小就被母亲和监护人管教，学习纺车和织布。

[ænd; ənd] [wen] ['mærɪdʒəbl] , [ɑ:r; ər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd]
and 和 | **when** 什么时候 | **marriageable** 婚 | **,** , | **are** 是 | **transferred** 转移 | **to** 到 | **the** 这 | **quiet** 安静的 | **house** 房子 | **of** 的 | **a** 一个 | **husband** 丈夫
[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [noʊ] ,
they 他们 | **do** 做 | **not** 不是 | **know** 知道 | **,** ,

到了适婚年龄，她们会被送到素未谋面的丈夫家中，过着平静的生活。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [əˈlaʊz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['seldəm][tuː; tə]['vɪzɪt]

and	whose	work	in	life	and	in	the	state	allows	him	but	seldom	to	visit
和	谁	工作	在	生活	和	在	这	状态	允许	他	但	很少	到	访问

[hɪz; ɪz]['waɪfs] [ə'pɑːrtmənts] .

his	wife's	apartments	.
他的	妻子的	公寓	.

他的生平和工作性质使他很少有机会去探望妻子的公寓。

['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Only	when	the	most	intimate	friends	and	nearest	relations	are	with	her
仅有的	什么时候	这	最多	亲密的	朋友们	和	最近的	关系	是	和	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

只有当她最亲密的朋友和至亲都陪伴在她丈夫身边时，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ,

does	she	venture	to	appear	in	their	midst	,	and	then	shyly	and	timidly	,
做	她	风险投资	到	出现	在	他们的	中间	,	和	然后	害羞地	和	胆怯地	,

她是否敢于冒险出现在他们中间，然后又羞涩胆怯地……

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

hoping	to	hear	a	little	of	what	is	going	on	in	the	great	world	outside	.
希望	到	听到	一个	小的	的	什么	是	去	在	在	这	伟大的	世界	外部	.

希望能了解一下外面的世界正在发生些什么。

[ɑː] , [ɪn'diːd] !

Ah	,	indeed	!
啊	,	的确	!

啊，确实如此！

[wiː; wi] ['wɪmɪn] [θɜːrst][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

we	women	thirst	for	knowledge	too	,	and	there	are	certain	branches	of
我们	女性	口渴	为了	知识	也	,	和	那里	是	肯定	分支	的

['lɜːrnɪŋ] [æt; ət] [liːst] ,

learning	at	least	,
学习	在	至少	,

我们女性也渴望知识，而且至少有一些学习领域是我们可以涉猎的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][wɪð'hoʊld][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

which	it	cannot	be	right	to	withhold	from	those	who	are	to	be	the
哪个	它	不能	是	正确的	到	扣压	从	那些	WHO	是	到	是	这

['mʌðərz] [ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

mothers	and	educators	of	the	next	generation	.
母亲们	和	教育工作者	的	这	下一个	一代	.

剥夺那些将成为下一代母亲和教育者的人的权利是不对的。

[wʌt] [kæn; kən][æn; ən]['ætɪk] ['mʌðər] , [wɪ'ðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] , [gɪv] [tuː; tə]

What	can	an	Attic	mother	,	without	knowledge	,	without	experience	,	give	to
什么	能	一个	阁楼	母亲	,	没有	知识	,	没有	经验	,	给	到

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ?

her	daughters	?
她	女儿们	?

一位缺乏知识和经验的阁楼母亲，能给女儿们带来什么呢?

[nɔːt] [bʌt; bət][hɜːr; hər][oʊn] ['ɪgnərəns] .

Naught	but	her	own	ignorance	.
零	但	她	自己的	无知	.

除了她自己的无知之外，别无其他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt][ə; eɪ] ['heliːn] , ['seldəm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	so	it	is	,	that	a	Hellene	,	seldom	satisfied	with	the	society	of	his
和	所以	它	是	,	那	一个	希腊	,	很少	使满意	和	这	社会	的	他的

['lɔːfl] ,

lawful	,
合法的	,

因此，一个希腊人很少会对他的合法伴侣感到满意，

[bʌt; bət] , ['mentəli] , [ɪn'fɪriər] [waɪf] , [tɜːrnz][fɔːr; fər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [kɔːti'zænz] , [huː] ,

but	,	mentally	,	inferior	wife	,	turns	for	satisfaction	to	those	courtesans	,	who	,
但	,	精神上	,	下	妻子	,	转弯	为了	满意	到	那些	妓女	,	WHO	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑːnstənt] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] ,

from	their	constant	intercourse	with	men	,
从	他们的	持续的	交往	和	男人	,

但是，精神上低下的妻子会转向那些妓女寻求满足，这些妓女经常与男人交往，

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

have	acquired	knowledge	,	and	well	understand	how	to	adorn	it	with	the
有	获得	知识	,	和	出色地	理解	如何	到	装饰	它	和	这

['flaʊərz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [greɪs] ,

flowers	of	feminine	grace	,
花朵	的	女性	优雅	,

已经获得了知识，并且深谙如何用女性优雅的花朵来装点它。

[ænd; ənd][tuː; tə]['siːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	to	season	it	with	the	salt	of	a	woman's	more	refined	and
和	到	季节	它	和	这	盐	的	一个	女性的	更多的	精制	和

['delɪkət] [wɪt] .

delicate	wit	.
精美的	有	.

再用女性更精致、更微妙的智慧来调味。

[ɪn]['iːdʒɪpt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

In	Egypt	it	is	different	.
在	埃及	它	是	不同的	.

埃及的情况则不同。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [men]

A	young	girl	is	allowed	to	associate	freely	with	the	most	enlightened	men
一个	年轻的	女孩	是	允许	到	联系	自由	和	这	最多	开明	男人

.

:

.

年轻女孩可以自由地与最有见识的男士交往。

[jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] [miːt] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] ['festɪv] [ə'keiʒənz] , [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd]

Youths	and	maidens	meet	constantly	on	festive	occasions	,	learn	to	know	and
青年	和	少女们	见面	不断地	在	节日	场合	,	学习	到	知道	和

[lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

love	one	another	.
爱	一	其他	.

青年男女在节日庆典上经常相遇，彼此了解、相爱。

[ðə; ði][waɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sleɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

The	wife	is	not	the	slave	,	but	the	friend	of	her	husband	;
这	妻子	是	不是	这	奴隶	,	但	这	朋友	的	她	丈夫	;

妻子不是丈夫的奴隶，而是丈夫的朋友；

[ðə; ði][wʌn] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	one	supplies	the	deficiencies	of	the	other	.
这	一	补给品	这	缺陷	的	这	其他	.

两者相互弥补。

[ɪn] ['weɪti] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [di'saidz] ,

In	weighty	questions	the	stronger	decides	,
在	重	问题	这	更强	决定	,

在重大问题上，强者做主。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lesər] ['kɛrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] .

but	the	lesser	cares	of	life	are	left	to	her	who	is	the	greater	in	small	things	.
但	这	较少	关心	的	生活	是	左边	到	她	WHO	是	这	更大的	在	小的	事物	.

但生活中那些琐碎的烦恼就留给她去处理吧，因为她在小事上更胜一筹。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [groʊ] [ʌp] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz] ['niːðər] ['ɪgnərənt] [nɔːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

The	daughters	grow	up	under	careful	guidance	,	for	the	mother	is	neither	ignorant	nor	inexperienced	.
这	女儿们	生长	向上	在下面	小心	指导	,	为了	这	母亲	是	两者都不	无知	也不	缺乏经验	.

女儿们在母亲的悉心指导下长大，因为母亲既不无知也不缺乏经验。

[tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [bɪ'kʌmz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

To	be	virtuous	and	diligent	in	her	affairs	becomes	easy	to	a	woman	,
到	是	有德行的	和	勤奋	在	她	事务	变成	简单的	到	一个	女士	,

对一个女人来说，品德高尚、勤勉尽责就变得轻而易举了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [huːz] ['dɪrɪst] [pə'zeʃn] [ʃiː; ʃi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

for	she	sees	that	it	increases	his	happiness	whose	dearest	possession	she	boasts	of	being	,
为了	她	看到	那	它	增加	他的	幸福	谁	亲爱的	拥有	她	吹嘘	的	存在	,

因为她看到这让他更加幸福，而她最珍视的正是他。

[ænd; ənd] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] .

and	who	belongs	to	her	alone	.
和	WHO	属于	到	她	独自的	.

而且只属于她一个人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌjuː 'es] !

The	women	only	do	that	which	pleases	us	!
这	女性	仅有的	做	那	哪个	请	我们	!

这些女人只会做让我们高兴的事！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [men] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] ,

but	the	Egyptian	men	understand	the	art	of	making	us	pleased	with	that	which	is	really	good	,
但	这	埃及人	男人	理解	这	艺术	的	制作	我们	高兴	和	那	哪个	是	真的	好的	,

但埃及男人懂得如何用真正美好的事物让我们感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈloʊn] .

and	with	that	alone	.
和	和	那	独自的	.

仅此而已。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

On	the	shores	of	the	Nile	,
在	这	海岸	的	这	尼罗河	,

在尼罗河岸边，

[fə'sɪlɪdiːz] [ʌv; əv][mai'liːtəs][ænd; ənd] [hɪpɑnæks] [ʌv; əv] ['efɪsəs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə]
Phocylides **of** **Miletus** **and** **Hipponax** **of** **Ephesus** **would** **never** **have** **dared** **to**
福克利德 的 米利都 和 希波纳克斯 的 以弗所 会 绝不 有 敢于 到
[sɪŋ] [ðer; ðər]['laɪbəlz][ɑːn] ['wɪmɪn] ,
sing **their** **libels** **on** **women** **,**
唱歌 他们的 诽谤 在 女性 ,

米利都的福基利德斯和以弗所的希波纳克斯绝不敢唱出他们诽谤妇女的歌谣。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][pæn'dɔːrə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəbli] [ɪn'ventɪd] [hɪr] !
nor **could** **the** **fable** **of** **Pandora** **have** **been** **possibly** **invented** **here** **!**
也不 可以 这 寓言 的 潘多拉 有 到过 可能 发明 这里 !

潘多拉的传说也不可能在这里被编造出来!

" [[sai'mɔnidiːz][ʌv; əv]['æmɔːrˌgɒs] , [æn; ən][aɪ'æmbɪk]['poʊət] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sə'tɪrɪkl]
" **[** **Simonides** **of** **Amorgos** **,** **an** **Iambic** **poet** **,** **who** **delighted** **in** **writing** **satirical**
" [西蒙尼德斯 的 阿莫尔戈斯 , 一个 抑扬格 诗人 , WHO 高兴极了 在 写作 讽刺
[vəːsiz] [ɑːn] ['wɪmɪn] .
verses **on** **women** **.**
诗句 在 女性 .

阿莫尔戈斯的西蒙尼德斯是一位抑扬格诗人，他喜欢写讽刺女性的诗歌。

[hiː; hi] [di'vaidz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pɛəz] [tuː; tə] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ,
He **divides** **them** **into** **different** **classes** **,** **which** **he** **compares** **to** **unclean** **animals** **,**
他 分割 他们 进入 不同的 课程 , 哪个 他 比较 到 不洁 动物 ,

他将它们分为不同的类别，并将它们比作不洁净的动物。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['wʊmən] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and **considers** **that** **the** **only** **woman** **worthy** **of** **a** **husband** **and** **able** **to**
和 考虑 那 这 仅有的 女士 值得 的 一个 丈夫 和 有能力的 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ðə; ði] [biː] .
make **him** **happy** **must** **be** **like** **the** **bee** **.**
制作 他 快乐的 必须 是 喜欢 这 蜜蜂 .

并认为只有像蜜蜂一样的女人才配得上丈夫，才能让丈夫幸福。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][pæn'dɔːrə] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][sai'mɔnidiːz] .
The **well** **-** **known** **fable** **of** **Pandora** **owes** **its** **origin** **to** **Simonides** **.**
这 出色地 - 已知 寓言 的 潘多拉 欠款 它是 起源 到 西蒙尼德斯 .

潘多拉的著名寓言故事起源于西蒙尼德斯。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [tuː] , [spiːk] ['veri] [sɪ'vɪrli] [ʌv; əv][bæd] ['wɪmɪn] ,
He **lived** **about** **650** **B** **.** **C** **.** **The** **Egyptians** **too** **,** **speak** **very** **severely** **of** **bad** **women** **,**
他 居住地 关于 - B . C . 这 埃及人 也 , 说话 非常 严重 的 坏的 女性 ,

他生活在公元前650年左右。埃及人也对坏女人有非常严厉的批评。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt][ɪn][ðə; ði][sai'mɔnidiːz] [staɪl] [tuː; tə] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ([haɪ'iːnəz] , ['laɪənz]
comparing **them** **quite** **in** **the** **Simonides** **style** **to** **beasts** **of** **prey** **(** **hyenas** **,** **lions**
比较 他们 相当 在 这 西蒙尼德斯 风格 到 野兽 的 猎物 (鬣狗 , 狮子
[ænd; ənd] ['pænθərz]) .
and **panthers** **)** **.**
和 黑豹) .

以西蒙尼德斯式的风格，将它们与猛兽（鬣狗、狮子和豹子）进行比较。

[wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['sentəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
We **find** **this** **sentence** **on** **a** **vicious** **woman** **:** **She** **is** **a** **collection** **of** **every** **kind**
我们 寻找 这 句子 在 一个 恶毒 女士 : 她 是 一个 收藏 的 每一个 种类
[ʌv; əv] ['miːnnəs] ,
of **meanness** **,**
的 卑鄙 ,

我们在描述一个恶毒的女人时发现了这样一句话：她集各种卑鄙恶习于一身。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪlz] .
and a bag full of wiles .
和 一个 包 满的 的 诡计 .

还有一袋诡计。

[tʃɑːbəz] , ['peɪpər] . - ['hærɪs] .
Chabas , Papyr . magrque Harris .
查巴斯 , 纸莎草 . - 哈里斯 .

查巴斯，纸莎草。马格克·哈里斯。

[piː] . - .
p . 135 .
p . - .

第135页。

[fə'sɪlɪdiːz] [ʌv; əv][maɪ'liːtəs] , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][sɑːr'kæstɪk] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrvənt] [mæn] , ['ɪmɪˌteɪtɪd]
Phocylides of Miletus , a rough and sarcastic , but observant man , imitated
福克利德 的 米利都 , 一个 粗糙的 和 讽刺的 , 但 观察者 男人 , 模仿
[saɪ'mɔnɪdiːz][ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
Simonides in his style of writing .
西蒙尼德斯 在 他的 风格 的 写作 .

米利都的福基利德斯是一个粗鲁、讽刺但观察力敏锐的人，他的写作风格模仿了西摩尼德斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd] [hɪpɑnæks] [ʌv; əv] ['efɪsəs] , [ə; eɪ]['poʊət] [krʌʃt] [daʊn] [baɪ] ['pɑːvərti] ,
But the deformed Hipponax of Ephesus , a poet crushed down by poverty ,
但 这 变形 希波纳克斯 的 以弗所 , 一个 诗人 碎 向下 经过 贫困 ,

但是，畸形的以弗所诗人希波纳克斯，却因贫困而潦倒。

[roʊt] [fɑːr] ['bɪ.tə.ɹə˞] [vəːsiz] [ðæn; ðən] [fə'sɪlɪdiːz] .
wrote far bitterer verses than Phocylides .
写道 远的 更苦涩 诗句 比 福克利德 .

写下的诗句比福基利德斯还要苦涩得多。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'baʊt] - [biː] . [siː] . " [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌglinəs] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [ɪz] [rɪ'flektɪd]
He lived about 550 B . C . " His own ugliness (according to Bernhardy) is reflected
他 居住地 关于 - B . C . " 他的 自己的 丑陋 (根据 到 -) 是 反映
[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkəuli'æmbik] . "]
in every one of his Choliambics . "]
在 每一个 一 的 他的 抑扬格 . "]

他生活在公元前550年左右。"（据伯恩哈迪所说）他自身的丑陋反映在他创作的每一首抑扬格诗中。"

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [spiːk] !
" How beautifully you speak !
" 如何 非常漂亮 你 说话 !

"你说话真好听！"

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Bartja .
" 惊呼 - .

"巴尔佳惊呼道。"

" [griːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" Greek was not easy to learn ,
" 希腊语 曾是 不是 简单的 到 学习 ,

希腊语并不容易学，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,
but I am very glad now that I did not give it up in despair ,
但 我 是 非常 高兴的 现在 那 我 做过 不是 给 它 向上 在 绝望 ,

但我现在非常庆幸自己没有绝望地放弃。

[ænd; ənd] ['riːəli] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kriːsəs] - ['lesnz; 'lesənz] .

and	really	paid	attention	to	Croesus	'	-	lessons	.
和	真的	有薪酬的	注意力	到	克罗伊索斯	'	-	课程	.

并且认真听取了克罗伊索斯的教诲。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [men][hæv; həv] [bɪn] , " [æskt] ['dærɪəs] , " [huː] [derd] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l]

"	Who	could	those	men	have	been	,	"	asked	Darius	,	"	who	dared	to	speak	evil
"	WHO	可以	那些	男人	有	到过	,	"	问	达里厄斯	,	"	WHO	敢于	到	说话	邪恶的

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ? "

of	women	?	"
的	女性	?	"

“那些人究竟是谁？”大流士问道，“竟敢说女人的坏话？”

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [griːk] ['poʊəts] , " ['ænsər] [ə'meɪsɪs] , " [ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][men] ,

"	A	couple	of	Greek	poets	,	"	answered	Amasis	,	"	the	boldest	of	men	,
"	一个	夫妻	的	希腊语	诗人	,	"	回答	阿玛西斯	,	"	这	最勇敢的	的	男人	,

“两位希腊诗人，”阿马西斯回答说，“他们是世上最勇敢的人。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['laɪənes][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən] .

for	I	confess	I	would	rather	provoke	a	lioness	than	a	woman	.
为了	我	承认	我	会	相当	惹	一个	母狮	比	一个	女士	.

因为我承认，我宁愿去招惹母狮，也不愿去招惹女人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['griːks] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .

But	these	Greeks	do	not	know	what	fear	is	.
但	这些	希腊人	做	不是	知道	什么	害怕	是	.

但这些希腊人根本不知道什么是恐惧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] - ['poʊətri] :

I	will	give	you	a	specimen	of	Hipponax's	Poetry	:
我	将要	给	你	一个	标本	的	-	诗	:

我将给你展示希波纳克斯的诗歌样本：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [wen] [ə; eɪ][waɪf] ,

"	There	are	but	two	days	when	a	wife	,
"	那里	是	但	二	天	什么时候	一个	妻子	,

“只有两天，妻子……”

[brɪŋz] ['pleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] ,

Brings	pleasure	to	her	husband's	life	,
带来	乐趣	到	她	丈夫的	生活	,

她给丈夫的生活带来了快乐，

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [wen] [hoʊps] [ɑːr; ər] [braɪt] ,

The	wedding	-	day	,	when	hopes	are	bright	,
这	婚礼	-	天	,	什么时候	希望	是	明亮的	,

婚礼当天，充满希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['beriz] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] . "

And	the	day	he	buries	her	out	of	his	sight	.	"
和	这	天	他	埋葬	她	出去	的	他的	视线	.	"

直到他将她埋葬，永远消失的那一天。

" [siːs] , [siːs] , " [kraɪd] - ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [hæd; həd] .

"	Cease	,	cease	,	"	cried	Ladice	stopping	her	ears	,	that	is	too	had	.
"	停止	,	停止	,	"	哭	-	停止	她	耳朵	,	那	是	也	有	.

“住手，住手！”拉迪丝捂住耳朵喊道，这太过分了。

[naʊ] , ['pəːʃənz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ə'meɪsɪs][ɪz] .

Now	,	Persians	,	you	can	see	what	manner	of	man	Amasis	is	.
现在	,	波斯人	,	你	能	看	什么	方式	的	男人	阿玛西斯	是	.

现在，波斯人，你们应该明白阿玛西斯是怎样一个人了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
For **the** **sake** **of** **a** **joke** **,**
为了 这 清酒 的 一个 开玩笑 ,

开个玩笑，

[hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [hɪm'self] .
he **will** **laugh** **at** **those** **who** **hold** **precisely** **the** **same** **opinion** **as** **himself** **.**
他 将要 笑 在 那些 WHO 抓住 恰恰 这 相同的 观点 作为 他自己 .

他会嘲笑那些与他持有完全相同观点的人。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] .
There **could** **not** **be** **a** **better** **husband** **.**
那里 可以 不是 是 一个 更好的 丈夫 .

没有比他更好的丈夫了。

" [nɔːr][ə; eɪ] [wɜːrs] [waɪf] , " [læft] [ə'meɪsɪs] .
" **Nor** **a** **worse** **wife** **,** **"** **laughed** **Amasis** **.**
" 也不 一个 更糟 妻子 , " 笑了 阿玛西斯 .

“也没有比她更糟糕的妻子了，”阿马西斯笑着说。

" [ðaʊ] [wɪlt] [meɪk] [men] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tuː] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] .
" **Thou** **wilt** **make** **men** **think** **that** **I** **am** **a** **too** **obedient** **husband** **.**
" 你 枯萎 制作 男人 思考 那 我 是 一个 也 听话 丈夫 .

“你会让男人觉得我是一个过于顺从的丈夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]
But **now** **farewell** **,** **my** **children** **;** **our** **young** **heroes** **must** **look** **at** **this** **our**
但 现在 告别 , 我的 孩子们 ; 我们的 年轻的 英雄 必须 看 在 这 我们的
['sɪti] [ʌv; əv]['seɪz] ;
city **of** **Sais** **;**
城市 的 赛斯 ;

但现在，孩子们，再见了；我们年轻的英雄们必须看看我们的赛斯城；

[bɪ'fɔːr] ['pɑːrtɪŋ] , [haʊ'evər] ,
before **parting** **,** **however** **,**
前 离别 , 然而 ,

然而，在分别之前，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] - [hæz; həz] [sʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
I **will** **repeat** **to** **them** **what** **the** **malicious** **Siuionides** - **has** **sung** **of** **a** **good**
我 将要 重复 到 他们 什么 这 恶意 - 有 唱 的 一个 好的
[waɪf] :
wife **:**
妻子 :

我将把恶毒的西乌尼德斯歌颂贤妻的那首歌再告诉他们：

" [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [spaʊs] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [grəuz] ;
" **Dear** **to** **her** **spouse** **from** **youth** **to** **age** **she** **grows** **;**
" 亲爱的 到 她 配偶 从 青年 到 年龄 她 生长 ;

“她从年轻到年老，都是她丈夫的挚爱；

[fɪlz] [wɪð; wɪθ] [fer] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['stɜːrdi] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;
Fills **with** **fair** **girls** **and** **sturdy** **boys** **his** **house** **;**
填充 和 公平的 女孩们 和 结实的 男孩们 他的 房子 ;

他的房子里住满了漂亮的女孩和强壮的男孩；

[ə'mʌŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] ['wʊmənlɪ] [siːmz] ,
Among **all** **women** **womanliest** **seems** **,**
之中 全部 女性 最女性 似乎 ,

在所有女性中，最有女人味的似乎是

[ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər][maɪld] [braʊ] [gliːmz] .

And	heavenly	grace	about	her	mild	brow	gleams	.
和	天上	优雅	关于	她	温和的	眉头	闪光	.

她柔和的眉宇间闪耀着天赐的优雅光芒。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][waɪf] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] ,

A	gentle	wife	,	a	noble	spouse	she	walks	,
一个	温和的	妻子	,	一个	高贵	配偶	她	散步	,

她是一位温柔的妻子，一位高贵的配偶，她举止优雅。

[nɔːr]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsɪp] [mɑːŋgər] [tɔːks] .

Nor	ever	with	the	gossip	mongers	talks	.
也不	曾经	和	这	闲话	贩卖者	会谈	.

也从不与那些爱嚼舌根的人闲聊。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [zjuːs; zuːs][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ['gɪvz] ,

Such	women	sometimes	Zeus	to	mortals	gives	,
这样的	女性	有时	宙斯	到	凡人	给予	,

这样的女人有时是宙斯赐予凡人的礼物，

[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . "

The	glory	and	the	solace	of	their	lives	.	"
这	荣耀	和	这	慰藉	的	他们的	生活	.	"

他们生命中的荣耀与慰藉。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] - !

"	Such	is	my	Ladice	!
"	这样的	是	我的	-	!

这就是我的拉迪丝！

[naʊ] [ˌfer'wel] ! "

now	farewell	!	"
现在	告别	!	"

再见了！

" [nɑːt] [jet] ! " [kraɪd] - .

"	Not	yet	!	"	cried	Bartja	.
"	不是	然而	!	"	哭	-	.

"还没呢！"巴尔佳喊道。

" [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [spiːk] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr]

"	Let	me	first	speak	in	defence	of	our	poor
"	让	我	第一的	说话	在	防御	的	我们的	贫穷的

首先，让我为我们穷人辩护。

['pəːʃə][ænd; ənd][ɪn'stɪl] [freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ]['fjuːtʃər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][noʊ] !

Persia	and	instil	fresh	courage	into	my	future	sister	-	in	-	law	;	but	no	!
波斯	和	灌输	新鲜的	勇气	进入	我的	未来	姐姐	-	在	-	法律	;	但	不	!

波斯，并给未来的弟媳注入新的勇气；但是不！

['dærɪəs] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [spiːk] , [ðaɪn] ['eləkwəns] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðaɪ] [skɪl] [ɪn]

Darius	,	thou	must	speak	,	thine	eloquence	is	as	great	as	thy	skill	in
达里厄斯	,	你	必须	说话	,	你的	口才	是	作为	伟大的	作为	你的	技能	在

大流士，你必须发言，你的口才和你的技巧一样出色。

['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sɔːrdzmənʃɪp] ! "

figures	and	swordsmanship	!	"
数据	和	剑术	!	"

人物和剑术！

" [ðaʊ] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['gɑːsɪp][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɑːpkiːpər] ,

"	Thou	speakst	of	me	as	if	I	were	a	gossip	or	a	shopkeeper	,
"	你	-	的	我	作为	如果	我	是	一个	闲话	或者	一个	店主	,

"你谈论我，就好像我是个爱嚼舌根的人或个店主一样。"

" — [[ðɪs] ['nɪkneɪm] , [wɪtʃ] ['dærɪəs] ['æftərwərdz] [ɜːrnd] , [ɪz] [mɔːr] ['fʊli] ['spoʊkən] [ʌv; əv]] —

"	—	[	This	nickname	,	which	Darius	afterwards	earned	,	is	more	fully	spoken	of	]	—
"	—	[	这	昵称	,	哪个	达里厄斯	然后	获得	,	是	更多的	完全	说	的	]	—

['ænsər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪ'stæspiːz] .

answered	the	son	of	Hystaspes	.
回答	这	儿子	的	胼胝体	.

“——[大流士后来获得的这个绰号，还有更详细的描述]——希斯塔斯佩斯的儿子回答道。

" [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

"	Be	it	so	;	I	have	been	burning	all	this	time	to	defend	the	customs	of
"	是	它	所以	;	我	有	到过	燃烧	全部	这	时间	到	保卫	这	海关	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

“就这么定了；我一直以来都热切地想要捍卫我们国家的传统习俗。”

[noʊ] [ðen] , - , [ðæt] [ɪf] [dɪ'spoʊz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Know	then	,	Ladice	,	that	if	Auramazda	dispose	the	heart	of	our	king	in	his	own
知道	然后	,	-	,	那	如果	奥拉马兹达	处置	这	心	的	我们的	国王	在	他的	自己的

[gʊd] [weɪz] ,

good	ways	,
好的	方式	,

拉迪丝，你当知晓，如果奥拉马兹达按照他自己的方式去赢得我们国王的心，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] .

your	daughter	will	not	be	his	slave	,	but	his	friend	.
你的	女儿	将要	不是	是	他的	奴隶	,	但	他的	朋友	.

你的女儿不会成为他的奴隶，而是他的朋友。

[noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn] ['pəːʃə] , [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli] [æt; ət] [haɪ] ['festəvəlz] ,

Know	also	,	that	in	Persia	,	though	certainly	only	at	high	festivals	,
知道	还	,	那	在	波斯	,	尽管	当然	仅有的	在	高的	节日	,

还需知晓，在波斯，虽然这肯定只在盛大的节日里才会发生，

[ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪvz] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [menz] ['teɪbl] ,

the	king's	wives	have	their	places	at	the	men's	table	,
这	国王的	妻子们	有	他们的	地方	在	这	男士	桌子	,

国王的妻子们在男人们的餐桌上也有自己的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['revərəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

and	that	we	pay	the	highest	reverence	to	our	wives	and	mothers	.
和	那	我们	支付	这	最高	尊敬	到	我们的	妻子们	和	母亲们	.

我们对妻子和母亲给予最高的敬意。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bæbilən] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [waɪf] ;

A	king	of	Babylon	once	took	a	Persian	wife	;
一个	国王	的	巴比伦	一次	采取	一个	波斯语	妻子	;

巴比伦国王曾娶了一位波斯女子为妻；

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv]

in	the	broad	plains	of	the	Euphrates	she	fell	sick	of	longing	for	her	native
在	这	广阔	平原	的	这	幼发拉底河	她	跌倒	生病的	的	渴望	为了	她	本国的

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

在幼发拉底河的广阔平原上，她厌倦了对故乡山脉的思念；

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [ɑːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

he	caused	a	gigantic	structure	to	be	raised	on	arches	,
他	导致	一个	巨大	结构	到	是	提高	在	拱门	,

他下令在拱形结构上建造了一座巨大的建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ˌðer'ʌv] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] ;

and	the	summit	thereof	to	be	covered	with	a	depth	of	rich	earth	;
和	这	首脑	其中	到	是	涵盖	和	一个	深度	的	富有的	地球	;

山顶要覆盖厚厚的肥沃土壤;

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə][bi:; bi][pla:ntid][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərd]

caused	the	choicest	trees	and	flowers	to	be	planted	there	,	and	watered
导致	这	精选	树木	和	花朵	到	是	已种植	那里	,	和	浇水

[baɪ][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .

by	artificial	machinery	.
经过	人造的	机械	.

人们在那里种植了最上等的树木和花卉，并用人工机械浇水。

[ðɪs] ['wʌndər] [kəm'pli:tɪd] , [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][waɪf] ['ðɪðər] ;

This	wonder	completed	,	he	led	his	wife	thither	;
这	想知道	完全的	,	他	引领	他的	妻子	那里	;

完成这项奇迹之后，他带着妻子去了那里;

[frʌm; frəm][ɪts][tɑ:p][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][pleɪnz] [bɪ'loʊ] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

from	its	top	she	could	look	down	into	the	plains	below	,	as	from	the
从	它是	顶部	她	可以	看	向下	进入	这	平原	以下	,	作为	从	这

[haɪts] [ʌv; əv] - ,

heights	of	Rachined	,
高度	的	-	,

从山顶她可以俯瞰下面的平原，就像从拉赫尼德的高地上一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɔ:stli] [gɪft][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] .

and	with	this	costly	gift	he	presented	her	.
和	和	这	昂贵	礼物	他	呈现	她	.

他把这份贵重的礼物送给了她。

[tel] [ˌem 'i:] , [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɪv] [mɔ:r] ?

Tell	me	,	could	even	an	Egyptian	give	more	?
告诉	我	,	可以	甚至	一个	埃及人	给	更多的	?

告诉我，就连埃及人也能捐得更多吗?

" [[ðɪs] [stu:'pendəs] [ɪ'rekʃn] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ]

"	[	This	stupendous	erection	is	said	to	have	been	constructed	by
"	[	这	惊人的	勃起	是	说	到	有	到过	建造	经过

据说这座宏伟的建筑是由.....建造的

[ˌnebjʊkəd'nezər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rʒn] [waɪf] [æmɪtɪs] .

Nebuchadnezzar	for	his	Persian	wife	Amytis	.
尼布甲尼撒	为了	他的	波斯语	妻子	艾米蒂斯	.

尼布甲尼撒为他的波斯妻子阿米蒂斯而死。

['kɜ:rʃəs] [vi:] . [faɪv] .

Curtius	V	.	5	.
库尔提乌斯	V	.	5	.

库尔提乌斯五世 5.

[dʒoʊ'si:fəs]['kɑ:ntrə]['eɪpiˌɑ:n] .

Josephus	contra	Apion	.
约瑟夫斯	相反	阿皮翁	.

约瑟夫斯驳斥阿皮翁。

[aɪ] . - .

I	.	19	.
我	.	-	.

一、19.

[æn'tɪkwətiːz] [eks] . [iː] . [wʌn] .
Antiquities X . II . 1 .
古董 X . 二 . 1 .

古代文物 X. II. 1.

['daɪɑːd] . [iː] . - .
Diod . II . 10 .
二极管 . 二 . - .

二极管 II. 10.

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] , [siː] ['leɪtər]
For further particulars relative to the hanging - gardens , see later
为了 更远 细节 相对的 到 这 绞刑 - 花园 , 看 之后

有关空中花园的更多详情，请参见后文。

[noʊts] .]
notes .]
笔记 .]

笔记。]

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvər] ? " [æskt] - , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" And did she recover ? " asked Nitetis , without raising her eyes .
" 和 做过 她 恢复 ? " 问 - , 没有 提高 她 眼睛 .

"她康复了吗？"尼泰蒂斯问道，眼睛都没抬一下。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [suːn] [fiːl] [wel] [ænd; ənd]
" She recovered health and happiness ; and you too will soon feel well and
" 她 恢复 健康 和 幸福 ; 和 你 也 将要 很快 感觉 出色地 和
['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . "
happy in our country . "
快乐的 在 我们的 国家 . "

"她恢复了健康和快乐；相信你很快也会在我们国家感到健康和快乐。"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
" And now , " said Ladice with a smile , what , think you ,
" 和 现在 , " 说 - 和 一个 微笑 , 什么 , 思考 你 ,

"那么现在，"拉迪丝笑着说，"你觉得呢？"

[kən'trɪbjuːtɪd] [moʊst][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['kwiːnz] [rɪ'kʌvəri] ?
contributed most to the young queen's recovery ?
贡献 最多 到 这 年轻的 女王的 恢复 ?

对年轻女王的康复贡献最大的人是谁？

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] [i'rektid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
the beautiful mountain or the love of the husband , who erected it for her
这 美丽的 山 或者 这 爱 的 这 丈夫 , WHO 竖立 它 为了 她
[seɪk] ? "
sake ? "
清酒 ? "

是那座美丽的山峰，还是丈夫为她建造这座山峰所倾注的爱？

" [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] .
" Her husband's love , " cried the young girls .
" 她 丈夫的 爱 , " 哭 这 年轻的 女孩们 .

"她丈夫的爱！"小女孩们哭喊道。

" [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][dɪs'deɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['iːðər] , " [meɪn'teɪnd] - ,
" But Nitetis would not disdain the mountain either , " maintained Bartja ,
" 但 - 会 不是 蔑视 这 山 任何一个 , " 维持 - ,

"但尼特蒂斯也不会轻视这座山，"巴尔佳坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [ker] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][æt; ət]['bæbilən] ,
" and I shall make it my care that whenever the court is at Babylon ,
" 和 我 将 制作 它 我的 关心 那 每当 这 法庭 是 在 巴比伦 ,

"我将确保每当法庭设在巴比伦时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - ['gaːdnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] . "
she has the hanging - gardens for her residence . "
她 有 这 绞刑 - 花园 为了 她 住宅 . "

她的住所里有空中花园。

" [bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪsɪs] , " [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]
" But now come , " exclaimed Amasis , " unless you wish to see the city in
" 但 现在 来 , " 惊呼 阿玛西斯 , " 除非 你 希望 到 看 这 城市 在
['dɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

"但是现在快走吧，"阿马西斯喊道，"除非你想看到这座城市陷入黑暗。"

[tuː] ['sekrətəriz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː]['jɑːndər][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] .
Two secretaries have been awaiting me yonder for the last two hours .
二 秘书 有 到过 等待中 我 远处 为了 这 最后的 二 小时 .

两个秘书已经在那边等了我两个小时了。

[hoʊ] ! [sækʃənz] !
Ho ! Sachons !
何 ! 萨克昂斯 !

嚯！萨克昂斯！

[gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [gests]
give orders to the captain of the guard to accompany our noble guests
给 订单 到 这 队长 的 这 警卫 到 陪伴 我们的 高贵 客人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] . "
with a hundred men . "
和 一个 百 男人 . "

命令卫队长率领一百名士兵护送我们的贵宾。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gaɪd] , [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːfəsərz] , [wʊd] [biː; bi]['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] . "
a single guide , perhaps one of the Greek officers , would be amply sufficient . "
一个 单身的 指导 , 也许 一 的 这 希腊语 警官 , 会 是 充足的 充足的 . "

一个向导就足够了，或许可以找一位希腊军官。

" [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] .
" No , my young friends , it is better so .
" 不 , 我的 年轻的 朋友们 , 它 是 更好的 所以 .

"不，我的年轻朋友们，这样更好。"

['fɔːrənərz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] ['pruːd(ə)nt][ɪn]['iːdʒɪpt] .
Foreigners can never be too prudent in Egypt .
外国人 能 绝不 是 也 谨慎 在 埃及 .

在埃及，外国人再怎么谨慎也不为过。

[duː][nɑːt][fər'get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ænɪmlz] .
Do not forget this , and especially be careful not to ridicule the sacred animals .
做 不是 忘记 这 , 和 尤其 是 小心 不是 到 嘲笑 这 神圣 动物 .

不要忘记这一点，尤其要注意不要嘲笑神圣的动物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] [jʌŋ] ['hɪroʊz] , [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

And	now	farewell	,	my	young	heroes	,	till	we	meet	again	this	evening	over	a
和	现在	告别	,	我的	年轻的	英雄	,	直到	我们	见面	再次	这	晚上	超过	一个

['meri] [waɪn] - [kʌp] .

merry	wine	-	cup	.
欢乐	葡萄酒	-	杯子	.

现在，我的年轻英雄们，再见了，期待今晚我们能再次相聚，举杯畅饮。

" [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ðen] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ə; eɪ] [gri:k] ,

"	The	Persians	then	quitted	the	palace	,	accompanied	by	their	interpreter	,	a	Greek	,
"	这	波斯人	然后	辞职	这	宫殿	,	伴随	经过	他们的	翻译	,	一个	希腊语	,

“波斯人随后离开了宫殿，陪同他们的是一名希腊翻译。”

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

but	who	had	been	brought	up	in	Egypt	,	and	spoke	both	languages
但	WHO	有	到过	带来	向上	在	埃及	,	和	辐	两个都	语言

[wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fə'sɪləti] .

with	equal	facility	.
和	平等的	设施	.

但他从小在埃及长大，两种语言都能说得同样流利。

[[sæmtɪk] [aɪ] . [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:] [kæst] , [vɪz] . :

[	Psamtik	I	.	is	said	to	have	formed	a	new	caste	,	viz	.	:
[	普萨姆提克	我	.	是	说	到	有	形成	一个	新的	种姓	,	即	.	:

据说普萨米提克一世建立了一个新的种姓，即：

[ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv]

the	caste	of
这	种姓	的

种姓

[ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gri:ks] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ʌp] [ɪn]

Interpreters	,	out	of	those	Greeks	who	had	been	born	and	bred	up	in
口译员	,	出去	的	那些	希腊人	WHO	有	到过	出生	和	繁殖	向上	在

译员，来自那些出生并成长于此的希腊人

['i:dʒɪpt] .

Egypt	.
埃及	.

埃及。

['herəd] .

Herod	.
希律王	.

希律王。

[i:] . - .

II	.	154	.
二	.	-	.

二、154。

[he'rɔdətəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [kən'dʌktɪd] [baɪ]

Herodotus	himself	was	probably	conducted	by
希罗多德	他自己	曾是	大概	实施	经过

希罗多德本人很可能是由.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['drægəmən] . "]

such	a	"	Dragoman	.	"	]
这样的	一个	"	德拉戈曼	.	"	]

这样的“龙人”。

[ðoʊz] [striːts] [ʌv; əv]['seɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['æspekt] .

Those	streets	of	Sais	which	lay	near	the	palace	wore	a	pleasant	aspect	.
那些	街道	的	赛斯	哪个	躺	靠近	这	宫殿	穿着	一个	令人愉快的	方面	.

赛斯城靠近宫殿的那些街道景色宜人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] , [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kʌvərd]

The	houses	,	many	of	which	were	five	stories	high	,	were	generally	covered
这	房屋	,	许多	的	哪个	是	五	故事	高的	,	是	一般来说	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ;

with	pictures	or	hieroglyphics	;
和	图片	或者	象形文字	;

这些房屋大多有五层楼高，外墙上通常都绘有图画或象形文字；

['gæləriz] [wɪð; wɪθ] ['bælə,streɪdz] [ʌv; əv] [kaːvd] [ænd; ənd] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [wʊd] - [wɜːrk] ,

galleries	with	balustrades	of	carved	and	gaily	-	painted	wood	-	work	,
画廊	和	栏杆	的	雕刻	和	兴高采烈地	-	绘	木头	-	工作	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] ['ɔːlsoʊ] ['braɪtli] ['peɪntɪd] ,

supported	by	columns	also	brightly	painted	,
有	经过	列	还	明亮地	绘	,

画廊的栏杆由雕刻精美、色彩鲜艳的木制构件构成，并由同样涂有鲜艳色彩的柱子支撑。

[ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrts] .

ran	round	the	walls	surrounding	the	courts	.
跑	圆形的	这	墙壁	周围	这	法院	.

绕着球场周围的围墙跑了一圈。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [prə'praɪətɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

In	many	cases	the	proprietor's	name	and	rank	was	to	be	read	on	the	door
在	许多	案例	这	业主	姓名	和	秩	曾是	到	是	读	在	这	门

,

,

,

在许多情况下，店主的姓名和等级都会写在门上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wel] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

which	was	,	however	,	well	closed	and	locked	.
哪个	曾是	,	然而	,	出色地	关闭	和	已锁定	.

然而，它却被严密地关闭并锁上了。

['flaʊərz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] [flæt] [ruːfs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃnz] [lʌvd] [tuː; tə]

Flowers	and	shrubs	ornamented	the	flat	roofs	,	on	which	the	Egyptians	loved	to
花朵	和	灌木	装饰	这	平坦的	屋顶	,	在	哪个	这	埃及人	喜爱	到

[spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ,

spend	the	evening	hours	,
花费	这	晚上	小时	,

平坦的屋顶上点缀着鲜花和灌木，埃及人喜欢在傍晚时分到这些屋顶上消磨时光。

[ən'les] [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] - ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri]

unless	indeed	,	they	preferred	ascending	the	mosquito	-	tower	with	which	nearly	every
除非	的确	,	他们	首选	上升	这	蚊子	-	塔	和	哪个	几乎	每一个

[haʊs] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] .

house	was	provided	.
房子	曾是	假如	.

除非他们真的更喜欢爬上几乎每家每户都有的蚊帐。

[ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɪnsekts] , [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [naɪl] , [flaɪ] [loʊ] ,

These	troublesome	insects	,	engendered	by	the	Nile	,	fly	low	,
这些	麻烦的	昆虫	,	产生的	经过	这	尼罗河	,	飞	低的	,

这些因尼罗河而生的讨厌昆虫，飞行高度很低。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] - ['taʊərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	these	little	watch	-	towers	were	built	as	a	protection	from	them	.
和	这些	小的	手表	-	塔楼	是	建造	作为	一个	保护	从	他们	.

建造这些小型瞭望塔是为了抵御他们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəːʃənz] [əd'maɪəd][ðə; ði] [greɪt] , ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sesɪv] ['klenlinəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ]

The	young	Persians	admired	the	great	,	almost	excessive	cleanliness	,	with	which	each
这	年轻的	波斯人	钦佩	这	伟大的	,	几乎	过多的	清洁	,	和	哪个	每个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

年轻的波斯人钦佩每家每户近乎过分的清洁程度，

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːts] [ðəm'selvz] , ['lɪtərəli] [ʃoʊn] .

nay	,	even	the	streets	themselves	,	literally	shone	.
不	,	甚至	这	街道	他们自己	,	字面上地	闪耀	.

不，就连街道本身都闪闪发光。

[ðə; ði] [dɔːr] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['nɑːkər] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; ['peintiŋz] ,

The	door	-	plates	and	knockers	sparkled	in	the	sun	;	paintings	,
这	门	-	盘子	和	敲击器	闪闪发光	在	这	太阳	;	绘画	,

阳光下，门牌和门环闪闪发光；画作，

['bælkəniz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['oʊnli][dʒʌst]

balconies	and	columns	all	had	the	appearance	of	having	been	only	just
阳台	和	列	全部	有	这	外貌	的	拥有	到过	仅有的	只是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

阳台和柱子看起来都像是刚刚完工的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːt] - ['peɪvmənt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['skauəd] .

and	even	the	street	-	pavement	looked	as	if	it	were	often	scoured	.
和	甚至	这	街道	-	路面	看起来	作为	如果	它	是	经常	彻底清洗	.

甚至连街道人行道看起来都像是经常被人刮擦过一样。

[[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [taʊnz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [peɪvd] ,

[	The	streets	of	Egyptian	towns	seem	to	have	been	paved	,
[	这	街道	的	埃及人	城镇	似乎	到	有	到过	铺砌路面	,

埃及城镇的街道似乎都铺好了路面。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌælə'bæstrɑːn][ænd; ənd] ['memfɪs] .

judging	from	the	ruins	of	Alabastron	and	Memphis	.
评判	从	这	废墟	的	雪花石膏	和	孟菲斯	.

从阿拉巴斯特隆和孟菲斯的遗址来看。

[wiː; wi] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

We	know	at	least	with	certainty	that	this	was	the	case	with	those
我们	知道	在	至少	和	肯定	那	这	曾是	这	案件	和	那些

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .]

leading	to	the	temples	.]
领导	到	这	寺庙	.]

我们至少可以肯定的是，通往神庙的那些道路确实如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [left][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] ,

But	as	the	Persians	left	the	neighborhood	of	the	Nile	and	the	palace	,
但	作为	这	波斯人	左边	这	邻里	的	这	尼罗河	和	这	宫殿	,

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] ['smɔːlər] .

the	streets	became	smaller	.
这	街道	成为	较小的	.

但随着波斯人离开尼罗河沿岸地区和宫殿，街道变得越来越窄。

['seɪz][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [haɪ] [hɪl] ,

Sais	was	built	on	the	slope	of	a	moderately	high	hill	,
赛斯	曾是	建造	在	这	坡	的	一个	中等程度	高的	爬坡道	,

赛斯城建在一座中等高度山丘的斜坡上，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][fɔːr; fər] [tuː] ['sentʃəriz]

and	had	only	been	the	residence	of	the	Pharaohs	for	two	centuries
和	有	仅有的	到过	这	住宅	的	这	法老	为了	二	几个世纪

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

而且，这里作为法老的居所也只有两个半世纪的时间。

[bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] ,

but	,	during	that	comparatively	short	interval	,
但	,	期间	那	比较	短的	间隔	,

但是，在那段相对较短的时间内，

[hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

had	risen	from	an	unimportant	place	into	a	town	of	considerable
有	升起	从	一个	不重要	地方	进入	一个	镇	的	大量

['mægnɪtuːd] .

magnitude	.
震级	.

它从一个不起眼的地方发展成为一个相当大的城镇。

[ɑːn][ɪts]['rɪvər] - [saɪd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] -

On	its	river	-	side	the	houses	and	streets	were	brilliant	,	but	on	the	hill	-
在	它是	河	-	边	这	房屋	和	街道	是	杰出的	,	但	在	这	爬坡道	-

[sloʊp] [leɪ] ,

slope	lay	,
坡	躺	,

河岸边的房屋和街道富丽堂皇，而山坡上却一片萧条。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ik'sepʃənz] , ['mɪzrəb(ə)l] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [hʌt]

with	but	few	more	respectable	exceptions	,	miserable	,	poverty	-	stricken	huts
和	但	很少	更多的	可敬	例外情况	,	悲惨的	,	贫困	-	受打击的	小屋

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] - [baʊz] [ænd; ənd] [naɪl] - [mʌd] .

constructed	of	acacia	-	boughs	and	Nile	-	mud	.
建造	的	金合欢	-	树枝	和	尼罗河	-	泥	.

除了少数比较体面的例外，其余都是用金合欢树枝和尼罗河泥建造的破败不堪、贫困潦倒的小屋。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [roʊz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪtədel] .

On	the	north	-	west	rose	the	royal	citadel	.
在	这	北	-	西方	玫瑰	这	皇家	堡垒	.

西北方向耸立着皇家城堡。

" [let] [ˌjuː 'es][tɜːrn] [bæk] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒaidʒiːz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

"	Let	us	turn	back	here	,	"	exclaimed	Gyges	to	his	young	companions	.
"	让	我们	转动	后退	这里	,	"	惊呼	吉格斯	到	他的	年轻的	同伴	.

"我们还是在这里折返吧，"吉格斯对他的年轻同伴们喊道。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd]

During	his	father's	absence	he	was	responsible	as	their	guide	and
期间	他的	父亲的	缺席	他	曾是	负责任的	作为	他们的	指导	和

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

父亲不在家期间，他承担起了引导和保护他们的责任。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:]
and **now** **perceived** **that** **the** **crowd** **of** **curious** **spectators** **,** **which** **had** **hitherto**
和 现在 感知 那 这 人群 的 好奇的 观众 , 哪个 有 迄今为止
['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] ,
followed **them** **,**
随后 他们 ,

现在他们意识到，此前一直跟随他们的那群好奇的围观者，

[wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
was **increasing** **at** **every** **step** **.**
曾是 增加 在 每一个 步 .

每一步都在增加。

" [aɪ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['ɔ:rdərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] , " [bʌt; bət] ['jɑ:ndər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
" **I** **obey** **your** **orders** **,** **"** **replied** **the** **interpreter** **,** **"** **but** **yonder** **in** **the** **valley** **,**
" 我 服从 你的 订单 , " 回复 这 翻译 , " 但 远处 在 这 谷 ,

“我遵照您的命令，”翻译回答说，“但是，在那边的山谷里，

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] , [laɪz] [ðə; ði] [seɪ'ɪtɪk] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
at **the** **foot** **of** **that** **hill** **,** **lies** **the** **Saitic** **city** **of** **the** **dead** **,**
在 这 脚 的 那 爬坡道 , 谎言 这 赛蒂克 城市 的 这 死的 ,

在那座山脚下，坐落着赛特人的亡灵之城。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rənərz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] . "
and **for** **foreigners** **I** **should** **think** **that** **would** **be** **of** **great** **interest** **.** **"**
和 为了 外国人 我 应该 思考 那 会 是 的 伟大的 兴趣 . "

我认为外国人会对此非常感兴趣。

" [goʊ] ['fɔ:rwərd] !
" **Go** **forward** **!**
" 去 向前 !

“前进！

" [kraɪd] - .
" **cried** **Bartja** **.**
" 哭 - .

“巴尔佳喊道。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd] [wi:; wi] [li:v] ['pə:ʃə] , [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] ?
" **For** **what** **did** **we** **leave** **Persia** **,** **if** **not** **to** **behold** **these** **remarkable** **objects** **?**
" 为了 什么 做过 我们 离开 波斯 , 如果 不是 到 看哪 这些 卓越 对象 ?

“我们离开波斯是为了什么？难道不是为了亲眼目睹这些非凡的文物吗？”

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skwer] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɝ:kmənz] [bʊθs] ,
" **On** **arriving** **at** **an** **open** **kind** **of** **square** **surrounded** **by** **workmen's** **booths** **,**
" 在 抵达 在 一个 打开 种类 的 正方形 包围 经过 工人的 展位 ,

“到达一个被工人摊位环绕的开放式广场时，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [kən'fju:zd] [kraɪz] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **not** **far** **from** **the** **city** **of** **the** **dead** **,** **confused** **cries** **rose** **among** **the**
和 不是 远的 从 这 城市 的 这 死的 , 使困惑 哭泣 玫瑰 之中 这
[kraʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
crowd **behind** **them** **.**
人群 在后面 他们 .

离死者之城不远，他们身后的人群中传来一阵混乱的喊叫声。

[['ɑ:tɪzænz] , [æz; əz] [wel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [i'dʒɪpʃnz] ,
[**Artisans** **,** **as** **well** **among** **the** **ancient** **as** **the** **modern** **Egyptians** **,**
[工匠 , 作为 出色地 之中 这 古老的 作为 这 现代的 埃及人 ,

[无论是古代埃及人还是现代埃及人，都是工匠们，

[wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][er] .]

were	accustomed	to	work	in	the	open	air	.]
是	习惯	到	工作	在	这	打开	空气	.]

他们习惯于在户外工作。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [kɔːld] [aʊt] ,

The	children	shouted	for	joy	,	the	women	called	out	,
这	孩子们	喊叫	为了	喜悦	,	这	女性	称为	出去	,

孩子们欢呼雀跃，女人们也大声喊叫。

[ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][wʌz; wəz] [hɜːrd] [iksˈkleimɪŋ] :

and	one	voice	louder	than	the	rest	was	heard	exclaiming	:
和	一	嗓音	更大声	比	这	休息	曾是	听到	惊呼	:

其中一声比其他声音都大，大声喊道：

" [kʌm] [ˈhɪðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

"	Come	hither	to	the	fore	-	court	of	the	temple	,	and	see	the	works	of
"	来	这里	到	这	前	-	法庭	的	这	寺庙	,	和	看	这	作品	的

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɪʃn] ,

the	great	magician	,
这	伟大的	魔术师	,

“请到神庙的前院来，看看这位伟大魔法师的杰作。”

[huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [oʊˈeɪsiːz][ʌv; əv] [ˈlɪbiə] [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ]

who	comes	from	the	western	oases	of	Libya	and	is	endowed	with
WHO	来	从	这	西	绿洲	的	利比亚	和	是	捐赠	和

[mɪˈrækjələs] [gɪfts] [baɪ] - ,

miraculous	gifts	by	Chunsu	,
神奇	礼物	经过	-	,

他来自利比亚西部绿洲，并被春苏赋予了神奇的天赋。

[ðə; ði][ˈgɪvər][ʌv; əv] [gʊd] [ˈkaunsəlz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈgɑːdəs] - . "

the	giver	of	good	counsels	,	and	by	the	great	goddess	Hekt	.	"
这	赠予者	的	好的	律师	,	和	经过	这	伟大的	女神	-	.	"

赐予良言者，以及伟大的女神赫克特。”

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtemp(ə)l][ˈjɑːndər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] ,

"	Follow	me	to	the	small	temple	yonder	,	"	said	the	interpreter	,
"	跟随	我	到	这	小的	寺庙	远处	,	"	说	这	翻译	,

“跟我来，到那边的小庙去，”翻译说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhoʊld][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈspektək(ə)l] .

"	and	you	will	behold	a	strange	spectacle	.
"	和	你	将要	看哪	一个	奇怪的	奇观	.

“你将会看到一幅奇异的景象。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpəːʃənz] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	He	pushed	a	way	for	himself	and	the	Persians	through	the	crowd	,
"	他	推动	一个	方式	为了	他自己	和	这	波斯人	通过	这	人群	,

他从人群中为自己和波斯人开辟了一条道路。

[əbˈstrʌktid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ˈneɪkɪd][tʃaɪld] ;

obstructed	in	his	course	by	many	a	sallow	woman	and	naked	child	;
受阻	在	他的	课程	经过	许多	一个	黄褐色	女士	和	裸	孩子	;

他的行进路线被许多面色蜡黄的妇女和赤身裸体的孩子阻挡；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] ,

and	at	length	came	back	with	a	priest	,
和	在	长度	来了	后退	和	一个	牧师	,

最后他带了一位牧师回来。

[huː] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

who	conducted	the	strangers	into	the	fore	-	court	of	the	temple	.
WHO	实施	这	陌生人	进入	这	前	-	法庭	的	这	寺庙	.

带领陌生人进入寺庙前院的人。

[hɪr] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veriəs] [tʃests] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]

Here	,	surrounded	by	various	chests	and	boxes	,	stood	a	man	in	the	dress	of
这里	,	包围	经过	各种各样的	箱子	和	盒子	,	站立	一个	男人	在	这	裙子	的

[ə; eɪ] [priːst] ;

a	priest	;
一个	牧师	;

这里，在各种箱子和盒子的包围中，站着一个身穿牧师服的男人；

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [nelt] [tuː] ['niːgrəuz] .

beside	him	on	the	earth	knelt	two	negroes	.
旁	他	在	这	地球	跪下	二	黑人	.

在他身旁，地上跪着两个黑人。

[ðə; ði] ['lɪbiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['stætʃər] ,

The	Libyan	was	a	man	of	gigantic	stature	,
这	利比亚	曾是	一个	男人	的	巨大	身材	,

这位利比亚人身材魁梧。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [blæk] [aɪz] .

with	great	suppleness	of	limb	and	a	pair	of	piercing	black	eyes	.
和	伟大的	柔韧性	的	肢	和	一个	一对	的	冲孔	黑色的	眼睛	.

四肢非常灵活，还有一双炯炯有神的黑眼睛。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][wɪnd] - ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['klæriə'net] , [ænd; ənd]

In	his	hand	he	held	a	wind	-	instrument	resembling	a	modern	clarionet	,	and
在	他的	手	他	握住	一个	风	-	乐器	类似	一个	现代的	单簧管	,	和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sneɪks] ,

a	number	of	snakes	,
一个	数字	的	蛇	,

他手里拿着一个类似现代单簧管的管乐器，还有几条蛇。

[noʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] , [leɪ] ['kɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]

known	in	Egypt	to	be	poisonous	,	lay	coiling	themselves	over	his	breast	and
已知	在	埃及	到	是	有毒	,	躺	卷绕	他们自己	超过	他的	胸部	和

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

这些在埃及被称为有毒的蛇缠绕在他的胸膛和手臂上。

[ɑːn]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] ,

On	finding	himself	in	the	presence	of	the	Persians	he	bowed	low	,
在	寻找	他自己	在	这	在场	的	这	波斯人	他	鞠躬	低的	,

他发现自己身处波斯人面前，便深深鞠躬。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['dʒestʃər][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] ;

inviting	them	by	a	solemn	gesture	to	gaze	at	his	performances	;
邀请	他们	经过	一个	庄严	手势	到	目光	在	他的	表演	;

他以庄严的姿态邀请他们观看他的表演；

[hiː; hi] [ðen] [kæst][ɔːf][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	then	cast	off	his	white	robe	and	began	all	kinds	of	tricks	with	the
他	然后	投掷	离开	他的	白色的	长袍	和	开始	全部	种类	的	技巧	和	这

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

然后他脱下白袍，开始戏耍蛇。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪt][hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['trikld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

He	allowed	them	to	bite	him	,	till	the	blood	trickled	down	his	cheeks	;
他	允许	他们	到	咬	他	,	直到	这	血	涓涓细流	向下	他的	脸颊	;

他任由它们撕咬，直到鲜血顺着脸颊流淌下来；

[kəmˈpeld] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] [tuː; tə] [əˈsuːm] [æn; ən] [ɪˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n]

compelled	them	by	the	notes	of	his	flute	to	assume	an	erect	position
被迫	他们	经过	这	笔记	的	他的	长笛	到	认为	一个	直立	位置

[ænd; ənd][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] ;

and	perform	a	kind	of	dancing	evolution	;
和	履行	一个	种类	的	跳舞	进化	;

他的笛声迫使它们直立起来，并进行一种舞蹈般的演化；

[baɪ] ['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][dʒɔːz][hiː; hi] [trænsˈfɔːmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] ['ɪntuː]

by	spitting	into	their	jaws	he	transformed	them	to	all	appearance	into
经过	吐痰	进入	他们的	下颚	他	转变	他们	到	全部	外貌	进入

['moʊʃnləs] [rɑːdz] ;

motionless	rods	;
静止不动	杆	;

他向他们的嘴里吐唾沫，使他们看起来就像一动不动的棍子一样；

[ænd; ənd] [ðen] , ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][waɪld] [dæns] [ɪn]

and	then	,	dashing	them	all	on	to	the	earth	,	performed	a	wild	dance	in
和	然后	,	帅气	他们	全部	在	到	这	地球	,	执行	一个	荒野	舞蹈	在

[ðer; ðər] [mɪdst] ,

their	midst	,
他们的	中间	,

然后，他将他们全部摔倒在地，在他们中间跳起了狂野的舞蹈。

[jet] [wɪˈðaʊt] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sneɪk] .

yet	without	once	touching	a	single	snake	.
然而	没有	一次	接触	一个	单身的	蛇	.

然而，他从未碰过一条蛇。

[laɪk] [wʌn] [pəˈzest] ,

Like	one	possessed	,
喜欢	一	拥有	,

如同着了魔一般，

[hiː; hi] [kənˈtɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]['plaɪənt] [lɪmz] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ˈstaːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]

he	contorted	his	pliant	limbs	until	his	eyes	seemed	starting	from	his	head
他	扭曲的	他的	柔韧的	四肢	直到	他的	眼睛	似乎	开始	从	他的	头

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [foʊm] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	bloody	foam	issued	from	his	lips	.
和	一个	血腥	泡沫	发布	从	他的	嘴唇	.

他扭动着柔软的四肢，直到他的眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来，鲜血般的泡沫从他的嘴唇里涌出。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [əˈpærəntli] ['laɪfləs] .

Suddenly	he	fell	to	the	ground	,	apparently	lifeless	.
突然	他	跌倒	到	这	地面	,	显然	无生命	.

他突然倒在地上，似乎已经没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [hɪsɪŋ] ['wɪs(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

A	slight	movement	of	the	lips	and	a	low	hissing	whistle	were	the	only
一个	轻微	移动	的	这	嘴唇	和	一个	低的	嘶嘶声	哨	是	这	仅有的

[saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ;

signs	of	life	;
标志	的	生活	;

嘴唇微微动了一下，发出了一声低沉的嘶嘶声，这是它仅存的生命迹象；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,

but	,	on	hearing	the	latter	,
但	,	在	听力	这	后者	,

但是，在听到后者之后，

[ðə; ði] [sneɪks] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [twaɪnd] [ðəm'selvz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [legz] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

the	snakes	crept	up	and	twined	themselves	like	living	rings	around	his	neck	,	legs	and	body	.
这	蛇	悄悄地爬向上		和	缠绕	他们自己	喜欢	活的	戒指	大约	他的	脖子	,	腿	和	身体	.

蛇群悄悄爬上来，像活生生的环一样缠绕在他的脖子、腿和身上。

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] ,

At	last	he	rose	,
在	最后的	他	玫瑰	,

他终于站了起来。

[sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

sang	a	hymn	in	praise	of	the	divine	power	which	had	made	him	a	magician
唱	一个	圣歌	在	称赞	的	这	神圣的	力量	哪个	有	制成	他	一个	魔术师

,

,

他唱了一首赞美诗，歌颂使他成为魔法师的神力。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sneɪks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] ,

and	then	laid	the	greater	number	of	his	snakes	in	one	of	the	chests	,
和	然后	铺设	这	更大的	数字	的	他的	蛇	在	一	的	这	箱子	,

然后他把大部分蛇都放进了其中一个箱子里。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] , ['prɑːbəbli][hɪz; ɪz]['feɪvərits] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

retaining	a	few	,	probably	his	favorites	,	to	serve	as	ornaments	for	his	neck	and	arms	.
保留	一个	很少	,	大概	他的	收藏夹	,	到	服务	作为	装饰品	为了	他的	脖子	和	武器	.

他保留了一些，可能是他最喜欢的，作为挂在脖子和手臂上的装饰品。

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [kən'sistid] [ʌv; əv]['klevər]['kɑːndʒərɪŋ] - [trɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['bɜːrnɪŋ] [flæks] ,

The	second	part	of	this	performance	consisted	of	clever	conjuring	-	tricks	,	in	which	he	swallowed	burning	flax	,
这	第二	部分	的	这	表现	由……组成	的	聪明的	魔法	-	技巧	,	在	哪个	他	吞咽	燃烧	亚麻	,

表演的第二部分是一些巧妙的魔术，其中包括他吞下燃烧的亚麻。

['bæləns] [swɔːdz] [waɪl] ['dænsɪŋ] , [ðer; ðər] [pɔɪnts] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ;

balanced	swords	while	dancing	,	their	points	standing	in	the	hollow	of	his	eye	;
均衡	剑	尽管	跳舞	,	他们的	积分	常设	在	这	空洞的	的	他的	眼睛	;

他舞动着平衡的双剑，剑尖抵着他的眼窝；

[druː] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['tʃɪldrən] ,

drew	long	strings	and	ribbons	out	of	the	noses	of	the	Egyptian	children	,
画	长的	字符串	和	丝带	出去	的	这	鼻子	的	这	埃及人	孩子们	,

从埃及孩子的鼻子里拉出长长的绳子和丝带，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kʌp] - [ænd; ənd] - [bɔːl] [trɪk] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

exhibited	the	well	-	known	cup	-	and	-	ball	trick	,	and	,	at	length	,
展出	这	出色地	-	已知	杯子	-	和	-	球	诡计	,	和	,	在	长度	,

他表演了著名的杯球戏法，最后，

[reɪzd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs][tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

raised	the	admiration	of	the	spectators	to	its	highest	pitch	,
提高	这	钦佩	的	这	观众	到	它是	最高	沥青	,

将观众的赞赏之情提升到了最高点。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [faɪv] ['lɪvɪŋ] ['ræbəts] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['ɑːstrɪtʃ] - [egz] .

by	producing	five	living	rabbits	from	as	many	ostrich	-	eggs	.
经过	生产	五	活的	兔子	从	作为	许多	鸵鸟	-	鸡蛋	.

用5枚鸵鸟蛋孵化出5只活兔子。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [fɔːrmd] [noʊ] [ʌn'θæŋkfəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊd] ; [ɑːn][ðə; ði]

The	Persians	formed	no	unthankful	portion	of	the	assembled	crowd	;	on	the
这	波斯人	形成	不	忘恩负义	部分	的	这	组装	人群	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

波斯人并非聚集人群中忘恩负义的一部分；相反，

[ðɪs] [siːn] , [soʊ]['toʊtəli] [nuː] , [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['diːpli] .

this	scene	,	so	totally	new	,	impressed	them	deeply	.
这	场景	,	所以	完全	新的	,	印象深刻	他们	深	.

这全新的景象给他们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,

They	felt	as	if	in	the	realm	of	miracles	,
他们	毛毡	作为	如果	在	这	领域	的	奇迹	,

他们感觉自己仿佛置身于奇迹之中。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [i'dʒɪpʃn] ['reərɪtiːz] .

and	fancied	they	had	now	seen	the	rarest	of	all	Egyptian	rarities	.
和	幻想	他们	有	现在	已见	这	最稀有	的	全部	埃及人	稀有物品	.

他们觉得自己看到了埃及所有珍宝中最稀有的一件。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [striːts] [ʌv; əv]['seɪz] ,

In	silence	they	took	their	way	back	to	the	handsomer	streets	of	Sais	,
在	沉默	他们	采取	他们的	方式	后退	到	这	更英俊	街道	的	赛斯	,

他们默默地走回了赛斯城那些更美丽的街道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)
第2/4页

[wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['meni] [m'ju:tɪleɪtɪd] [i'dʒɪpʃnz] [krɔ:st] [ðer; ðər] [pæθ] .
without noticing how many mutilated Egyptians crossed their path .
没有 注意到 如何 许多 残缺 埃及人 交叉 他们的 小路 .

他们丝毫没有注意到有多少残缺不全的埃及人从他们面前经过。

[ði:z] [pʊr] [dis'figəd] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [noʊ][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [fɔ:r; fər][ˌeɪʒi'ætɪk] ,
These poor disfigured creatures were indeed no unusual sight for Asiatics ,
这些 贫穷的 毁容 生物 是 的确 不 异常 视线 为了 亚洲人 ,

这些面目狰狞的动物对于亚洲人来说，的确并不罕见。

[hu:] ['pʌnɪʃt] ['meni] [kraɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .
who punished many crimes by the amputation of a limb .
WHO 受到惩罚 许多 犯罪 经过 这 截肢 的 一个 肢 .

他曾以截肢来惩罚许多罪行。

[hæd; həd] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] , [ɪn]['i:dʒɪpt] ,
Had they enquired however , they would have heard that , in Egypt ,
有 他们 询问 然而 , 他们 会 有 听到 那 , 在 埃及 ,

然而，如果他们打听一下，就会听说，在埃及，

[ðə; ði][mæn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['fɔ:rdʒər] , [ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv]
the man deprived of his hand was a convicted forger , the woman of
这 男人 被剥夺的 的 他的 手 曾是 一个 已定罪 锻工 , 这 女士 的
[hɜ:r; hər][noʊz] , [æn; ən] [ə'dʌltərəs] ;
her nose , an adulteress ;
她 鼻子 , 一个 通奸者 ;

失去一只手的男人是伪造罪犯，失去鼻子的女人是通奸者；

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] [ɔ:r] [fɔ:ls]
that the man without a tongue had been found guilty of high treason or false
那 这 男人 没有 一个 舌头 有 到过 成立 有罪的 的 高的 叛国罪 或者 错误的
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

那个没有舌头的人被判犯有叛国罪或作伪证罪；

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] [di'nəutid] [ə; eɪ][spaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ,
that the loss of the ears denoted a spy , and that the pale ,
那 这 损失 的 这 耳朵 表示 一个 间谍 , 和 那 这 苍白 ,

失去双耳意味着是间谍，而苍白的，

[ˌɪdi'ɑ:tɪk] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['jɑ:ndər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ɪn'fæntɪsaɪd] ,
idiotic - looking woman yonder had been guilty of infanticide ,
愚蠢的 - 寻找 女士 远处 有 到过 有罪的 的 杀婴 ,

那边那个长相愚蠢的女人犯了杀婴罪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:rps] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:]
and had been condemned to hold the little corpse three days and three
和 有 到过 谴责 到 抓住 这 小的 尸体 三 天 和 三
[naɪts] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
nights in her arms .
夜晚 在 她 武器 .

她被判处将那具幼小的尸体抱在怀里三天三夜。

[wʌt] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] ['æftər] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər] ? — [[ˌdaɪə'dɔ:rəs]

What	woman	could	retain	her	senses	after	these	hours	of	torture	?	—	[	Diodorus
什么	女士	可以	保持	她	感官	后	这些	小时	的	酷刑	?	—	[	狄奥多罗斯

[aɪ] . - .]

I	.	77	.	]
我	.	-	.	]

哪个女人能在遭受如此长时间的酷刑后还能保持清醒？——[狄奥多罗斯，《历史》1.77.]

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['piːn(ə)l] [lɔ:z] [nɑ:t] ['oʊnli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

The	greater	number	of	the	Egyptian	penal	laws	not	only	secured	the	punishment
这	更大的	数字	的	这	埃及人	刑事	法律	不是	仅有的	安全	这	惩罚

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

of	the	criminal	,
的	这	刑事	,

埃及的大部分刑法不仅确保了对犯罪分子的惩罚，

[bʌt; bət] ['rendərd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	rendered	a	repetition	of	the	offence	impossible	.
但	渲染	一个	重复	的	这	罪行	不可能的	.

但这使得再次犯罪成为不可能。

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] ['pɑ:rti] [naʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] ,

The	Persian	party	now	met	with	a	hindrance	,
这	波斯语	派对	现在	遇见	和	一个	障碍	,

波斯方现在遇到了阻碍，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kraʊd] ['hævɪŋ] [ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t]

a	large	crowd	having	assembled	before	one	of	the	handsomest	houses	in	the	street
一个	大的	人群	拥有	组装	前	一	的	这	最英俊的	房屋	在	这	街道

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ni:θ] .

leading	to	the	temple	of	Neith	.
领导	到	这	寺庙	的	奈斯	.

一大群人聚集在通往奈特神庙的街道上最漂亮的房子之一前。

[ðə; ði] [fju:] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ([ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ['oʊpənɪŋ]

The	few	windows	of	this	house	that	could	be	seen	(	the	greater	number	opening
这	很少	视窗	的	这	房子	那	可以	是	已见	(	这	更大的	数字	开幕

[ɑ:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [kɔ:rt]) [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌtər] ,

on	the	garden	and	court	)	were	closed	with	shutters	,
在	这	花园	和	法庭	)	是	关闭	和	百叶窗	,

这栋房子里能看到的几扇窗户（大部分窗户都通向花园和庭院）都用百叶窗关上了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

and	at	the	door	stood	an	old	man	,
和	在	这	门	站立	一个	老的	男人	,

门口站着一位老人，

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pri:sts] ['sɜ:rvənt] .

dressed	in	the	plain	white	robe	of	a	priest's	servant	.
穿着	在	这	清楚的	白色的	长袍	的	一个	牧师的	仆人	.

他身穿祭司仆人的白色素服。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] ,

He	was	endeavoring	,	with	loud	cries	,
他	曾是	努力	,	和	大声	哭泣	,

他大声呼喊着，努力着

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]

to	prevent	a	number	of	men	of	his	own	class	from	carrying	a	large
到	防止	一个	数字	的	男人	的	他的	自己的	班级	从	携带	一个	大的

[tʃest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

chest	out	of	the	house	.
胸部	出去	的	这	房子	.

阻止一些与他同阶层的人将一个大箱子搬出房子。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɑːb] [maɪ] ['mæstər] ?

"	What	right	have	you	to	rob	my	master	?
"	什么	正确的	有	你	到	抢	我的	掌握	?

“你有什么权利抢劫我的主人？”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	shrieked	indignantly	.
"	他	尖叫	愤慨地	.

他愤愤不平地尖叫起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,

"	I	am	the	guardian	of	this	house	,
"	我	是	这	监护人	的	这	房子	,

我是这所房子的守护者，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mæstər] [left] [fɔːr; fər] ['pəːʃə] ([meɪ] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [lænd] !)

and	when	my	master	left	for	Persia	(	may	the	gods	destroy	that	land	!	)
和	什么时候	我的	掌握	左边	为了	波斯	(	可能	这	神	破坏	那	土地	！	)

当我的主人前往波斯时（愿神明毁灭那片土地！）

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mænjʊskrɪpts] [leɪ] . "

he	bade	me	take	especial	care	of	this	chest	in	which	his	manuscripts	lay	.	"
他	巴德	我	拿	特别的	关心	的	这	胸部	在	哪个	他的	手稿	躺	.	"

他嘱咐我一定要好好保管这个装着他手稿的箱子。

" [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [oʊld] [hɪb] ! " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'fɪriər] [priːsts] ,

"	Compose	yourself	,	old	Hib	!	"	shouted	one	of	these	inferior	priests	,
"	撰写	你自己	,	老的	希布	！	"	喊叫	一	的	这些	下	神父	,

“老希布，冷静点！”其中一个低阶神父喊道。

[ðə; ði] [seɪm] [huːz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['embəsi] .

the	same	whose	acquaintance	we	made	on	the	arrival	of	the	Asiatic	Embassy	.
这	相同的	谁	熟人	我们	制成	在	这	到达	的	这	亚洲	大使馆	.

我们在亚洲大使馆抵达时结识的就是这个人。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [niːθ] , [jʊr; jər]

"	We	are	here	in	the	name	of	the	high	-	priest	of	the	great	Neith	,	your
"	我们	是	这里	在	这	姓名	的	这	高的	-	牧师	的	这	伟大的	奈斯	,	你的

['mæstɚz] ['mæstər] .

master's	master	.
硕士学位	掌握	.

“我们奉伟大的奈特神大祭司，你们主人的主人的名义而来。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪr] ['pepərz] [ɪn] [ðɪs] [bɑːks] ,

There	must	be	queer	papers	in	this	box	,
那里	必须	是	酷儿	文件	在	这	盒子	,

这个盒子里肯定装着一些奇怪的文件。

[ɔːr] - [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə] [fetʃ]

or	Neithotep	would	not	have	honored	us	with	his	commands	to	fetch
或者	-	会	不是	有	荣幸	我们	和	他的	命令	到	拿来

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

否则，奈托提普就不会下令让我们去取他们了。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [maɪ] ['mæstɚz] ['pepərz][tu:; tə][bi:; bi]['stoʊlən] , " [ʃri:kt] [ðə; ði][oʊld]
" But I will not allow my master's papers to be stolen , " shrieked the old
" 但 我 将要 不是 允许 我的 硕士学位 文件 到 是 被盗 , " 尖叫 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

"但我绝不允许我主人的文件被偷走！"老人尖叫道。

" [maɪ]['mæstər][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
" My master is the great physician Nebenchari , and I will secure his rights ,
" 我的 掌握 是 这 伟大的 医生 - , 和 我 将要 安全的 他的 权利 ,

"我的主人是伟大的医生内本查里，我将维护他的权利。"

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . "
even if I must appeal to the king himself . "
甚至 如果 我 必须 上诉 到 这 国王 他自己 . "

即使我必须向国王本人申诉。

" [ðer; ðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðæt] [wɪl] [du:] ; [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] .
" There , " cried the other , " that will do ; out with the chest , you fellows .
" 那里 , " 哭 这 其他 , " 那 将要 做 ; 出去 和 这 胸部 , 你 伙伴们 .

"好了，"另一个人喊道，"把箱子拿出来，你们这些家伙。"

['kæri] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
Carry it at once to the high - priest ; and you , old man ,
携带 它 在 一次 到 这 高的 - 牧师 ; 和 你 , 老的 男人 ,

立刻把它带去给大祭司；还有你，老头子，

[wʊd] [du:] [mɔ:r] ['waɪzli] [tu:; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st]
would do more wisely to hold your tongue and remember that the high - priest
会 做 更多的 明智地 到 抓住 你的 舌头 和 记住 那 这 高的 - 牧师
[ɪz][jʊr; jər]['mæstər][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] .
is your master as well as mine .
是 你的 掌握 作为 出色地 作为 矿 .

你最好保持沉默，记住，大祭司既是你的主人，也是我的主人。

[get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
Get into the house as quick as you can ,
得到 进入 这 房子 作为 快的 作为 你 能 ,

尽快进屋。

[ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][dræg][ju:; jʊ][ɔ:f][æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði] [tʃest]
or to - morrow we shall have to drag you off as we did the chest
或者 到 - 明天 我们 将 有 到 拖 你 离开 作为 我们 做过 这 胸部
[tu:; tə] - [deɪ] !
to - day !
到 - 天 !

否则，明天我们就得像今天拖走箱子一样把你拖走！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:r] ,
" So saying , he slammed the heavy door ,
" 所以 说 , 他 猛烈抨击 这 重的 门 ,

说完，他砰地一声关上了沉重的门。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['bækwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
the old man was flung backward into the house and the crowd saw him
这 老的 男人 曾是 扔 落后 进入 这 房子 和 这 人群 锯 他
[noʊ] [mɔ:r] .
no more .
不 更多的 .

老人被甩回屋里，人群再也看不到他了。

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðɪs] [siːn] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

The	Persians	had	watched	this	scene	and	obtained	an	explanation	of	its
这	波斯人	有	观看	这	场景	和	获得	一个	解释	的	它是

['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn'tɜːrprətər] .

meaning	from	their	interpreter	.
意义	从	他们的	翻译	.

波斯人目睹了这一幕，并从他们的翻译那里得到了对这一幕含义的解释。

[zɑʊpɪrəs] [læft] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] [tʃest] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Zopyrus	laughed	on	hearing	that	the	possessor	of	the	stolen	chest	was	the
佐皮鲁斯	笑了	在	听力	那	这	拥有者	的	这	被盗	胸部	曾是	这

['ɑːkjəlɪst] - ,

oculist	Nebenchari	,
眼科医生	-	,

得知被盗宝箱的持有者是眼科医生内本查里，佐皮鲁斯哈哈大笑。

[ðə; ði] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['pəːʃə] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

the	same	who	had	been	sent	to	Persia	to	restore	the	sight	of	the	king's
这	相同的	WHO	有	到过	发送	到	波斯	到	恢复	这	视线	的	这	国王的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

就是那个被派往波斯去治愈国王母亲视力的人，

[ænd; ənd] [huːz] [greɪv] , ['iːv(ə)n] [mə'roʊs] ['tempər] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [lʌv]

and	whose	grave	,	even	morose	temper	had	procured	him	but	little	love
和	谁	严重	,	甚至	忧郁	脾气	有	采购	他	但	小的	爱

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][kæm'baisiːz] .

at	the	court	of	Cambyses	.
在	这	法庭	的	坎比西斯	.

他严肃甚至阴郁的性情并没有给他赢得冈比西斯宫廷的多少喜爱。

- [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ə'meɪsɪs][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['rɑːbəri] ,

Bartja	wished	to	ask	Amasis	the	meaning	of	this	strange	robbery	,
-	希望	到	问	阿玛西斯	这	意义	的	这	奇怪的	抢劫	,

巴尔佳想问问阿马西斯，这起奇怪的抢劫案究竟是怎么回事。

[bʌt; bət]['dʒaidʒiːz] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['mætərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

but	Gyges	begged	him	not	to	interfere	in	matters	with	which	he	had
但	吉格斯	乞求	他	不是	到	干扰	在	事情	和	哪个	他	有

[noʊ][kən'sɜːrn] .

no	concern	.
不	忧虑	.

但吉格斯恳求他不要干涉与他无关的事情。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [wɪtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt][soʊ] ['kwɪkli]

Just	as	they	reached	the	palace	,	and	darkness	,	which	in	Egypt	so	quickly
只是	作为	他们	达到	这	宫殿	,	和	黑暗	,	哪个	在	埃及	所以	迅速地

[sək'siːdz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

succeeds	the	daylight	,
成功	这	日光	,

他们刚到达宫殿，黑暗就降临了——在埃及，白昼很快就会被黑暗取代。

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] ,

was	already	stealing	over	the	city	,
曾是	已经	偷窃	超过	这	城市	,

他已经开始在城市里四处行窃了，

['dʒaidʒi:z] [felt] [hɪm'self] ['hindəd] [frʌm; frəm] [prə'si:dɪŋ] ['fɜ:rðər] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊb]

Gyges	**felt**	**himself**	**hindered**	**from**	**proceeding**	**further**	**by**	**a**	**firm**	**hand**	**on**	**his**	**robe**
吉格斯	毛毡	他自己	受阻	从	进行中	更远	经过	一个	公司	手	在	他的	长袍

,

,

,

吉格斯感到一只强有力的手按住他的长袍，使他无法继续前进。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]['saɪləns] .

and	**perceived**	**a**	**stranger**	**holding**	**his**	**finger**	**on**	**his**	**lips**	**in**	**token**	**of**	**silence**	**.**
和	感知	一个	陌生人	保持	他的	手指	在	他的	嘴唇	在	令牌	的	沉默	.

他看到一个陌生人将手指放在嘴唇上，表示沉默。

" [wen] [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	**When**	**can**	**I**	**speak**	**with**	**you**	**alone**	**and**	**unobserved**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	什么时候	能	我	说话	和	你	独自的	和	未被观察到的	?	"	他	低声说道	.

"我什么时候可以单独和你谈谈，不被人注意？"他低声问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**wish**	**from**	**me**	**?**	**"**
"	什么	做	你	希望	从	我	?	"

你想要我做什么?

" [æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] .

"	**Ask**	**no**	**questions**	**,**	**but**	**answer**	**me**	**quickly**	**.**
"	问	不	问题	,	但	回答	我	迅速地	.

不要问问题，但要尽快回答我。

[baɪ]['miθræs] , " [aɪ][hæv; həv] ['weɪti] ['mætərz] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] . "

By	**Mithras**	**,**	**"**	**I**	**have**	**weighty**	**matters**	**to**	**disclose**	**.**	**"**
经过	密特拉	,	"	我	有	重	事情	到	透露	.	"

密特拉斯说："我有重要的事情要透露。"

" [ju:; jʊ] [spi:k] ['pɜ:rʒn] , [bʌt; bət][jʊr; jər]['gɑ:rmənts] [wʊd] [prə'kleɪm] [ju:; jʊ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] . "

"	**You**	**speak**	**Persian**	**,**	**but**	**your**	**garments**	**would**	**proclaim**	**you**	**an**	**Egyptian**	**.**	**"**
"	你	说话	波斯语	,	但	你的	服装	会	宣布	你	一个	埃及人	.	"

"你讲波斯语，但你的穿着打扮却表明你是埃及人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [ɔ:r][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

"	**I**	**am**	**a**	**Persian**	**,**	**but**	**answer**	**me**	**quickly**	**or**	**we**	**shall**	**be**	**noticed**	**.**
"	我	是	一个	波斯语	,	但	回答	我	迅速地	或者	我们	将	是	注意到	.

"我是波斯人，但请尽快回答我，否则我们会被发现。"

[wen] [kæn; kən]

When	**can**
什么时候	能

何时可以

[aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] ? "

I	**speak**	**to**	**you**	**alone**	**?**	**"**
我	说话	到	你	独自的	?	"

我能单独跟你说话吗?

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**To**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	到	-	明天	早晨	.	"

"明天早上。"

" [ðæt] [ɪz] [tu:] [leɪt] . "

"	**That**	**is**	**too**	**late**	**.**	**"**
"	那	是	也	晚的	.	"

"太迟了。"

" [wel] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][dɑːrk] ,
" **Well then , in a quarter of an hour , when it is quite dark ,**
" 出色地 然后 , 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 什么时候 它 是 相当 黑暗的 ,

"那么，再过一刻钟，等天完全黑下来的时候……"

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . "
at this gate of the palace . "
在 这 门 的 这 宫殿 . "

在宫殿的这个门口。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] .
" **I shall expect you .**
" 我 将 预计 你 .

我会等你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] .
" **So saying the man vanished .**
" 所以 说 这 男人 消失了 .

"就这样，那个人消失了。"

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['dʒaidʒiːz][left] - [ænd; ənd][zɑʊpɪrəs] , ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː]
Once within the palace , Gyges left Bartja and Zopyrus , fastened his sword into
一次 之内 这 宫殿 , 吉格斯 左边 - 和 佐皮鲁斯 , 系紧 他的 剑 进入
[hɪz; ɪz]['gɜːrdl] ,
his girdle ,
他的 腰带 ,

进入宫殿后，吉格斯留下巴尔佳和佐皮鲁斯，将剑别在腰带上。

['bɛgd] ['dærɪəs][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,
begged Darius to do the same and to follow him ,
乞求 达里厄斯 到 做 这 相同的 和 到 跟随 他 ,

他恳求大流士也这样做，并跟随他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtɪkoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
and was soon standing again under the great portico with the stranger ,
和 曾是 很快 常设 再次 在下面 这 伟大的 门廊 和 这 陌生人 ,

很快，他又和那个陌生人一起站在了高大的门廊下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] .
but this time in total darkness .
但 这 时间 在 全部的 黑暗 .

但这一次是在完全黑暗中。

" [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] !
" **Auramazda be praised that you are there !**
" 奥拉马兹达 是 赞扬 那 你 是 那里 !

"感谢奥拉马兹达，你就在那里！"

" [kraɪd][ðə; ði]['lætər][ɪn] ['pɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪdiən] ; " [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **cried the latter in Persian to the young Lydian ; " but who is that with you ?**
" 哭 这 后者 在 波斯语 到 这 年轻的 吕底亚 ; " 但 WHO 是 那 和 你 ?
"
"
"

"后者用波斯语对年轻的吕底亚人喊道：'可是，和你在一起的那个人是谁？'"

" ['dærɪəs] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɪ'stæspiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækə'miːnɪˌdaɪ] ; [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
" **Darius , the son of Hystaspes , one of the Achaemenidae ; and my friend .**
" 达里厄斯 , 这 儿子 的 胼胝体 , 一 的 这 锥螺科 ; 和 我的 朋友 .

"大流士，希斯塔斯佩斯的儿子，阿契美尼德家族的一员；还有我的朋友。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [aɪ] [fɪrd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
" The stranger bowed low and answered , " It is well , I feared an Egyptian
" 这 陌生人 鞠躬 低的 和 回答 , " 它 是 出色地 , 我 害怕 一个 埃及人
[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ] . "
had accompanied you . "
有 伴随 你 . "

陌生人深深鞠了一躬，回答说："幸好，我还以为是埃及人陪你来的呢。"

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'loʊn][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [briːf] .
" No , we are alone and willing to hear you ; but be brief .
" 不 , 我们 是 独自的 和 愿意的 到 听到 你 ; 但 是 简短的 .

"不，我们孤身一人，愿意听你讲；但请言简意赅。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Who are you and what do you want ? "
WHO 是 你 和 什么 做 你 想 ? "

你是谁？你想要什么？

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Bubares .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是布巴雷斯。

[aɪ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['kæptɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] ['saiərəs] .
I served as a poor captain under the great Cyrus .
我 服务 作为 一个 贫穷的 队长 在下面 这 伟大的 赛勒斯 .

我曾在伟大的居鲁士王手下担任一名卑微的队长。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['sɪti] , ['sɑːdis] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst]
At the taking of your father's city , Sardis , the soldiers were at first
在 这 采取 的 你的 父亲的 城市 , 萨迪斯 , 这 士兵 是 在 第一的
[ə'laʊd] [tuː; tə] ['plʌndər] ['friːli] ;
allowed to plunder freely ;
允许 到 掠夺 自由 ;

攻占你父亲的故乡撒狄城时，士兵们起初被允许自由劫掠；

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər][waɪz] ['fɑːðɝz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə]['saiərəs] [ðæt] [tuː; tə] ['plʌndər] [ə; eɪ] ['sɪti]
but on your wise father's representing to Cyrus that to plunder a city
但 在 你的 明智的 父亲的 代表 到 赛勒斯 那 到 掠夺 一个 城市
[ɔːl'redi] ['teɪkən][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
already taken was an injury to the present ,
已经 已采取 曾是 一个 受伤 到 这 展示 ,

但是，你那睿智的父亲曾向居鲁士禀报说，劫掠一座已被攻占的城市是对现有利益的损害。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] , [pə'zesər] ,
and not to the former , possessor ,
和 不是 到 这 以前的 , 拥有者 ,

而不是给前者，所有者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðer; ðər] ['buːti] [tuː; tə][ðer; ðər]
they were commanded on pain of death to deliver up their booty to their
他们 是 命令 在 疼痛 的 死亡 到 递送 向上 他们的 赃物 到 他们的
['kæptɪnz] ,
captains ,
队长 ,

他们被命令将战利品交给他们的船长，违者处死。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [kɔːz] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] , [wen] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and the latter to cause everything of worth , when brought to them ,
和 这 后者 到 原因 一切 的 值得 , 什么时候 带来 到 他们 ,

后者则使一切有价值的东西，在被带到他们面前时，产生

[tuː; tə][biː; bi] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

to	be	collected	in	the	market	-	place	.
到	是	集	在	这	市场	-	地方	.

将在市场上收集。

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['træpɪŋz] [leɪ][ðer; ðər][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Gold	and	silver	trappings	lay	there	in	abundance	,
金子	和	银	服饰	躺	那里	在	丰富	,

那里堆满了金银饰品，数量众多。

['kɔːstli]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə'taɪər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] . . . "

costly	articles	of	attire	studded	with	precious	stones	.	.	.	"
昂贵	文章	的	服装	带钉的	和	宝贵的	石头	.	.	.	"

镶嵌着宝石的昂贵服饰……

" [kwɪk] , [kwɪk] , ['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒaidʒiːz] .

"	Quick	,	quick	,	our	time	is	short	,	"	interrupted	Gyges	.
"	快的	,	快的	,	我们的	时间	是	短的	,	"	中断	吉格斯	.

“快点，快点，我们时间不多了，”吉格斯打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	You	are	right	.
"	你	是	正确的	.

“你是对的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [briːf] .

I	must	be	more	brief	.
我	必须	是	更多的	简短的	.

我必须言简意赅。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][æn; ən] ['ɔɪntmənt] - [bɑːks] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['teɪkən]

By	keeping	for	myself	an	ointment	-	box	sparkling	with	jewels	,	taken
经过	保持	为了	我	一个	软膏	-	盒子	闪闪发光	和	珠宝	,	已采取

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['pæləs] ,

from	your	father's	palace	,
从	你的	父亲的	宫殿	,

我私藏了一个镶满珠宝、闪闪发光的药膏盒，那是从你父亲的宫殿里拿来的。

[aɪ] ['fɔːfitid] [maɪ][laɪf] .

I	forfeited	my	life	.
我	丧失	我的	生活	.

我放弃了我的生命。

['kriːsəs] , [haʊ'evər] , ['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːŋkərər] ['saiərəs] ; [maɪ][laɪf]

Croesus	,	however	,	pleaded	for	me	with	his	conqueror	Cyrus	;	my	life
克罗伊索斯	,	然而	,	恳求	为了	我	和	他的	征服者	赛勒斯	;	我的	生活

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [ˌem 'iː] ,

and	liberty	were	granted	me	,
和	自由	是	的确	我	,

然而，克罗伊斯为我向他的征服者居鲁士求情；我的生命和自由得以保全。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [dis'anəːd] [mæn] .

but	I	was	declared	a	dishonored	man	.
但	我	曾是	声明	一个	蒙羞	男人	.

但我却被宣布为蒙羞之人。

[laɪf] [ɪn] ['pəːʃə] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][maɪ][soʊl] ;

Life	in	Persia	became	impossible	with	disgrace	lying	heavily	on	my	soul	;
生活	在	波斯	成为	不可能的	和	耻辱	说谎	重度	在	我的	灵魂	;

在波斯的生活变得无法忍受，耻辱像重物一样压在我的心头；

[aɪ] [tʊk] [ʃɪp] [frʌm; frəm]['smə:nə][tu:; tə]['saɪprəs] , ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ðer; ðər] , [fɔ:t] [ə'genst]

I	took	ship	from	Smyrna	to	Cyprus	,	entered	the	army	there	,	fought	against
我	采取	船	从	士麦那	到	塞浦路斯	,	进入	这	军队	那里	,	战斗	反对

[ə'meɪsɪs] ,

Amasis	,
阿玛西斯	,

我从士麦那乘船前往塞浦路斯，在那里参军，与阿马西斯作战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['hɪðər] [baɪ] [feɪnz] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

and	was	brought	hither	by	Phanes	as	a	prisoner	-	of	-	war	.
和	曾是	带来	这里	经过	法内斯	作为	一个	囚犯	-	的	-	战争	.

他被法内斯作为战俘带到了这里。

['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['soʊldʒər] ,

Having	always	served	as	a	horse	-	soldier	,
拥有	总是	服务	作为	一个	马	-	士兵	,

他一直担任骑兵，

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] ,

I	was	placed	among	those	slaves	who	had	charge	of	the	king's	horses	,
我	曾是	放置	之中	那些	奴隶	WHO	有	收费	的	这	国王的	马匹	,

我被安排在负责照料国王马匹的奴隶队伍中。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['oʊvərsɪr] .

and	in	six	years	became	an	overseer	.
和	在	六	年	成为	一个	监工	.

六年内晋升为监工。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ;

Never	have	I	forgotten	the	debt	of	gratitude	I	owe	to	your	father	;
绝不	有	我	被遗忘的	这	债务	的	感激	我	欠	到	你的	父亲	;

我从未忘记我对你父亲的感激之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ][tɜ:rn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə]['rendər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] . "

and	now	my	turn	has	come	to	render	him	a	service	.	"
和	现在	我的	转动	有	来	到	使成为	他	一个	服务	.	"

现在轮到我为他效力了。

" [ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜ:rnz][maɪ]['fɑ:ðər] ?

"	The	matter	concerns	my	father	?
"	这	事情	担忧	我的	父亲	?

“这件事与我父亲有关吗？”

[ðen] [spi:k] — [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ! "

then	speak	—	tell	me	,	I	beseech	you	!	"
然后	说话	—	告诉	我	,	我	恳求	你	!	"

那就说吧——告诉我，我求求你！

" [ɪ'mi:diətli] .

"	Immediately	.
"	立即地	.

“立即地。

[hæz; həz] ['kri:səs] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] ? "

Has	Croesus	offended	the	crown	prince	?	"
有	克罗伊索斯	被冒犯了	这	王冠	王子	?	"

克罗伊索斯是否得罪了王储?

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] . "

"	Not	that	I	am	aware	of	.	"
"	不是	那	我	是	意识到的	的	.	"

据我所知没有。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['roʊdɑːpɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [nakrætɪs] ? "

"	Your	father	is	on	a	visit	to	Rhodopis	this	evening	,	at	Naukratis	?	"
"	你的	父亲	是	在	一个	访问	到	罗多彼斯	这	晚上	,	在	瑙克拉蒂斯	?	"

“你父亲今晚会去罗多庇斯，在瑙克拉提斯吗？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] ? "

"	How	did	you	hear	this	?	"
"	如何	做过	你	听到	这	?	"

你是怎么听到的?

" [frʌm; frəm][hɪm'self] .

"	From	himself	.
"	从	他自己	.

“来自他自己。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][kæst][maɪ'self][æt; ət]

I	followed	him	to	the	boat	this	morning	and	sought	to	cast	myself	at
我	随后	他	到	这	船	这	早晨	和	寻求	到	投掷	我	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] . "

his	feet	.	"
他的	脚	.	"

今天早上我跟着他到了船上，想跪倒在他脚下。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sək'siːd] ? "

"	And	did	you	succeed	?	"
"	和	做过	你	成功	?	"

你成功了吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪʃəs] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

He	spoke	a	few	gracious	words	with	me	,
他	辐	一个	很少	亲切	字	和	我	,

他亲切地跟我说了几句话，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

but	could	not	wait	to	hear	what	I	would	say	,
但	可以	不是	等待	到	听到	什么	我	会	说	,

但我迫不及待地想知道我会说什么，

[æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

as	his	companions	were	already	on	board	when	he	arrived	.
作为	他的	同伴	是	已经	在	木板	什么时候	他	到达的	.

他到达时，他的同伴们已经登船了。

[hɪz; ɪz] [sleɪv] ['sænˌdɔn] , [huːm] [aɪ] [noʊ] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nakrætɪs] ,

His	slave	Sandon	,	whom	I	know	,	told	me	that	they	were	going	to	Naukratis	,
他的	奴隶	桑顿	,	谁	我	知道	,	讲述	我	那	他们	是	去	到	瑙克拉蒂斯	,

他的奴隶桑顿（我认识他）告诉我，他们要去瑙克拉提斯。

[ænd; ənd] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [griːk] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl]['roʊdɑːpɪs] . "

and	would	visit	the	Greek	woman	whom	they	call	Rhodopis	.	"
和	会	访问	这	希腊语	女士	谁	他们	称呼	罗多彼斯	.	"

并会去拜访那位他们称之为罗多庇斯的希腊女子。

" [hiː; hi][spoʊk]['truːli] . "

"	He	spoke	truly	.	"
"	他	辐	真的	.	"

他说的都是实话。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
" Then you must speed to the rescue .
" 然后 你 必须 速度 到 这 救援 .

那么你必须迅速赶去救援。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
At the time that the market - place was full .
在 这 时间 那 这 市场 - 地方 曾是 满的 .

当时市场里人山人海。

" [[ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
" [The forenoon among the Greeks was regulated by the business of
" [这 午前 之中 这 希腊人 曾是 受监管 经过 这 商业 的
[ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
the market .
这 市场 .

希腊人的上午生活受市场交易的支配。

" [wen] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz]
" When the market - place begins to fill , when it is full , when it becomes
" 什么时候 这 市场 - 地方 开始 到 充满 , 什么时候 它 是 满的 , 什么时候 它 变成
['empti] .
empty .
空的 .

“当市场开始热闹起来，当市场爆满，当市场变得空荡荡。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][taɪm][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" It would be impossible to define this division of time exactly according to
" 它 会 是 不可能的 到 定义 这 分配 的 时间 确切地 根据 到
['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,
our modern methods of computation ,
我们的 现代的 方法 的 计算 ,

“按照我们现代的计算方法，不可能精确地定义这种时间划分。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wʌz; wəz]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
but it seems certain that the market was over by the afternoon .
但 它 似乎 肯定 那 这 市场 曾是 超过 经过 这 下午 .

但可以肯定的是，市场在下午就结束了。

[ðə; ði] ['bɪziːst] ['aʊərz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][frʌm; frəm] - [tɪl][wʌn] .
The busiest hours were probably from 10 till 1 .
这 最繁忙 小时 是 大概 从 - 直到 1 .

最繁忙的时段可能是上午 10 点到下午 1 点。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] ;
At the present day the streets of Athens are crowded during those hours ;
在 这 展示 天 这 街道 的 雅典 是 挤 期间 那些 小时 ;

如今，雅典的街道在这些时段总是人潮拥挤；

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɑːr; ər] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] .]
but in Summer from two to four o'clock are utterly deserted .]
但 在 夏天 从 二 到 四 点钟 是 完全地 荒凉的 .]

但夏季下午两点到四点之间却空无一人。

" [ten] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['boʊts] , [fʊl] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiən]['soʊldʒərz]['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
" Ten carriages and two boats , full of Ethiopian soldiers under the command of
" 十 马车 和 二 船 , 满的 的 埃塞俄比亚 士兵 在下面 这 命令 的
[æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['kæptɪn] ,
an Egyptian captain ,
一个 埃及人 队长 ,

“十辆马车和两艘船，满载着由一名埃及上尉指挥的埃塞俄比亚士兵，

[wɜːr; wər] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [nakrætɪs] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈroʊdɑːpɪs] [ænd; ənd] [meɪk]
were **sent** **off** **to** **Naukratis** **to** **surround** **the** **house** **of** **Rhodopis** **and** **make**
是 发送 离开 到 瑙克拉蒂斯 到 环绕 这 房子 的 罗多彼斯 和 制作
[ˈkæptivz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] . "
captives **of** **her** **guests** **.** **"**
俘虏 的 她 客人 . "

他们被派往瑙克拉提斯，包围罗多庇斯的住所，并将她的客人掳为俘虏。

" [hɑː] , [ˈtretʃəri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒaidʒiːz] .
" **Ha** **,** **treachery** **!** **"** **exclaimed** **Gyges** **.**
" 哈 , 背信弃义 ! " 惊呼 吉格斯 .

“哈，背叛！”吉格斯喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɪndʒər] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? " [sed] [ˈdærɪəs] .
" **But** **how** **can** **they** **wish** **to** **injure** **your** **father** **?** **"** **said** **Darius** **.**
" 但 如何 能 他们 希望 到 损伤 你的 父亲 ? " 说 达里厄斯 .

“可是他们怎么会想要伤害你父亲呢？”达里乌斯说道。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [kæmˈbaisiːz] — "
" **They** **know** **that** **the** **vengeance** **of** **Cambyses** **—** **"**
" 他们 知道 那 这 复仇 的 坎比西斯 — "

“他们知道冈比西斯的复仇——”

" [aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] , " [rɪˈpiːtɪd] - , " [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈroʊdɑːpɪs] ,
" **I** **only** **know** **,** **"** **repeated** **Bubares** **,** **"** **that** **this** **night** **the** **house** **of** **Rhodopis** **,**
" 我 仅有的 知道 , " 重复 - , " 那 这 夜晚 这 房子 的 罗多彼斯 ,

“我只知道，”布巴雷斯重复道，“今晚罗多庇斯的房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] , [wɪl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˌiːθiˈoʊpiən] [ˈsoʊldʒərz] .
in **which** **your** **father** **is** **,** **will** **be** **surrounded** **by** **Ethiopian** **soldiers** **.**
在 哪个 你的 父亲 是 , 将要 是 包围 经过 埃塞俄比亚 士兵 .

你父亲所在的区域将被埃塞俄比亚士兵包围。

[aɪ] [maɪˈself] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ˈtrænspɔːrt] [ðem; ðəm] [ˈðɪðər] [ænd; ənd] [hɜːrd] - ,
I **myself** **saw** **to** **the** **horses** **which** **transport** **them** **thither** **and** **heard** **Pentaur** **,**
我 我 锯 到 这 马匹 哪个 运输 他们 那里 和 听到 - ,

我亲自照看运送他们的马匹，并听到了彭陶尔的呼唤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] - [ˈprɪnsɪz] [fæn] - [ˈberərz] , [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [kiːp] [aɪz] [ænd; ənd]
one **of** **the** **crown** **-** **prince's** **fan** **-** **bearers** **,** **call** **to** **them** **,** **'** **Keep** **eyes** **and**
一 的 这 王冠 - 王子的 扇子 - 持有者 , 称呼 到 他们 , - 保持 眼睛 和
[ɪrz] [ˈoʊpən] ,
ears **open** **,**
耳朵 打开 ,

让太子手下的一名侍从喊道：“睁大眼睛，竖起耳朵！”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈroʊdɑːpɪs] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ðə; ði]
and **let** **the** **house** **of** **Rhodopis** **be** **surrounded** **,** **lest** **he** **should** **escape** **by** **the**
和 让 这 房子 的 罗多彼斯 是 包围 , 免得 他 应该 逃脱 经过 这
[bæk] [dɔːr] .
back **door** **.**
后退 门 .

务必包围罗多庇斯的家，免得他从后门逃走。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [sper] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈzɪst] .
If **possible** **spare** **his** **life** **,** **and** **kill** **him** **only** **if** **he** **resist** **.**
如果 可能的 空闲的 他的 生活 , 和 杀 他 仅有的 如果 他 抵抗 .

如果可能，饶他一命；如果他反抗，就杀了他。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ˈseɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈsiːv] [ˈtwenti] [rɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] . -
Bring **him** **alive** **to** **Sais** **,** **and** **you** **shall** **receive** **twenty** **rings** **of** **gold** **.** **'**
带来 他 活 到 赛斯 , 和 你 将 收到 二十 戒指 的 金子 . -

把他活着带到赛斯那里，你将得到二十枚金戒指。

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv]['kwestʃən] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz]
" [It is no longer a matter of question , that before the time of the Persians
它 是 不 更长 一个 事情 的 问题 , 那 前 这 时间 的 这 波斯人
,
,
,

“毫无疑问，在波斯人之前，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [noʊ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn]
and therefore at this point of our history , no money had been
和 所以 在 这 观点 的 我们的 历史 , 不 钱 有 到过
[kɔɪnd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
coined in Egypt .
创造 在 埃及 .

因此，在历史上的这个阶段，埃及还没有铸造过货币。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [wɜːr; wər] [weid] [aʊt][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
The precious metals were weighed out and used as money in the shape of
这 宝贵的 金属 是 称重 出去 和 用过的 作为 钱 在 这 形状 的
[rɪŋz] , ['ænɪmlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
rings , animals , etc .
戒指 , 动物 , ETC .

贵金属被称重后制成戒指、动物等形状，用作货币。

[ɑːn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [wiː; wi] [siː] ['piːp(ə)l] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [aʊt]
On many of the monuments we see people purchasing goods and weighing out
在 许多 的 这 纪念碑 我们 看 人们 购买 商品 和 称重 出去
[ðə; ði][goʊld][ɪn] ['peɪmənt] ;
the gold in payment ;
这 金子 在 支付 ;

在许多纪念碑上，我们看到人们购买商品并称量黄金作为付款；

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər]['trɪbjuːt][ɪn][goʊld] [rɪŋz] .
while others are paying their tribute in gold rings .
尽管 其他的 是 付费 他们的 贡 在 金子 戒指 .

而其他人则以金戒指表达敬意。

[ðiːz] [rɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm][ʌv; əv] ['peɪmənt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
These rings were in use as a medium of payment up to the time of the
这些 戒指 是 在 使用 作为 一个 中等的 的 支付 向上 到 这 时间 的 这
['tɑːləˌmiːz] .
Ptolemies .
托勒密王朝 .

这些戒指在托勒密王朝时期一直被用作支付媒介。

['plini] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
Pliny XXXIII .
老普林尼 xxxiii .

普林尼 XXXIII。

[aɪ] . ['bælənsiz] [wɪð; wɪθ] [weɪts] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['wilkinsn] .
I . Balances with weights in the form of animals may be seen in Wilkinson .
我 . 余额 和 重量 在 这 形式 的 动物 可能 是 已见 在 威尔金森 .

I. 在威尔金森可以看到带有动物形状砝码的天平。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ['meni] [kɔɪnz][wɜːr; wər] [strʌk] .]
During the reigns of the Ptolemies many coins were struck .]
期间 这 统治 的 这 托勒密王朝 许多 硬币 是 击 .]

托勒密王朝统治时期铸造了许多硬币。

" [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ? "

"	But	could	that	allude	to	my	father	?	"
"	但	可以	那	暗示	到	我的	父亲	?	"

"但这会不会是在暗示我父亲呢？"

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [kraɪd] ['dærɪəs] .

"	Certainly	not	,	"	cried	Darius	.
"	当然	不是	,	"	哭	达里厄斯	.

"绝对不行！"达里乌斯喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " ['mɝːmɝd] - .

"	It	is	impossible	to	say	,	"	murmured	Bubares	.
"	它	是	不可能的	到	说	,	"	低声说道	-	.

"这很难说，"布巴雷斯低声说道。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] . "

"	In	this	country	one	can	never	know	what	may	happen	.	"
"	在	这	国家	一	能	绝不	知道	什么	可能	发生	.	"

在这个国家，你永远无法预知未来会发生什么。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə] [riːtʃ] [nakrætɪs] ? "

"	How	long	does	it	take	for	a	good	horse	to	reach	Naukratis	?	"
"	如何	长的	做	它	拿	为了	一个	好的	马	到	抵达	瑙克拉蒂斯	?	"

"一匹好马需要多久才能到达瑙克拉提斯？"

" [θriː] ['aʊərz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] ,

"	Three	hours	,	if	he	can	go	so	long	,
"	三	小时	,	如果	他	能	去	所以	长的	,

"如果他能坚持那么长时间的话，三个小时就够了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][nɑːt] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ðə; ði][roʊd] [tuː] [mʌtʃ] . "

and	the	Nile	has	not	overflowed	the	road	too	much	.	"
和	这	尼罗河	有	不是	溢出	这	路	也	很多	.	"

尼罗河水位还没有严重漫过道路。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [tuː] . "

"	I	will	be	there	in	two	.	"
"	我	将要	是	那里	在	二	.	"

我两分钟后就到。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['dærɪəs] .

"	I	shall	ride	with	you	,	"	said	Darius	.
"	我	将	骑	和	你	,	"	说	达里厄斯	.

"我将与你同行，"大流士说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][zɑʊpɪrəs][fɔːr; fər] - [prə'tekʃn] .

"	No	,	you	must	remain	here	with	Zopyrus	for	Bartja's	protection	.
"	不	,	你	必须	保持	这里	和	佐皮鲁斯	为了	-	保护	.

"不，你必须留在这里陪着佐皮鲁斯，保护巴尔佳。"

[tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][get] ['redi] . "

Tell	the	servants	to	get	ready	.	"
告诉	这	仆人	到	得到	准备好	.	"

告诉仆人们准备。

" [bʌt; bət]['dʒaidʒiːz] — "

"	But	Gyges	—	"
"	但	吉格斯	—	"

"但是吉格斯——"

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'meɪsɪs] .

"	Yes	,	you	will	stay	here	and	excuse	me	to	Amasis	.
"	是的	,	你	将要	停留	这里	和	原谅	我	到	阿玛西斯	.

"是的，你就留在这里，恕我先告辞去阿玛西斯。"

[seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['revl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hedeɪk] ,

Say	I	could	not	come	to	the	evening	revel	on	account	of	headache	,
说	我	可以	不是	来	到	这	晚上	陶醉	在	帐户	的	头痛	,

假设我因为头痛无法参加晚上的聚会，

['tuːθeɪk] , ['sɪknəs] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] . "

toothache	,	sickness	,	anything	you	like	.	"
牙疼	,	疾病	,	任何事物	你	喜欢	.	"

牙痛、生病，任何你想治的病都行。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][raɪd] - [nai'siːən] [hɔːrs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn]

"	I	shall	ride	Bartja's	Nicaean	horse	;	and	you	,	Bubares	,	will	follow	me	on
"	我	将	骑	-	尼西亚	马	;	和	你	,	-	,	将要	跟随	我	在

"我将骑着巴尔佳的尼西亚马；而你，布巴雷斯，将跟随我。"

['dɛəriəsɪz] .

Darius's	.
达里乌斯的	.

达里乌斯的。

[juː; jʊ] [wɪl] [lend][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['brʌðər] ? "

You	will	lend	him	,	my	brother	?	"
你	将要	借	他	,	我的	兄弟	?	"

你会借给他吗，我的兄弟?

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	If	I	had	ten	thousand	,	you	should	have	them	all	.	"
"	如果	我	有	十	千	,	你	应该	有	他们	全部	.	"

"如果我有一万块钱，你应该全都给你。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [nakrætɪs] , - ? "

"	Do	you	know	the	way	to	Naukratis	,	Bubares	?	"
"	做	你	知道	这	方式	到	瑙克拉蒂斯	,	-	?	"

"你知道去瑙克拉蒂斯（Naukratis）和布巴雷斯（Bubares）的路吗？"

" ['blaɪndfoʊld] . "

"	Blindfold	.	"
"	眼罩	.	"

"蒙住眼睛。"

" [ðen] [goʊ] , ['dærɪəs] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd] - ['redi] !

"	Then	go	,	Darius	,	and	tell	them	to	get	your	horse	and	Bartja's	ready	!
"	然后	去	,	达里厄斯	,	和	告诉	他们	到	得到	你的	马	和	-	准备好	!

"那就去吧，达里乌斯，告诉他们准备好你的马和巴尔佳的马！"

[tuː; tə]['lɪŋgər] [wʊd] [biː; bi][sɪn] .

To	linger	would	be	sin	.
到	萦绕	会	是	罪	.

逗留太久便是罪过。

[ˌfer'wel] ['dærɪəs] , [pər'hæps] [fər'evər] !

Farewell	Darius	,	perhaps	forever	!
告别	达里厄斯	,	也许	永远	!

再见了，达里乌斯，或许是永别了!

[prə'tekt]

Protect
保护

保护

- !

Bartja	!
-	!

巴尔佳!

[wʌns] [mɔːr] , [ˌfer'wel] !
Once more , farewell !
一次 更多的 , 告别 !

再次告别!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
It wanted two hours of midnight .
它 通缉 二 小时 的 午夜 .

它想要两个小时的午夜时间。

[braɪt] [laɪt] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]['roʊdɑːpɪs] - [haʊs] ,
Bright light was streaming through the open windows of Rhodopis ' house ,
明亮的 光 曾是 流媒体 通过 这 打开 视窗 的 罗多彼斯 - 房子 ,

明亮的阳光透过罗多庇斯家敞开的窗户照射进来。

[ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] ['geɪəti] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
and sounds of mirth and gaiety fell on the ear .
和 声音 的 欢笑 和 欢乐 跌倒 在 这 耳朵 .

一阵阵欢声笑语传入耳中。

[hɜːr; hər] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ker] [ɪn] ['kriːsəs] - ['ɑːnər] .
Her table had been adorned with special care in Croesus ' honor .
她 桌子 有 到过 装饰 和 特别的 关心 在 克罗伊索斯 - 荣誉 .

为了纪念克罗伊索斯，她的餐桌被精心布置。

[ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi]
On the cushions around it lay the guests with whom we are already
在 这 靠垫 大约 它 躺 这 客人 和 谁 我们 是 已经
[ə'kweɪntɪd] :
acquainted :
熟人 :

周围的垫子上躺着我们已经认识的客人：

[ˌθiːə'dɔːrəs] , - , [feɪnz] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [θiː'ɒpəmpəs] [ʌv; əv][mai'liːtəs] ,
Theodorus , Ibykus , Phanes , Aristomachus , the merchant Theopompus of Miletus ,
西奥多鲁斯 , - , 法内斯 , 阿里斯托马库斯 , 这 商人 狄奥庞普斯 的 米利都 ,
['kriːsəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Croesus and others ,
克罗伊索斯 和 其他的 ,

狄奥多罗斯、伊比库斯、法涅斯、阿里斯托马科斯、米利都商人狄奥庞波斯、克洛伊索斯等，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv]['pɑːplər][ænd; ənd]['roʊziz] .
crowned with chaplets of poplar and roses .
加冕 和 串珠 的 白杨 和 玫瑰 .

以白杨和玫瑰花环装饰。

[ˌθiːə'dɔːrəs] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] : " ['iːdʒɪpt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
Theodorus the sculptor was speaking : " Egypt seems to me , " he said ,
西奥多鲁斯 这 雕塑家 曾是 请讲 : " 埃及 似乎 到 我 , " 他 说 ,

雕塑家狄奥多罗斯说道："埃及在我看来……"

" [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [pə'sists] [ɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ʃuː] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" like a girl who persists in wearing a tight and painful shoe only because
" 喜欢 一个 女孩 WHO 持续 在 穿着 一个 紧的 和 痛苦 鞋 仅有的 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][goʊld] ,
it is of gold ,
它 是 的 金子 ,

"就像一个女孩，仅仅因为鞋子是金的，就坚持穿着一双又紧又疼的鞋子一样，

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['fɪtɪŋ] ['slɪpərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

while	within	her	reach	he	beautiful	and	well	-	fitting	slippers	in	which	she
尽管	之内	她	抵达	他	美丽的	和	出色地	-	配件	拖鞋	在	哪个	她

[kʊd; kəd] [muːv] [æt; ət] [iːz] ,

could	move	at	ease	,
可以	移动	在	舒适	,

她触手可及的地方，有一双漂亮合脚的拖鞋，让她可以穿着它轻松活动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wʊd] . "

if	she	only	would	.	"
如果	她	仅有的	会	.	"

如果她愿意的话。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] - [ˌpɜːrtn'æsəti][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]

"	You	refer	to	the	Egyptians	'	pertinacity	in	retaining	traditional	forms	and
"	你	参考	到	这	埃及人	-	坚韧	在	保留	传统的	表格	和

['kʌstəmz] ? " [æskt] ['kriːsəs] .

customs	?	"	asked	Croesus	.
海关	?	"	问	克罗伊索斯	.

“您指的是埃及人在保留传统形式和习俗方面的坚持不懈吗？”克罗伊索斯问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

"	Certainly	I	do	,	"	answered	the	sculptor	.
"	当然	我	做	,	"	回答	这	雕塑家	.

“当然，”雕塑家回答道。

" [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

"	Two	centuries	ago	Egypt	was	unquestionably	the	first	of	the	nations	.
"	二	几个世纪	前	埃及	曾是	毫无疑问	这	第一的	的	这	国家	.

“两个世纪前，埃及无疑是世界上最早建立的国家。”

[ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [ʃiː; ʃi][fɑːr] [ɪk'sɛld] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv]

In	Art	and	Science	she	far	excelled	us	;	but	we	learnt	their	methods	of
在	艺术	和	科学	她	远的	表现出色	我们	;	但	我们	学会了	他们的	方法	的

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

在艺术和科学方面，她远远胜过我们；但我们学习了他们的工作方法。

[ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [held][fɜːrm][tuː; tə][noʊ] [prɪ'skraɪbd] [prə'pɔːʃəns] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

improved	on	them	,	held	firm	to	no	prescribed	proportions	,	but	to	the
改进	在	他们	,	握住	公司	到	不	规定	比例	,	但	到	这

['nætʃ(ə)rəl] [taɪps] [ə'loʊn] ,

natural	types	alone	,
自然的	类型	独自的	,

对这些类型进行了改进，没有遵循任何既定的比例，而只遵循自然类型。

[geɪv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌʌn'bendɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] [left]

gave	freedom	and	beauty	to	their	unbending	outlines	,	and	now	have	left
给予	自由	和	美丽	到	他们的	不屈	概述	,	和	现在	有	左边

['aʊər; ɑːr]['mæstərz][fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

our	masters	far	behind	us	.
我们的	大师	远的	在后面	我们	.

赋予它们坚韧的轮廓以自由和美丽，如今已将我们的主人远远甩在身后。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] ?

But	how	was	this	possible	?
但	如何	曾是	这	可能的	?

但这怎么可能呢？

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [baʊnd] [baɪ][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [lɔ:z] , [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑ:gres]

simply	because	the	Egyptians	,	bound	by	unalterable	laws	,	could	make	no	progress
简单地	因为	这	埃及人	,	边界	经过	不可更改的	法律	,	可以	制作	不	进步

; [wi:; wi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

;	we	,	on	the	contrary	,
;	我们	,	在	这	相反	,

仅仅因为埃及人受制于不可更改的法律，所以无法取得任何进步；而我们，恰恰相反，

[wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə] [pər'su:] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ə'ri:nə][ʌv; əv][ɑ:rt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [wɪl]

were	free	to	pursue	our	course	in	the	wide	arena	of	art	as	far	as	will
是	自由的	到	追求	我们的	课程	在	这	宽的	竞技场	的	艺术	作为	远的	作为	将要

[ænd; ənd] ['paʊər] [wʊd] [ə'laʊ] . "

and	power	would	allow	.	"
和	力量	会	允许	.	"

我们可以在广阔的艺术领域自由地追求我们自己的道路，只要我们的意志和力量允许。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][æn; ən]['ɑ:rtɪst][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] ['stætʃu:z][ə'laɪk] ,

"	But	how	can	an	artist	be	compelled	to	fashion	statues	alike	,
"	但	如何	能	一个	艺术家	是	被迫	到	时尚	雕像	同样	,

“但是，艺术家怎么可能被迫创作出千篇一律的雕像呢？”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ? "

which	are	meant	to	differ	from	each	other	in	what	they	represent	?	"
哪个	是	意思是	到	不同	从	每个	其他	在	什么	他们	代表	?	"

它们之间在所代表的含义上有何不同?

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .

"	In	this	case	that	can	be	easily	explained	.
"	在	这	案件	那	能	是	容易地	解释	.

“这种情况很容易解释。”

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hju:mən]['bɑ:di][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ɪntu:] - [wʌn] / [fɔ:r][pɑ:rts] ,

The	entire	human	body	is	divided	by	the	Egyptians	into	21	1	/	4	parts	,
这	全部的	人类	身体	是	分割	经过	这	埃及人	进入	-	1	/	4	部分	,

埃及人将整个人体分为21又1/4个部分。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['seprət] [lɪm] [ɪz]

in	accordance	with	which	division	the	proportion	of	each	separate	limb	is
在	根据	和	哪个	分配	这	部分	的	每个	分离	肢	是

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

regulated	.
受监管	.

根据该划分，各组成部分的比例得以规定。

[aɪ] , [maɪ'self] , [hæv; həv][leɪd][ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][ə'meɪsɪs] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [i'dʒɪpʃn]

I	,	myself	,	have	laid	a	wager	with	Amasis	,	in	presence	of	the	first	Egyptian
我	,	我	,	有	铺设	一个	赌注	和	阿玛西斯	,	在	在场	的	这	第一的	埃及人

['skʌlptər] ,

sculptor	,
雕塑家	,

我本人曾在埃及第一位雕塑家的面前与阿玛西斯打赌，

([ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] [θi:bz]) , [ðæt] , [ɪf] [aɪ][send][maɪ] ['brʌðər] - , [ɪn] ['efɪsəs] ,

(	a	priest	of	Thebes	)	,	that	,	if	I	send	my	brother	Telekles	,	in	Ephesus	,
(	一个	牧师	的	底比斯	)	,	那	,	如果	我	发送	我的	兄弟	-	,	在	以弗所	,

（底比斯的一位祭司）说，如果我派我的兄弟特勒克勒斯去以弗所，

[daɪ'menʃ(ə)nz] , [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætɪtu:d] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['meθəd] ,

dimensions	,	proportion	and	attitude	,	according	to	the	Egyptian	method	,
方面	,	部分	和	态度	,	根据	到	这	埃及人	方法	,

根据埃及方法，尺寸、比例和姿态

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['skʌlptʃərd]
he 他 **and** 和 **I** 我 **together** 一起 **can** 能 **produce** 生产 **a** 一个 **statue** 雕像 **which** 哪个 **shall** 将 **look** 看 **as** 作为 **if** 如果 **sculptured** 雕塑
[frʌm; frəm][wʌn] [blɑːk] [ænd; ənd][baɪ][wʌn][hænd] ,
from 从 **one** 一 **block** 堵塞 **and** 和 **by** 经过 **one** 一 **hand** 手 **,** ,

他和我一起可以创作出一座雕像，这座雕像看起来就像是由一人用一整块石头雕刻而成一样。

[ðoʊ] - [ɪz][tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][æt; ət] ['efɪsəs] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [hɪr]
though 尽管 **Telekles** - **is** 是 **to** 到 **carve** 雕刻 **the** 这 **lower** 降低 **half** 一半 **at** 在 **Ephesus** 以弗所 **,** , **and** 和 **I** 我 **the** 这 **upper** 上 **here** 这里
[ɪn]['seɪz] ,
in 在 **Sais** 赛斯 **,** ,

虽然泰勒克勒斯将在以弗所雕刻下半部分，而我将在赛斯雕刻上半部分，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] .
and 和 **under** 在下面 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **Amasis** 阿玛西斯 **.** .

在阿玛西斯的注视下。

" [[ðiːz] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] , [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm]
" " **[** [**These** 这些 **numbers** 数字 **,** , **and** 和 **the** 这 **story** 故事 **which** 哪个 **immediately** 立即地 **follows** 跟随 **,** , **are** 是 **taken** 已采取 **from** 从
[ˌdaɪə'dɔːrəs][aɪ] . - .
Diodorus 狄奥多罗斯 **I** 我 **.** . **98** - **.** .

（这些数字以及紧随其后的故事均出自狄奥多罗斯 I. 98。）

['pleɪtoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
Plato 柏拉图 **tells** 讲述 **us** 我们 **that** 那 **,** , **in** 在 **his** 他的 **time** 时间 **,** ,

柏拉图告诉我们，在他那个时代，

[ə; eɪ] [lɔː] [ɪg'zɪstɪd]['baɪndɪŋ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðer; ðər][wɜːrks][wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli]
a 一个 **law** 法律 **existed** 存在 **binding** 结合 **the** 这 **Egyptian** 埃及人 **artists** 艺术家 **to** 到 **execute** 执行 **their** 他们的 **works** 作品 **with** 和 **exactly** 确切地
[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr][ɪts] [rɪ'vɜːrs] ,
the 这 **same** 相同的 **amount** 数量 **of** 的 **beauty** 美丽 **or** 或者 **its** 它是 **reverse** 撤销 **,** ,

埃及曾有一条法律规定，艺术家创作的作品必须保持完全相同的美感，否则就会适得其反。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
as 作为 **those** 那些 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **thousand** 千 **years** 年 **before** 前 **.** .

就像一千多年前制造的那些东西一样。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔnjumənts] ;
This 这 **statement** 陈述 **is** 是 **confirmed** 确认的 **by** 经过 **the** 这 **monuments** 纪念碑 **;** ;

这一说法得到了古迹的证实；

[bʌt; bət]['eni] [wʌn] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] [ɑːrt][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['dɪfrəns]
but 但 **any** 任何 **one** 一 **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **with** 和 **Egyptian** 埃及人 **art** 艺术 **can** 能 **discern** 辨别 **a** 一个 **marked** 标记 **difference** 不同之处
[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['epək] .
in 在 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **each** 每个 **epoch** 时代 **.** .

但任何熟悉埃及艺术的人都能看出每个时期风格上的明显差异。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ðə; ði][fɔːrmz][wɜːr; wər] [kəm'prest] [ænd; ənd]

At	the	time	of	the	ancient	kingdom	the	forms	were	compressed	and
在	这	时间	的	这	古老的	王国	这	表格	是	压缩	和

['stʌntɪd] ;

stunted	;
发育不良	;

在古代王国时期，这些动物的体型矮小、发育不良；

['ʌndər]['sɛˌtiː][aɪ] . ['bjuːti] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][pɔɪnt] .

under	Seti	I	.	beauty	of	proportion	reached	its	highest	point	.
在下面	塞蒂	我	.	美丽	的	部分	达到	它是	最高	观点	.

在塞提一世统治时期，人体比例之美达到了顶峰。

['dʊrɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] 20th ['daɪnəsti] , [ðə; ði] [staɪl] [dɪ'klaɪnd] [ɪn] ['bjuːti] ; [ɪn][ðə; ði] 26th ,

During	,	and	after	the	20th	dynasty	,	the	style	declined	in	beauty	;	in	the	26th	,
期间	,	和	后	这	20th	王朝	,	这	风格	拒绝	在	美丽	;	在	这	26th	,

在第二十朝及其后，这种风格的美感有所下降；到了第二十六朝，

['ʌndər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [sə'mɛ.tɪ.kəs] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst][rɪ'vaɪv(ə)l]

under	the	descendants	of	Psammetichus	,	we	meet	with	a	last	revival
在下面	这	后代	的	沙美提克斯	,	我们	见面	和	一个	最后的	复兴

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

在普萨美提克的后裔统治下，我们迎来了艺术的最后一次复兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pjʊrəti][ʌv; əv][fɔːrm][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [ə'teɪnd] .]

but	the	ancient	purity	of	form	was	never	again	attained	.	]
但	这	古老的	纯度	的	形式	曾是	绝不	再次	已达到	.	]

但古代那种纯粹的形式再也没有恢复到那种状态。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wɪn][jʊr; jər]['weɪdʒər] ? "

"	And	shall	you	win	your	wager	?	"
"	和	将	你	赢	你的	赌注	?	"

“你打赌赢了吗？”

" [ʌn'daʊtɪdli] .

"	Undoubtedly	.
"	无疑	.

“无疑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

I	am	just	going	to	begin	this	trick	of	art	;
我	是	只是	去	到	开始	这	诡计	的	艺术	;

我即将开始这个艺术技巧；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [æz; əz]['eni] [i'dʒɪpʃn]

it	will	as	little	deserve	the	name	of	a	work	of	art	,	as	any	Egyptian
它	将要	作为	小的	应得	这	姓名	的	一个	工作	的	艺术	,	作为	任何	埃及人

['stætʃuː] . "

statue	.	"
雕像	.	"

它和任何埃及雕像一样，都不配被称为艺术品。

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] ['skʌlptʃərz] [hɪr] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp]

"	And	yet	there	are	single	sculptures	here	which	are	of	exquisite	workmanship
"	和	然而	那里	是	单身的	雕塑	这里	哪个	是	的	精美的	做工

; [sʌtʃ] ,

;	such	,
;	这样的	,

“然而，这里也有一些做工精美的雕塑作品；例如，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ə'meɪsɪs][sent][tuː; tə]['seimɔs][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə]
for **instance** **,** **as** **the** **one** **Amasis** **sent** **to** **Samos** **as** **a** **present** **to**
为了 实例 , 作为 这 一 阿玛西斯 发送 到 萨摩斯岛 作为 一个 展示 到
[pɑːliːkreɪts] .
Polykrates **.**
聚克拉特斯 .

例如，阿马西斯送给萨摩斯岛的那件礼物，是送给波吕克拉特斯的。

[ɪn] ['memfɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['stætʃuː] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,
In **Memphis** **I** **saw** **a** **statue** **said** **to** **be** **about** **three** **thousand** **years** **old** **,**
在 孟菲斯 我 锯 一个 雕像 说 到 是 关于 三 千 年 老的 ,

在孟菲斯，我看到了一座据说有三千年历史的雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] , [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][maɪ]
and **to** **represent** **a** **king** **who** **built** **the** **great** **Pyramid** **,** **which** **excited** **my**
和 到 代表 一个 国王 WHO 建造 这 伟大的 金字塔 , 哪个 兴奋的 我的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
admiration **in** **every** **respect** **.**
钦佩 在 每一个 尊重 .

并且要扮演一位建造了伟大金字塔的国王，这在各个方面都令我钦佩不已。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd][stoʊn][hæz; həz] [bɪn]
With **what** **certainty** **and** **precision** **that** **unusually** **hard** **stone** **has** **been**
和 什么 肯定 和 精确 那 异常地 难的 石头 有 到过
[rɔːt] !
wrought **!**
锻 !

这块异常坚硬的石头是以多么精湛的工艺和精准的技艺锻造而成的！

[ðə; ði] ['mʌslz] , [haʊ] ['kerfəli] [kɑːvd] !
the **muscles** **,** **how** **carefully** **carved** **!**
这 肌肉 , 如何 小心 雕刻 !

这肌肉线条，雕琢得真精细！

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [brest] , [legz][ænd; ənd] [fiːt] ; [ðə; ði]['hɑːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [tuː] ,
especially **in** **the** **breast** **,** **legs** **and** **feet** **;** **the** **harmony** **of** **the** **features** **too** **,**
尤其 在 这 胸部 , 腿 和 脚 ; 这 和谐 的 这 特征 也 ,

尤其是在胸部、腿部和足部；五官的协调性也很好。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [liːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] . "
and **,** **above** **all** **,** **the** **polish** **of** **the** **whole** **,** **leave** **nothing** **to** **be** **desired** **.** **"**
和 , 多于 全部 , 这 抛光 的 这 所有的 , 离开 没有什么 到 是 想要的 . "

而且，最重要的是，整体的打磨程度无可挑剔。

" [ʌn'kwestʃənəbli] .
" **Unquestionably** **.**
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['iːv(ə)n]
In **all** **the** **mechanism** **of** **art** **,** **such** **as** **precision** **and** **certainty** **in** **working** **even**
在 全部 这 机制 的 艺术 , 这样的 作为 精确 和 肯定 在 在职的 甚至
[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [mə'tɪriəlz] ,
the **hardest** **materials** **,**
这 最难 材料 ,

艺术的所有机制，例如即使是处理最坚硬的材料也需要精准和确定性，

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [ɑ:r; ər] [stɪl] [fɑ:r]

the	Egyptians	,	though	they	have	so	long	stood	still	in	other	points	,	are	still	far
这	埃及人	,	尽管	他们	有	所以	长的	站立	仍然	在	其他	积分	,	是	仍然	远的

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ;

before	us	;
前	我们	;

埃及人虽然在其他方面停滞不前，但在其他方面仍然远远领先于我们；

[bʌt; bət][tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][fɔ:rm][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] , [tu:; tə] [bri:ð] , [laɪk][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ə; eɪ][soʊl]

but	to	model	form	with	freedom	,	to	breathe	,	like	Prometheus	,	a	soul
但	到	模型	形式	和	自由	,	到	呼吸	,	喜欢	普罗米修斯	,	一个	灵魂

['ɪntu:][ðə; ði][stoʊn] ,

into	the	stone	,
进入	这	石头	,

但要自由地塑造形体，像普罗米修斯那样，将灵魂注入石头之中，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][oʊld] ['nəʊʃnz] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli]

they	will	never	learn	until	their	old	notions	on	this	subject	have	been	entirely
他们	将要	绝不	学习	直到	他们的	老的	概念	在	这	主题	有	到过	完全

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

只有彻底摒弃他们在这个问题上的旧观念，他们才永远不会明白。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [kɔ:r'pɔ:riəl] [laɪf] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm]

Even	the	pleasing	varieties	of	corporeal	life	cannot	be	represented	by	a	system
甚至	这	令人愉悦	品种	的	肉体	生活	不能	是	代表	经过	一个	系统

[ʌv; əv] [mɪr] [prə'pɔ:ʃəns] ,

of	mere	proportions	,
的	仅仅	比例	,

即使是令人愉悦的物质生活形式，也无法仅用比例体系来表示。

[mʌtʃ] [les] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɪnər] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

much	less	those	which	are	inner	and	spiritual	.
很多	较少的	那些	哪个	是	内	和	精神	.

更不用说那些内在的、精神层面的东西了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['stætʃu:z] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:]

Look	at	the	countless	statues	which	have	been	erected	during	the	last	three
看	在	这	无数	雕像	哪个	有	到过	竖立	期间	这	最后的	三

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

看看过去三千年来竖立的无数雕像，

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [frʌm; frəm] [nakrætɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kætəˌrækts] .

in	all	the	temples	and	palaces	from	Naukratis	up	to	the	Cataracts	.
在	全部	这	寺庙	和	宫殿	从	瑙克拉蒂斯	向上	到	这	白内障	.

从瑙克拉提斯到瀑布的所有寺庙和宫殿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn] [taɪp] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zent] [men][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪv]

They	are	all	of	one	type	,	and	represent	men	of	middle	age	,	with	grave
他们	是	全部	的	一	类型	,	和	代表	男人	的	中间	年龄	,	和	严重

[bʌt; bət] [bə'nevələnt] ['kaʊntənənsiz] .

but	benevolent	countenances	.
但	仁慈	面容	.

他们都是同一类型的人，代表中年男子，面容严肃但慈祥。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] , [sʌm; səm][æz; əz]['stætʃu:z][ʌv; əv][eɪdʒd] ['mɔnəks] ,

Yet	they	are	intended	,	some	as	statues	of	aged	monarchs	,
然而	他们	是	故意的	,	一些	作为	雕像	的	老年人	君主	,

然而，它们的用途各不相同，有些是作为年迈君主的雕像。

['ʌðər] [tu:; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['prɪnsəz] .

others	to	perpetuate	the	memory	of	young	princes	.
其他的	到	延续	这	记忆	的	年轻的	王子们	.

另一些人则是为了纪念年轻的王子们。

[ðə; ði] ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔ:ˌgɪvər] ,

The	warrior	and	the	lawgiver	,
这	战士	和	这	立法者	,

战士与立法者，

[ðə; ði] [blʌd] - ['θɜ:rsti] ['taɪrənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]

the	blood	-	thirsty	tyrant	and	the	philanthropist	are	only	distinguished	from
这	血	-	渴	暴君	和	这	慈善家	是	仅有的	杰出的	从

[i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][saɪz] ,

each	other	by	a	difference	in	size	,
每个	其他	经过	一个	不同之处	在	尺寸	,

嗜血暴君和慈善家之间的区别仅仅在于体型大小。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['skʌlptər] [iks'presiz] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] .

by	which	the	Egyptian	sculptor	expresses	the	idea	of	power	and	strength	.
经过	哪个	这	埃及人	雕塑家	表达	这	主意	的	力量	和	力量	.

埃及雕塑家借此表达了力量和权力的理念。

[ə'meɪsɪs]['ɔ:rdərz][ə; eɪ]['stætʃu:][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [sɔ:rd] .

Amasis	orders	a	statue	just	as	I	should	a	sword	.
阿玛西斯	订单	一个	雕像	只是	作为	我	应该	一个	剑	.

阿玛西斯订购了一尊雕像，正如我应该订购一把剑一样。

[bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ['bi:ɪŋ] ['spesɪfaɪd] , [wi:; wi][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [kwaɪt] [wel] ,

Breadth	and	length	being	specified	,	we	both	of	us	know	quite	well	,
宽度	和	长度	存在	指定的	,	我们	两个都	的	我们	知道	相当	出色地	,

既然宽度和长度都已明确规定，我们俩都很清楚。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mæstər][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [wʌt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

before	the	master	has	begun	his	work	,	what	we	shall	receive	when	it	is
前	这	掌握	有	开始	他的	工作	,	什么	我们	将	收到	什么时候	它	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

在大师开始创作之前，我们就已经知道作品完成后我们将得到什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['pɑ:səbli] ['fæʃ(ə)n] [æn; ən][ɪn'fɜ:rm][oʊld][mæn][laɪk][æn; ən] ['i:gər] [ju:θ] ?

How	could	I	possibly	fashion	an	infirm	old	man	like	an	eager	youth	?
如何	可以	我	可能	时尚	一个	虚弱	老的	男人	喜欢	一个	渴望的	青年	?

我怎么可能把一个体弱多病的老人打造成一个充满活力的年轻人呢?

[ə; eɪ]['pju:dʒɪlɪst][laɪk][ə; eɪ] ['rʌnər] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [reɪs] ?

a	pugilist	like	a	runner	in	the	foot	-	race	?
一个	拳师	喜欢	一个	跑步者	在	这	脚	-	种族	?

拳击手就像赛跑运动员一样?

[ə; eɪ]['poʊət][laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ?

a	poet	like	a	warrior	?
一个	诗人	喜欢	一个	战士	?

诗人如战士?

[pʊt] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['spɑ:rt(ə)n] [frend] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ]

Put	Ibykus	and	our	Spartan	friend	side	by	side	,	and	tell	me	what	you
放	-	和	我们的	斯巴达	朋友	边	经过	边	,	和	告诉	我	什么	你

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

把伊比库斯和我们这位斯巴达朋友放在一起比较，你觉得他们会怎么说?

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ['wɔːriər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fitʃər] [ænd; ənd]['dʒestʃərz][ʌv; əv]
were **I** **to** **give** **to** **the** **stern** **warrior** **the** **gentle** **features** **and** **gestures** **of**
是 我 到 给 到 这 船尾 战士 这 温和的 特征 和 手势 的
['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [en'sneərɪŋ] ['poʊət] . "
our **heart** **-** **ensnaring** **poet** **.** **"**
我们的 心 - 诱捕 诗人 . "

如果我能赋予这位冷峻的战士我们这位动人诗人的温柔容颜和举止呢?

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ə'meɪsɪs] ['ænsər] [jʊr; jər] [ri'maːks] [ɑːn] [ðɪs] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrt] ? "
" **Well** **,** **and** **how** **does** **Amasis** **answer** **your** **remarks** **on** **this** **stagnation** **in** **art** **?** **"**
" 出色地 , 和 如何 做 阿玛西斯 回答 你的 评论 在 这 停滞 在 艺术 ? "

"那么，阿马西斯对您所说的艺术停滞不前有何回应呢？"

" [hiː; hi] [diˈplɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" **He** **deplores** **it** **;**
" 他 痛惜 它 ;

他对此感到痛惜;

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **does** **not** **feel** **himself** **strong** **enough** **to** **abolish** **the** **restrictive** **laws** **of** **the**
但 做 不是 感觉 他自己 强的 足够的 到 取消 这 限制性的 法律 的 这
[priːsts] . "
priests **.** **"**
神父 . "

但他觉得自己没有足够的力量废除祭司们制定的限制性法律。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['delfiən] ,
" **And** **yet** **,** **"** **said** **the** **Delphian** **,**
" 和 然而 , " 说 这 德尔菲安 ,

"然而,"德尔斐人说道,

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː]
" **he** **has** **given** **a** **large** **sum** **towards** **the** **embellishment** **of** **our** **new**
" 他 有 给定 一个 大的 和 向 这 装饰 的 我们的 新的
['temp(ə)l] ,
temple **,**
寺庙 ,

"他为我们新寺庙的修缮捐赠了一大笔钱,

[ɪk'spresli] , ([aɪ][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [he'linɪk] [ɑːrt] ! "
expressly **,** **(** **I** **use** **his** **own** **words** **)** **for** **the** **promotion** **of** **Hellenic** **art** **!** **"**
明确地 , (我 使用 他的 自己的 字) 为了 这 晋升 的 希腊 艺术 ! "

明确地说（我引用他自己的话说），是为了推广希腊艺术!

" [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['kriːsəs] .
" **That** **is** **admirable** **in** **him** **,** **"** **exclaimed** **Croesus** **.**
" 那 是 令人钦佩的 在 他 , " 惊呼 克罗伊索斯 .

"他身上这一点令人钦佩,"克罗伊索斯赞叹道。

" [wɪl] [ðə; ði] - [suːn] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['tælənts] ['nesəseri]
" **Will** **the** **Alkmaeonidae** **soon** **have** **collected** **the** **three** **hundred** **talents** **necessary**
" 将要 这 - 很快 有 集 这 三 百 天赋 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
for **the** **completion** **of** **the** **temple** **?**
为了 这 完成 的 这 寺庙 ?

"阿尔克迈翁家族很快就能筹集到完成神庙所需的300塔兰特吗？"

[wɜːr; wər][aɪ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['fɔːrmərli] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kɔːst] ;
Were **I** **as** **rich** **as** **formerly** **I** **would** **gladly** **undertake** **the** **entire** **cost** **;**
是 我 作为 富有的 作为 以前 我 会 乐意 承担 这 全部的 成本 ;

如果我像以前那样富有，我很乐意承担全部费用;

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [mə'lɪʃəs] [gɑːd][soʊ] ['kruːəli] [di'siːvd] [ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl][maɪ]

notwithstanding	that	your	malicious	god	so	cruelly	deceived	me	,	after	all	my
虽然	那	你的	恶意	上帝	所以	残酷地	受骗	我	,	后	全部	我的

['ɔfɜːɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] .

offerings	at	his	shrine	.
供品	在	他的	神社	.

尽管你那邪恶的神如此残酷地欺骗了我，即便我已向他的神龛献上了所有祭品。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][sent][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['saiərəs] ,

For	when	I	sent	to	ask	whether	I	should	begin	the	war	with	Cyrus	,
为了	什么时候	我	发送	到	问	无论	我	应该	开始	这	战争	和	赛勒斯	,

当我派人询问是否应该向居鲁士开战时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['ænsər] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪŋdəm] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

he	returned	this	answer	:	I	should	destroy	a	mighty	kingdom	by	crossing	the	river
他	返回	这	回答	:	我	应该	破坏	一个	强大的	王国	经过	过境	这	河

['heɪlɪs] .

Halys	.
哈利斯	.

他回答说：我应该渡过哈利斯河，摧毁一个强大的王国。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði][gɑːd] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['spɑːrtə] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz]

I	trusted	the	god	,	secured	the	friendship	of	Sparta	according	to	his	commands
我	可信	这	上帝	,	安全	这	友谊	的	斯巴达	根据	到	他的	命令

,

,

,

我信赖神明，并按照他的指示赢得了斯巴达的友谊。

[krɔːst] [ðə; ði] ['baʊndri] [striːm] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ]['duːɪŋ] , [dɪd] [ɪn'diːd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['maɪti]

crossed	the	boundary	stream	,	and	,	in	so	doing	,	did	indeed	destroy	a	mighty
交叉	这	边界	溪流	,	和	,	在	所以	正在做	,	做过	的确	破坏	一个	强大的

['kɪŋdəm] ;

kingdom	;
王国	;

越过边界河流，结果确实摧毁了一个强大的王国；

[nɑːt] [haʊ'evər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] , [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [pʊr] ['lɪdiə] ,

not	however	that	of	the	Medes	and	Persians	,	but	my	own	poor	Lydia	,
不是	然而	那	的	这	梅德斯	和	波斯人	,	但	我的	自己的	贫穷的	莉迪亚	,

然而，并非米底人和波斯人的吕底亚，而是我可怜的吕底亚。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪtrəpi; 'sætrəpi][ʌv; əv][kæm'baisiːz] , [faindz][ɪts] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ə; eɪ]

which	,	as	a	satrapy	of	Cambyses	,	finds	its	loss	of	independence	a
哪个	,	作为	一个	总督辖区	的	坎比西斯	,	发现	它是	损失	的	独立	一个

[hɑːrd][ænd; ənd][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [joʊk] . "

hard	and	uncongenial	yoke	.	"
难的	和	忤	轭	.	"

作为冈比西斯的附庸国，它发现失去独立是一种艰难而令人难以忍受的枷锁。

" [juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][gɑːd][ˌʌn'dʒʌstli] , " ['ænsər] - .

"	You	blame	the	god	unjustly	,	"	answered	Phryxus	.
"	你	责备	这	上帝	不公正的	,	"	回答	-	.

“你冤枉了神，”弗里克斯回答道。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['hjuːmən] [kən'siːt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	cannot	be	his	fault	that	you	,	in	your	human	conceit	,	should	have
它	不能	是	他的	过错	那	你	,	在	你的	人类	自负	,	应该	有

[ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [hɪz; ɪz] ['ɔrəkl] .

misinterpreted	his	oracle	.
误解	他的	神谕	.

你因自负而误解了他的预言，这并非他的错。

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪd][nɑ:t][seɪ] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['pə:ʃə] ,
The answer did not say ' the kingdom of Persia ,
这 回答 做过 不是 说 - 这 王国 的 波斯 ,

答案并没有说"波斯王国",

- [bʌt; bət] - [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [θru:] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][wɔ:r] .
' but ' a kingdom ' should be destroyed through your desire for war .
- 但 - 一个 王国 - 应该 是 损毁 通过 你的 欲望 为了 战争 .

但是，你们对战争的渴望却应该摧毁一个王国。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] [ment] ?
Why did you not enquire what kingdom was meant ?
为什么 做过 你 不是 查询 什么 王国 曾是 意思是 ?

你为什么不问问这指的是哪个王国?

[wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] ['sʌnz] [feɪt] ['tru:li] ['prɔfɪˌsaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] ?
Was not your son's fate truly prophesied by the oracle ?
曾是 不是 你的 儿子的 命运 真的 预言 经过 这 神谕 ?

神谕难道没有预言你儿子的命运吗?

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ?
and also that on the day of misfortune he would regain his speech ?
和 还 那 在 这 天 的 不幸 他 会 恢复 他的 演讲 ?

而且，在不幸发生的那天，他还会恢复说话能力吗?

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv]['sɑ:dis] ,
And when , after the fall of Sardis ,
和 什么时候 , 后 这 落下 的 萨迪斯 ,

而当萨迪斯陷落后，

['saiərəs]['græntɪd][jʊr; jər] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət] ['delfi] ['weðər] [ðə; ði] [gri:k] [gɔdz] [meɪd] [ə; eɪ]
Cyrus granted your wish to enquire at Delphi whether the Greek gods made a
赛勒斯 的确 你的 希望 到 查询 在 德尔菲 无论 这 希腊语 神 制成 一个
[ru:l] [ʌv; əv] [rɪ'kwaɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['benɪfæktəz] [baɪ] [ɪn'grætɪtu:d] ,
rule of requiting their benefactors by ingratitude ,
规则 的 回报 他们的 恩人 经过 忘恩负义 ,

居鲁士同意了你的请求，让你去德尔斐询问希腊诸神是否制定了以忘恩负义来报答恩人的规则。

['lɑ:ksiəs] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪld] [ðə; ði][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Loxias answered that he had willed the best for you ,
洛克西亚斯 回答 那 他 有 意志 这 最好的 为了 你 ,

洛克西亚斯回答说，他已将最好的愿望带给你。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti:ɚ] ['paʊər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
but was controlled by a mightier power than himself ,
但 曾是 受控 经过 一个 更强大的 力量 比 他自己 ,

但他却被比他自身更强大的力量所控制。

[baɪ] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:r'toʊld][tu:; tə][ðaɪ] [greɪt] ['ænsestər] ,
by that inexorable fate which had foretold to thy great ancestor ,
经过 那 无情的 命运 哪个 有 预言 到 你的 伟大的 祖先 ,

因那无情的命运，正如你伟大的祖先所预言的那样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] . "
that his fifth successor was doomed to destruction . "
那 他的 第五 接班人 曾是 注定失败 到 破坏 . "

他的第五任继任者注定要走向毁灭。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əd'vɜ:rsəti][aɪ] ['ni:dɪd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
" In the first days of my adversity I needed those words far more than now ,
" 在 这 第一的 天 的 我的 逆境 我 需要 那些 字 远的 更多的 比 现在 ,

"在我最初遭遇逆境的时候，我比现在更需要这些话。"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kriːsəs] .
" **interrupted** **Croesus** **.**
" 中断 克罗伊索斯 .

克罗伊索斯打断了他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz] ; [bʌt; bət]
" **There** **was** **a** **time** **when** **I** **cursed** **your** **god** **and** **his** **oracles** **;** **but**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 被诅咒的 你的 上帝 和 他的 神谕 ; 但
['leɪtər] ,
later **,**
之后 ,

“曾几何时，我诅咒过你们的神和他的神谕；但后来，

[wen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rɪtʃɪz] [maɪ] ['flætərər] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] ,
when **with** **my** **riches** **my** **flatterers** **had** **left** **me** **,**
什么时候 和 我的 财富 我的 奉承者 有 左边 我 ,

当我的财富和那些阿谀奉承的人都离我而去时，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][maɪ] [oʊn] ['ækʃnz] , [aɪ] [sɔː]
and **I** **became** **accustomed** **to** **pronounce** **judgment** **on** **my** **own** **actions** **,** **I** **saw**
和 我 成为 习惯 到 发音 判断 在 我的 自己的 行动 , 我 锯
['klɪrli] [ðæt] [nɑːt][ə'pɑːloʊ] ,
clearly **that** **not** **Apollo** **,**
清楚地 那 不是 阿波罗 ,

于是我习惯于评判自己的行为，我清楚地看到，并非是阿波罗，

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['vænəti][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ]['ruːɪn] .
but **my** **own** **vanity** **had** **been** **the** **cause** **of** **my** **ruin** **.**
但 我的 自己的 虚荣 有 到过 这 原因 的 我的 废墟 .

但我的虚荣心才是导致我毁灭的原因。

[haʊ] [kʊd; kəd] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] - ['pɑːsəbli] [miːn] [maɪn] , [ðə; ði] ['maɪti]
How **could** **'** **the** **kingdom** **to** **be** **destroyed** **'** **possibly** **mean** **mine** **,** **the** **mighty**
如何 可以 - 这 王国 到 是 损毁 - 可能 意思是 矿 , 这 强大的
[relm] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['kriːsəs] ,
realm **of** **the** **powerful** **Croesus** **,**
领域 的 这 强大的 克罗伊索斯 ,

“即将毁灭的王国”怎么可能指的是我的王国，强大的克罗伊索斯的王国呢？

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ðə; ði][ˌhɪðər'tuː] [ʌn'kɔŋkəd] ['liːdər] ?
the **friend** **of** **the** **gods** **,** **the** **hitherto** **unconquered** **leader** **?**
这 朋友 的 这 神 , 这 迄今为止 未被征服的 领导者 ?

众神之友，迄今为止战无不胜的领袖？

[hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪgjuəs] ['ɔrəkl] ,
Had **a** **friend** **hinted** **at** **this** **interpretation** **of** **the** **ambiguous** **oracle** **,**
有 一个 朋友 暗示 在 这 解释 的 这 模糊的 神谕 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪ'raɪdid] ,
I **should** **have** **derided** **,**
我 应该 有 嘲笑 ,

如果朋友暗示我对这则含义模糊的神谕有这种解读，我一定会嘲笑他。

[neɪ] , ['prɑːbəbli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
nay **,** **probably** **caused** **him** **to** **be** **punished** **.**
不 , 大概 导致 他 到 是 受到惩罚 .

不，这很可能导致他受到惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'spɑːtɪk]['ruːlər][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [stiːd] ;
For **a** **despotic** **ruler** **is** **like** **a** **fiery** **steed** **;**
为了 一个 专制 统治者 是 喜欢 一个 火热 骏马 ;

暴君就像一匹烈马；

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] [huː] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [hiːl]

the	latter	endeavors	to	kick	him	who	touches	his	wounds	with	intent	to	heal
这	后者	努力	到	踢	他	WHO	触摸	他的	伤口	和	意图	到	愈合

;
;
;

后者试图踢那个试图触摸他伤口以求治愈的人；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pʌniʃiz] [hɪm; ɪm] [huː] [leiz] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːk] [ɔːr] ['feɪlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] .

the	former	punishes	him	who	lays	a	hand	on	the	weak	or	failing	points	of	his	diseased	mind	.
这	以前的	惩罚	他	WHO	躺下	一个	手	在	这	虚弱的	或者	失败	积分	的	他的	患病的	头脑	.

前者会惩罚任何触碰他病态心灵的弱点或缺陷的人。

[ðʌs] [aɪ] [mɪst] [wʌt] , [ɪf] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['dæzld] , [aɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [siːn]

Thus	I	missed	what	,	if	my	eyes	had	not	been	dazzled	,	I	might	easily	have	seen
因此	我	错过	什么	,	如果	我的	眼睛	有	不是	到过	眼花缭乱	,	我	可能	容易地	有	已见

;
;
;

因此，如果我的眼睛没有被强光晃到，我本可以轻易看到一些东西，但我却错过了它们；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['klɪrər] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

and	now	that	my	vision	is	clearer	,	though	I	have	nothing	to	lose	,
和	现在	那	我的	想象	是	更清晰	,	尽管	我	有	没有什么	到	失去	,

现在我的视线更清晰了，虽然我已经没有什么可失去的了，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [nʌn] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] .

I	am	far	more	often	anxious	than	in	the	days	when	none	could	possibly	lose	more	than	I	.
我	是	远的	更多的	经常	焦虑的	比	在	这	天	什么时候没有任何		可以	可能	失去	更多的	比	我	.

我现在焦虑的次数比以前多得多，那时候没有人可能比我失去更多。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [deɪz] , - , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [naʊ] ,

In	comparison	with	those	days	,	Phryxus	,	I	may	be	called	a	poor	man	now	,
在	比较	和	那些	天	,	-	,	我	可能	是	称为	一个	贫穷的	男人	现在	,

与当年相比，弗里克斯，我现在或许可以称得上是个穷人了。

[bʌt; bət] [kæm'baisiːz] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fæmɪʃ] ,

but	Cambyses	does	not	leave	me	to	famish	,
但	坎比西斯	做	不是	离开	我	到	挨饿	,

但冈比西斯并没有让我挨饿。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['tælənt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['temp(ə)l] .

and	I	can	still	raise	a	talent	for	your	temple	.
和	我	能	仍然	增加	一个	天赋	为了	你的	寺庙	.

我仍然可以为您的寺庙募集捐款。

" - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [feɪnz] [ri'mɑːkt] " [ðə; ði] - ; [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['edɪfɪs] ,

"	Phryxus	expressed	his	thanks	,	and	Phanes	remarked	"	The	Alkmaeonida	;	will	be	sure	to	erect	a	beautiful	edifice	,
"	-	表达	他的	谢谢	,	和	法内斯	评论	"	这	-	;	将要	是	当然	到	直立	一个	美丽的	大厦	,

弗里克斯表达了谢意，法涅斯说道："阿尔克迈翁达人一定会建造一座美丽的建筑。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ]

for	they	are	rich	and	ambitious	,	and	desirous	of	gaining	favor	with
为了	他们	是	富有的	和	雄心勃勃	,	和	渴望	的	获得	偏爱	和

[ðə; ði] - ,

the	Amphiktyons	,
这	-	,

因为他们富有且野心勃勃，渴望得到安菲克提翁人的青睐。

[ɪn]['ɔːrdər] , [baɪ][ðer; ðər][eɪd] , [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['taɪərənts] ,

in	order	,	by	their	aid	,	to	overthrow	the	tyrants	,
在	命令	,	经过	他们的	援助	,	到	推翻	这	暴君	,

为了借助他们的力量推翻暴君，

[sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['haɪər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

secure	to	themselves	a	higher	position	than	that	of	the	family	to	which	I
安全的	到	他们自己	一个	更高	位置	比	那	的	这	家庭	到	哪个	我

[bɪ'lɔːŋ] ,

belong	,
属于	,

他们确保自己获得比我所属家族更高的地位，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [steɪt] - [ə'ferz] . "

and	with	this	,	the	guidance	of	state	-	affairs	.	"
和	和	这	,	这	指导	的	状态	-	事务	.	"

并以此指导国家事务。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [æskt] - ,

"	Is	it	true	,	as	people	say	,	"	asked	Ibykus	,
"	是	它	真的	,	作为	人们	说	,	"	问	-	,

“真像人们说的那样吗？”伊比库斯问道。

" [ðæt] [nekst][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [huːm] - [rɪ'siːvd] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['daʊri] , [juː; jʊ] ,

"	that	next	to	Agarista	with	whom	Megakles	received	so	rich	a	dowry	,	you	,
"	那	下一个	到	-	和	谁	-	已收到	所以	富有的	一个	嫁妆	,	你	,

“除了阿加里斯特之外，还有你，梅加克勒斯也从他那里得到了如此丰厚的嫁妆。”

['kriːsəs] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Croesus	,	have	been	the	largest	contributor	to	the	wealth	of	the	Alkmaeonidae
克罗伊索斯	,	有	到过	这	最大	贡献者	到	这	财富	的	这	-

? "

?	"
?	"

克罗伊索斯是阿尔克迈翁科财富的最大贡献者吗？

" [truː] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] ['kriːsəs] ['læfɪŋ] .

"	True	enough	,	"	answered	Croesus	laughing	.
"	真的	足够的	,	"	回答	克罗伊索斯	笑	.

“的确如此，”克罗伊索斯笑着回答。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] , [aɪ][beg] , " [sed] ['roʊdɑːpɪs] .

"	Tell	us	the	story	,	I	beg	,	"	said	Rhodopis	.
"	告诉	我们	这	故事	,	我	求	,	"	说	罗多彼斯	.

“请您给我们讲讲这个故事吧，”罗多庇斯说道。

" [wel] , " ['ænsər] ['kriːsəs] , " - [ʌv; əv] ['æθənz] [wʌns] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] [kɔːrt] ;

"	Well	,	"	answered	Croesus	,	"	Alkmaeon	of	Athens	once	appeared	at	my	court	;
"	出色地	,	"	回答	克罗伊索斯	,	"	-	的	雅典	一次	出现	在	我的	法庭	;

“嗯，”克罗伊索斯回答说，“雅典的阿尔克迈翁曾到过我的宫廷；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'teind] [hɪm; ɪm] [nɪr]

his	cheerfulness	and	cultivation	pleased	me	well	,	and	I	retained	him	near
他的	愉悦	和	栽培	高兴	我	出色地	,	和	我	保留	他	靠近

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

me	for	some	time	.
我	为了	一些	时间	.

他的开朗和修养令我十分满意，我便让他留在我身边一段时间。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] ['treʒər] - ['tʃembər] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel]

One	day	I	showed	him	my	treasure	-	chambers	,	at	the	sight	of	which	he	fell
一	天	我	显示	他	我的	宝藏	-	房间	,	在	这	视线	的	哪个	他	跌倒

['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

into	despair	,
进入	绝望	,

有一天，我带他参观了我的宝库，他看到后顿时绝望了。

[kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['begər] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt][wʌn] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv] [ðiːz]

called	himself	a	common	beggar	and	declared	that	one	good	handful	of	these
称为	他自己	一个	常见的	乞丐	和	声明	那	一	好的	少数	的	这些

['preʃəs] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

precious	things	would	make	him	a	happy	man	.
宝贵的	事物	会	制作	他	一个	快乐的	男人	.

自称是个普通的乞丐，并宣称只要能得到一大把这样的珍贵物品，他就会感到幸福。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][ə'weɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

I	at	once	allowed	him	to	take	as	much	gold	away	as	he	could	carry	.
我	在	一次	允许	他	到	拿	作为	很多	金子	离开	作为	他	可以	携带	.

我立即允许他带走他能带走的所有黄金。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] - [ɑːn] [ðɪs] ?

What	think	you	did	Alkaemmon	on	this	?
什么	思考	你	做过	-	在	这	?

Alkaemon，你觉得你对这件事的处理如何?

[sent][fɔːr; fər] [haɪ] ['lɪdiən] ['raɪdɪŋ] - [buːts] , [æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt] , [hæd; həd][ðə; ði]

sent	for	high	Lydian	riding	-	boots	,	an	apron	and	a	basket	,	had	the
发送	为了	高的	吕底亚	骑术	-	靴子	,	一个	围裙	和	一个	篮子	,	有	这

[wʌn] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

one	secured	behind	him	,
一	安全	在后面	他	,

他派人去取来吕底亚高筒马靴、围裙和篮子，把其中一个固定在身后。

[pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][goʊld] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊld][noʊ]

put	the	others	on	,	and	filled	them	all	with	gold	,	till	they	could	hold	no
放	这	其他的	在	,	和	已填	他们	全部	和	金子	,	直到	他们	可以	抓住	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

把其他的也装上去，然后把它们都装满黄金，直到装不下为止。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Not	content	with	this	,
不是	内容	和	这	,

但他并不满足于此，

[hiː; hi] [struːd] [goʊld] - [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðæt]

he	strewed	gold	-	dust	in	his	hair	and	beard	and	filled	his	mouth	to	that
他	散落的	金子	-	灰尘	在	他的	头发	和	胡须	和	已填	他的	嘴	到	那

[ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] .

extent	that	he	appeared	in	the	act	of	choking	.
程度	那	他	出现	在	这	行为	的	窒息	.

他将金粉撒在头发和胡须上，并塞满嘴巴，以至于看起来像是要被噎住了。

[ɪn] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['leɪdn] ['drægd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

In	each	hand	he	grasped	a	golden	dish	,	and	thus	laden	dragged	himself	out	of
在	每个	手	他	抓住	一个	金的	盘子	,	和	因此	满载	拖拽	他自己	出去	的

[ðə; ði] ['treʒər] - [haʊs] ,

the	treasure	-	house	,
这	宝藏	-	房子	,

他两只手各抓着一个金盘子，就这样满载着财物，拖着身子走出了宝库。

['fɔːlɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

falling	exhausted	as	he	crossed	the	threshold	.
坠落	筋疲力尽的	作为	他	交叉	这	临界点	.

他筋疲力尽地跌倒在门槛上。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] . "

Never	have	I	laughed	so	heartily	as	at	this	sight	.	"
绝不	有	我	笑了	所以	衷心地	作为	在	这	视线	.	"

我从未像看到这一幕时那样开怀大笑过。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][grænt][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] ? " [sed] ['roʊdɑːpɪs] .

"	But	did	you	grant	him	all	these	treasures	?	"	said	Rhodopis	.
"	但	做过	你	授予	他	全部	这些	宝藏	?	"	说	罗多彼斯	.

“但是你真的把这些宝物都赐给他了吗？”罗多庇斯问道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

"	Yes	,	yes	,	my	friend	;	and	did	not	think	even	then	,
"	是的	,	是的	,	我的	朋友	;	和	做过	不是	思考	甚至	然后	,

“是的，是的，我的朋友；即便在那时，我也没有想过，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [tuː] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [goʊld][kæn; kən] [meɪk] [fuːlz]

that	I	had	paid	too	dearly	for	the	experience	that	gold	can	make	fools
那	我	有	有薪酬的	也	亲爱的	为了	这	经验	那	金子	能	制作	傻瓜

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['klevər] [men] . "

even	of	clever	men	.	"
甚至	的	聪明的	男人	.	"

我付出了太惨痛的代价，才明白黄金甚至能让聪明人也变成傻瓜。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , " [kraɪd] [feɪnz] .

"	You	were	the	most	generous	of	monarchs	,	"	cried	Phanes	.
"	你	是	这	最多	慷慨的	的	君主	,	"	哭	法内斯	.

“您是最慷慨的君主！”法涅斯喊道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [kən'tentɪd] ['begər] , " ['ænsər] ['kriːsəs] .

"	And	make	a	tolerably	contented	beggar	,	"	answered	Croesus	.
"	和	制作	一个	勉强可以接受	满足	乞丐	,	"	回答	克罗伊索斯	.

“让他成为一个还算满足的乞丐，”克罗伊索斯回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ,

"	But	tell	me	,
"	但	告诉	我	,

但是告诉我，

- , [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ə'meɪsɪs][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][jʊr; jər][kə'lekʃ(ə)n] ? "

Phryxus	,	how	much	has	Amasis	contributed	to	your	collection	?	"
-	,	如何	很多	有	阿玛西斯	贡献	到	你的	收藏	?	"

弗里克斯，阿玛西斯为你的收藏贡献了多少？

" [hiː; hi] [geɪv] ['fɪfti] [tʌnz] [ʌv; əv]['æləm] . "

"	He	gave	fifty	tons	of	alum	.	"
"	他	给予	五十	吨	的	明矾	.	"

“他捐赠了五十吨明矾。”

" [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] ！ "
" A royal gift ! "
" 一个 皇家 礼物 ！ "

“一份皇家礼物！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sæmtɪk] ？ "
" And the prince Psamtik ? "
" 和 这 王子 普萨姆提克 ？ "

“那么普萨美提克王子呢？”

" [ɑːn][maɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn]
" On my appealing to him by his father's munificence , he turned his back on
" 在 我的 上诉 到 他 经过 他的 父亲的 慷慨 , 他 转向 他的 后退 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“我以他父亲的慷慨为由恳求他，但他却对我置之不理。”

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] : - [kə'lekt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]
and answered with a bitter laugh : ' Collect money for the destruction of
和 回答 和 一个 苦的 笑 : - 收集 钱 为了 这 破坏 的
[jʊr; jər]['temp(ə)l] ,
your temple ,
你的 寺庙 ,

他苦笑着回答说：“去筹集钱来摧毁你们的寺庙吧。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['dʌb(ə)l][maɪ] ['fɑːðɚz] [doʊ'neɪʃ(ə)n] ！ - "
and I am ready to double my father's donation ! ' "
和 我 是 准备好 到 双倍的 我的 父亲的 捐款 ！ - "

我准备将我父亲的捐款额翻倍！

" [ðə; ði] [retʃ] ！ "
" The wretch ! "
" 这 可怜虫 ！ "

“这个可怜虫！”

" [seɪ] ['ræðər] : [ðə; ði] [truː] [i'dʒɪpʃn] ！
" Say rather : the true Egyptian !
" 说 相当 : 这 真的 埃及人 ！

不如说：真正的埃及人！

[tuː; tə] [sæmtɪk] ['evriθɪŋ] ['fɔːrən] [ɪz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . "
to Psamtik everything foreign is an abomination . "
到 普萨姆提克 一切 外国的 是 一个 厌恶 . "

在普萨姆提克看来，一切外来事物都是可憎的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['griːks] [ɪn] [nakrætɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] ？ "
" How much have the Greeks in Naukratis contributed ? "
" 如何 很多 有 这 希腊人 在 瑙克拉蒂斯 贡献 ？ "

“瑙克拉提斯的希腊人究竟做出了多少贡献？”

" [bɪ'saɪd] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['praɪvət] [doʊ'neɪʃənz] , [iːtʃ] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['twenti] [mɪ'niː] . "
" Beside munificent private donations , each community has given twenty minae . "
" 旁 优厚 私人的 捐款 , 每个 社区 有 给定 二十 米娜 . "

“除了慷慨的私人捐款外，每个社区还捐赠了二十米纳。”

" [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] . "
" That is much . "
" 那 是 很多 . "

“那真是太多了。”

" - , [ðə; ðI] [sɪbəˌraɪt] , [ə'loʊn] [sent] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ,
" **Philoinus** , **the** **Sybarite** , **alone** **sent** **me** **a** **thousand** **drachmm** ,
" - , 这 享乐主义者 , 独自的 发送 我 一个 千 - ,

"菲洛伊努斯，那个享乐主义者，独自一人送了我一千德拉克马。"

" [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [gɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ɪ'pɪsl] .
" **and** **accompanied** **his** **gift** **with** **a** **most** **singular** **epistle** .
" 和 伴随 他的 礼物 和 一个 最多 单数 书信 .

他还附上了一封非常特别的信。

[meɪ] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , ['roʊdɑ:pɪs] ? "
May **I** **read** **it** **aloud** , **Rhodopis** **?** **"**
可能 我 读 它 大声 , 罗多彼斯 ? "

罗多庇斯，我可以朗读吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ðI] ['drʌŋkərd] [hæz; həz] [rɪ'pentid]
" **Certainly** , " **answered** **she** , " **it** **will** **show** **you** **that** **the** **drunkard** **has** **repented**
" 当然 , " 回答 她 , " 它 将要 展示 你 那 这 酒鬼 有 悔改
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [bɪ'heɪvjər] .
of **his** **late** **behaviour** .
的 他的 晚的 行为 .

"当然，"她回答说，"这将向你表明，那个醉汉已经为他近期的行为感到后悔了。"

" [ðə; ðI] ['delfiən] [bɪ'gæn] : " - [tu:; tə] - :
" **The** **Delphian** **began** **:** " **Philoinus** **to** **Phryxus** **:**
" 这 德尔菲安 开始 : " - 到 - :

"德尔斐人开始说道：'菲洛伊努斯对弗里克索斯说：

[ˌaɪ 'ti:] [gri:vz] [ˌem 'i:] [ðæt] [æt; ət] ['roʊdɑ:pɪs] - [haʊs] [ðə; ðI] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [drɪŋk] [mɔ:r] ;
It **grieves** **me** **that** **at** **Rhodopis** **'** **house** **the** **other** **night** **I** **did** **not** **drink** **more** **;**
它 悲伤 我 那 在 罗多彼斯 - 房子 这 其他 夜晚 我 做过 不是 喝 更多的 ;

令我感到遗憾的是，那天晚上在罗多庇斯家，我没有多喝点酒;

[fɔ:r; fər] [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪn'taɪərli] ,
for **had** **I** **done** **so** **I** **should** **have** **lost** **consciousness** **entirely** **,**
为了 有 我 完毕 所以 我 应该 有 丢失的 意识 完全 ,

因为如果我那样做，我就会完全失去意识。

[ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'fend] ['i:v(ə)n] [ðə; ðI] [smɔ:lɪst] ['ɪnsekt] .
and **so** **have** **been** **unable** **to** **offend** **even** **the** **smallest** **insect** **.**
和 所以 有 到过 无法 到 得罪 甚至 这 最小 昆虫 .

因此，他们甚至连最小的昆虫都无法冒犯。

[maɪ] [kən'faʊndɪd] [æb'sti.mi.əs.nəs] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] ,
My **confounded** **abstemiousness** **is** **therefore** **to** **blame** **,**
我的 令人困惑 节制 是 所以 到 责备 ,

因此，这一切都要归咎于我那该死的节制饮食习惯。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðI] [best] ['teɪbl] [ɪn] [ɔ:l] ['i:dʒɪpt] .
that **I** **can** **no** **longer** **enjoy** **a** **place** **at** **the** **best** **table** **in** **all** **Egypt** **.**
那 我 能 不 更长 享受 一个 地方 在 这 最好的 桌子 在 全部 埃及 .

我再也无法在埃及最好的餐桌旁享受一席之地了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] ['roʊdɑ:pɪs] [fɔ:r; fər] [pæst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
I **am** **thankful** **,** **however** **,** **to** **Rhodopis** **for** **past** **enjoyment** **,**
我 是 感恩 , 然而 , 到 罗多彼斯 为了 过去的 享受 ,

不过，我还是要感谢罗多庇斯过去带给我的快乐。

[ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['glɔ:riəs] ['roʊstˌbi:f] ([wɪtʃ] [hæz; həz][bred][ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɪʃ]
and **in** **memory** **of** **her** **glorious** **roastbeef** **(** **which** **has** **bred** **in** **me** **the** **wish**
和 在 记忆 的 她 辉煌 烤牛肉 (哪个 有 繁殖 在 我 这 希望
[tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [kʊk] [æt; ət] ['eni] [praɪs])
to **buy** **her** **cook** **at** **any** **price** **)**
到 买 她 厨师 在 任何 价格)

谨以此纪念她那美味的烤牛肉（这让我萌生了无论付出什么代价都要买下她厨艺的念头）。

[aɪ][send] [twelv] [lɑ:rdʒ][spits][fɔ:r; fər] ['roʊstɪŋ] ['ɑ:ksn] ,
I **send** **twelve** **large** **spits** **for** **roasting** **oxen** **,**
我 发送 十二 大的 吐痰 为了 烘焙 牛 ,

我送去了十二个大型烤肉架，用来烤牛。

— [['roʊdɑ:pɪs][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][tu:; tə] ['delfi] .
— [**Rhodopis** **is** **said** **to** **have** **sent** **such** **a** **gift** **to** **Delphi** **.**
— [罗多彼斯 是 说 到 有 发送 这样的 一个 礼物 到 德尔菲 .

据说罗多庇斯曾向德尔斐赠送过这样一份礼物。

['herəd] .] — [ænd; ənd][beg] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['treʒər] - [haʊs] [æt; ət] ['delfi]
Herod **.** **]** **—** **and** **beg** **they** **may** **be** **placed** **in** **some** **treasure** **-** **house** **at** **Delphi**
希律王 .] — 和 求 他们 可能 是 放置 在 一些 宝藏 - 房子 在 德尔菲
[æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [frʌm; frəm]['roʊdɑ:pɪs] .
as **an** **offering** **from** **Rhodopis** **.**
作为 一个 提供 从 罗多彼斯 .

希律王。——并请求将它们作为罗多庇斯的祭品，放置在德尔斐的某个宝库中。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ][saɪn][maɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]
As **for** **myself** **,** **being** **a** **rich** **man** **,** **I** **sign** **my** **name** **for** **a** **thousand**
作为 为了 我 , 存在 一个 富有的 男人 , 我 符号 我的 姓名 为了 一个 千
['drækmɪ] ,
drachmae **,**
德拉克马 ,

至于我，作为一个有钱人，我签名要价一千德拉克马。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [maɪ][gɪft] [meɪ] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['piθiən, -θjən] [geɪmz] .
and **beg** **that** **my** **gift** **may** **be** **publicly** **announced** **at** **the** **next** **Pythian** **games** **.**
和 求 那 我的 礼物 可能 是 公开 宣布 在 这 下一个 皮提亚 游戏 .

恳请允许我在下一届皮提亚运动会上公开宣布我的礼物。

[tu:; tə] [ðæt] [ru:d] ['feloʊ] , [ˌærɪ'stɑ:məkəs] [ʌv; əv]['spɑ:rtə] ,
To **that** **rude** **fellow** **,** **Aristomachus** **of** **Sparta** **,**
到 那 粗鲁的 同伴 , 阿里斯托马库斯 的 斯巴达 ,

致那位粗鲁的家伙，斯巴达的阿里斯托马库斯，

[ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fʊl'fɪld] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn]
express **my** **thanks** **for** **the** **effectual** **manner** **in** **which** **he** **fulfilled** **my** **intention** **in**
表达 我的 谢谢 为了 这 有效的 方式 在 哪个 他 已完成 我的 意图 在
['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['i:dʒɪpt] .
coming **to** **Egypt** **.**
未来 到 埃及 .

我衷心感谢他有效地实现了我来埃及的意愿。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tu:θ] [ɪk'stræktɪd][baɪ][æn; ən] [i'dʒɪpʃn]
I **came** **hither** **for** **the** **purpose** **of** **having** **a** **tooth** **extracted** **by** **an** **Egyptian**
我 来了 这里 为了 这 目的 的 拥有 一个 齿 提取 经过 一个 埃及人
['dentɪst] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ti:θ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [mʌtʃ] [peɪn] .
dentist **said** **to** **take** **out** **teeth** **without** **causing** **much** **pain** **.**
牙医 说 到 拿 出去 牙齿 没有 导致 很多 疼痛 .

我来这里是为了找一位埃及牙医拔牙，据说他拔牙时不会造成太大的疼痛。

[[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['dentists] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['skɪlfl] .
[The Egyptian dentists must have been very skilful .
[这 埃及人 牙医 必须 有 到过 非常 熟练 .

埃及的牙医一定技艺高超。

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv] ['mʌmi:z] .
Artificial teeth have been discovered in the jaws of mummies .
人造的 牙齿 有 到过 发现 在 这 下颚 的 木乃伊 .

在木乃伊的颌骨中发现了人造牙齿。

[si:] ['blu:mənˌbɑ:k][ɑ:n][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['mʌmi:z] .]
See Blumenbach on the teeth of the ancient Egyptians , and on mummies .]
看 布卢门巴赫 在 这 牙齿 的 这 古老的 埃及人 , 和 在 木乃伊 .]

参见布卢门巴赫关于古埃及人牙齿和木乃伊的研究。

[ˌærɪ'stɑ:məkəs] , [haʊ'evər] , [nɑ:kt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [tu:θ] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ˌem 'i:]
Aristomachus , however , knocked out the defective tooth and so saved me
阿里斯托马库斯 , 然而 , 敲门 出去 这 有缺陷的 齿 和 所以 已保存 我
[frʌm; frəm][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
from an operation ,
从 一个 手术 ,

然而，阿里斯托马库斯打掉了那颗坏牙，使我免于手术。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:]['tremb(ə)l] .
the thought of which had often made me tremble .
这 想法 的 哪个 有 经常 制成 我 颤抖 .

想到这件事，我常常不寒而栗。

[ɑ:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [θri:] [ti:θ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] ['ɪntu:][maɪ]
On recovering consciousness , I found that three teeth had been knocked into my
在 恢复中 意识 , 我 成立 那 三 牙齿 有 到过 敲门 进入 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

恢复意识后，我发现嘴里被打进了三颗牙齿。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [wʌn][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ðoʊ] ['helθi] ,
the diseased one and two others , which though healthy ,
这 患病的 一 和 二 其他的 , 哪个 尽管 健康 ,

患病的一人和另外两个虽然健康的人，

[wʊd] ['prɑ:bəbli][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər][taɪm][hæv; həv] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][peɪn] .
would probably at some future time have caused me pain .
会 大概 在 一些 未来 时间 有 导致 我 疼痛 .

将来某个时候可能会给我带来痛苦。

[sə'lu:t] ['roʊdɑ:pɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [feɪnz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Salute Rhodopis and the handsome Phanes from me .
礼炮 罗多彼斯 和 这 英俊的 法内斯 从 我 .

谨代表我向罗多庇斯和英俊的法涅斯致敬。

[ju:; jʊ][aɪ][ɪn'vaɪt][tu:; tə][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['sibəris] , [ðɪs] [deɪ] [jɪr] .
You I invite to an entertainment at my house in Sybaris , this day year .
你 我 邀请 到 一个 娱乐 在 我的 房子 在 西巴里斯 , 这 天 年 .

今年的某一天，我邀请您到我在锡巴里斯的家中参加我的娱乐活动。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ˌɪnvi'teiʃənz] ['sʌmwʌt] ['ɜ:rli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
We are accustomed to issue invitations somewhat early , on account of my
我们 是 习惯 到 问题 邀请函 有些 早期的 , 在 帐户 的 我的
['nesəseri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
necessary preparations .
必要的 准备工作 .

由于我需要进行必要的准备工作，所以我们习惯于提前发出邀请。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [sleɪv] - [ɪn][æn; ən]

I	have	caused	this	epistle	to	be	written	by	my	slave	Sophotatus	in	an
我	有	导致	这	书信	到	是	书面	经过	我的	奴隶	-	在	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] ,

adjoining	chamber	,
相邻的	房间	,

我命我的奴隶索福塔图斯在隔壁房间里写下了这封信。

[æz; əz] ['mɪrli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['kɔ:zɪz] [kræmp][ɪn][maɪ]['fɪŋgərz] .

as	merely	to	behold	the	labor	of	writing	causes	cramp	in	my	fingers	.
作为	仅仅	到	看哪	这	劳动	的	写作	原因	抽筋	在	我的	手指	.

仅仅是看着别人写作，我的手指就会抽筋。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ə'roʊz][æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət]['roʊdɑ:pɪs] [sed] : " [ðɪs] ['letər]

"	A	burst	of	laughter	arose	at	these	words	,	but	Rhodopis	said	:	"	This	letter
"	一个	爆裂	的	笑声	出现	在	这些	字	,	但	罗多彼斯	说	:	"	这	信

['gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒər] ;

gives	me	pleasure	;
给予	我	乐趣	;

听到这些话，大家哄堂大笑，但罗多庇斯说："这封信让我感到高兴；

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t][bæd][æt; ət] [hɑ:rt] .

it	proves	that	Philoinus	is	not	bad	at	heart	.
它	证明	那	-	是	不是	坏的	在	心	.

这证明菲洛伊努斯本性并不坏。

[brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [sɪbəˌraɪt] " . . .

Brought	up	a	Sybarite	"	.	.	.
带来	向上	一个	享乐主义者	"	.	.	.

养育了一个享乐主义者.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:] [hæd; həd] ['entərd]

She	was	suddenly	interrupted	by	the	voice	of	a	stranger	,	who	had	entered
她	曾是	突然	中断	经过	这	嗓音	的	一个	陌生人	,	WHO	有	进入

[ˌʌnpər'sivd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

她突然被一个陌生人的声音打断了，这个人悄无声息地溜了进来。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə'pɑ:ləˌdʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['hoʊstəs][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] [fɔ:r; fər]

and	,	after	apologizing	to	the	venerable	hostess	and	her	guests	for
和	,	后	道歉	到	这	可敬	女主人	和	她	客人	为了

[ə'piəriŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

appearing	without	invitation	among	them	,
出现	没有	邀请	之中	他们	,

在向德高望重的女主人及其宾客为自己未经邀请擅自到访而道歉之后，

[kən'tɪnju:d] [ðʌs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒaidʒi:z][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kri:səs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t]

continued	thus	:	"	I	am	Gyges	the	son	of	Croesus	;	and	it	has	not
持续	因此	:	"	我	是	吉格斯	这	儿子	的	克罗伊索斯	;	和	它	有	不是

[bɪn] ['mɪrli] [fɔ:r; fər]['pæstaɪm] ,

been	merely	for	pastime	,
到过	仅仅	为了	消遣	,

他接着说道："我是克罗伊索斯的儿子格格斯；这并非仅仅是为了消遣，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] ['oʊvər][frʌm; frəm]['seɪz][ɪn] [tu:] ['aʊərz] [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] ! "

that	I	have	ridden	over	from	Sais	in	two	hours	lest	I	should	arrive	too	late	!	"
那	我	有	骑	超过	从	赛斯	在	二	小时	免得	我	应该	到达	也	晚的	!	"

我花了两个小时从赛斯骑马过来，以免迟到！

" [meɪˈnɔn] , [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [gest] ! " [kraɪd] [ˈroʊdɑːpɪs] .

"	**Menon**	,	**a**	**cushion**	**for**	**our**	**guest**	**!**	**"**	**cried**	**Rhodopis**	**.**
"	梅农	,	一个	软垫	为了	我们的	客人	!	"	哭	罗多彼斯	.

"梅农，给我们的客人拿个垫子！"罗多庇斯喊道。

" [biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪˈpoʊz] [ˈæftər][jʊr; jər][waɪld] ,

"	**Be**	**welcome**	**to**	**my**	**house**	**and**	**take**	**some**	**repose**	**after**	**your**	**wild**	**,**
"	是	欢迎	到	我的	房子	和	拿	一些	休息	后	你的	荒野	,

[ˈθɜːrəli] [ˈlɪdiən] , [raɪd] . "

thoroughly	**Lydian**	**,**	**ride**	**.**	**"**
彻底	吕底亚	,	骑	.	"

"欢迎来到我家，好好休息一下，结束你那狂野而又充满吕底亚风情的骑行吧。"

" [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ˈdʒaidʒiːz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkriːsəs] .

"	**By**	**the**	**dog**	**,**	**Gyges**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Croesus**	**.**
"	经过	这	狗	,	吉格斯	!	"	惊呼	克罗伊索斯	.

"我的天哪，吉格斯！"克罗伊索斯惊呼道。

[[æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˌrædəˈmænθəs] [juːst] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

[	**An**	**oath**	**of**	**Rhadamanthus**	**used**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**mentioning**	**the**	**names**	**of**
[	一个	誓言	的	拉达曼图斯	用过的	在	命令	到	避免	提及	这	姓名	的

[ðə; ði][gɔdz] .

the	**gods**	**.**
这	神	.

[拉达曼提斯誓言，用于避免提及神明的名字。

[skɑːl] .

Schol	**.**
学校	.

学派

- .

Aristoph	**.**
-	.

阿里斯托夫。

[ˈeiviːz] . - .]

Aves	**.**	**520**	**.**	**]**
鸟类	.	-	.	]

Aves.520.]

" [wʌt] [brɪŋz] [ðiː] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ?

"	**What**	**brings**	**thee**	**here**	**at**	**this**	**hour**	**?**
"	什么	带来	你	这里	在	这	小时	?

你此时此刻来到这里有何贵干?

[aɪ] [ˈbɛgd] [ðiː] [nɑːt][tuː; tə][kwɪt] - [saɪd] . . .

I	**begged**	**thee**	**not**	**to**	**quit**	**Bartja's**	**side**	**.**	**.**	**.**
我	乞求	你	不是	到	辞职	-	边	.	.	.

我求你不要离开巴尔佳身边.....

[bʌt; bət] [haʊ] [ðaʊ] !

But	**how**	**thou**	**look'st**	**!**
但	如何	你	看起来	!

但你看上去真漂亮!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?

what	**is**	**the**	**matter**	**?**
什么	是	这	事情	?

什么事?

[hæz; həz] [ɔ:t] ['hæpənd] ?
has **aught** **happened** **?**
有 零 发生 ?

发生什么事了吗?

[spi:k] , [spi:k] !
speak **,** **speak** **!**
说话 , 说话 !

说！说！

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt]['dʒaidʒi:z][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **In** **the** **first** **moment** **Gyges** **could** **not** **answer** **a** **word** **.**
" 在 这 第一的 片刻 吉格斯 可以 不是 回答 一个 单词 .

“一开始，吉格斯一个字也说不出来。”

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] [hu:z] ['veri] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
To **see** **his** **beloved** **father** **,** **for** **whose** **very** **life** **he** **had** **been** **in** **such** **anxiety** **,**
到 看 他的 心爱 父亲 , 为了 谁 非常 生活 他 有 到过 在 这样的 焦虑 ,

他终于见到了他挚爱的父亲，他一直为父亲的生命忧心忡忡。

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [gest] [æt; ət] [ðɪs] [rɪtʃ] ['bæŋkwɪt] ,
a **safe** **and** **happy** **guest** **at** **this** **rich** **banquet** **,**
一个 安全的 和 快乐的 客人 在 这 富有的 宴会 ,

一位安全快乐的客人，参加这场盛宴。

[si:md] [tu:; tə][rɑ:b][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .
seemed **to** **rob** **him** **of** **his** **speech** **a** **second** **time** **.**
似乎 到 抢 他 的 他的 演讲 一个 第二 时间 .

似乎第二次剥夺了他的发言权。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] : " [ðə; ði][gɔdz][bi:; bi] [preɪzd] , [maɪ]['fɑ:ðər]
At **last** **,** **however** **,** **he** **was** **able** **to** **say** **:** **"** **The** **gods** **be** **praised** **,** **my** **father**
在 最后的 , 然而 , 他 曾是 有能力的 到 说 : " 这 神 是 赞扬 , 我的 父亲
,
,
,

最后，他终于能够说道：“感谢诸神，我的父亲，

[ðæt] [aɪ] [si:] [ði:] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] !
that **I** **see** **thee** **safe** **once** **more** **!**
那 我 看 你 安全的 一次 更多的 !

愿我能再次见到你平安无事!

[θɪŋk] [nɑ:t][aɪ] [fər'sʊk] [maɪ][poʊst] ['θɔ:tləsli] .
Think **not** **I** **forsook** **my** **post** **thoughtlessly** **.**
思考 不是 我 放弃 我的 邮政 不经思考地 .

你以为我轻率地擅离职守吗?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv]['i:v(ə)l]['oʊmən][ɪn] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'sembli] .
I **am** **forced** **to** **appear** **as** **a** **bird** **of** **evil** **omen** **in** **this** **cheerful** **assembly** **.**
我 是 强制 到 出现 作为 一个 鸟 的 邪恶的 预兆 在 这 快乐 集会 .

在这个欢声笑语的集会上，我却被迫扮演一只不祥之鸟。

[noʊ] [æt; ət][wʌns] , [ji:; ji] [gests] , [fɔ:r; fər][aɪ] [der] [nɑ:t] [lu:z] [taɪm][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ][wɜ:rdz] ,
Know **at** **once** **,** **ye** **guests** **,** **for** **I** **dare** **not** **lose** **time** **in** **preparing** **my** **words** **,**
知道 在 一次 , 是的 客人 , 为了 我 敢 不是 失去 时间 在 准备 我的 字 ,

各位宾客，请立即知悉，我不敢耽搁准备发言稿的时间。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ə'sɔ:lt] [ə'weits] [ji:; ji] !
that a treacherous assault awaits ye !
那 一个 奸诈 突击 等待 是的 !

一场阴险的袭击正在等待着你们!

" [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
" They all sprang up as if struck by lightning .
" 他们 全部 弹簧 向上 作为 如果 击 经过 闪电 .

"他们像被闪电击中一样，一下子都跳了起来。"

[ˌærɪ'stɑ:məkəs] ['saɪləntli] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn] [ɪts] ['skæbərd] ;
Aristomachus silently loosened his sword in its scabbard ;
阿里斯托马库斯 默默 松动 他的 剑 在 它是 刀鞘 ;

阿里斯托马库斯默默地从剑鞘中拔出宝剑;

[feɪnz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ['weðər] [ðə; ði] [oʊld] [æθ'letɪk] [ˌi:læ'stɪsəti] [stɪl]
Phanes extended his arms as if to discern whether the old athletic elasticity still
法内斯 扩展 他的 武器 作为 如果 到 辨别 无论 这 老的 运动 弹性 仍然
[dwelt] [ðer; ðər] .
dwelt there .
居住 那里 .

法内斯伸展双臂，仿佛要看看昔日的运动天赋是否依然存在。

" [wʌt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ? — [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ? " ['ekəud] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .
" What can it be ? — what is their design ? " echoed from all sides .
" 什么 能 它 是 ? — 什么 是 他们的 设计 ? " 回声 从 全部 侧面 .

"那会是什么？——他们的设计意图是什么？"四面八方传来这样的声音。

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌi:θi'oʊpiən] ['soʊldʒərz] ! " ['ænsər] ['dʒaidʒi:z] .
" This house is surrounded by Ethiopian soldiers ! " answered Gyges .
" 这 房子 是 包围 经过 埃塞俄比亚 士兵 ! " 回答 吉格斯 .

"这房子被埃塞俄比亚士兵包围了！"吉格斯回答道。

" [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feloʊ] [kən'faidid] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] [wʌn]
" A faithful fellow confided to me that the crown - prince had designs on one
" 一个 忠实 同伴 坦白 到 我 那 这 王冠 - 王子 有 设计 在 一
[ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ;
of your number ;
的 你的 数字 ;

"一位忠诚的伙伴向我透露，王储对你们中的一人有染;

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪld] [ɪf] [hi:; hi]
he was to be taken alive if possible , but killed if he
他 曾是 到 是 已采取 活 如果 可能的 , 但 被杀 如果 他
[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .

如果可能，要活捉他；如果他反抗，就杀了他。

['dredɪŋ] [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bi:; bi] [ðɪs] ['vɪktɪm] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [sped] ['hɪðər] .
Dreading lest thou shouldst be this victim , my father , I sped hither .
恐惧 免得 你 应该 是 这 受害者 , 我的 父亲 , 我 加速 这里 .

我害怕你成为这个受害者，我的父亲，所以我飞奔而来。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [laɪd; li:d] .
The fellow had not lied .
这 同伴 有 不是 撒谎了 .

那人并没有撒谎。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
This house is surrounded .
这 房子 是 包围 .

这栋房子被包围了。

[maɪ] [hɔːrs] [ʃaɪd] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] - [geɪt] , ['roʊdɑːpɪs] , ['dʒeɪdɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

My	horse	shied	on	reaching	your	garden	-	gate	,	Rhodopis	,	jaded	as	he	was	.
我的	马	躲闪	在	到达	你的	花园	-	门	,	罗多彼斯	,	厌倦	作为	他	曾是	.

罗多庇斯，我的马一到你家花园门口就受惊了，因为它已经厌倦了这一切。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] ,

I	dismounted	,
我	下马	,

我下了马，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər]

and	could	discern	behind	every	bush	the	glitter	of	weapons	and	the	eager
和	可以	辨别	在后面	每一个	衬套	这	闪光	的	武器	和	这	渴望的

[aɪz] [ʌv; əv][men] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] .

eyes	of	men	lying	in	ambush	.
眼睛	的	男人	说谎	在	伏击	.

并且能够辨认出每丛灌木后面闪烁的武器光芒和埋伏者渴望的眼神。

[ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['entər] [ˌʌnmə'lestɪd] .

They	allowed	us	,	however	,	to	enter	unmolested	.
他们	允许	我们	,	然而	,	到	进入	未受干扰	.

不过，他们允许我们不受干扰地进入。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [rʌʃt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] , " [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] !

"	At	this	moment	Knakias	rushed	in	crying	,	"	Important	news	!
"	在	这	片刻	-	匆忙	在	哭泣	,	"	重要的	消息	!

这时，克纳基亚斯哭着冲了进来："重要消息！"

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][waɪn] - [kʌp]

On	my	way	to	the	Nile	to	fetch	water	with	which	to	prepare	the	wine	-	cup
在	我的	方式	到	这	尼罗河	到	拿来	水	和	哪个	到	准备	这	葡萄酒	-	杯子

,

,

,

我去尼罗河取水准备酒杯的路上，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][met][ə; eɪ][mæn] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['nɪrli] [ræn]['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	have	just	met	a	man	who	,	in	his	haste	,	nearly	ran	over	me	.
我	有	只是	遇见	一个	男人	WHO	,	在	他的	匆忙	,	几乎	跑	超过	我	.

我刚刚遇到一个男人，他匆忙之中差点撞到我。

[[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['fleɪvər] .

[	The	water	of	the	Nile	has	a	very	agreeable	flavor	.
[	这	水	的	这	尼罗河	有	一个	非常	同意	味道	.

尼罗河水味道非常宜人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ][wʌn] ['trævələr] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

It	is	called	by	one	traveller	the	champagne	among	the	waters	.
它	是	称为	经过	一	游客	这	香槟酒	之中	这	水	.

一位旅行者称它为"水中的香槟"。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hærəm][send][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɔːtər]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

The	ladies	of	the	Sultan's	harem	send	for	this	water	even	from
这	女士们	的	这	苏丹的	后宫	发送	为了	这	水	甚至	从

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [seɪ] ,

Constantinople	,	and	the	Arabs	say	,
君士坦丁堡	,	和	这	阿拉伯人	说	,

苏丹后宫的妃嫔甚至从君士坦丁堡运来这种水，阿拉伯人说：

[ðæt] [ɪf] [məˈhɔmit] [hæd; həd] [drʌŋk] [ˌðerˈʌv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər]

that	if	Mahomet	had	drunk	thereof	he	would	have	desired	to	live	for
那	如果	穆罕默德	有	醉	其中	他	会	有	想要的	到	居住	为了

['evər] .]

ever	.	]
曾经	.	]

如果穆罕默德喝了这种水，他就会渴望永生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːθiɔp] , [wʌn][ʌv; əv] [feɪnz] - ['boʊtmən] ,

It	was	an	Ethiop	,	one	of	Phanes	'	boatmen	,
它	曾是	一个	埃塞俄比亚	,	一	的	法内斯	-	船夫	,

他是个埃塞俄比亚人，是法内斯的一名船夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] [beɪð] ,

and	he	tells	that	just	as	he	sprang	out	of	the	boat	to	bathe	,
和	他	讲述	那	只是	作为	他	弹簧	出去	的	这	船	到	洗澡	,

他讲述道，就在他跳出船去洗澡的时候，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɑːrk] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [æskt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːt] [ɪn]

a	royal	bark	came	alongside	and	a	soldier	asked	the	rest	of	the	crew	in
一个	皇家	吠	来了	旁边	和	一个	士兵	问	这	休息	的	这	全体人员	在

[huːz] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

whose	service	they	were	.
谁	服务	他们	是	.

一艘皇家帆船驶近，一名士兵询问船上其他船员，他们是为谁效力的。

[ɑːn][ðə; ði] ['helmzmən] ['ænsər] , - [ɪn] [feɪnz] - ['sɜːrvɪs] , - [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] [pæst] [ɑːn] ['sloʊli] .

On	the	helmsman	answering	,	'	in	Phanes	'	service	,	'	the	royal	boat	passed	on	slowly	.
在	这	舵手	回答	,	-	在	法内斯	-	服务	,	-	这	皇家	船	通过了	在	缓慢地	.

舵手回答说“奉法内斯之命”，皇家船只缓缓驶过。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , ([ðə; ði] ['roʊər] [huː] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ]) ,

He	,	however	,	(	the	rower	who	was	bathing	)	,
他	,	然而	,	(	这	划船运动员	WHO	曾是	洗澡	)	,

然而，他（正在洗澡的划船者）

['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][fʌn][ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] ,

seated	himself	in	fun	on	the	rudder	of	the	royal	boat	,
坐着	他自己	在	乐趣	在	这	舵	的	这	皇家	船	,

他饶有兴致地坐在皇家游艇的舵柄上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn][ˌiːθi'oʊpiən]['soʊldʒər][ɑːn] [bɔːrd] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , - [kiːp] [ðæt] [krɑːft] [wel] [ɪn]

and	heard	one	Ethiopian	soldier	on	board	say	to	another	,	'	Keep	that	craft	well	in
和	听到	一	埃塞俄比亚	士兵	在	木板	说	到	其他	,	-	保持	那	工艺	出色地	在

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

听到船上的一名埃塞俄比亚士兵对另一名士兵说：“要时刻注意那艘船；

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði][bɜːrd][sɪts] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

now	we	know	where	the	bird	sits	,	and	it	will	be	easy	to	catch	him	.
现在	我们	知道	在哪里	这	鸟	坐着	,	和	它	将要	是	简单的	到	抓住	他	.

现在我们知道这只鸟在哪里栖息了，很容易就能抓住它。

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[sæmtɪk] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [goʊld] [rɪŋz] [ɪf] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [tuː; tə]['seɪz]
Psamtik **has** **promised** **us** **fifty** **gold** **rings** **if** **we** **bring** **the** **Athenian** **to** **Sais**
普萨姆提克 有 承诺 我们 五十 金子 戒指 如果 我们 带来 这 雅典 到 赛斯
[ded] [ɔːr][ə'laɪv] . -
dead **or** **alive** **.** **'**
死的 或者 活 . -

普萨米提克答应给我们五十枚金戒指，只要我们把那个雅典人带到赛斯，不管是死是活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['sɛbɪk] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [oʊ]
This **is** **the** **report** **of** **Sebek** **,** **who** **has** **been** **in** **your** **service** **seven** **years** **,** **O**
这 是 这 报告 的 塞贝克 , WHO 有 到过 在 你的 服务 七 年 , 哦
[feɪnz] .
Phanes **.**
法内斯 .

这是塞贝克（Sebek）的报告，他已在您的公司工作了七年，奥·法内斯（O Phanes）。

" [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [ə'kaʊnts] [feɪnz] ['lisnd] ['kɑːmli] .
" **To** **both** **these** **accounts** **Phanes** **listened** **calmly** **.**
" 到 两个都 这些 账户 法内斯 听着 平静地 .

“法内斯平静地听着这两种说法。

['roʊdɑːpɪs] ['trembld] .
Rhodopis **trembled** **.**
罗多彼斯 颤抖 .

罗多庇斯颤抖了。

[ˌærɪ'stɑːməkəs] [ɪk'skleɪmd] , " [nɑːt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʌtʃt] , [ɪf]
Aristomachus **exclaimed** **,** **"** **Not** **a** **hair** **of** **your** **head** **shall** **be** **touched** **,** **if**
阿里斯托马库斯 惊呼 , " 不是 一个 头发 的 你的 头 将 是 感动 , 如果

阿里斯托马库斯高声说道：“你们连一根头发都不能碰，如果……”

['iːdʒɪpt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Egypt **perish** **for** **it** **!**
埃及 沦 为了 它 !

埃及将为此灭亡！

" ['kriːsəs] [əd'vaɪzd]['pruːd(ə)ns] .
" **Croesus** **advised** **prudence** **.**
" 克罗伊索斯 建议 谨慎 .

克罗伊索斯劝诫人们要谨慎。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'saɪtmənt]
A **tremendous** **excitement**
一个 巨大的 激动

令人无比兴奋

[hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .
had **mastered** **the** **whole** **party** **.**
有 精通 这 所有的 派对 .

完全掌控了整个派对。

[æt; ət][læst] [feɪnz] [broʊk] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] : " [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz]['nevər] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæn; ðən][ɪn]
At **last** **Phanes** **broke** **silence** **,** **saying** **:** **"** **Reflection** **is** **never** **more** **necessary** **than** **in**
在 最后的 法内斯 打破 沉默 , 说 : " 反射 是 绝不 更多的 必要的 比 在
[ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .
a **time** **of** **danger** **.**
一个 时间 的 危险 .

法内斯终于打破沉默，说道：“在危险的时刻，反思显得尤为必要。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
I **have** **thought** **the** **matter** **over** **,** **and** **see** **clearly** **that** **escape** **will** **be** **difficult** **.**
我 有 想法 这 事情 超过 , 和 看 清楚地 那 逃脱 将要 是 难的 .

我仔细考虑过这件事，清楚地认识到逃脱将会很困难。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['kwaɪətli] .

The	Egyptians	will	try	to	get	rid	of	me	quietly	.
这	埃及人	将要	尝试	到	得到	摆脱	的	我	悄悄	.

埃及人会想方设法悄悄除掉我。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] - ['traɪriːm] ,

They	know	that	I	intend	going	on	board	a	Phoecean	trireme	,
他们	知道	那	我	打算	去	在	木板	一个	-	三列桨战船	,

他们知道我打算登上腓尼基三列桨战船。

[wɪtʃ] [sets] [seɪl] [fɔːr; fər] - [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	sets	sail	for	Sigeum	at	a	very	early	hour	to	-	morrow	morning	,
哪个	套	帆	为了	-	在	一个	非常	早期的	小时	到	-	明天	早晨	,

明天清晨，这艘船将启程前往锡金。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ðerfɔːr] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [siːz] [ˌem 'iː] .

and	have	therefore	no	time	to	lose	,	if	they	will	seize	me	.
和	有	所以	不	时间	到	失去	,	如果	他们	将要	抢占	我	.

因此，如果他们要抓住我，我就没有时间可以浪费了。

[jʊr; jər] ['gɑːrdn] , ['roʊdɑːpɪs] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

Your	garden	,	Rhodopis	,	is	entirely	surrounded	,	and	were	I	to	remain	here	,
你的	花园	,	罗多彼斯	,	是	完全	包围	,	和	是	我	到	保持	这里	,

罗多庇斯，你的花园完全被包围了，如果我留在这里，

[jʊr; jər] [haʊs] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ;

your	house	would	no	longer	be	respected	as	a	sanctuary	;
你的	房子	会	不	更长	是	受人尊敬	作为	一个	避难所	;

你的家将不再被视为圣地；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [aɪ] ['teɪkən] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	be	searched	and	I	taken	in	it	.
它	会	是	搜索	和	我	已采取	在	它	.

它会被搜查，然后我会被带走。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] ['oʊvər] [ðə; ði] - [ʃɪp]

There	can	be	no	doubt	that	a	watch	has	been	set	over	the	Phoecean	ship
那里	能	是	不	怀疑	那	一个	手表	有	到过	放	超过	这	-	船

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

毫无疑问，腓尼基号上也有人监视。

[blʌd] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ʃed] [ɪn] [veɪn] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . "

Blood	shall	not	be	shed	in	vain	on	my	account	.	"
血	将	不是	是	棚	在	徒劳	在	我的	帐户	.	"

为我而流的血不会白流。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [sə'rendər] ! " [kraɪd] [ˌærɪ'stɑːməkəs] .

"	But	you	dare	not	surrender	!	"	cried	Aristomachus	.
"	但	你	敢	不是	投降	!	"	哭	阿里斯托马库斯	.

“但是你们不敢投降！”阿里斯托马科斯喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , " ['ʃaʊtɪd] [θiː'ɒpəmpəs] [ðə; ði] [maɪ'liʒən] ['mɜːrtʃənt] .

"	No	,	no	,	I	have	a	plan	,	"	shouted	Theopompus	the	Milesian	merchant	.
"	不	,	不	,	我	有	一个	计划	,	"	喊叫	狄奥庞普斯	这	米利都	商人	.

“不，不，我有个计划！”米利都商人狄奥蓬普斯喊道。

" [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [fɔ:r; fər] [mai'li:təs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] [kɔ:rn] ,

"	At	sunrise	to	-	morrow	a	ship	sails	for	Miletus	laden	with	Egyptian	corn	,
"	在	日出	到	-	明天	一个	船	帆	为了	米利都	满载	和	埃及人	玉米	,

[bʌt; bət] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [nakrætɪs] ,

but	not	from	Naukratis	,
但	不是	从	瑙克拉蒂斯	,

“明天日出时分，一艘满载埃及谷物的船将驶往米利都，但并非从瑙克拉提斯出发。”

[frʌm; frəm] [kə'noʊpəs] .

from	Canopus	.
从	卡诺珀斯	.

来自老人星。

[teɪk] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [-] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [raɪd] ['ðɪðər] .

Take	the	noble	Persian's	horse	and	ride	thither	.
拿	这	高贵	波斯人的	马	和	骑	那里	.

骑上那位波斯贵族的马，前往那里。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] . "

We	will	cut	a	way	for	you	through	the	garden	.	"
我们	将要	切	一个	方式	为了	你	通过	这	花园	.	"

我们会为你开辟一条穿过花园的路。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['dʒaidʒi:z] , " ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɪz] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ]

"	But	,	"	said	Gyges	,	"	our	little	band	is	not	strong	enough	to	carry	out	such
"	但	,	"	说	吉格斯	,	"	我们的	小的	乐队	是	不是	强的	足够的	到	携带	出去	这样的

[æn; ən] [ə'tempt] .

an	attempt	.
一个	试图	.

“但是，”吉格斯说，“我们的小队实力不够，无法进行这样的尝试。”

[wi:; wi] ['nʌmbər] [ɪn] [ɔ:l] [ten] [men] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊnli] [θri:] [hæv; həv] [swɔ:dz] ;

We	number	in	all	ten	men	,	and	of	these	only	three	have	swords	;
我们	数字	在	全部	十	男人	,	和	的	这些	仅有的	三	有	剑	;

我们一共十个人，其中只有三个人有剑；

['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['nʌmbər] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər]

our	enemies	,	on	the	other	hand	,	number	at	least	a	hundred	,	and	are
我们的	敌人	,	在	这	其他	手	,	数字	在	至少	一个	百	,	和	是

[ɑ:rmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ti:θ] . "

armed	to	the	teeth	.	"
武装	到	这	牙齿	.	"

另一方面，我们的敌人至少有一百人，而且全副武装。

" ['lɪdiən] ! " [kraɪd] [ˌærɪ'stɑ:məkəs] , " [wɜ:rt] [ðaʊ] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] [ˌfeɪnt'hɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑ:rt]

"	Lydian	!	"	cried	Aristomachus	,	"	wert	thou	ten	times	more	fainthearted	than	thou	art
"	吕底亚	!	"	哭	阿里斯托马库斯	,	"	沃特	你	十	时代	更多的	胆小鬼	比	你	艺术

,

,

,

“吕底亚人！”阿里斯托马科斯喊道，“你难道还比现在胆小十倍吗？”

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] , [aɪ] [æt; ət] [li:st] , [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm]

and	were	our	enemies	double	their	number	,	I	at	least	,	will	fight	them
和	是	我们的	敌人	双倍的	他们的	数字	,	我	在	至少	,	将要	斗争	他们

!

!

!

即使敌人的数量翻倍，至少我也会与他们战斗！

" [feɪnz] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

"	Phanes	grasped	his	friend's	hand	.
"	法内斯	抓住	他的	朋友们	手	.

法内斯紧紧握住朋友的手。

['dʒaidʒi:z] [tɜ:rnd] [peɪl] .

Gyges	turned	pale	.
吉格斯	转向	苍白	.

吉格斯脸色苍白。

[ðɪs] [breɪv] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˌfeɪnt'hɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]

This	brave	warrior	had	called	him	fainthearted	;	and	again	he	could	find
这	勇敢的	战士	有	称为	他	胆小鬼	;	和	再次	他	可以	寻找

[noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['ænsər] ;

no	words	to	answer	;
不	字	到	回答	;

这位勇敢的战士称他胆小如鼠；他再次无言以对；

[fɔ:r; fər] [æt; ət] ['evri] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

for	at	every	stirring	emotion	his	tongue	failed	him	.
为了	在	每一个	搅拌	情感	他的	舌头	失败的	他	.

每当情绪激动时，他都无法用言语表达出来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [keɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

Suddenly	the	blood	mounted	to	his	face	;	his	words	came	quickly	and	with
突然	这	血	安装	到	他的	脸	;	他的	字	来了	迅速地	和	和

[dɪ'sɪʒ(ə)n] :

decision	:
决定	:

他顿时满脸通红，话语迅速而果断地脱口而出：

" [ə'θi:njən] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ! [ænd; ənd] [ðaʊ] , ['spɑ:rt(ə)n] , [hu:] [ɑ:rt] [nɑ:t] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ju:z] [wɜ:rdz]

"	Athenian	,	follow	me	!	and	thou	,	Spartan	,	who	art	not	wont	to	use	words
"	雅典	,	跟随	我	!	和	你	,	斯巴达	,	WHO	艺术	不是	惯于	到	使用	字

['hi:dləsli] ,

heedlessly	,
鲁莽地	,

"雅典人，跟我来！还有你，斯巴达人，你向来不轻易开口说话，

[kɔ:l] [noʊ] [mæn] [ˌfeɪnt'hɑ:rtɪd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm; ɪm] .

call	no	man	fainthearted	again	before	thou	knowest	him	.
称呼	不	男人	胆小鬼	再次	前	你	最了解	他	.

在真正了解一个人之前，不要再称他为胆小鬼。

[frendz] , [feɪnz] [ɪz] [seɪf] , [ˌfer'wel] , ['fɑ:ðər] !

Friends	,	Phanes	is	safe	,	Farewell	,	father	!
朋友们	,	法内斯	是	安全的	,	告别	,	父亲	!

朋友们，法内斯平安无事，父亲，再见了！

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests] ['sɜrˌveɪd] [ði:z] [tu:] [di'pɑ:tɪŋ] [men] [ɪn] ['saɪlənt] ['wʌndər] .

"	The	remaining	guests	surveyed	these	two	departing	men	in	silent	wonder	.
"	这	其余的	客人	调查	这些	二	离开	男人	在	沉默的	想知道	.

其余的客人默默地、惊奇地看着这两个离开的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] ,

As	they	stood	there	,	silently	listening	,
作为	他们	站立	那里	,	默默	聆听	,

他们站在那里，静静地听着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] [fel] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ɪr] ,

the	sound	of	two	horses	galloping	swiftly	away	fell	on	their	ear	,
这	声音	的	二	马匹	疾驰	迅速地	离开	跌倒	在	他们的	耳朵	,

他们耳边传来两匹马疾驰而去的声音。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər]['ɪntərv(ə)l][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][naɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	after	a	longer	interval	a	prolonged	whistle	from	the	Nile	and	a
和	后	一个	更长	间隔	一个	延长	哨	从	这	尼罗河	和	一个

[kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

cry	of	distress	.
哭	的	痛苦	.

过了一段时间，尼罗河发出了一声悠长的哨声和一声痛苦的呼喊。

" [wer] [ɪz] - ? " [sed] ['roʊdɑːpɪs][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪvz] .

"	Where	is	Knakias	?	"	said	Rhodopis	to	one	of	her	slaves	.
"	在哪里	是	-	?	"	说	罗多彼斯	到	一	的	她	奴隶	.

"克纳基亚斯在哪里？"罗多庇斯问她的一个奴隶。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [feɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	He	went	into	the	garden	with	Phanes	and	the	Persian	,	"	was	the
"	他	去	进入	这	花园	和	法内斯	和	这	波斯语	,	"	曾是	这

['ænsər] ,

answer	,
回答	,

答案是："他和法涅斯以及波斯人一起进了花园。"

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['spoʊkən] , [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] , [peɪl] [ænd; ənd]

and	as	it	was	being	spoken	,	the	old	slave	re	-	entered	,	pale	and
和	作为	它	曾是	存在	说	,	这	老的	奴隶	关于	-	进入	,	苍白	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

话音刚落，那老奴隶脸色苍白、浑身颤抖地走了进来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][sʌn] ? " [kraɪd] ['kriːsəs] .

"	Have	you	seen	my	son	?	"	cried	Croesus	.
"	有	你	已见	我的	儿子	?	"	哭	克罗伊索斯	.

"你见过我的儿子吗？"克罗伊索斯喊道。

" [wer] [ɪz] [feɪnz] ? "

"	Where	is	Phanes	?	"
"	在哪里	是	法内斯	?	"

法内斯在哪儿?

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] . "

"	I	was	to	bid	you	farewell	from	them	both	.	"
"	我	曾是	到	出价	你	告别	从	他们	两个都	.	"

"我本应替他们俩向你道别。"

" [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . — ['wɪðər] ?

"	Then	they	are	gone	.	—	Whither	?
"	然后	他们	是	已消失	.	—	往哪里去	?

然后他们就消失了。——去了哪里?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " . . .

How	was	it	possible	?	"	.	.	.
如何	曾是	它	可能的	?	"	.	.	.

这怎么可能？"……

" [ðə; ði] [ə'θiːnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [sleɪv] , " [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt]

"	The	Athenian	and	the	Persian	,	"	began	the	slave	,	"	had	a	slight	dispute
"	这	雅典	和	这	波斯语	,	"	开始	这	奴隶	,	"	有	一个	轻微	争议

[ɪn][ðə; ði]['æntiruːmˌæntirʊm] .

in	the	anteroom	.
在	这	接待室	.

"雅典人和波斯人，"奴隶开口说道，"在前厅里发生了一点小争执。"

[ðɪs] ['oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][daɪ'vest][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər][roʊbz] .

This	over	,	I	was	told	to	divest	both	of	their	robes	.
这	超过	,	我	曾是	讲述	到	剥离	两个都	的	他们的	长袍	.

事情结束后，我被告知要脱掉他们两人的长袍。

[feɪnz] [ðen] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɚz] ['traʊzərz] , [koʊt][ænd; ənd]['gɜːrdl] ;

Phanes	then	put	on	the	stranger's	trousers	,	coat	and	girdle	;
法内斯	然后	放	在	这	陌生人的	裤子	,	外套	和	腰带	;

然后，法内斯穿上了陌生人的裤子、外套和腰带;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəːlz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['pɜːrʒn] [kæp] .

on	his	own	curls	he	placed	the	pointed	Persian	cap	.
在	他的	自己的	卷发	他	放置	这	尖	波斯语	帽	.

他把尖尖的波斯帽戴在自己的卷发上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ræpt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [-] ['kaɪtən][ænd; ənd]['mænt(ə)l] , [pleɪst] [ðə; ði]

The	stranger	wrapped	himself	in	the	Athenian's	chiton	and	mantle	,	placed	the
这	陌生人	包装	他自己	在	这	雅典人的	石鳖	和	地幔	,	放置	这

['goʊldən]['sɜːrklət] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

golden	circlet	above	his	brow	,
金的	圆环	多于	他的	眉头	,

陌生人裹上雅典人的束腰长袍和斗篷，将金环戴在额头上。

[kɔːzd] [ðə; ði] [her] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

caused	the	hair	to	be	shaved	from	his	upper	lip	,
导致	这	头发	到	是	剃光	从	他的	上	唇	,

结果导致他上唇的毛发被剃掉了。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] .

and	ordered	me	to	follow	him	into	the	garden	.
和	订购	我	到	跟随	他	进入	这	花园	.

他命令我跟着他进花园。

[feɪnz] , [huːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [dres] , [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Phanes	,	whom	in	his	present	dress	,	none	could	imagine	to	be	other	than
法内斯	,	谁	在	他的	展示	裙子	,	没有任何	可以	想象	到	是	其他	比

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ,

a	Persian	,
一个	波斯语	,

法内斯，就他这身打扮，谁也想不到他不是波斯人。

['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ; [ðə; ði]['streɪndʒər] [kɔːld] ['æftər]

mounted	one	of	the	horses	still	waiting	before	the	gate	;	the	stranger	called	after
安装	一	的	这	马匹	仍然	等待	前	这	门	;	这	陌生人	称为	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他骑上一匹仍在门口等候的马；陌生人在他身后喊道：

- [ˌfer'wel] ['dʒaidʒiːz] , [ˌfer'wel] [bɪ'lʌvɪd] ['pɜːrʒn] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðiː] , ['dʒaidʒiːz] ! -

'	Farewell	Gyges	,	farewell	beloved	Persian	,	a	pleasant	journey	to	thee	,	Gyges	!	'
-	告别	吉格斯	,	告别	心爱	波斯语	,	一个	令人愉快的	旅行	到	你	,	吉格斯	!	-

“再见了，吉格斯，再见了，我亲爱的波斯人，祝你一路顺风，吉格斯！”

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] .

The	servant	,	who	had	been	waiting	,	followed	on	the	other	horse	.
这	仆人	,	WHO	有	到过	等待	,	随后	在	这	其他	马	.

等候在那里的仆人骑着另一匹马跟在后面。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['klætər][ʌv; əv][ɑːrmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

I	could	hear	the	clatter	of	arms	among	the	bushes	,
我	可以	听到	这	哒	的	武器	之中	这	灌木丛	,

我能听到灌木丛中传来武器碰撞的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈθiːnjən] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ˌʌnməˈlestɪd] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [wɪˈðaʊt]

but	**the**	**Athenian**	**was**	**allowed**	**to**	**depart**	**unmolested**	**,**	**the**	**soldiers**	**,**	**without**
但	这	雅典	曾是	允许	到	离开	未受干扰	,	这	士兵	,	没有

[daʊt] ,

doubt	**,**
怀疑	,

但雅典人被允许毫发无损地离开，士兵们无疑……

[bɪˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] .

believing	**him**	**to**	**be**	**a**	**Persian**	**.**
相信	他	到	是	一个	波斯语	.

认为他是波斯人。

" [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['streɪndʒɚz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] : - [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

"	**On**	**returning**	**to**	**the**	**house**	**the**	**stranger's**	**orders**	**were**	**:**	**'**	**Accompany**	**me**	**to**
"	在	返回	到	这	房子	这	陌生人的	订单	是	:	-	陪伴	我	到

[feɪnz] - [bɑːrk] ,

Phanes	**'**	**bark**	**,**
法内斯	-	吠	,

“回到房子后，陌生人命令道：‘陪我去法内斯’

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)

[ænd; ənd] [siːs] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [-] [neɪm] . -
and **cease** **not** **to** **call** **me** **by** **the** **Athenian's** **name** **.** **'**
和 停止 不是 到 称呼 我 经过 这 雅典人的 姓名 . -

别再叫我雅典人的名字了。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊtmən] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] , - [aɪ] [sed] .
' **But** **the** **boatmen** **will** **betray** **you** **,** **'** **I** **said** **.**
- 但 这 船夫 将要 背叛 你 , - 我 说 .

“但是船夫会出卖你们的，”我说。

- [ðen] [goʊ][ə'loʊn][tuː; tə][ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
' **Then** **go** **alone** **to** **them** **,** **'** **he** **answered** **,** **'** **and** **command** **them** **to**
- 然后 去 独自的 到 他们 , - 他 回答 , - 和 命令 他们 到
[rɪ'siːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər]['mæstər] ,
receive **me** **as** **their** **master** **,**
收到 我 作为 他们的 掌握 ,

“那么你独自去见他们，”他回答说，“命令他们接受我为他们的主人。”

[feɪnz] . -
Phanes **.** **'**
法内斯 . -

法内斯。

[ðen] [aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd]
Then **I** **prayed** **him** **to** **allow** **me** **to** **take** **the** **dress** **of** **the** **fugitive** **and**
然后 我 祈祷 他 到 允许 我 到 拿 这 裙子 的 这 逃犯 和
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ;
become **a** **prey** **to** **the** **pursuers** **;**
变得 一个 猎物 到 这 追击者 ;

然后我祈求他允许我穿上逃犯的衣服，成为追捕者的猎物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [maɪ][geɪt][ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [wʊd]
but **he** **would** **by** **no** **means** **allow** **this** **,** **and** **said** **my** **gait** **and** **carriage** **would**
但 他 会 经过 不 方法 允许 这 , 和 说 我的 步态 和 运输 会
[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] .
betray **me** **.**
背叛 我 .

但他绝不允许这种情况发生，并说我的步态和举止会出卖我。

[ðer; ðər][ə'læs] !
There **alas** **!**
那里 唉 !

唉！

[hiː; hi] [spoʊk] ['truːli] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] [friː] [mæn][kæn; kən] [wɔːk] [ɪ'rekt] ;
he **spoke** **truly** **,** **for** **only** **the** **free** **man** **can** **walk** **erect** **;**
他 辐 真的 , 为了 仅有的 这 自由的 男人 能 走 直立 ;

他说的没错，因为只有自由人才能直立行走；

[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [bent] ;
the **neck** **of** **the** **slave** **is** **bent** **;**
这 脖子 的 这 奴隶 是 弯曲 ;

奴隶的脖子弯曲着；

[ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːbɔːrn] [lɜːrn] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv]
the **schools** **in** **which** **the** **noble** **and** **the** **freeborn** **learn** **grace** **and** **beauty** **of**
这 学校 在 哪个 这 高贵 和 这 自由出生的 学习 优雅 和 美丽 的
['muːvmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
movement **are** **not** **for** **him** **.**
移动 是 不是 为了 他 .

贵族和自由人学习优雅优美举止的学校不适合他。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz]
And **so** **it** **must** **remain** **,** **the** **children** **must** **be** **even** **as** **the** **fathers**
和 所以 它 必须 保持 , 这 孩子们 必须 是 甚至 作为 这 父亲们
;
;
;

因此，必须保持这种状态，子女必须与父亲一样；

[kæn; kən][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['ʌnjən] - [ruːt] [prə'duːs] [ə; eɪ][roʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['rædɪʃ] [ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ]
can **the** **unclean** **onion** **-** **root** **produce** **a** **rose** **,** **or** **the** **unsightly** **radish** **a** **hyacinth**
能 这 不洁 洋葱 - 根 生产 一个 玫瑰 , 或者 这 难看的 萝卜 一个 风信子
?
?
?

不洁的葱根能长出玫瑰吗？丑陋的萝卜能长出风信子吗？

['kɑːnstənt] ['bɑːndɪdʒ] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
Constant **bondage** **bows** **the** **neck** **of** **the** **slave** **,**
持续的 束缚 弓 这 脖子 的 这 奴隶 ,

长期的奴役使奴隶的脖子弯曲，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['friːdəm] ['gɪvz] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] . "
but **the** **consciousness** **of** **freedom** **gives** **dignity** **to** **the** **stature** **.** **"**
但 这 意识 的 自由 给予 尊严 到 这 身材 . "

但自由意识赋予了这座雕像以尊严。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][sʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kriːsəs] .
" **But** **what** **has** **become** **of** **my** **son** **?** **"** **interrupted** **Croesus** **.**
" 但 什么 有 变得 的 我的 儿子 ? " 中断 克罗伊索斯 .

"可是我的儿子现在怎么样了？"克罗伊索斯打断道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept][maɪ] [pʊr] ['ɔːfər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrk] ,
" **He** **would** **not** **accept** **my** **poor** **offer** **,** **and** **took** **his** **seat** **in** **the** **bark** **,**
" 他 会 不是 接受 我的 贫穷的 提供 , 和 采取 他的 座位 在 这 吠 ,

他不肯接受我这微不足道的提议，径直坐进了船舱里。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [g'riːtɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [oʊ] [kɪŋ] !
sending **a** **thousand** **greetings** **unto** **thee** **,** **O** **king** **!**
发送 一个 千 问候 到 你 , 哦 国王 !

向你致以千言万语的问候，我的国王！

[aɪ][kraɪd]['æftər][hɪm; ɪm] , - [ˌfer'wel] [feɪnz] !
I **cried** **after** **him** **,** **'** **Farewell** **Phanes** **!**
我 哭 后 他 , - 告别 法内斯 !

我在他身后哭着说："再见了，法内斯！"

[aɪ] [wɪʃ] [ðiː] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] , [feɪnz] ! -
I **wish** **thee** **a** **prosperous** **journey** **,** **Phanes** **!** **'**
我 希望 你 一个 繁荣 旅行 , 法内斯 ! -

祝你一路顺风，法内斯！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][klaʊd] [krɔ:st] [ðə; ði] [mu:n] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [θɪk]

At	that	moment	a	cloud	crossed	the	moon	;	and	from	out	the	thick
在	那	片刻	一个	云	交叉	这	月亮	;	和	从	出去	这	厚的

['dɑ:rknəs] [aɪ] [hɜ:rd] [skri:mz] ,

darkness	I	heard	screams	,
黑暗	我	听到	尖叫	,

就在这时，一朵云遮住了月亮；从浓重的黑暗中，我听到了尖叫声。

[ænd; ənd][kraɪz][fɔ:r; fər][help] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [læst] [lɔ:ŋ] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['fɑ:loʊd] ,

and	cries	for	help	;	they	did	not	,	however	,	last	long	,	a	shrill	whistle	followed	,
和	哭泣	为了	帮助	;	他们	做过	不是	,	然而	,	最后的	长的	,	一个	尖锐	哨	随后	,

还有求救的呼喊声；然而，这些呼喊声并没有持续多久，随后响起了一声尖锐的哨声。

[ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] ;

then	all	was	silent	;
然后	全部	曾是	沉默的	;

然后一切都安静了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərd] [stroʊks] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [fel] [ɑ:n][maɪ]

and	the	measured	strokes	of	oars	were	the	only	sounds	that	fell	on	my
和	这	测量	笔画	的	桨	是	这	仅有的	声音	那	跌倒	在	我的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

耳边只有船桨有节奏的划水声。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ,

I	was	on	the	point	of	returning	to	relate	what	I	had	seen	,
我	曾是	在	这	观点	的	返回	到	涉及	什么	我	有	已见	,

我正准备回去讲述我所看到的景象，

[wen] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['sɛbɪk] [swæm] [ʌp] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd][toʊld][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

when	the	boatman	Sebek	swam	up	once	more	and	told	as	follows	:
什么时候	这	船工	塞贝克	游泳	向上	一次	更多的	和	讲述	作为	跟随	:

船夫塞贝克再次游上来，说道：

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [li:k] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [feɪnz] - [boʊt] ,

The	Egyptians	had	caused	a	leak	to	be	made	in	Phanes	'	boat	,
这	埃及人	有	导致	一个	泄露	到	是	制成	在	法内斯	-	船	,

埃及人故意在法涅斯的船上制造了一个漏洞。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][lænd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɪld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	at	a	short	distance	from	land	it	had	filled	and	began	to
和	在	一个	短的	距离	从	土地	它	有	已填	和	开始	到

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

离陆地不远的地方，河水就被灌满了，开始下沉。

[ɑ:n][ðə; ði] ['boʊtmən] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][help] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑ:rk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

On	the	boatmen	crying	for	help	,	the	royal	bark	,	which	was	following	,
在	这	船夫	哭泣	为了	帮助	,	这	皇家	吠	,	哪个	曾是	下列的	,

船夫们呼救，后面跟着皇家帆船。

[hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [feɪnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

had	come	up	and	taken	the	supposed	Phanes	on	board	,
有	来	向上	和	已采取	这	据称	法内斯	在	木板	,

他们上前接手了所谓的法内斯人，

[bʌt; bət][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['rəʊəz] [frʌm; frəm] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [bentʃiz] .

but	had	prevented	the	rowers	from	leaving	their	benches	.
但	有	阻止	这	划船者	从	离开	他们的	长椅	.

但却阻止了划船运动员离开他们的座位。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liːkɪŋ] [boʊt] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['sɛbɪk] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] .

They	all	went	down	with	the	leaking	boat	,	the	daring	Sebek	alone	excepted	.
他们	全部	去	向下	和	这	泄漏	船	,	这	大胆	塞贝克	独自的	例外	.

除了勇敢的塞贝克之外，所有人都随着漏水的船沉入了海底。

['dʒaidʒiːz][ɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [boʊt] ; [feɪnz] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ,

Gyges	is	on	board	the	royal	boat	;	Phanes	has	escaped	,
吉格斯	是	在	木板	这	皇家	船	;	法内斯	有	逃脱	,

吉格斯在皇家船上；法涅斯已经逃脱。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət]

for	that	whistle	must	have	been	intended	for	the	soldiers	in	ambush	at
为了	那	哨	必须	有	到过	故意的	为了	这	士兵	在	伏击	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] .

the	garden	-	gate	.
这	花园	-	门	.

那声哨声一定是冲着埋伏在花园门口的士兵而去的。

[aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

I	searched	the	bushes	,	the	soldiers	were	gone	,
我	搜索	这	灌木丛	,	这	士兵	是	已消失	,

我搜遍了灌木丛，士兵们都走了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ]

and	I	could	hear	the	sound	of	their	voices	and	weapons	on	their	way
和	我	可以	听到	这	声音	的	他们的	声音	和	武器	在	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə]['seɪz] .

back	to	Sais	.
后退	到	赛斯	.

我能听到他们返回赛斯途中的声音和武器声。

" [ðə; ði] [gests] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] .

"	The	guests	listened	with	eager	attention	to	this	tale	.
"	这	客人	听着	和	渴望的	注意力	到	这	故事	.

客人们全神贯注地聆听着这个故事。

[æt; ət][ɪts][kloʊz][ə; eɪ] ['miŋgld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt][baɪ][ɔːl] ;

At	its	close	a	mingled	feeling	of	relief	and	anxiety	was	felt	by	all	;
在	它是	关闭	一个	混合	感觉	的	宽慰	和	焦虑	曾是	毛毡	经过	全部	;

活动结束后，所有人都感到既如释重负又忐忑不安；

[rɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

relief	that	their	favorite	companion	had	escaped	so	fearful	a	danger	,
宽慰	那	他们的	最喜欢的	伴侣	有	逃脱	所以	可怕	一个	危险	,

他们最喜爱的伙伴从如此可怕的危险中逃脱，这让他们松了一口气。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['lɪdiən] [huː] [hæd; həd] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

anxiety	for	the	brave	young	Lydian	who	had	risked	his	life	to	save	him	.
焦虑	为了	这	勇敢的	年轻的	吕底亚	WHO	有	冒险	他的	生活	到	节省	他	.

为那位冒着生命危险救他的勇敢的吕底亚青年感到焦虑。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [kən'grætjuleitid] ['kriːsəs] [ɑːn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] ,

They	praised	his	generosity	,	congratulated	Croesus	on	possessing	such	a	son	,
他们	赞扬	他的	慷慨	,	恭喜	克罗伊索斯	在	拥有	这样的	一个	儿子	,

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

and	finally	agreed	in	the	conclusion	,
和	最后	同意	在	这	结论	,

他们赞扬了他的慷慨，祝贺克罗伊斯拥有这样一个儿子，并最终达成一致意见。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['erər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] [hæd; həd]
that , when the crown - prince discovered the error into which his emissaries had
那 , 什么时候 这 王冠 - 王子 发现 这 错误 进入 哪个 他的 使者 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

当王储发现他的使者们犯下的错误时，

[hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'liːs] ['dʒaidʒiːz] ,
he must certainly release Gyges ,
他 必须 当然 发布 吉格斯 ,

他必须释放吉格斯。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðer; ðər]
and even make him compensation for what he had suffered at their
和 甚至 制作 他 赔偿 为了 什么 他 有 遭受 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

甚至还要赔偿他因他们所遭受的伤害。

[ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [baɪ][ə'meɪsɪs] ,
The friendship already shown by Amasis ,
这 友谊 已经 所示 经过 阿玛西斯 ,

阿玛西斯已经展现出的友谊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [stʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['paʊər] ,
and the fear in which he evidently stood of the Persian power ,
和 这 害怕 在 哪个 他 显然 站立 的 这 波斯语 力量 ,

以及他对波斯势力的明显恐惧，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə][kɑːm] ['kriːsəs] , [huː] [suːn] [left] ,
were the thoughts which had power to calm Croesus , who soon left ,
是 这 想法 哪个 有 力量 到 冷静的 克罗伊索斯 , WHO 很快 左边 ,

这些想法让克罗伊索斯平静下来，他随即离开了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [θiː'ɒpəmpəs] , [ðə; ði][maɪ'liʒən]
in order to pass the night at the house of Theopompus , the Milesian
在 命令 到 经过 这 夜晚 在 这 房子 的 狄奥庞普斯 , 这 米利都
['mɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

为了在米利都商人狄奥蓬普斯的家中过夜。

[æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ˌærɪ'stɑːməkəs] [sed] : " [sə'luːt] ['dʒaidʒiːz][ɪn][maɪ] [neɪm] ; [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][æsk][hɪz; ɪz]
At parting , Aristomachus said : " Salute Gyges in my name ; tell him I ask his
在 离别 , 阿里斯托马库斯 说 : " 礼炮 吉格斯 在 我的 姓名 ; 告诉 他 我 问 他的
[fər'gɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

临别时，阿里斯托马科斯说："请代我向吉格斯致敬；告诉他我请求他的原谅。"

[ænd; ənd][hoʊp][wʌn] [deɪ] ['iːðər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ,
and hope one day either to enjoy his friendship , or , if that cannot be ,
和 希望 一 天 任何一个 到 享受 他的 友谊 , 或者 , 如果 那 不能 是 ,

希望有朝一日能享受到他的友谊，或者，如果不能，

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fer] [foʊ][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . "
to meet him as a fair foe on the field of battle . "
到 见面 他 作为 一个 公平的 敌人 在 这 场地 的 战斗 . "

在战场上与他公平对决。

" [huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] ? " ['ænsər] ['kriːsəs] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" Who knows what the future may bring ? " answered Croesus giving his hand to
" WHO 知道 什么 这 未来 可能 带来 ? " 回答 克罗伊索斯 给予 他的 手 到
[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] .
the Spartan .
这 斯巴达 .

"谁知道未来会怎样呢？"克罗伊索斯回答道，同时向斯巴达人伸出了手。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [loʊ] [ɪn][ðə; ði]
The sun of a new day had risen over Egypt , but was still low in the
这 太阳 的 一个 新的 天 有 升起 超过 埃及 , 但 曾是 仍然 低的 在 这
[iːst] ;
east ;
东方 ;

新的一天的太阳已经升起在埃及上空，但太阳仍然低垂在东方；

[ðə; ði] ['koʊpiəs] [duː] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][reɪn] ,
the copious dew , which , on the Nile , supplies the place of rain ,
这 丰富 露 , 哪个 , 在 这 尼罗河 , 补给品 这 地方 的 雨 ,

尼罗河上丰富的露水为雨水提供了来源。

[leɪ] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
lay sparkling like jewels on the leaves and blossoms , and the morning
躺 闪闪发光 喜欢 珠宝 在 这 树叶 和 花朵 , 和 这 早晨
[er] ,
air ,
空气 ,

它们像宝石一样闪闪发光地散落在树叶和花朵上，在清晨的空气中，

['freʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] ,
freshened by a north - west wind ,
清新 经过 一个 北 - 西方 风 ,

受西北风影响，

[ɪn'vaɪtɪd] [ðoʊz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] .
invited those to enjoy it who could not bear the heat of mid - day .
受邀 那些 到 享受 它 WHO 可以 不是 熊 这 热 的 中 - 天 .

邀请那些无法忍受正午酷暑的人们前来享受。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , [naʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,
Through the door of the country - house , now so well known to us ,
通过 这 门 的 这 国家 - 房子 , 现在 所以 出色地 已知 到 我们 ,

穿过那扇我们现在非常熟悉的乡间别墅的大门，

[tuː] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [hæv; həv][dʒʌst] [pæst] ; [mɛ'liːtə] , [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['sæfəu] , [ðə; ði]
two female figures have just passed ; Melitta , the old slave , and Sappho , the
二 女性 数据 有 只是 通过了 ; 梅丽塔 , 这 老的 奴隶 , 和 萨福 , 这
['græntʃaɪld] [ʌv; əv]['roʊdɑːpɪs] .
grandchild of Rhodopis .
孙子 的 罗多彼斯 .

两位女性人物刚刚逝去：一位是老奴隶梅丽塔，另一位是罗多庇斯的孙女萨福。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][nɑːt] [les] ['lʌvli] [naʊ] , [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] , [ə'sliːp] .
The latter is not less lovely now , than when we saw her last , asleep .
这 后者 是 不是 较少的 迷人的 现在 , 比 什么时候 我们 锯 她 最后的 , 睡着了 .

她现在的样子和我们上次见到她时一样可爱，当时她正在睡觉。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [kwɪk] [step] ,

She	moves	through	the	garden	with	a	light	quick	step	,
她	移动	通过	这	花园	和	一个	光	快的	步	,

她迈着轻快的步伐穿过花园。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['mɔːrnɪŋ] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] [sliːvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['greɪsf(ə)l]['dreɪpəri]['oʊvər][hɜːr; hər]

her	white	morning	robe	with	its	wide	sleeves	falling	in	graceful	drapery	over	her
她	白色的	早晨	长袍	和	它是	宽的	袖子	坠落	在	优美	布料	超过	她

[laɪð] [lɪmz] ,

lithe	limbs	,
轻盈	四肢	,

她身穿白色晨袍，宽大的袖子优雅地垂落在她纤细的四肢上。

[ðə; ði] [θɪk] [braʊn] [her] [streiŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['kɜːrtʃɪf] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

the	thick	brown	hair	straying	from	beneath	the	purple	kerchief	over	her	head	,
这	厚的	棕色的	头发	迷途	从	下面	这	紫色的	头巾	超过	她	头	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ,

and	a	merry	,
和	一个	欢乐	,

她浓密的棕色头发从头上的紫色头巾下垂落下来，脸上洋溢着喜悦。

['roʊgɪʃ] [smaɪl] ['lə:kiŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər]['roʊzi] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪmplz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

roguish	smile	lurking	round	her	rosy	mouth	and	in	the	dimples	of	her
调皮	微笑	潜伏	圆形的	她	红润	嘴	和	在	这	酒窝	的	她

[tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] .

cheeks	and	chin	.
脸颊	和	下巴	.

她红润的嘴唇周围、脸颊和下巴的酒窝里都藏着一丝狡黠的微笑。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][roʊz] ,

She	stooped	to	pick	a	rose	,
她	弯腰	到	挑选	一个	玫瑰	,

她弯腰摘了一朵玫瑰，

[dæʃt] [ðə; ði] [duː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [nɜːrs] ,

dashed	the	dew	from	it	into	the	face	of	her	old	nurse	,
虚线	这	露	从	它	进入	这	脸	的	她	老的	护士	,

她把水里的露水泼到老保姆脸上。

['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['nɔːti] [trɪk] [tɪl] [ðə; ði] [klɪr] [bel] - [laɪk] [toʊnz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]

laughing	at	her	naughty	trick	till	the	clear	bell	-	like	tones	rang	through	the
笑	在	她	淘气	诡计	直到	这	清除	钟	-	喜欢	音调	响铃	通过	这

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

嘲笑她淘气的举动，直到清脆的铃声响彻花园；

[fɪkst] [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ]

fixed	the	flower	in	her	dress	and	began	to	sing	in	a	wonderfully	rich
固定的	这	花	在	她	裙子	和	开始	到	唱歌	在	一个	太棒了	富有的

[ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] —

and	sweet	voice	—
和	甜的	嗓音	—

她把花别在裙子上，然后开始用美妙动听、甜美动听的嗓音唱歌——

['kjuːpɪd][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][bed]

Cupid	once	upon	a	bed
丘比特	一次	之上	一个	床

丘比特曾躺在床上

[ʌv; əv]['roʊziz][leɪd][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] ;
Of roses laid his weary head ;
的 玫瑰 铺设 他的 厌倦 头 ;

他将疲惫的头枕在玫瑰丛中;

['lʌkləs] ['ɜːrtʃɪn] !
Luckless urchin !
倒霉的 顽童 !

倒霉的海胆!

[nɑːt][tuː; tə] [siː]
not to see
不是 到 看

看不到

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [biː] .
Within the leaves a slumbering bee .
之内 这 树叶 一个 沉睡 蜜蜂 .

树叶间，一只蜜蜂正在酣睡。

[ðə; ði] [biː] [əwæːkd] — [wɪð; wɪθ]['æŋgər][waɪld]
The bee awak'd — with anger wild
这 蜜蜂 醒来 — 和 愤怒 荒野

蜜蜂醒了——带着狂野的愤怒

[ðə; ði] [biː] [əwæːkd] , [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
The bee awak'd , and stung the child .
这 蜜蜂 醒来 , 和 被蜇了 这 孩子 .

蜜蜂醒了过来，蛰了孩子。

[laʊd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][kraɪz] ;
Loud and piteous are his cries ;
大声 和 可怜的 是 他的 哭泣 ;

他的哭喊声响亮而凄惨;

[tuː; tə]['viːnəs] [kwɪk] [hiː; hi] [rʌnz] , [hiː; hi] [flaɪz] ;
To Venus quick he runs , he flies ;
到 金星 快的 他 跑步 , 他 苍蝇 ;

他奔向金星，他飞翔;

" [oʊ] ['mʌðər] !
" Oh mother !
" 哦 母亲 !

"哦，母亲!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] [θruː] —
I am wounded through —
我 是 受伤 通过 —

我因……而受伤

" [aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][peɪn] — [ɪn] [suːθ] [aɪ][duː] !
" I die with pain — in sooth I do !
" 我 死 和 疼痛 — 在 舒缓 我 做 !

"我痛苦地死去——我的确如此!"

" [stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [θɪŋ] .
" Stung by some little angry thing .
" 被蜇了 经过 一些 小的 生气的 事物 .

被某个小生气的东西蛰了一下。

" [sʌm; səm]['sɜːrpənt][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni] [wɪŋ] ,
" Some serpent on a tiny wing ,
" 一些 蛇 在 一个 微小的 翼 ,

"一条长着小翅膀的蛇，

" [ə; eɪ] [biː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ] [noʊ] ,
" A bee it was — for once , I know ,
" 一个 蜜蜂 它 曾是 一 为了 一次 , 我 知道 ,

"原来是只蜜蜂——这一次，我确定了。"

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][soʊ] . "
" I heard a rustic call it so . "
" 我 听到 一个 乡村 称呼 它 所以 . "

"我听一个乡下人这么叫过。"

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [gɜːrl] .
" Isn't that a very pretty song ? " asked the laughing girl .
" 不是 那 一个 非常 漂亮的 歌曲 ? " 问 这 笑 女孩 .

"这首歌真好听，不是吗？"女孩笑着问道。

" [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪrɑːsˌerɑːs][tuː; tə] [mis'teik] [ə; eɪ] [biː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋd] [sneɪk] !
" How stupid of little Eros to mistake a bee for a winged snake !
" 如何 愚蠢的 的 小的 爱神 到 错误 一个 蜜蜂 为了 一个 有翅膀的 蛇 !

"小爱神厄洛斯真是愚蠢，竟然把蜜蜂错认成有翅膀的蛇！"

['grænmʌðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] [ə'nækriən] [roʊt] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
Grandmother says that the great poet Anacreon wrote another verse to this song ,
祖母 说道 那 这 伟大的 诗人 阿那克里翁 写道 其他 诗 到 这 歌曲 ,

祖母说，伟大的诗人阿那克里翁还为这首歌写了另一段歌词。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .
but she will not teach it me .
但 她 将要 不是 教 它 我 .

但她不会教我的。

[tel] [ˌem 'iː] , [mɛ'liːtə] , [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ɪn] [ðæt] [vɜːrs] ?
Tell me , Melitta , what can there be in that verse ?
告诉 我 , 梅丽塔 , 什么 能 那里 是 在 那 诗 ?

梅丽塔，告诉我，这句诗里究竟蕴含着什么?

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['smaɪlɪŋ] ; [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [mɛ'liːtə] , [duː] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [vɜːrs] .
There , you are smiling ; dear , darling Melitta , do sing me that one verse .
那里 , 你 是 微笑 ; 亲爱的 , 亲爱的 梅丽塔 , 做 唱歌 我 那 一 诗 .

瞧，你笑得真开心；亲爱的梅丽塔，请为我唱那一段歌词吧。

[pər'hæps] [ðoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
Perhaps though , you don't know it yourself ?
也许 尽管 , 你 不 知道 它 你自己 ?

或许你自己也不知道?

[noʊ] ? [ðen] ['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ][kɑːnt] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] . "
No ? then certainly you can't teach it me . "
不 ? 然后 当然 你 不能 教 它 我 . "

"不行？那你当然教不了我。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [i'veidiŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋz] ['kwestʃən] ,
" That is a new song , " answered the old woman , evading her darling's question ,
" 那 是 一个 新的 歌曲 , " 回答 这 老的 女士 , 逃避 她 亲爱的 问题 ,

"那是一首新歌，"老妇人回答道，避开了她心爱之人的问题。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪmz] .
" I only know the songs of the good old times .
" 我 仅有的 知道 这 歌曲 的 这 好的 老的 时代 .

我只知道过去美好时光里的歌曲。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听!

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ?
did not you hear a knock at the gate ?
做过 不是 你 听到 一个 敲 在 这 门 ?

你没听到敲门声吗?

" [[ðə; ði][læst][laɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ][ɑːr; ər] :
" [The last lines which contain the point of this song are :
" [这 最后的 线条 哪个 包含 这 观点 的 这 歌曲 是 :

这首歌的要点在于最后几句歌词:

[ðʌs] [hiː; hi][spoʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Thus he spoke , and she , the while ,
因此 他 辐 , 和 她 , 这 尽管 ,

他就这样说着，而她，与此同时，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [smaɪl] ;
Heard him with a soothing smile ;
听到 他 和 一个 舒缓 微笑 ;

他面带和蔼的微笑;

[ðen] [sed] , " [maɪ]['ɪnfənt] , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ]
Then said , " My infant , if so much
然后 说 , " 我的 婴儿 , 如果 所以 很多

然后说道："我的孩子，如果真是这样的话……"

" [ðaʊ] [fiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] ['biːz] [tʌtʃ] ,
" Thou feel the little wild bee's touch ,
" 你 感觉 这 小的 荒野 蜜蜂的 触碰 ,

你感受到了小野蜂的触碰，

" [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [hɑːrt] , [ɑː] ! ['kjuːpɪd][biː; bi] ,
" How must the heart , ah ! Cupid be ,
" 如何 必须 这 心 , 啊 ! 丘比特 是 ,

"心该如何啊，啊！丘比特啊，

" [ðə; ði] ['hæpləs] [hɑːrt] [ðæts] [stʌŋ] [baɪ] [ðiː] ?
" The hapless heart that's stung by thee ?
" 这 不幸的 心 那就是 被蜇了 经过 你 ?

"被你刺痛的那颗不幸的心？"

" — [trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - ['sɔŋz]]
" — Translation from one of Anacreon's songs]
" — 翻译 从 一 的 - 歌曲]

"——摘自阿那克里翁的一首歌的译文"

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] - [huːf] [tuː] .
" Yes , of course I did , and I think the sound of horses ' hoofs too .
" 是的 , 的 课程 我 做过 , 和 我 思考 这 声音 的 马匹 - 蹄子 也 .

"是的，我当然想到了，而且我觉得马蹄声也很好听。"

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [huː] [siːks] [əd'mɪʃ(ə)n] [soʊ] ['ɜːrli] .
Go and see who seeks admission so early .
去 和 看 WHO 寻找 入学 所以 早期的 .

去看看有哪些人这么早就申请入学。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [feɪnz] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] ,
Perhaps , after all , our kind Phanes did not go away yesterday ,
也许 , 后 全部 , 我们的 种类 法内斯 做过 不是 去 离开 昨天 ,

或许，我们善良的法内斯人并没有昨天就离开。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][juː 'es] [ˌfer'wel] [wʌns] [mɔːr] . "
and has come to bid us farewell once more . "
和 有 来 到 出价 我们 告别 一次 更多的 . "

他再次前来向我们告别。

" [feɪnz] [ɪz] [gɔːn] , " [sed] [mɛˈliːtə] , [bɪˈkʌmɪŋ] ['sɪriəs] ,
" Phanes is gone , " said Melitta , becoming serious ,
" 法内斯 是 已消失 , " 说 梅丽塔 , 成为 严肃的 ,

"法内斯走了,"梅丽塔神情严肃地说。

" [ænd; ənd]['roʊdɑːpɪs][hæz; həz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ][ɪn] [wen] ['vɪzɪtər] [ə'raɪv] .
" and Rhodopis has ordered me to send you in when visitors arrive .
" 和 罗多彼斯 有 订购 我 到 发送 你 在 什么时候 访客 到达 .

"罗多庇斯命令我在有客人来访时派你进去。"

[goʊ][tʃaɪld] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] .
Go child , that I may open the gate .
去 孩子 , 那 我 可能 打开 这 门 .

孩子，去吧，我好为你打开大门。

[ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ə'gen] .
There , they have knocked again .
那里 , 他们 有 敲门 再次 .

他们又敲门了。

" ['sæfəu] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɜːr; hər] ['nɝːsɪz] ['ɔːrdərz] ,
" Sappho pretended to run in , but instead of obeying her nurse's orders ,
" 萨福 假装 到 跑步 在 , 但 反而 的 服从 她 护士的 订单 ,

萨福假装跑进去，但她并没有听从护士的命令，

[stɑːpt] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
stopped and hid herself behind a rose - bush , hoping to catch sight of these
停止 和 隐藏 她自己 在后面 一个 玫瑰 - 衬套 , 希望 到 抓住 视线 的 这些
['ɜːrli] [gests] .
early guests .
早期的 客人 .

她停下脚步，躲在一丛玫瑰花后面，希望能瞥见这些早到的客人。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['niːdləsli] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər] ,
In the fear of needlessly distressing her ,
在 这 害怕 的 不必要的 令人痛心 她 ,

害怕不必要地让她难过，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
she had not been told of the events of the previous evening ,
她 有 不是 到过 讲述 的 这 活动 的 这 以前的 晚上 ,

她事先并不知情前一天晚上发生的事情。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['aʊər][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntɪmət] [frend]
and at this early hour could only expect to see some very intimate friend
和 在 这 早期的 小时 可以 仅有的 预计 到 看 一些 非常 亲密的 朋友
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] .
of her grandmother's .
的 她 祖母的 .

在这个清晨，她只能期待见到祖母的某个非常亲密的朋友。

[mɛˈliːtə] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] ['splendɪdli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd]
Melitta opened the gate and admitted a youth splendidly apparelled , and
梅丽塔 打开 这 门 和 承认 一个 青年 精彩地 穿着 , 和
[wɪð; wɪθ] [fer] ['kɜːrlɪŋ] [her] .
with fair curling hair .
和 公平的 冰壶 头发 .

梅丽塔打开大门，让一位衣着华丽、有着金色卷发的年轻人走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['sæfəu] [wʌz; wəz][soʊ][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,
It was Bartja , and Sappho was so lost in wonder at his beauty ,
它 曾是 - , 和 萨福 曾是 所以 丢失的 在 想知道 在 他的 美丽 ,

那是巴尔佳，萨福被他的俊美深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [dres] , [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][streɪndʒ] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn]

and	the	Persian	dress	,	to	her	so	strange	,	that	she	remained	motionless	in
和	这	波斯语	裙子	,	到	她	所以	奇怪的	,	那	她	剩余	静止不动	在

[hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

her	hiding	-	place	,
她	隐藏	-	地方	,

她觉得那件波斯服饰非常陌生，以至于她躲在藏身之处一动不动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

her	eyes	fixed	on	his	face	.
她	眼睛	固定的	在	他的	脸	.

她的目光紧紧地盯着他的脸。

[dʒʌst][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self][ə'pɑːloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɑːks] , ['gaɪdɪŋ]

Just	so	she	had	pictured	to	herself	Apollo	with	the	beautiful	locks	,	guiding
只是	所以	她	有	如图所示	到	她自己	阿波罗	和	这	美丽的	锁	,	指导

[ðə; ði][sʌn] - ['tʃæriət] .

the	sun	-	chariot	.
这	太阳	-	战车	.

她想象中的阿波罗正是如此，有着美丽的秀发，驾驭着太阳战车。

[æz; əz] [mɛ'liːtə] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] [θruː]

As	Melitta	and	the	stranger	came	nearer	she	thrust	her	little	head	through
作为	梅丽塔	和	这	陌生人	来了	更近	她	推力	她	小的	头	通过

[ðə; ði]['roʊziz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [soʊ]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz]

the	roses	to	hear	what	the	handsome	youth	was	saying	so	kindly	in	his
这	玫瑰	到	听到	什么	这	英俊的	青年	曾是	说	所以	亲切地	在	他的

['broʊkən] [griːk] .

broken	Greek	.
破碎的	希腊语	.

梅丽塔和陌生人走近时，她把小脑袋从玫瑰丛中探出来，想听听这位英俊的年轻人用蹩脚的希腊语说着什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk] ['hɜːrɪdli] ['æftər] ['kriːsəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm]

She	heard	him	ask	hurriedly	after	Croesus	and	his	son	;	and	then	,	from
她	听到	他	问	匆匆	后	克罗伊索斯	和	他的	儿子	;	和	然后	,	从

- ['ænsər] ,

Melitta's	answer	,
-	回答	,

她听见他急忙询问克罗伊索斯和他的儿子的下落；然后，从梅丽塔的回答中，

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ɔːl] [ðæt][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ['trembld] [fɔːr; fər] [feɪnz] ,

she	gathered	all	that	had	passed	the	evening	before	,	trembled	for	Phanes	,
她	聚集	全部	那	有	通过了	这	晚上	前	,	颤抖	为了	法内斯	,

她回想起前一天晚上发生的一切，为法涅斯颤抖不已。

[felt][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['dʒaidʒiːz] ,

felt	so	thankful	to	the	generous	Gyges	,
毛毡	所以	感恩	到	这	慷慨的	吉格斯	,

非常感谢慷慨的吉格斯，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['wʌndɚd] [huː] [ðɪs] [juːθ] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'pærəl] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .

and	again	wondered	who	this	youth	in	royal	apparel	could	possibly	be	.
和	再次	想知道	WHO	这	青年	在	皇家	服饰	可以	可能	是	.

我又一次好奇，这位身着皇家服饰的年轻人究竟是谁。

['roʊdɑːpɪs][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt]['saɪrəsɪz][hə'roʊɪk] [diːdz] ,

Rhodopis	had	told	her	about	Cyrus's	heroic	deeds	,
罗多彼斯	有	讲述	她	关于	赛勒斯的	英勇	契约	,

罗多庇斯曾告诉她居鲁士的英勇事迹。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['kriːsəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ,

the	fall	of	Croesus	and	the	power	and	wealth	of	the	Persians	,
这	落下	的	克罗伊索斯	和	这	力量	和	财富	的	这	波斯人	,

克罗伊斯的陨落以及波斯人的实力和财富，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [waɪld] , [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] .

but	still	she	had	always	fancied	them	a	wild	,	uncultivated	people	.
但	仍然	她	有	总是	幻想	他们	一个	荒野	,	未开垦的	人们	.

但她始终觉得他们是野性十足、未开化的民族。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pəːʃə] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

Now	,	however	,	her	interest	in	Persia	increased	with	every	look	at	the
现在	,	然而	,	她	兴趣	在	波斯	增加	和	每一个	看	在	这

['hænsəm] - .

handsome	Bartja	.
英俊的	-	.

然而，每当她看到英俊的巴尔贾，她对波斯的兴趣就增加一分。

[æt; ət] [læst] [mɛ'liːtə] [went] [ɪn] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [gest] ,

At	last	Melitta	went	in	to	wake	her	grandmother	and	announce	the	guest	,
在	最后的	梅丽塔	去	在	到	唤醒	她	祖母	和	宣布	这	客人	,

最后，梅丽塔进去叫醒祖母，并宣布有客人来访。

[ænd; ənd] ['sæfəu] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

and	Sappho	tried	to	follow	her	,	but	Eros	,
和	萨福	尝试	到	跟随	她	,	但	爱神	,

萨福试图跟随她，但爱神厄洛斯，

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [huːz] ['ɪgnərəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]

the	foolish	boy	whose	ignorance	she	had	been	mocking	a	moment	before	,	had
这	愚蠢	男生	谁	无知	她	有	到过	嘲讽	一个	片刻	前	,	有

['ʌðər] [ɪn'tenʃən] .

other	intentions	.
其他	意图	.

她刚才还在嘲笑的那个愚蠢男孩，却另有打算。

[hɜːr; hər] [dres] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	dress	caught	in	the	thorns	,	and	before	she	could	disengage	it	,
她	裙子	捕捉	在	这	荆棘	,	和	前	她	可以	脱离接触	它	,

她的裙子被荆棘勾住了，还没等她解开，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [friː]

the	beautiful	Bartja	was	standing	before	her	,	helping	her	to	get	free
这	美丽的	-	曾是	常设	前	她	,	帮助	她	到	得到	自由的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bʊʃ] .

from	the	treacherous	bush	.
从	这	奸诈	衬套	.

美丽的巴尔佳站在她面前，帮助她从危险的灌木丛中脱身。

['sæfəu] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] ; [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] , [ænd; ənd]

Sappho	could	not	speak	a	word	even	of	thanks	;	she	blushed	deeply	,	and
萨福	可以	不是	说话	一个	单词	甚至	的	谢谢	;	她	脸红了	深	,	和

[stʊd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] ,

stood	smiling	and	ashamed	,
站立	微笑	和	羞愧	,

萨福甚至说不出一句感谢的话；她满脸通红，羞愧地笑着站在那里。

[wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] .

with	downcast	eyes	.
和	沮丧	眼睛	.

低垂着眼帘。

- , [tuː] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

Bartja	**,**	**too**	**,**	**generally**	**so**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**spirit**	**,**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**without**
-	,	也	,	一般来说	所以	满的	的	乐趣	和	精神	,	看起来	向下	在	她	没有

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

巴尔佳平日里总是那么活泼开朗，此刻却一言不发地低头看着她。

[ðə; ði]['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	**color**	**mounting**	**to**	**his**	**cheeks**	**.**
这	颜色	安装	到	他的	脸颊	.

他双颊泛起红晕。

[ðə; ði]['saɪləns] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['sæfəu] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

The	**silence**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**last**	**long**	**,**	**for**	**Sappho**	**,**	**recovering**	**from**	**her**
这	沉默	,	然而	,	做过	不是	最后的	长的	,	为了	萨福	,	恢复中	从	她

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

然而，寂静并没有持续多久，因为萨福从惊吓中恢复过来后，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt]['streɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd]

burst	**into**	**a**	**laugh**	**of**	**childish**	**delight**	**at**	**the**	**silent**	**stranger**	**and**	**the**	**odd**
爆裂	进入	一个	笑	的	幼稚	喜	在	这	沉默的	陌生人	和	这	奇怪的

[siːn] ,

scene	**,**
场景	,

看到沉默的陌生人和这奇特的景象，他像个孩子一样开怀大笑。

[ænd; ənd] [fled] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ]['tɪmɪd] [fɔːn] .

and	**fled**	**towards**	**the**	**house**	**like**	**a**	**timid**	**fawn**	**.**
和	逃亡	向	这	房子	喜欢	一个	胆小	讨好	.

然后像一只胆怯的小鹿一样，朝房子跑去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - [wʌz; wəz][hɪm'self] [ə'gen] ; [ɪn] [tuː] [straɪdz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

In	**a**	**moment**	**Bartja**	**was**	**himself**	**again**	**;**	**in**	**two**	**strides**	**he**	**reached**	**the**	**young**	**girl**
在	一个	片刻	-	曾是	他自己	再次	;	在	二	步幅	他	达到	这	年轻的	女孩

,

,
,

巴尔佳瞬间恢复了正常，两步就走到了小女孩跟前。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][fæst] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]

quick	**as**	**thought**	**seized**	**her**	**hand**	**and**	**held**	**it**	**fast**	**,**	**notwithstanding**	**all**
快的	作为	想法	查获	她	手	和	握住	它	快速地	,	虽然	全部

[hɜːr; hər] ['strʌglz] .

her	**struggles**	**.**
她	斗争	.

思绪飞快地抓住了她的手，紧紧地握住，尽管她拼命挣扎。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] !

"	**Let**	**me**	**go**	**!**
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hæf] ['læfɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ə'piːlɪŋli]

"	**she**	**cried**	**half**	**in**	**earnest**	**and**	**half**	**laughing**	**,**	**raising**	**her**	**dark**	**eyes**	**appealingly**
"	她	哭	一半	在	认真	和	一半	笑	,	提高	她	黑暗的	眼睛	吸引人的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

她半哭半笑，抬起她那双深邃的眼睛，恳求地望着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
" **Why should I ?**
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

他回答道。

" [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][fæst][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [gɪv]
" **I took you from the rose - bush and shall hold you fast until you give**
" 我 采取 你 从 这 玫瑰 - 衬套 和 将 抓住 你 快速地 直到 你 给
[ˌem 'iː][jʊr; jər]['sɪstər][ðer; ðər] ,
me your sister there ,
我 你的 姐姐 那里 ,

"我从玫瑰丛中把你带了出来，我会紧紧抓住你，直到你把你的妹妹交出来给我。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊz] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bʊzəm] , [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
the other rose , from your bosom , to take home with me as a
这 其他 玫瑰 , 从 你的 怀 , 到 拿 家 和 我 作为 一个
['kiːpseɪk] . "
keepsake . "
纪念品 . "

另一朵玫瑰，来自你的怀抱，我要带回家留作纪念。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['sæfəu] , " [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][let][maɪ]
" **Please let me go , " repeated Sappho , " I will promise nothing unless you let my**
" 请 让 我 去 , " 重复 萨福 , " 我 将要 承诺 没有什么 除非 你 让 我的
[hænd][goʊ] . "
hand go . "
手 去 . "

"请放开我，"萨福反复说道，"除非你放开我的手，否则我什么都不会答应。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ? "
" **But if I do , you will not run away again ? "**
" 但 如果 我 做 , 你 将要 不是 跑步 离开 再次 ? "

"但如果我这么做了，你就不会再逃跑了吗？"

" ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] . "
" **Certainly not . "**
" 当然 不是 . "

"当然不是。"

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]
" **Well , then , I will give you your liberty , but now you must give me your**
" 出色地 , 然后 , 我 将要 给 你 你的 自由 , 但 现在 你 必须 给 我 你的
[roʊz] . "
rose . "
玫瑰 . "

"好吧，那我就给你自由，但是你现在必须把你的玫瑰给我。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌnz] ; [tʃuːz]
" **There are plenty on the bush yonder , and more beautiful ones ; choose**
" 那里 是 很多 在 这 衬套 远处 , 和 更多的 美丽的 一个 ; 选择
[wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][laɪk] .
whichever you like .
任何 你 喜欢 .

"那边灌木丛里有很多，而且更漂亮；随便挑你喜欢的吧。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] ? "
Why do you want just this one ? "
为什么 做 你 想 只是 这 一 ? "

你为什么只想要这一件?

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['kerfəli] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][aɪ]['evər] [sɔː]
" To keep it carefully in remembrance of the most beautiful maiden I ever saw
" 到 保持 它 小心 在 纪念 的 这 最多 美丽的 少女 我 曾经 锯
. "
: "
. "

“好好保存它，以纪念我见过的最美丽的少女。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Then I shall certainly not give it to you ;
" 然后 我 将 当然 不是 给 它 到 你 ;

“那么我肯定不会把它给你;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['riːəl] [frendz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
for those are not my real friends who tell me I am beautiful ,
为了 那些 是 不是 我的 真实的 朋友们 WHO 告诉 我 我 是 美丽的 ,

因为那些说我漂亮的人并不是我的真朋友。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] . "
only those who tell me I am good . "
仅有的 那些 WHO 告诉 我 我 是 好的 . "

只有那些夸我好的人才会这么说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] ? "
" Where did you learn that ? "
" 在哪里 做过 你 学习 那 ? "

“你是从哪里学来的？”

" [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] ['roʊdɑːpɪs] . "
" From my grandmother Rhodopis . "
" 从 我的 祖母 罗多彼斯 . "

“来自我的祖母罗多庇斯。”

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,

很好，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . "
then I will tell you you are better than any other maiden in the whole world . "
然后 我 将要 告诉 你 你 是 更好的 比 任何 其他 少女 在 这 所有的 世界 . "

那么我会告诉你，你比全世界任何一个姑娘都更优秀。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
" How can you say such things , when you don't know me at all ?
" 如何 能 你 说 这样的 事物 , 什么时候 你 不 知道 我 在 全部 ?

“你根本不了解我，怎么能说出这样的话呢？”

[oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɔːti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
Oh , sometimes I am very naughty and disobedient .
哦 , 有时 我 是 非常 淘气 和 忤 .

哦，有时候我很淘气，很不听话。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪn'dɔːrz] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr]

If	I	were	really	good	I	should	be	indoors	now	instead	of	talking	to	you	here
如果	我	是	真的	好的	我	应该	是	室内	现在	反而	的	说	到	你	这里

.

:

.

如果我真的那么优秀，我现在应该在屋里而不是在这里跟你说话了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː]['evər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər]

My	grandmother	has	forbidden	me	ever	to	stay	in	the	garden	when	visitors	are
我的	祖母	有	禁止	我	曾经	到	停留	在	这	花园	什么时候	访客	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

奶奶禁止我在有客人来访时待在花园里。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [streɪndʒ] [men] [huː] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ]

and	indeed	I	don't	care	for	all	those	strange	men	who	always	talk	about	things	I
和	的确	我	不	关心	为了	全部	那些	奇怪的	男人	WHO	总是	讲话	关于	事物	我

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

cannot	understand	.	"
不能	理解	.	"

的确，我不喜欢那些总是谈论我听不懂的事情的古怪男人。

" [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː] ? "

"	Then	perhaps	you	would	like	me	to	go	away	too	?	"
"	然后	也许	你	会	喜欢	我	到	去	离开	也	?	"

“那么，或许你也希望我离开？”

" [oʊ][noʊ] , [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][kwaɪt] [wel] ;

"	Oh	no	,	I	can	understand	you	quite	well	;
"	哦	不	,	我	能	理解	你	相当	出色地	;

“哦不，我完全能听懂你的意思；

[ðoʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] [spiːk] [hæf][soʊ] ['bjuːtɪfli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [feɪnz] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

though	you	cannot	speak	half	so	beautifully	as	our	poor	Phanes	for	example	,
尽管	你	不能	说话	一半	所以	非常漂亮	作为	我们的	贫穷的	法内斯	为了	例子	,

例如，你说话的优美程度远不及我们可怜的法内斯人。

[huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['mɪzrəbli] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [mɛ'liːtə]

who	was	obliged	to	escape	so	miserably	yesterday	evening	,	as	I	heard	Melitta
WHO	曾是	有义务	到	逃脱	所以	惨痛地	昨天	晚上	,	作为	我	听到	梅丽塔

['seɪɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "

saying	just	this	minute	.	"
说	只是	这	分钟	.	"

正如我刚才听到梅丽塔所说，他昨晚被迫狼狈逃窜。

" [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [feɪnz] ? "

"	Did	you	love	Phanes	?	"
"	做过	你	爱	法内斯	?	"

你爱过法内斯吗?

" [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

"	Love	him	?
"	爱	他	?

爱他吗?

[oʊ] [jes] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Oh	yes	,	—	I	was	very	fond	of	him	.
哦	是的	,	—	我	曾是	非常	喜爱	的	他	.

哦，是的，——我非常喜欢他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][bɔːlz] , ['dɑːlz]['naɪnpɪnz][frʌm; frəm] ['memfɪs]

When	I	was	little	he	always	brought	me	balls	,	dolls	ninepins	from	Memphis
什么时候	我	曾是	小的	他	总是	带来	我	球	，	娃娃	九柱戏	从	孟菲斯

[ænd; ənd]['seɪz] ;

and	Sais	;
和	赛斯	；

我小时候，他总是给我带球、娃娃、孟菲斯九柱戏和赛斯玩具；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['sɔŋz] .

and	now	that	I	am	older	he	teaches	me	beautiful	new	songs	.
和	现在	那	我	是	老	他	教导	我	美丽的	新的	歌曲	.

现在我长大了，他教我唱一些好听的新歌。

" [['dʒɔɪntɪd]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	[	Jointed	dolls	for	children	.
"	[	关节	娃娃	为了	孩子们	.

儿童关节娃娃。

['wilkinsn] [iː] . - .

Wilkinson	II	.	427	.
威尔金森	二	.	-	.

Wilkinson II. 427。

[noʊt] - .

Note	149	.
笔记	-	.

注149。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

['laidən][mju'ziːəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɔɪntɪd] [tɔɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪn] ['veri] [gʊd]

Leyden	Museum	one	of	these	jointed	toys	is	to	be	seen	,	in	very	good
莱顿	博物馆	一	的	这些	关节	玩具	是	到	是	已见	，	在	非常	好的

莱顿博物馆收藏了一件这样的关节玩具，品相非常好。

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .]

preservation	.	]
保存	.	]

保存。]

" [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪni][si'siljən]['læpdɔːg] ,

"	As	a	parting	gift	he	brought	me	a	tiny	Sicilian	lapdog	,
"	作为	一个	离别	礼物	他	带来	我	一个	微小的	西西里	宠物犬	,

"临别之际，他送给我一只西西里小猎犬作为礼物。"

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl]['ɑːgɔs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['swift'futid] .

which	I	am	going	to	call	Argos	,	because	he	is	so	white	and	swiftfooted	.
哪个	我	是	去	到	称呼	阿尔戈斯	,	因为	他	是	所以	白色的	和	行动敏捷	.

我打算叫它阿尔戈斯，因为它毛色洁白，行动敏捷。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd]

But	in	a	few	days	we	are	to	have	another	present	from	the	good
但	在	一个	很少	天	我们	是	到	有	其他	展示	从	这	好的

[feɪnz] ,

Phanes	,
法内斯	,

但几天后，我们将收到来自善良的法内斯人的另一份礼物。

[fɔːr; fər] . . .
for **.** **.** **.**
为了 . . .

为了。。。

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;
There **,** **now** **you** **can** **see** **what** **I** **am** **;**
那里 , 现在 你 能 看 什么 我 是 ;

现在，你明白我是谁了吧;

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] .
I **was** **just** **going** **to** **let** **out** **a** **great** **secret** **.**
我 曾是 只是 去 到 让 出去 一个 伟大的 秘密 .

我正要说出一个天大的秘密。

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər]
My **grandmother** **has** **strictly** **forbidden** **me** **to** **tell** **any** **one** **what** **dear** **little** **visitors**
我的 祖母 有 严格 禁止 我 到 告诉 任何 一 什么 亲爱的 小的 访客
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ;
we **are** **expecting** **;**
我们 是 期待 ;

我的祖母严令禁止我告诉任何人我们即将迎来哪些可爱的小客人;

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] ,
but **I** **feel** **as** **if** **I** **had** **known** **you** **a** **long** **time** **already** **,**
但 我 感觉 作为 如果 我 有 已知 你 一个 长的 时间 已经 ,

但我感觉好像我已经认识你很久了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] .
and **you** **have** **such** **kind** **eyes** **that** **I** **could** **tell** **you** **everything** **.**
和 你 有 这样的 种类 眼睛 那 我 可以 告诉 你 一切 .

你的眼神如此温柔，让我可以把一切都告诉你。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] ,
You **see** **,** **when** **I** **am** **very** **happy** **,**
你 看 , 什么时候 我 是 非常 快乐的 ,

你看，当我非常高兴的时候，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
I **have** **no** **one** **in** **the** **whole** **world** **to** **talk** **to** **about** **it** **,**
我 有 不 一 在 这 所有的 世界 到 讲话 到 关于 它 ,

我全世界都没有人可以倾诉这件事。

[ɪk'sept] [oʊld] [mɛ'liːtə] [ænd; ənd][maɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
except **old** **Melitta** **and** **my** **grandmother** **,** **and** **,** **I** **don't** **know** **how** **it** **is** **,**
除了 老的 梅丽塔 和 我的 祖母 , 和 , 我 不 知道 如何 它 是 ,

除了老梅丽塔和我奶奶，我不知道其他人怎么样了。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ,
that **,** **though** **they** **love** **me** **so** **much** **,**
那 , 尽管 他们 爱 我 所以 很多 ,

虽然他们非常爱我，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['traɪfəlz][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] . "
they **sometimes** **cannot** **understand** **how** **trifles** **can** **make** **me** **so** **happy** **.** **"**
他们 有时 不能 理解 如何 琐事 能 制作 我 所以 快乐的 . "

他们有时无法理解，一些小事怎么能让我如此开心。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi]
" That is because they are old , and have forgotten what made them happy
" 那 是 因为 他们 是 老的 , 和 有 被遗忘的 什么 制成 他们 快乐的
[ɪn][ðer; ðər] [juːθ] .
in their youth .
在 他们的 青年 .

"那是因为他们老了，忘记了年轻时让他们快乐的事情。"

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ? "
But have you no companions of your own age that you are fond of ? "
但 有 你 不 同伴 的 你的 自己的 年龄 那 你 是 喜爱 的 ? "

但是，你难道没有几个同龄的、你喜欢的同伴吗?

" [nɑːt][wʌn] .
" Not one .
" 不是 一 .

一个也没有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['gɝːlz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [nakrætɪs] ,
Of course there are many other young girls beside me in Naukratis ,
的 课程 那里 是 许多 其他 年轻的 女孩们 旁 我 在 瑙克拉蒂斯 ,

当然，除了我之外，瑙克拉蒂斯还有很多其他年轻女孩。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænmʌðər] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
but my grandmother says I am not to seek their acquaintance ,
但 我的 祖母 说道 我 是 不是 到 寻找 他们的 熟人 ,

但我祖母说我不应该去结识他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and if they will not come to us I am not to go to them . "
和 如果 他们 将要 不是 来 到 我们 我 是 不是 到 去 到 他们 . "

如果他们不来找我们，我也不能去找他们。

" [pʊr] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

可怜的孩子!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['pəːʃə] , [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [frend] .
if you were in Persia , I could soon find you a friend .
如果 你 是 在 波斯 , 我 可以 很快 寻找 你 一个 朋友 .

如果你身在波斯，我很快就能帮你找到朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [kɔːld] [ə'tɒsə] , [huː] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] , [laɪk][juː; jʊ] . "
I have a sister called Atossa , who is young and good , like you . "
我 有 一个 姐姐 称为 阿托萨 , WHO 是 年轻的 和 好的 , 喜欢 你 . "

我有个妹妹叫阿托莎，她年轻又善良，跟你一样。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" Oh , what a pity that she did not come here with you !
" 哦 , 什么 一个 遗憾 那 她 做过 不是 来 这里 和 你 !

"哦，真可惜她没和你一起来！"

— [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . "
— But now you must tell me your name . "
— 但 现在 你 必须 告诉 我 你的 姓名 . "

"但现在你必须告诉我你的名字。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" My name is Bartja . "
" 我的 姓名 是 - . "

我叫巴尔佳。

" - !
" Bartja !
" - !

“巴尔佳！

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] !
that is a strange name !
那 是 一个 奇怪的 姓名 !

真是个奇怪的名字！

- - - .
Bartja - Bartja .
- - - .

巴尔佳-巴尔佳。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Do you know , I like it .
做 你 知道 , 我 喜欢 它 .

你知道吗，我挺喜欢的。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] [sʌn] [ʌv; əv] ['kriːsəs] [kɔːld] , [huː] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [feɪnz] [soʊ] ['dʒenərəsli] ? "
How was the son of Croesus called , who saved our Phanes so generously ? "
如何 曾是 这 儿子 的 克罗伊索斯 称为 , WHO 已保存 我们的 法内斯 所以 慷慨地 ? "

那位慷慨拯救了我们法涅斯人的克罗伊斯之子叫什么名字？

" ['dʒaidʒiːz] .
" Gyges .
" 吉格斯 .

“吉格斯。

['dærɪəs] , [zɑʊpɪrəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr; ər] [maɪ] [best] [frendz] .
Darius , Zopyrus and he are my best friends .
达里厄斯 , 佐皮鲁斯 和 他 是 我的 最好的 朋友们 .

Darius、Zopyrus 和他都是我最好的朋友。

[wiː; wi] [hæv; həv] [swɔːrn] ['nevər] [tuː; tə] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [wʌn]
We have sworn never to part , and to give up our lives for one
我们 有 宣誓 绝不 到 部分 , 和 到 给 向上 我们的 生活 为了 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

我们发誓永不分离，并愿意为彼此献出生命。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] ['siːkrət] ,
" and that is why I came to - day , so early and quite in secret ,
" 和 那 是 为什么 我 来了 到 - 天 , 所以 早期的 和 相当 在 秘密 ,

这就是我今天这么早就悄悄赶来的原因。

[tuː; tə] [help] [maɪ] [frend] ['dʒaidʒiːz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌem 'iː] . "
to help my friend Gyges , in case he should need me . "
到 帮助 我的 朋友 吉格斯 , 在 案件 他 应该 需要 我 . "

为了帮助我的朋友吉格斯，以防他需要我。

" [ðen] [juː; jʊ] [roʊd] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
" Then you rode here for nothing . "
" 然后 你 骑 这里 为了 没有什么 . "

“那你白跑一趟了。”

" [noʊ] , [baɪ] ['miθræs] , [ðæt] [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [raɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" No , by Mithras , that indeed I did not , for this ride brought me to you .
" 不 , 经过 密特拉 , 那 的确 我 做过 不是 , 为了 这 骑 带来 我 到 你 .

“不，以密特拉的名义发誓，我确实没有，因为这次旅行把我带到了你面前。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] . "

But	now	you	must	tell	me	your	name	.	"
但	现在	你	必须	告诉	我	你的	姓名	.	"

但现在你必须告诉我你的名字。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [ˈsæfəu] . "

"	I	am	called	Sappho	.	"
"	我	是	称为	萨福	.	"

“我的名字叫萨福。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [neɪm] , [ænd; ənd][ˈdʒaidʒiːz] [sɪŋz] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɔŋz] [baɪ][ə; eɪ]

"	That	is	a	pretty	name	,	and	Gyges	sings	me	sometimes	beautiful	songs	by	a
"	那	是	一个	漂亮的	姓名	,	和	吉格斯	唱歌	我	有时	美丽的	歌曲	经过	一个

[ˌpoʊəˈtes] [kɔːld] [ˈsæfəu] .

poetess	called	Sappho	.
女诗人	称为	萨福	.

“这是一个很美的名字，吉格斯有时会给我唱萨福这位女诗人的优美歌曲。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Are	you	related	to	her	?	"
是	你	有关的	到	她	?	"

你和她是亲戚吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] - ,

She	was	the	sister	of	my	grandfather	Charaxus	,
她	曾是	这	姐姐	的	我的	祖父	-	,

她是我祖父查拉克斯的妹妹。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [tenθ] [mjuːz][ɔːr][ðə; ðɪ] ['lezbiən] [swɑːn] .

and	is	called	the	tenth	muse	or	the	Lesbian	swan	.
和	是	称为	这	第十	沉思	或者	这	女同性恋	天鹅	.

她被称为第十位缪斯或女同性恋天鹅。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðen] , [jʊr; jər] [frend] ['dʒaidʒiːz] [spiːks] [griːk] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] ? "

I	suppose	then	,	your	friend	Gyges	speaks	Greek	better	than	you	do	?	"
我	认为	然后	,	你的	朋友	吉格斯	说话	希腊语	更好的	比	你	做	?	"

我猜想，你的朋友吉格斯比你希腊语说得更好吧?

" [jes] , [hiː; hi] [lɜːrnt] [griːk] [ænd; ənd] ['lɪdiən] [tə'geðər] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [spiːks]

"	Yes	,	he	learnt	Greek	and	Lydian	together	as	a	little	child	,	and	speaks
"	是的	,	他	学会了	希腊语	和	吕底亚	一起	作为	一个	小的	孩子	,	和	说话

[ðem; ðəm][bəuθ] ['iːkwəli] [wel] .

them	both	equally	well	.
他们	两个都	同样地	出色地	.

“是的，他小时候同时学习了希腊语和吕底亚语，两种语言他都能说得很好。”

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] ['pɜːrʒn] [tuː] , ['pɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

He	can	speak	Persian	too	,	perfectly	;	and	what	is	more	,
他	能	说话	波斯语	也	,	完美	;	和	什么	是	更多的	,

他还能说一口流利的波斯语；而且，

[hiː; hi] [noʊz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['pɜːrʒn] ['vɜːrtʃʊ] . "

he	knows	and	practises	all	the	Persian	virtues	.	"
他	知道	和	实践	全部	这	波斯语	美德	.	"

他了解并践行所有波斯美德。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃʊ] [ðen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pəːʃənz] ? "
" **Which are the highest virtues then according to you Persians ?** "
" 哪个 是 这 最高 美德 然后 根据 到 你 波斯人 ? "

那么，在你们波斯人看来，最高的德行是什么呢?

" [truːθ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ; ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [ə'biːdiəns] ;
" **Truth is the first of all ; courage the second , and the third is obedience ;**
" 真相 是 这 第一的 的 全部 ; 勇气 这 第二 , 和 这 第三 是 服从 ;

“真理是第一位的；勇气是第二位的；服从是第三位的；

[ðiːz] [θriː] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] , [hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] ['pəːʃənz]
these three , joined with veneration for the gods , have made us Persians
这些 三 , 加入 和 崇敬 为了 这 神 , 有 制成 我们 波斯人
[greɪt] . "
great . "
伟大的 . "

这三者，再加上对神的崇敬，使我们波斯人变得伟大。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wəːʃip] [noʊ][gɔdz] ? "
" **But I thought you worshipped no gods ? "**
" 但 我 想法 你 崇拜 不 神 ? "

“但我以为你们不信奉任何神灵呢？”

" ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !
" **Foolish child !**
" 愚蠢 孩子 !

“愚蠢的孩子！”

[huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['haɪər] ['ruːlər] ?
who could live without a god , without a higher ruler ?
WHO 可以 居住 没有 一个 上帝 , 没有 一个 更高 统治者 ?

谁能没有神，没有至高无上的统治者而生存?

[truː] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [laɪk][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
True , they do not dwell in houses and pictures like the gods of the Egyptians ,
真的 , 他们 做 不是 住 在 房屋 和 图片 喜欢 这 神 的 这 埃及人 ,

没错，他们不像埃及神灵那样居住在房屋和画像中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] .
for the whole creation is their dwelling .
为了 这 所有的 创建 是 他们的 住宅 .

因为整个受造界都是他们的居所。

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]
The Divinity , who must be in every place , and must see and hear
这 神 , WHO 必须 是 在 每一个 地方 , 和 必须 看 和 听到
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

神性必须无处不在，必须看见和听见一切，

['kænɑːt][biː; bi][kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [wɔːlz] . "
cannot be confined within walls . "
不能 是 受限 之内 墙壁 . "

无法被限制在墙内。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [preɪ] [ðen] [ænd; ənd]['ɔːfər]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['tɛmpəlz] ? "
" **Where do you pray then and offer sacrifice , if you have no temples ? "**
" 在哪里 做 你 祈祷 然后 和 提供 牺牲 , 如果 你 有 不 寺庙 ? "

“如果没有庙宇，你们在哪里祈祷和献祭呢？”

" [ɑːn][ðə; ði]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] ['ɔːltəz] , ['neɪtʃər][hɜːr'self] ; ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['ɔːltər][ɪz][ðə; ði] ['sʌmɪt]

"	On	the	grandest	of	all	altars	,	nature	herself	;	our	favorite	altar	is	the	summit
"	在	这	最宏伟	的	全部	祭坛	,	自然	她自己	;	我们的	最喜欢的	坛	是	这	首脑

[ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

of	a	mountain	.
的	一个	山	.

“最宏伟的祭坛是大自然本身；我们最喜欢的祭坛是山顶。”

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn][gɑːd] , ['miθræs] , [ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] , [ænd; ənd]

There	we	are	nearest	to	our	own	god	,	Mithras	,	the	mighty	sun	,	and
那里	我们	是	最近的	到	我们的	自己的	上帝	,	密特拉	,	这	强大的	太阳	,	和

[tuː; tə] ,

to	Auramazda	,
到	奥拉马兹达	,

在那里，我们离我们自己的神，伟大的太阳神密特拉，以及奥拉玛兹达最近。

[ðə; ði] [pjʊr] [kriˈeɪtɪv] [laɪt] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [laɪt] ['liŋgəz] ['leɪtɪst][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['ɜːrliɪst] .

the	pure	creative	light	;	for	there	the	light	lingers	latest	and	returns	earliest	.
这	纯的	有创造力的	光	;	为了	那里	这	光	徘徊不去	最新的	和	返回	最早	.

纯粹的创造之光；因为在那里，光芒停留得最晚，回归得最早。

" [[frʌm; frəm][heˈrɔdətəs] ([aɪ] . - [ænd; ənd] - .) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

"	[	From	Herodotus	(	I	.	131	and	132	.	)	,	and	from	many	other	sources	,
"	[	从	希罗多德	(	我	.	-	和	-	.	)	,	和	从	许多	其他	来源	,

（出自希罗多德（《历史》第一卷第131-132页）以及许多其他来源，）

[wiː; wi] [siː] ['klɪrli] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækə'miːnɪˌdaɪ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd]

we	see	clearly	that	at	the	time	of	the	Achaemenidae	the	Persians	had
我们	看	清楚地	那	在	这	时间	的	这	锥螺科	这	波斯人	有

['niːðər] ['tɛmpəlz] [nɔːr]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] .

neither	temples	nor	images	of	their	gods	.
两者都不	寺庙	也不	图片	的	他们的	神	.

我们可以清楚地看到，在阿契美尼德王朝时期，波斯人既没有神庙，也没有神像。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

Auramazda	and	Angramainjus	,	the	principles	of	good	and	evil	,
奥拉马兹达	和	-	,	这	原则	的	好的	和	邪恶的	,

Auramazda 和 Angramainjus，善与恶的原则，

[wɜːr; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ['fɪlɪŋ] [ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntləs] [treɪn][ʌv; əv] [gʊd]

were	invisible	existences	filling	all	creation	with	their	countless	train	of	good
是	无形的	存在	填充	全部	创建	和	他们的	无数	火车	的	好的

[ænd; ənd]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

and	evil	spirits	.
和	邪恶的	烈酒	.

它们是无形的存在，带着无数善恶精灵充斥着整个宇宙。

[ɪ'tɜːrnəti] [kriˈeɪtɪd] ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

Eternity	created	fire	and	water	.
永恒	创建	火	和	水	.

永恒创造了火和水。

[frʌm; frəm] [ðiːz] - ( ) , [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] .

From	these	Ormusd	(	Auramazda	)	,	the	good	spirit	,	took	his	origin	.
从	这些	-	(	奥拉马兹达	)	,	这	好的	精神	,	采取	他的	起源	.

善良的精灵 Ormusd（Auramazda）就是由此而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] , [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

He	was	brilliant	as	the	light	,	pure	and	good	.
他	曾是	杰出的	作为	这	光	,	纯的	和	好的	.

他像光一样耀眼，纯洁善良。

['æftər] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] - ['jɪrz] , [kri'eɪtɪd] ['hev(ə)n] , ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

After	having	,	in	the	course	of	12000	years	,	created	heaven	,	paradise	and	the
后	拥有	,	在	这	课程	的	-	年	,	创建	天堂	,	天堂	和	这

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

在历经12000年创造了天堂、乐园和星辰之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , ['ɑːrɪmən] (-)

he	became	aware	of	the	existence	of	an	evil	spirit	,	Ahriman	(	Angramainjus	)
他	成为	意识到的	的	这	存在	的	一个	邪恶的	精神	,	阿赫里曼	(	-	)

, [blæk] ,

,	black	,
,	黑色的	,

他意识到存在一个邪灵，名叫阿赫里曼（安格拉曼尤斯），黑色的，

[ˌʌn'kliːn] , [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊdər] .

unclean	,	malicious	and	emitting	an	evil	odor	.
不洁	,	恶意	和	发射	一个	邪恶的	气味	.

不洁的，恶毒的，散发着难闻的气味。

- [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪrs] [straɪf] [bɪ'gæn] , [ɪn] [wɪtʃ]

Ormusd	determined	on	his	destruction	,	and	a	fierce	strife	began	,	in	which
-	决定	在	他的	破坏	,	和	一个	凶猛的	冲突	开始	,	在	哪个

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktər] ,

Ormusd	was	the	victor	,
-	曾是	这	胜利者	,

奥尔穆斯德决心除掉他，一场激烈的战斗爆发了，最终奥尔穆斯德取得了胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [leɪ] - ['jɪrz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['terər] .

and	the	evil	spirit	lay	3000	years	unconscious	from	the	effects	of	terror	.
和	这	邪恶的	精神	躺	-	年	无意识	从	这	效果	的	恐怖	.

邪灵因恐惧的影响而昏迷了3000年。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːl]['juːsf(ə)l][plænts]

During	this	interval	Ormusd	created	the	sky	,	the	waters	,	the	earth	,	all	useful	plants
期间	这	间隔	-	创建	这	天空	,	这	水	,	这	地球	,	全部	有用	植物

,

,
,

在此期间，奥尔穆斯德创造了天空、水、大地和所有有用的植物。

[triːz] [ænd; ənd] [hɜːrb] , [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][wʌn] [jɪr] .

trees	and	herbs	,	the	ox	and	the	first	pair	of	human	beings	in	one	year	.
树木	和	草药	,	这	牛	和	这	第一的	一对	的	人类	生物	在	一	年	.

树木和草药，牛，以及一年内出生的第一对人类。

['ɑːrɪmən] , ['æftər] [ðɪs] , [broʊk] [luːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] [bʌt; bət][nɑːt][sleɪn] .

Ahriman	,	after	this	,	broke	loose	,	and	was	overcome	but	not	slain	.
阿赫里曼	,	后	这	,	打破	松动的	,	和	曾是	克服	但	不是	被杀	.

此后，阿赫里曼挣脱了束缚，虽然被制服，但并未被杀死。

[æz; əz] , ['æftər] [deθ] , [ðə; ði] [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ,

As	,	after	death	,	the	four	elements	of	which	all	things	are	composed	,
作为	,	后	死亡	,	这	四	元素	的	哪个	全部	事物	是	由	,

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

死后，构成万物的四种元素，即大地，

[er] , ['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] , [bɪ'kʌm] [ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;

Air	**,**	**Fire**	**and**	**Water**	**,**	**become**	**reunited**	**with**	**their**	**primitive**	**elements**	**;**
空气	,	火	和	水	,	变得	重聚	和	他们的	原始	元素	;

[ænd; ənd][æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [deɪ] ,

and	**as**	**,**	**at**	**the**	**resurrection**	**-**	**day**	**,**
和	作为	,	在	这	复活	-	天	,

空气、火和水，重新与它们的原始元素结合；正如在复活日，

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sɛvɚd] [kəm'bainz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː]

everything	**that**	**has**	**been**	**severed**	**combines**	**once**	**more**	**,**	**and**	**nothing**	**returns**	**into**
一切	那	有	到过	切断	组合	一次	更多的	,	和	没有什么	返回	进入

[ə'blɪviən] ,

oblivion	**,**
遗忘	,

所有被分割的事物都会再次融合，没有什么会回归虚无。

[ɔːl][ɪz][ˌriːju'naɪtɪd][tuː; tə][ɪts] ['prɪmətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

all	**is**	**reunited**	**to**	**its**	**primitive**	**elements**	**,**
全部	是	重聚	到	它是	原始	元素	,

万物最终都回归到其原始元素之中。

['ɑːrɪmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪm'pjʊrəti][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [træns'mjuːtid]

Ahriman	**could**	**only**	**have**	**been**	**slain**	**if**	**his**	**impurity**	**could**	**have**	**been**	**transmuted**
阿赫里曼	可以	仅有的	有	到过	被杀	如果	他的	杂质	可以	有	到过	转变

['ɪntuː]['pjʊrəti] ,

into	**purity**	**,**
进入	纯度	,

只有当阿里曼的污秽能够转化为纯洁时，他才有可能被杀死。

[hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .

his	**darkness**	**into**	**light**	**.**
他的	黑暗	进入	光	.

让他的黑暗化为光明。

[ænd; ənd][soʊ]['iːv(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

And	**so**	**evil**	**continued**	**to**	**exist**	**,**
和	所以	邪恶的	持续	到	存在	,

于是，邪恶继续存在下去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ɪm'pjʊrəti][ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt]

and	**to**	**produce**	**impurity**	**and**	**evil**	**wherever**	**and**	**whenever**	**the**	**good**	**spirit**
和	到	生产	杂质	和	邪恶的	无论	和	每当	这	好的	精神

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] .

created	**the**	**pure**	**and**	**good**	**.**
创建	这	纯的	和	好的	.

并且无论何时何地，只要善良的灵魂创造了纯洁和美好，就会产生污秽和邪恶。

[ðɪs] [straɪf] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['ɑːrɪmən] , [tuː] , [wɪl] [bɪ'kʌm]

This	**strife**	**must**	**continue**	**until**	**the**	**last**	**day**	**;**	**but**	**then**	**Ahriman**	**,**	**too**	**,**	**will**	**become**
这	冲突	必须	继续	直到	这	最后的	天	;	但	然后	阿赫里曼	,	也	,	将要	变得

[pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ;

pure	**and**	**holy**	**;**
纯的	和	圣	;

这场斗争必须持续到最后一天；但到那时，阿里曼也将变得纯洁神圣；

[ðə; ði] - [ɔːr] - (['iːv(ə)l]['spɪrɪts]) [wɪl] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]

the	**Diws**	**or**	**Daewa**	**(**	**evil**	**spirits**	**)**	**will**	**have**	**absorbed**	**his**	**evil**	**,**	**and**	**themselves**
这	-	或者	-	(	邪恶的	烈酒	)	将要	有	吸收	他的	邪恶的	,	和	他们自己

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

have	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
有	停止	到	存在	.

恶灵（Diws 或 Daewa）会吸收他的邪恶，自身也会不复存在。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌeməˈneɪʃn]

For	the	evil	spirits	which	dwell	in	every	human	being	,	and	are	emanations
为了	这	邪恶的	烈酒	哪个	住	在	每一个	人类	存在	,	和	是	辐射

[frʌm; frəm] ['ɑːrɪmən] ,

from	Ahriman	,
从	阿赫里曼	,

对于栖居在每个人体内，且源自真主阿里曼的邪灵，

[wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [in'fliktid] [ɑːn][men]['æftər] [deθ] .

will	be	destroyed	in	the	punishment	inflicted	on	men	after	death	.
将要	是	损毁	在	这	惩罚	造成的	在	男人	后	死亡	.

死后，人将受到惩罚，这些惩罚将会摧毁它们。

[frʌm; frəm] - - ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][zend] - [ə'vestə] .]

From	Vuller's	Ulmai	Islam	and	the	Zend	-	Avesta	.	]
从	-	-	伊斯兰教	和	这	Zend	-	阿维斯塔	.	]

摘自 Vuller 的《乌尔迈伊斯兰教与赞德-阿维斯塔》。

" [laɪt] [ə'loʊn][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ; ['dɑːrknəs] [ɪz] [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

"	Light	alone	is	pure	and	good	;	darkness	is	unclean	and	evil	.
"	光	独自的	是	纯的	和	好的	;	黑暗	是	不洁	和	邪恶的	.

唯有光明是纯洁善良的；黑暗是不洁邪恶的。

[jes] , ['meɪd(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [gɑːd][ɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Yes	,	maiden	,	believe	me	,	God	is	nearest	to	us	on	the	mountains	;	they	are
是的	,	少女	,	相信	我	,	上帝	是	最近的	到	我们	在	这	山脉	;	他们	是

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

his	favorite	resting	-	place	.
他的	最喜欢的	休息	-	地方	.

是的，姑娘，请相信我，上帝在山上离我们最近；山是他最喜欢的休息场所。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][felt] ,

Have	you	never	stood	on	the	wooded	summit	of	a	high	mountain	,	and	felt	,
有	你	绝不	站立	在	这	树木繁茂的	首脑	的	一个	高的	山	,	和	毛毡	,

你难道从未站在高山林木茂盛的山顶，感受过……吗？

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['saɪləns][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd][sɔːft] ,

amid	the	solemn	silence	of	nature	,	the	still	and	soft	,
之中	这	庄严	沉默	的	自然	,	这	仍然	和	柔软的	,

在大自然庄严的寂静中，静谧而柔和，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ?

but	awful	breath	of	Divinity	hovering	around	you	?
但	可怕	气息	的	神	悬停	大约	你	?

但你周围却萦绕着令人恐惧的神性气息？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst] , [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] [sprɪŋ] , [ɔːr] [bɪ'niːθ]

Have	you	prostrated	yourself	in	the	green	forest	,	by	a	pure	spring	,	or	beneath
有	你	俯卧	你自己	在	这	绿色的	森林	,	经过	一个	纯的	春天	,	或者	下面

[ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

the	open	sky	,
这	打开	天空	,

你是否曾在绿树成荫的森林里、清澈的泉水旁或开阔的天空下匍匐祈祷过？

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

and	listened	for	the	voice	of	God	speaking	from	among	the	leaves
和	听着	为了	这	嗓音	的	上帝	请讲	从	之中	这	树叶

[ænd; ənd]['wɔːtərz] ?

and	waters	?
和	水	?

聆听上帝从树叶和水面间发出的声音？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'held] [ðə; ði] [fleɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['perənt][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] ['berɪŋ]

Have	you	beheld	the	flame	leaping	up	to	its	parent	the	sun	,	and	bearing
有	你	观看	这	火焰	跳跃	向上	到	它是	父母	这	太阳	,	和	轴承

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

你是否曾目睹火焰跃向它的母体——太阳，并与之一同升腾?

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['aʊər; ɑːr] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiənt] [kri'eɪtər] ?

in	the	rising	column	of	smoke	,	our	prayers	to	the	radiant	Creator	?
在	这	上升	柱子	的	抽烟	,	我们的	祈祷	到	这	辐射状	创作者	?

在升腾的烟柱中，我们向光芒四射的造物主祈祷?

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n] [naʊ] [ɪn] ['wʌndər] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [tuː]

You	listen	now	in	wonder	,	but	I	tell	you	,	you	would	kneel	and	worship	too
你	听	现在	在	想知道	,	但	我	告诉	你	,	你	会	下跪	和	崇拜	也

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

你现在听来满是惊奇，但我告诉你，你也会和我一起跪下敬拜。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] - ['ɔːltəz] . "

could	I	but	take	you	to	one	of	our	mountain	-	altars	.	"
可以	我	但	拿	你	到	一	的	我们的	山	-	祭坛	.	"

我能否带你去我们其中一座山上的祭坛看看?

" [oʊ] ! [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	Oh	!	if	I	only	could	go	there	with	you	!
"	哦	!	如果	我	仅有的	可以	去	那里	和	你	!

"哦！如果我能和你一起去那里就好了！"

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli][wʌns] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [wʊdz]

if	I	might	only	once	look	down	from	some	high	mountain	over	all	the	woods
如果	我	可能	仅有的	一次	看	向下	从	一些	高的	山	超过	全部	这	树林

[ænd; ənd] [medəuz] ,

and	meadows	,
和	草地	,

如果我只能从某个高山上俯瞰一下所有的森林和草地，

['rɪvəz] [ænd; ənd] ['væliz] .

rivers	and	valleys	.
河流	和	山谷	.

河流和山谷。

[aɪ] [θɪŋk] , [ʌp][ðer; ðər] , [wer] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ,

I	think	,	up	there	,	where	nothing	could	be	hidden	from	my	eyes	,
我	思考	,	向上	那里	,	在哪里	没有什么	可以	是	隐	从	我的	眼睛	,

我想，在高处，没有什么能逃过我的双眼，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] [dɪ'vɪnəti][maɪ'self] .

I	should	feel	like	an	all	-	seeing	Divinity	myself	.
我	应该	感觉	喜欢	一个	全部	-	看到	神	我	.

我应该觉得自己像个无所不知的神明。

[bʌt; bət][hɑːrk] , [maɪ] ['grænmʌðər] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

But	hark	,	my	grandmother	is	calling	.
但	听着	,	我的	祖母	是	呼叫	.

听，我奶奶在叫我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "

I	must	go	.	"
我	必须	去	.	"

我必须去。"

" [oʊ] , [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] [jet] ! "
" **Oh** , **do** **not** **leave** **me** **yet** ! "
" 哦 , 做 不是 离开 我 然而 ! "

“哦，别这么快就离开我！”

" [ɪz][nɑːt] [əˈbiːdiəns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [ˈvɜːrtʃʊ] ? "
" **Is** **not** **obedience** **one** **of** **the** **Persian** **virtues** **?** "
" 是 不是 服从 一 的 这 波斯语 美德 ? "

“服从难道不是波斯人的美德之一吗？”

" [bʌt; bət][maɪ][roʊz] ? "
" **But** **my** **rose** **?** "
" 但 我的 玫瑰 ? "

“可是我的玫瑰呢？”

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **Here** **it** **is** **.** "
" 这里 它 是 . "

“这里是。”

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ? "
" **Shall** **you** **remember** **me** **?** "
" 将 你 记住 我 ? "

你还会记得我吗？

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] ? "
" **Why** **should** **I** **not** **?** "
" 为什么 应该 我 不是 ? "

我为什么不应该呢？

" [swiːt] [ˈmeɪd(ə)n] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][æsk][wʌn] [mɔːr] [ˈfeɪvər] . "
" **Sweet** **maiden** **,** **forgive** **me** **if** **I** **ask** **one** **more** **favor** **.** "
" 甜的 少女 , 原谅 我 如果 我 问 一 更多的 偏爱 . "

“甜美的少女，请原谅我再请求你一件事。”

" [jes] , [bʌt; bət][æsk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːld] [əˈgen] . "
" **Yes** **,** **but** **ask** **it** **quickly** **,** **for** **my** **grandmother** **has** **just** **called** **again** **.** "
" 是的 , 但 问 它 迅速地 , 为了 我的 祖母 有 只是 称为 再次 . "

“好的，不过你快点问，因为我奶奶又打电话来了。”

" [teɪk] [maɪ] [ˈdaɪmənd] [stɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər] . "
" **Take** **my** **diamond** **star** **as** **a** **remembrance** **of** **this** **hour** **.** "
" 拿 我的 钻石 星星 作为 一个 纪念 的 这 小时 . "

“请收下我的钻石星，作为此刻的纪念。”

" [noʊ] , [aɪ] [der] [nɑːt] . "
" **No** **,** **I** **dare** **not** **.** "
" 不 , 我 敢 不是 . "

“不，我不敢。”

" [oʊ] , [duː] , [duː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Oh** **,** **do** **,** **do** **take** **it** **.**
" 哦 , 做 , 做 拿 它 .

“哦，请收下它。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ,
My **father** **gave** **it** **me** **as** **a** **reward** **,**
我的 父亲 给予 它 我 作为 一个 报酬 ,

这是我父亲给我的奖励。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] ,
the **first** **time** **that** **I** **killed** **a** **bear** **with** **my** **own** **hand** **,**
这 第一的 时间 那 我 被杀 一个 熊 和 我的 自己的 手 ,

我第一次亲手杀死一头熊的时候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] ['dɪrɪst] ['treʒər] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

and	it	has	been	my	dearest	treasure	till	to	-	day	,	but	now	you	shall
和	它	有	到过	我的	亲爱的	宝藏	直到	到	-	天	,	但	现在	你	将

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

它一直是我最珍贵的宝物，但现在它将属于你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

for	you	are	dearer	to	me	than	anything	else	in	the	world	.
为了	你	是	更贵	到	我	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

因为你比世界上任何事物都更令我珍爱。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][stɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Saying	this	,	he	took	the	chain	and	star	from	his	breast	,
"	说	这	,	他	采取	这	链	和	星星	从	他的	胸部	,

说着，他从胸前取下项链和星星。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['sæfoʊz] [nek] .

and	tried	to	hang	it	round	Sappho's	neck	.
和	尝试	到	悬挂	它	圆形的	萨福的	脖子	.

然后试图把它挂在萨福的脖子上。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [bʌt; bət] - [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər]

She	resisted	,	but	Bartja	threw	his	arms	round	her	,	kissed	her
她	抵抗	,	但	-	扔	他的	武器	圆形的	她	,	亲吻	她

['fɔːrhed] , [kɔːld] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lʌv] ,

forehead	,	called	her	his	only	love	,
前额	,	称为	她	他的	仅有的	爱	,

她反抗了，但巴尔佳一把抱住她，亲吻她的额头，称她为他唯一的挚爱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃaɪld] ,

and	looking	down	deep	into	the	eyes	of	the	trembling	child	,
和	寻找	向下	深的	进入	这	眼睛	的	这	发抖	孩子	,

他低头深深地凝视着颤抖的孩子的眼睛，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ]['dʒent(ə)l] [fɔːrs] .

placed	it	round	her	neck	by	gentle	force	.
放置	它	圆形的	她	脖子	经过	温和的	力量	.

她轻轻地将它戴在了她的脖子上。

['roʊdɑːpɪs] [kɔːld] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] .

Rhodopis	called	a	third	time	.
罗多彼斯	称为	一个	第三	时间	.

罗多彼斯第三次呼唤。

['sæfəu] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

Sappho	broke	from	the	young	prince's	embrace	,	and	was	running	away	,
萨福	打破	从	这	年轻的	王子的	拥抱	,	和	曾是	跑步	离开	,

萨福挣脱了年轻王子的怀抱，转身就跑。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn'triːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wen] [meɪ]

but	turned	once	more	at	his	earnest	entreaty	and	the	question	,	"	When	may
但	转向	一次	更多的	在	他的	认真	恳求	和	这	问题	,	"	什么时候	可能

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ?

I	see	you	again	?
我	看	你	再次	?

但面对他恳切的请求和"我什么时候才能再见到你？"这个问题，他又一次转过身来。

" [ænd; ənd] ['ænsər] ['sɔːftli] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [roʊz] - [bʊʃ] . "

"	and	answered	softly	,	"	To	-	morrow	morning	at	this	rose	-	bush	.	"
"	和	回答	轻轻	,	"	到	-	明天	早晨	在	这	玫瑰	-	衬套	.	"

"然后轻声回答说：'明天早上在这丛玫瑰花丛边。'

" [wɪtʃ] [held] [juː; jʊ] [fæst] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [frend] .
" Which held you fast to be my friend .
" 哪个 握住 你 快速地 到 是 我的 朋友 .

“是什么让你始终坚定地做我的朋友。”

" [ˈsæfəu] [sped] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
" Sappho sped towards the house .
" 萨福 加速 向 这 房子 .

萨福飞快地朝房子走去。

[ˈroʊdɑːpɪs] [rɪˈsiːvd] - , [ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Rhodopis received Bartja , and communicated to him all she knew of his
罗多彼斯 已收到 - , 和 沟通 到 他 全部 她 知道 的 他的
[ˈfrɛndz] [feɪt] ,
friend's fate ,
朋友们 命运 ,

罗多庇斯接待了巴尔佳，并将她所知道的关于他朋友遭遇的一切都告诉了他。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrʒn] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈseɪz] .
after which the young Persian departed for Sais .
后 哪个 这 年轻的 波斯语 已离开 为了 赛斯 .

之后，这位年轻的波斯人启程前往赛斯。

[wen] [ˈroʊdɑːpɪs] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈgrænd͵tʃaɪldz] [bed] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɜːr; hər]
When Rhodopis visited her grandchild's bed that evening , she did not find her
什么时候 罗多彼斯 到访 她 孙子的 床 那 晚上 , 她 做过 不是 寻找 她
[ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ;
sleeping peacefully as usual ;
睡眠 和平地 作为 通常 ;

那天晚上，罗多庇斯去看望她的孙女时，发现她不像往常那样睡得安稳；

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [said] [ˈdiːpli] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈveksɪŋ] [driːmz] .
her lips moved , and she sighed deeply , as if disturbed by vexing dreams .
她 嘴唇 已搬 , 和 她 叹了口气 深 , 作为 如果 不安 经过 令人恼火 梦境 .

她的嘴唇动了动，深深地叹了口气，仿佛被烦人的梦境所困扰。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , - [met] [ˈdærɪəs] [ænd; ənd] [zɑʊpɪrəs] ,
On his way back , Bartja met Darius and Zopyrus ,
在 他的 方式 后退 , - 遇见 达里厄斯 和 佐皮鲁斯 ,

巴尔佳在回程途中遇到了达里乌斯和佐皮鲁斯。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfrɛndz] [ˈsiːkrət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
who had followed at once on hearing of their friend's secret departure .
WHO 有 随后 在 一次 在 听力 的 他们的 朋友们 秘密 离开 .

得知朋友秘密离开的消息后，他们立即跟了上去。

[ðeɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] , - [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz]
They little guessed that instead of encountering an enemy , Bartja had met his
他们 小的 猜对了 那 反而 的 遭遇 一个 敌人 , - 有 遇见 他的
[fɜːrst] [lʌv] .
first love .
第一的 爱 .

他们万万没想到，巴尔佳遇到的不是敌人，而是他的初恋。

[ˈkriːsəs] [riːtʃt] [ˈseɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .
Croesus reached Sais a short time before the three friends .
克罗伊索斯 达到 赛斯 一个 短的 时间 前 这 三 朋友们 .

克罗伊索斯比三位朋友早不久到达赛斯。

[hiː; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	went	at	once	to	the	king	and	informed	him	without	reserve	of	the
他	去	在	一次	到	这	国王	和	知情的	他	没有	预订	的	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

events	of	the	preceding	evening	.
活动	的	这	前	晚上	.

他立即去见国王，毫无保留地将前一天晚上发生的事情告诉了他。

[ə'meɪsɪs] [prɪ'tendɪd] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'dʌkt] ,

Amasis	pretended	much	surprise	at	his	son's	conduct	,
阿玛西斯	假装	很多	惊喜	在	他的	儿子的	执行	,

阿马西斯假装对儿子的行为感到非常惊讶。

[ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] ['dʒaidʒiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [æt; ət] [wʌns] ,

assured	his	friend	that	Gyges	should	be	released	at	once	,
保证	他的	朋友	那	吉格斯	应该	是	发布	在	一次	,

他向朋友保证，吉格斯应该立即获释。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [aiˈrɔnik,-kəl] [dʒoʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] -

and	indulged	in	some	ironical	jokes	at	the	discomfiture	of	Psamtik's	-
和	沉溺其中	在	一些	讽刺	笑话	在	这	沮丧	的	-	

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .

attempt	to	revenge	himself	.
试图	到	复仇	他自己	.

并就 Psamtik 试图报复却遭遇挫败的尴尬开了一些讽刺玩笑。

['kriːsəs] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kraʊn] - [prɪns] [wʌz; wəz]

Croesus	had	no	sooner	quitted	the	king	than	the	crown	-	prince	was
克罗伊索斯	有	不	很快	辞职	这	国王	比	这	王冠	-	王子	曾是

[ə'naʊnst] .

announced	.
宣布	.

克罗伊索斯刚一退位，王储就被宣布了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'meɪsɪs] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ]

Amasis	received	his	son	with	a	burst	of	laughter	,	and	without	noticing
阿玛西斯	已收到	他的	儿子	和	一个	爆裂	的	笑声	,	和	没有	注意到

- [peɪl] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['kaʊntənəns] ,

Psamtik's	pale	and	troubled	countenance	,
-	苍白	和	麻烦	面容	,

阿玛西斯大笑着迎接儿子，丝毫没有注意到普萨姆提克苍白而忧虑的脸色。

['ʃaʊtɪd] : " [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [tel] [ðiː] ,

shouted	:	"	Did	not	I	tell	thee	,
喊叫	:	"	做过	不是	我	告诉	你	,

喊道："我不是告诉过你吗，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [griːk] [fɑːks] ?

that	a	simple	Egyptian	would	find	it	no	easy	task	to	catch	such	a	Greek	fox	?
那	一个	简单的	埃及人	会	寻找	它	不	简单的	任务	到	抓住	这样的	一个	希腊语	狐狸	?

一个普通的埃及人要捕捉到这样一只希腊狐狸，绝非易事？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ten] ['sɪtiz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ,

I	would	have	given	ten	cities	to	have	been	by	,
我	会	有	给定	十	城市	到	有	到过	经过	,

我愿意付出十座城市来换取这段经历。

[wen] [ðaɪ] ['kæptɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['lɪdiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l]
when thy captive proved to be the stammering Lydian instead of the voluble
什么时候 你的 俘虏 已证实 到 是 这 结巴 吕底亚 反而 的 这 健谈的
[ə'θiːnjən] .
Athenian .
雅典 .

当你的俘虏被证明是口吃的吕底亚人而不是能言善辩的雅典人时。

" [sæmtɪk] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd]['peɪlər] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
" Psamtik grew paler and paler , and trembling with rage , answered in a
" 普萨姆提克 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 和 发抖 和 愤怒 , 回答 在 一个
[sə'prest] [vɔɪs] :
suppressed voice :
被抑制 嗓音 :

"普萨姆提克脸色越来越苍白，气得浑身颤抖，压抑着声音回答道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [maɪ]['fɑːðər] , [ðʌs] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][æn; ən] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðaɪ] [sʌn] ?
" Is it well , my father , thus to rejoice at an affront offered to thy son ?
" 是 它 出色地 , 我的 父亲 , 因此 到 麾 在 一个 冒犯 提供 到 你的 儿子 ?

"我父亲，你这样为儿子所受的侮辱而欢欣鼓舞，这合适吗？"

[aɪ] [swer] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] ,
I swear , by the eternal gods ,
我 发誓 , 经过 这 永恒 神 ,

我以永恒的神明起誓，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][kæm'baisiːz] - [seɪk] [ðæt] ['ʃeɪmləs] ['lɪdiən] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [laɪt]
that but for Cambyses ' sake that shameless Lydian had not seen the light
那 但 为了 坎比西斯 - 清酒 那 不要脸 吕底亚 有 不是 已见 这 光
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] .
of another day .
的 其他 天 .

若非看在冈比西斯的份上，那个无耻的吕底亚人恐怕连第二天也活不到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [ðaɪ] [sʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [tuː; tə] [ðiːz]
But what is it to thee , that thy son becomes a laughing - stock to these
但 什么 是 它 到 你 , 那 你的 儿子 变成 一个 笑 - 库存 到 这些
['begərli] ['griːks] ! "
beggarly Greeks ! "
乞丐 希腊人 ! "

但你的儿子沦为这些穷苦希腊人的笑柄，与你何干！

" [ə'bjuːs][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [ðiː] . "
" Abuse not those who have outwitted thee . "
" 虐待 不是 那些 WHO 有 被智胜 你 . "

不要辱骂那些胜过你的人。

" [aʊt'wɪtid] !
" Outwitted !
" 被智胜 !

被智胜了！

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌtəli] [leɪd] , [ðæt] . . .
my plan was so subtly laid , that . . .
我的 计划 曾是 所以 微妙地 铺设 , 那 . . .

我的计划安排得如此巧妙，以至于.....

" [ðə; ði]['faɪnər][ðə; ði][web] , [ðə; ði] ['suːnər] ['broʊkən] . "
" The finer the web , the sooner broken . "
" 这 更精细 这 网站 , 这 很快 破碎的 . "

"网越细密，越容易破。"

" [ðæt] [ðæt] [ɪn'triːgɪŋ] [griːk] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɪf] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
" That that intriguing Greek could not possibly have escaped , if , in violation of
" 那 那 引人入胜 希腊语 可以 不是 可能 有 逃脱 , 如果 , 在 违反 的
[ɔːl] [ɪ'stæblɪʃt] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ;
all established precedents ;
全部 已确立的 先例 ;

“如果违反所有既定先例，那么那个神秘的希腊人就不可能逃脱；

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]
the envoy of a foreign power had not taken it upon himself to rescue a
这 使者 的 一个 外国的 力量 有 不是 已采取 它 之上 他自己 到 救援 一个
[mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [kən'demd] . "
man whom we had condemned . "
男人 谁 我们 有 谴责 . "

外国使节并没有主动承担起营救我们已判刑之人的责任。

" [ðer; ðər] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] ['erər] , [maɪ][sʌn] .
" There thou art in error , my son .
" 那里 你 艺术 在 错误 , 我的 儿子 .

“孩子，你错了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['sentəns] ,
We are not speaking of the execution of a judicial sentence ,
我们 是 不是 请讲 的 这 执行 的 一个 司法 句子 ,

我们说的不是司法判决的执行，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] . "
but of the success or failure of an attempt at personal revenge . "
但 的 这 成功 或者 失败 的 一个 试图 在 个人的 复仇 . "

但指的是个人复仇尝试的成败。”

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" The agents employed were , however , commissioned by the king ,
" 这 代理人 受雇 是 , 然而 , 委托 经过 这 国王 ,

“然而，这些受雇的代理人都是由国王委派的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðiː] ,
and therefore the smallest satisfaction that I can demand of thee ,
和 所以 这 最小 满意 那 我 能 要求 的 你 ,

因此，我能向你索取的最小的满足，

[ɪz][tuː; tə][sə'lɪsɪt][frʌm; frəm][kæm'baisiːz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn]
is to solicit from Cambyses the punishment of him who has interfered in
是 到 征求 从 坎比西斯 这 惩罚 的 他 WHO 有 干扰 在
[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [di'kriːz] .
the execution of the royal decrees .
这 执行 的 这 皇家 法令 .

目的是请求冈比西斯惩罚那些妨碍执行皇家法令的人。

[ɪn] ['pəːʃə] , [wer] [men][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,
In Persia , where men bow to the king's will as to the will of a god ,
在 波斯 , 在哪里 男人 弓 到 这 国王的 将要 作为 到 这 将要 的 一个 上帝 ,

在波斯，人们像服从神明的意志一样服从国王的意志。

[ðɪs] [kraɪm] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['heɪnəsnəs] .
this crime will be seen in all its heinousness .
这 犯罪 将要 是 已见 在 全部 它是 罪恶 .

这起罪行的骇人听闻的本质将会被彻底揭露。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][ɪz][ə; eɪ] [det] [wɪtʃ] [kæm'baisiːz] [oʊz] [ˌjuː 'es] . "
The punishment of Gyges is a debt which Cambyses owes us . "
这 惩罚 的 吉格斯 是 一个 债务 哪个 坎比西斯 欠款 我们 . "

惩罚吉格斯是冈比西斯欠我们的债。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] , "
" But I have no intention of demanding the payment of this debt , "
" 但 我 有 不 意图 的 要求 这 支付 的 这 债务 , "
['ænsər] [ə'meɪsɪs] .
answered Amasis .
回答 阿玛西斯 .

“但我并不打算要求偿还这笔债务，”阿马西斯回答道。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [feɪnz] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .
" On the contrary , I am thankful that Phanes has escaped .
" 在 这 相反 , 我 是 感恩 那 法内斯 有 逃脱 .

“相反，我很庆幸法内斯逃脱了。”

['dʒaidʒiːz][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
Gyges has saved my soul from the guilt of shedding innocent blood ,
吉格斯 有 已保存 我的 灵魂 从 这 有罪 的 脱落 清白的 血 ,

吉格斯使我的灵魂免于因杀害无辜者而产生的罪恶感。

[ænd; ənd] [ðaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri'vendʒd] [ðaɪ'self] ['miːnli] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,
and thine from the reproach of having revenged thyself meanly on a man ,
和 你的 从 这 责备 的 拥有 复仇 你自己 卑鄙地 在 一个 男人 ,

并使你免于因卑鄙地报复他人而遭受的耻辱。

[tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɪn'detɪd] . "
to whom thy father is indebted . "
到 谁 你的 父亲 是 负债累累 . "

你父亲亏欠的那个人。

" [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [kən'siːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [frʌm; frəm][kæm'baisiːz] ? "
" Wilt thou then conceal the whole affair from Cambyses ? "
" 枯萎 你 然后 隐藏 这 所有的 事务 从 坎比西斯 ? "

“那么，你打算对冈比西斯隐瞒整件事吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['dʒestɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] , [æz; əz][maɪ] ['mænər] [ɪz] ,
" No , I shall mention it jestingly in a letter , as my manner is ,
" 不 , 我 将 提到 它 开玩笑地 在 一个 信 , 作为 我的 方式 是 ,

“不，我会在信里开玩笑地提一下，这是我的风格。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [feɪnz] .
and at the same time caution him against Phanes .
和 在 这 相同的 时间 警告 他 反对 法内斯 .

同时告诫他提防法内斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['vendʒəns] ,
I shall tell him that he has barely escaped my vengeance ,
我 将 告诉 他 那 他 有 仅仅 逃脱 我的 复仇 ,

我会告诉他，他险些就逃过了我的复仇。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ə'genst]
and will therefore certainly endeavor to stir up the power of Persia against
和 将要 所以 当然 努力 到 搅拌 向上 这 力量 的 波斯 反对
['iːdʒɪpt] ;
Egypt ;
埃及 ;

因此，他们必定会竭力挑起波斯与埃及之间的战争；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'triːt] [maɪ]['fjuːtʃər][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls]
and shall entreat my future son - in - law to close his ears to this false
和 将 恳求 我的 未来 儿子 - 在 - 法律 到 关闭 他的 耳朵 到 这 错误的
[ə'kjuːzər] .
accuser .
原告 .

我将恳求我未来的女婿不要理会这个诬告者的谎言。

['kriːsəs] [ænd; ənd]['dʒaidʒiːz][kæn; kən][help][ˌjuː 'es][baɪ][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪnz]
Croesus and Gyges can help us by their friendship more than Phanes
克罗伊索斯 和 吉格斯 能 帮助 我们 经过 他们的 友谊 更多的 比 法内斯
[kæn; kən]['ɪndʒər][baɪ][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] . "
can injure by his hatred . "
能 损伤 经过 他的 仇恨 . "

克罗伊索斯和格吉斯的友谊比法涅斯的仇恨更能帮助我们。

" [ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðaɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɑːlv] ?
" Is this then thy final resolve ?
" 是 这 然后 你的 最终的 解决 ?

"这就是你的最终决定吗？"

[kæn; kən][aɪ][ɪk'spekt][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ? "
Can I expect no satisfaction ? "
能 我 预计 不 满意 ? "

我能指望得不到任何满意吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[aɪ][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] . "
I abide by what I have said . "
我 遵守 经过 什么 我 有 说 . "

我言出必行。

" [ðen] ['tremb(ə)l] , [nɑːt][ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [feɪnz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] — [bɪ'fɔːr] [wʌn] [huː] [hoʊldz]
" Then tremble , not alone before Phanes , but before another — before one who holds
" 然后 颤抖 , 不是 独自的 前 法内斯 , 但 前 其他 — 前 一 WHO 持有
[ðiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
thee in his power ,
你 在 他的 力量 ,

"那么，颤抖吧，不仅在法涅斯面前，也在另一位面前——在那个将你掌控在手中的人面前。"

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self][ɪz][ɪn]['aʊərz] . "
and who himself is in ours . "
和 WHO 他自己 是 在 我们的 . "

而他自己也身处我们之中。

" [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [wʊdst] [rend][ðə; ði][bɑːnd] [fɔːrmd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ?
" Thou thinkest to alarm me ; thou wouldst rend the bond formed only yesterday ?
" 你 思考 到 警报 我 ; 你 会 撕裂 这 纽带 形成 仅有的 昨天 ?

"你以为能吓唬我吗？你想撕毁昨天才缔结的盟约吗？"

[sæmtɪk] , [sæmtɪk] , [aɪ]['kaʊns(ə)l] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðaʊ] ['stændɪst] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['fɑːðər]
Psamtik , Psamtik , I counsel thee to remember , that thou standest before thy father
普萨姆提克 , 普萨姆提克 , 我 法律顾问 你 到 记住 , 那 你 最 前 你的 父亲
[ænd; ənd][ðaɪ] [kɪŋ] . "
and thy king . "
和 你的 国王 . "

普萨米提克，普萨米提克，我劝你记住，你正站在你的父亲和你的君王面前。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [fər'get] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sʌn] !
" And thou , forget not that I am thy son !
" 和 你 , 忘记 不是 那 我 是 你的 儿子 !

"而你，不要忘记我是你的儿子！"

[ɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [ə'pɔɪntɪd] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fɑːðər]

If	thou	compell'st	me	to	forget	that	the	gods	appointed	thee	to	be	my	father
如果	你	-	我	到	忘记	那	这	神	任命	你	到	是	我的	父亲

— [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hoʊp][fɔːr; fər][noʊ][help][frʌm; frəm] [ðiː] ,

—	if	I	can	hope	for	no	help	from	thee	,
—	如果	我	能	希望	为了	不	帮助	从	你	,

如果你强迫我忘记神明钦定你为我的父亲——如果我无法指望得到你的任何帮助，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'zɔːrt][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['wɛpənz] . "

then	I	will	resort	to	my	own	weapons	.	"
然后	我	将要	采取	到	我的	自己的	武器	.	"

那么我将诉诸自己的武器。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] . "

"	I	am	curious	to	learn	what	these	may	be	.	"
"	我	是	好奇的	到	学习	什么	这些	可能	是	.	"

“我很想知道这些是什么。”

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .

"	And	I	need	not	conceal	them	.
"	和	我	需要	不是	隐藏	他们	.

我无需隐瞒它们。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːkjəlɪst] - [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

Know	then	that	the	oculist	Nebenchari	is	in	our	power	.
知道	然后	那	这	眼科医生	-	是	在	我们的	力量	.

所以要知道，眼科医生内本查里在我们掌控之中。

" [ə'meɪsɪs] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Amasis	turned	pale	.
"	阿玛西斯	转向	苍白	.

阿玛西斯脸色苍白。

" [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [kudst] ['pɑːsəbli][ɪ'mædʒɪn][ðæt][kæm'baisiːz] [wʊd] [suː] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðaɪ]

"	Before	thou	couldst	possibly	imagine	that	Cambyses	would	sue	for	the	hand	of	thy
"	前	你	可以	可能	想象	那	坎比西斯	会	起诉	为了	这	手	的	你的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

“在你能够想象到冈比西斯会向你求娶女儿之前，

[ðaʊ] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [relm] [ʌv; əv][ˈpəːʃə] ,

thou	sentest	this	man	to	the	distant	realm	of	Persia	,
你	测试	这	男人	到	这	遥远	领域	的	波斯	,

你派这个人前往遥远的波斯国度，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪd][ðaɪ'self][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ʃerd] [ðaɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

in	order	to	rid	thyself	of	one	who	shared	thy	knowledge	of	the	real	descent	of
在	命令	到	摆脱	你自己	的	一	WHO	共享	你的	知识	的	这	真实的	下降	的

[maɪ] ,

my	,
我的	,

为了摆脱那个与你共享我真实身世秘密的人，

[soʊ] - [kɔːld] , ['sɪstər] - .

so	-	called	,	sister	Nitetis	.
所以	-	称为	,	姐姐	-	.

所谓的，尼泰蒂斯姐妹。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ,

He	is	still	there	,
他	是	仍然	那里	,

他还在那儿。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [wɪl] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][kæm'baisiːz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**at**	**a**	**hint**	**from**	**the**	**priests**	**will**	**disclose**	**to**	**Cambyses**	**that**	**he**
和	在	一个	暗示	从	这	神父	将要	透露	到	坎比西斯	那	他

[hæz; həz] [bɪn] [di'siːvd] ,

has	**been**	**deceived**	**,**
有	到过	受骗	,

而当祭司们暗示他时，他就会向冈比西斯揭露自己受到了欺骗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ventʃərd] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn] ,

and	**that**	**thou**	**hast**	**ventured**	**to**	**send**	**him**	**,**	**instead**	**of**	**thine**	**own**	**,**
和	那	你	哈斯特	冒险	到	发送	他	,	反而	的	你的	自己的	,

而你竟然胆敢派他而不是你自己的人去，

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðaɪ] [di'θrəund] ['predəsesər] [hɑːfrə] .

the	**child**	**of**	**thy**	**dethroned**	**predecessor**	**Hophra**	**.**
这	孩子	的	你的	被废黜	前任	霍普拉	.

你被废黜的前任霍弗拉之子。

[ɔːl] - ['pepərz][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

All	**Nebenchari's**	**papers**	**are**	**in**	**our**	**possession**	**,**
全部	-	文件	是	在	我们的	拥有	,

内本查里的所有文件都在我们手中。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [hænd] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

the	**most**	**important**	**being**	**a**	**letter**	**in**	**thine**	**own**	**hand**	**promising**	**his**	**father**	**,**
这	最多	重要的	存在	一个	信	在	你的	自己的	手	有前途	他的	父亲	,

其中最重要的是你亲笔写给他父亲的一封信，承诺：

[huː] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] - - [bɜːrθ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][goʊld] [rɪŋz] ,

who	**assisted**	**at**	**Nitetis**	**'**	**birth**	**,**	**a**	**thousand**	**gold**	**rings**	**,**
WHO	协助	在	-	-	出生	,	一个	千	金子	戒指	,

参与尼提提斯出生的人，送来了一千枚金戒指

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] ['siːkrəsi] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] . "

as	**an**	**inducement**	**to**	**secrecy**	**even**	**from**	**the**	**priests**	**.**	**"**
作为	一个	诱导	到	保密	甚至	从	这	神父	.	"

甚至连神父们也被迫保守秘密。

" [ɪn] [huːz] [hændz][ɑːr; ər] [ðiːz] ['pepərz] ? " [æskt] [ə'meɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [toʊn] .

"	**In**	**whose**	**hands**	**are**	**these**	**papers**	**?**	**"**	**asked**	**Amasis**	**in**	**a**	**freezing**	**tone**	**.**
"	在	谁	双手	是	这些	文件	?	"	问	阿玛西斯	在	一个	冷冻	语气	.

"这些文件在谁手里？"阿马西斯冷冷地问道。

" [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] . "

"	**In**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**priesthood**	**.**	**"**
"	在	这	双手	的	这	圣职	.	"

"掌握在神职人员手中。"

" [huː] [spiːk] [baɪ][ðaɪ] [maʊθ] ? "

"	**Who**	**speak**	**by**	**thy**	**mouth**	**?**	**"**
"	WHO	说话	经过	你的	嘴	?	"

"谁借你的口说话？"

" [ðaʊ] [hæst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Thou**	**hast**	**said**	**it**	**.**	**"**
"	你	哈斯特	说	它	.	"

"你说过。"

" [rɪ'piːt] [ðen] [ðaɪ] [ri'kwests] . "

"	**Repeat**	**then**	**thy**	**requests**	**.**	**"**
"	重复	然后	你的	请求	.	"

"那么，请你再次提出你的请求。"

" [ɪn'triːt] [kæm'baisiːz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['dʒaidʒiːz] ,
" **Entreat** **Cambyses** **to** **punish** **Gyges** **,**
" 恳求 坎比西斯 到 惩治 吉格斯 ,

“恳求冈比西斯惩罚吉格斯，

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː] [friː] ['paʊɝz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [feɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [siːm]
and **grant** **me** **free** **powers** **to** **pursue** **the** **escaped** **Phanes** **as** **it** **shall** **seem**
和 授予 我 自由的 权力 到 追求 这 逃脱 法内斯 作为 它 将 似乎
[gʊd] [ɪn][maɪn] [aɪz] . "
good **in** **mine** **eyes** **.** **"**
好的 在 矿 眼睛 . "

并赐予我自由权力，让我可以按照自己的意愿追捕逃脱的法涅斯。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [baɪnd] [ðaɪ'self] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] ,
" Bind thyself by a solemn oath to the priests ,
" 绑定 你自己 经过 一个 庄严 誓言 到 这 神父 ,

“你要向祭司们庄严宣誓，

[ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ɪ'rɛktɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['tɛmpəlz] [tuː; tə][ðer; ðər]
that **the** **Greeks** **shall** **be** **prevented** **from** **erecting** **any** **more** **temples** **to** **their**
那 这 希腊人 将 是 阻止 从 竖立 任何 更多的 寺庙 到 他们的
[fɔːls] [gɔdz][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
false **gods** **in** **Egypt** **,**
错误的 神 在 埃及 ,

禁止希腊人在埃及再建造任何祭祀其假神的庙宇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə][ə'pɑːloʊ] , [ɪn] ['memfɪs] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
and **that** **the** **building** **of** **the** **temple** **to** **Apollo** **,** **in** **Memphis** **,** **shall** **be**
和 那 这 建筑 的 这 寺庙 到 阿波罗 , 在 孟菲斯 , 将 是
[ˌdɪskən'tɪnjuːd] . "
discontinued **.** **"**
已停产 . "

并且，在孟菲斯建造阿波罗神庙的工程将停止。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] [dɪ'mændz] .
" I expected these demands .
" 我 预期的 这些 需求 .

“我预料到了这些要求。”

[ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wepən] [tuː; tə] [wiːld] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
The priests have discovered a sharp weapon to wield against me .
这 神父 有 发现 一个 锋利的 武器 到 挥 反对 我 .

祭司们发现了一种可以用来对付我的利器。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
Well , I am prepared to yield to the wishes of my enemies ,
出色地 , 我 是 准备 到 屈服 到 这 愿望 的 我的 敌人 ,

好吧，我准备满足敌人的愿望。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [liːgd] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
with whom thou hast leagued thyself , but only on two conditions .
和 谁 你 哈斯特 联盟 你自己 , 但 仅有的 在 二 状况 .

你与他结盟，但只有两个条件。

[fɜːrst] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] ,
First , I insist that the letter ,
第一的 , 我 坚持 那 这 信 ,

首先，我坚持认为这封信，

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
which **I** **confess** **to** **have** **written** **to** **the** **father** **of** **Nebenchari** **in** **a** **moment**
哪个 我 承认 到 有 书面 到 这 父亲 的 - 在 一个 片刻
[ʌv; əv] [ˌɪnkənˌsɪdə'reɪʃən] ,
of **inconsideration** **,**
的 考虑不周 ,

我承认，我曾在一时轻率之下给内本查里的父亲写过这封信。

[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
be **restored** **to** **me** **.**
是 恢复 到 我 .

归还给我。

[ɪf] [left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðaɪ]['pɑːrti] ,
If **left** **in** **the** **hands** **of** **thy** **party** **,**
如果 左边 在 这 双手 的 你的 派对 ,

如果交由你的党派决定，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'duːs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'temptəbl] [sleɪv] [ʌv; əv] ['priːstli]
it **could** **reduce** **me** **from** **a** **king** **to** **the** **contemptible** **slave** **of** **priestly**
它 可以 减少 我 从 一个 国王 到 这 可鄙 奴隶 的 祭司
[ɪn'triːg] . "
intrigue **.** **"**
阴谋 . "

这可能会让我从一位国王沦为祭司阴谋中卑微的奴隶。

" [ðæt] [wɪʃ] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" **That** **wish** **is** **reasonable** **.**
" 那 希望 是 合理的 .

“这个愿望很合理。”

[ðə; ði] ['letər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðiː] , [ɪf] ... . . "
The **letter** **shall** **be** **returned** **to** **thee** **,** **if** **...** **.** **.** **"**
这 信 将 是 返回 到 你 , 如果 ... . . "

如果……，信件将退还给你。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [ɪf] !
" **Not** **another** **if** **!**
" 不是 其他 如果 !

“别再说‘如果’了！”

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdər] [ðaɪ] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz]
on **the** **contrary** **,** **know** **that** **I** **consider** **thy** **petition** **for** **the** **punishment** **of** **Gyges**
在 这 相反 , 知道 那 我 考虑 你的 请愿 为了 这 惩罚 的 吉格斯
[soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ,
so **imprudent** **,**
所以 轻率的 ,

相反，你要知道，我认为你请求惩罚吉格斯是极其轻率的。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][grænt][ˌaɪ 'tiː] .
that **I** **refuse** **to** **grant** **it** **.**
那 我 拒绝 到 授予 它 .

但我拒绝批准。

[naʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'pɪr] [nɑːt][ə'gen] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ] ['sʌmən] [ðiː] !
Now **leave** **me** **and** **appear** **not** **again** **before** **mine** **eyes** **until** **I** **summon** **thee** **!**
现在 离开 我 和 出现 不是 再次 前 矿 眼睛 直到 我 召唤 你 !

现在离开我，在我召唤你之前，不要再出现在我眼前！

['jestərdeɪ] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][sʌn] , ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
Yesterday **I** **gained** **a** **son** **,** **only** **to** **lose** **him** **to** **-** **day** **.**
昨天 我 获得 一个 儿子 , 仅有的 到 失去 他 到 - 天 .

昨天我喜得贵子，今天却失去了他。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升!

[aɪ] [dɪ'mænd] [noʊ] ['təukənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [hju:'mɪləti] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['nevər] [felt] .
I demand no tokens of a love and humility , which thou hast never felt .
我 要求 不 代币 的 一个 爱 和 谦逊 , 哪个 你 哈斯特 绝不 毛毡 .

我不会要求你表现出你从未感受过的爱与谦卑。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pri:sts] [wen] [ðaʊ] [ni:d] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
Go to the priests when thou needest comfort and counsel ,
去 到 这 神父 什么时候 你 最需要 舒适 和 法律顾问 ,

当你需要安慰和建议时，就去找神父。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [pleɪs] .
and see if they can supply a father's place .
和 看 如果 他们 能 供应 一个 父亲的 地方 .

看看他们能否提供一个父亲的角色。

[tel] - , [ɪn] [hu:z] [hændz] [ðaʊ] [ɑ:rt] [æz; əz] [wæks] ,
Tell Neithotep , in whose hands thou art as wax ,
告诉 - , 在 谁 双手 你 艺术 作为 蜡 ,

告诉奈托提普，在你手中你如同蜡一般。

[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [grænt] [dɪ'mændz] ,
that he has found the best means of forcing me to grant demands ,
那 他 有 成立 这 最好的 方法 的 强制 我 到 授予 需求 ,

他找到了迫使我满足他要求的最佳方法，

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
which otherwise I should have refused .
哪个 否则 我 应该 有 拒绝 .

否则我本应该拒绝的。

[ˌhɪðər'tu:] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ʌp'həuldɪŋ]
Hitherto I have been willing to make every sacrifice for the sake of upholding
迄今为止 我 有 到过 愿意的 到 制作 每一个 牺牲 为了 这 清酒 的 维护
['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] ['greɪtnəs] ;
Egypt's greatness ;
埃及的 伟大 ;

迄今为止，我愿为维护埃及的伟大而做出一切牺牲；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] , [tu:; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɛndz] ,
but now , when I see that , to attain their own ends ,
但 现在 , 什么时候 我 看 那 , 到 达到 他们的 自己的 结束 ,

但现在，当我看到他们为了达到自己的目的，

[ðə; ði] [pri:sts] [kæn; kən] [straɪv] [tu:; tə] [mu:v] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tu:; tə] [ðer; ðər]
the priests can strive to move me by the threat of treachery to their
这 神父 能 努力 到 移动 我 经过 这 威胁 的 背信弃义 到 他们的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

神父们可以用背叛自己国家的威胁来试图打动我。

[aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [kæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tu:; tə]
I feel inclined to regard this privileged caste as a more dangerous enemy to
我 感觉 倾斜 到 看待 这 特权 种姓 作为 一个 更多的 危险的 敌人 到
['i:dʒɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

我认为这个享有特权的阶层对埃及来说是更危险的敌人。

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

than	even	the	Persians	.
比	甚至	这	波斯人	.

甚至比波斯人还要厉害。

[bɪ'wer] , [bɪ'wer] !

Beware	,	beware	!
提防	,	提防	!

小心，小心！

[ðɪs] [wʌns] , ['hævɪŋ] [brɔ:t] ['deɪndʒər][ə'pɑ:n]['i:dʒɪpt] [θru:] [maɪ] [oʊn] ['fɑ:ðərli] ['wi:knəs] ,

This	once	,	having	brought	danger	upon	Egypt	through	my	own	fatherly	weakness	,
这	一次	,	拥有	带来	危险	之上	埃及	通过	我的	自己的	父爱	弱点	,

这一次，我因自己作为父亲的软弱而给埃及带来了危险，

[aɪ] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

I	give	way	to	the	intrigues	of	my	enemies	;	but	,	for	the	future	,
我	给	方式	到	这	阴谋	的	我的	敌人	;	但	,	为了	这	未来	,

我屈服于敌人的阴谋诡计；但是，为了未来，

[aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:dəs] [ni:θ] , [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] ;

I	swear	by	the	great	goddess	Neith	,	that	men	shall	see	and	feel	I	am	king	;
我	发誓	经过	这	伟大的	女神	奈斯	,	那	男人	将	看	和	感觉	我	是	国王	;

我以伟大的女神奈特的名义发誓，世人将亲眼目睹、亲身感受我乃国王；

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pri:sthʊd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sækrifaist] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	entire	priesthood	shall	be	sacrificed	rather	than	the	smallest	fraction	of
这	全部的	圣职	将	是	牺牲	相当	比	这	最小	分数	的

[maɪ] ['rɔɪəl] [wɪl] !

my	royal	will	!
我的	皇家	将要	!

宁愿牺牲整个祭司阶层，也不愿牺牲我君王意志的哪怕一丁点儿！

['saɪləns] — [dɪ'pɑ:rt] !

Silence	—	depart	!
沉默	—	离开	!

安静——离开！

" [ðə; ði] [prɪns] [left] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

"	The	prince	left	,	but	this	time	a	longer	interval	was	necessary	,
"	这	王子	左边	,	但	这	时间	一个	更长	间隔	曾是	必要的	,

王子离开了，但这次需要更长的时间。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] ['i:v(ə)n] ['aʊtwərd] ['tʃɪrflnəs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

before	the	king	could	regain	even	outward	cheerfulness	sufficient	to	enable	him
前	这	国王	可以	恢复	甚至	向外	愉悦	充足的	到	使能够	他

[tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gests] .

to	appear	before	his	guests	.
到	出现	前	他的	客人	.

国王还没来得及恢复到足以出现在宾客面前的外在喜悦。

[sæmtɪk] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tru:ps] ,

Psamtik	went	at	once	to	the	commander	of	the	native	troops	,
普萨姆提克	去	在	一次	到	这	指挥官	的	这	本国的	军队	,

普萨米提克立刻去见了当地军队的指挥官，

['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ][hɪz; ɪz]

ordered	him	to	banish	the	Egyptian	captain	who	had	failed	in	executing	his
订购	他	到	放逐	这	埃及人	队长	WHO	有	失败的	在	执行	他的

[rɪ'vendʒfəl] [plænz] ,

revengeful	plans	,
复仇的	计划	,

他被命令驱逐那位复仇计划失败的埃及队长。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv] [θə'beɪɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə][send][ðə; ði][ˌiːθi'əupjənz] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

to	the	quarries	of	Thebais	,	and	to	send	the	Ethiopians	back	to	their
到	这	采石场	的	底比斯	,	和	到	发送	这	埃塞俄比亚人	后退	到	他们的

['neɪtɪv] ['kʌntri] .

native	country	.
本国的	国家	.

前往底比斯的采石场，并将埃塞俄比亚人遣返回他们的祖国。

[hiː; hi] [ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] [niːθ] ,

He	then	hurried	to	the	high	-	priest	of	Neith	,
他	然后	慌忙	到	这	高的	-	牧师	的	奈斯	,

然后他急忙去见奈特的大祭司，

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	inform	him	how	much	he	had	been	able	to	extort	from	the	king	,
到	通知	他	如何	很多	他	有	到过	有能力的	到	勒索	从	这	国王	,

告诉他自己从国王那里勒索了多少钱，

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] - [θrets] ,

Neithotep	shook	his	head	doubtfully	on	hearing	of	Amasis	'	threats	,
-	摇晃	他的	头	怀疑地	在	听力	的	阿玛西斯	-	威胁	,

听到阿玛西斯的威胁，奈托特普怀疑地摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [hiː; hi]

and	dismissed	the	prince	with	a	few	words	of	exhortation	,	a	practice	he
和	解雇	这	王子	和	一个	很少	字	的	讲道	,	一个	实践	他

['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

never	omitted	.
绝不	省略	.

他告诫王子几句，便打发他离开，这是他一贯的惯例。

[sæmtɪk] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'prest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Psamtik	returned	home	,	his	heart	oppressed	and	his	mind	clouded	with	a
普萨姆提克	返回	家	,	他的	心	受压迫者	和	他的	头脑	阴天	和	一个

[sens] [ʌv; əv] [ʌn'sætɪsfaɪd] [rɪ'vendʒ] ,

sense	of	unsatisfied	revenge	,
感觉	的	不满意	复仇	,

普萨姆提克回到家，心中充满压抑，复仇的念头挥之不去。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːrən]

of	a	new	and	unhappy	rupture	with	his	father	,	a	fear	of	foreign
的	一个	新的	和	不开心	破裂	和	他的	父亲	,	一个	害怕	的	外国的

[dɪ'rɪʒn] ,

derision	,
嘲笑	,

与父亲再次决裂，以及对外国人嘲笑的恐惧，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

a	feeling	of	his	subjection	to	the	will	of	the	priests	,
一个	感觉	的	他的	隶属	到	这	将要	的	这	神父	,

他感到自己屈从于祭司们的意志。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] .

and	of	a	gloomy	fate	which	had	hung	over	his	head	since	his	birth	.
和	的	一个	阴沉	命运	哪个	有	悬挂	超过	他的	头	自从	他的	出生	.

以及自出生以来就笼罩在他头上的悲惨命运。

[hɪz; ɪz][wʌns] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv][faɪv] ['blu:mɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['oʊnli][wʌn]

His	once	beautiful	wife	was	dead	;	and	,	of	five	blooming	children	,	only	one
他的	一次	美丽的	妻子	曾是	死的	;	和	,	的	五	盛开	孩子们	,	仅有的	一

['dɔ:tər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

daughter	remained	to	him	,
女儿	剩余	到	他	,

他曾经美丽的妻子去世了；五个孩子中，只剩下一个女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ['tendərli] ,

and	a	little	son	,	whom	he	loved	tenderly	,
和	一个	小的	儿子	,	谁	他	喜爱	温柔地	,

还有一个他非常疼爱的小儿子，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɪn] [ðɪs] [sæd]['moʊmənt][hi:; hi][felt] [drɔ:n] .

and	to	whom	in	this	sad	moment	he	felt	drawn	.
和	到	谁	在	这	伤心	片刻	他	毛毡	绘制	.

在这悲伤的时刻，他被谁深深吸引。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]

For	the	blue	eyes	and	laughing	mouth	of	his	child	were	the	only
为了	这	蓝色的	眼睛	和	笑	嘴	的	他的	孩子	是	这	仅有的

['ɑ:bdʒekts] [ðæt] ['evər] [θɔ:d] [ðɪs] ['mænz] ['aɪsi] [hɑ:rt] ,

objects	that	ever	thawed	this	man's	icy	heart	,
对象	那	曾经	解冻	这	男人的	冰冷的	心	,

只有孩子那双蓝眼睛和笑脸才能融化他冰冷的心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ði:z] [hi:; hi] [naʊ] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	from	these	he	now	hoped	for	consolation	and	courage	on	his
和	从	这些	他	现在	希望	为了	安慰	和	勇气	在	他的

['wɪri] [roʊd] [θru:] [laɪf] .

weary	road	through	life	.
厌倦	路	通过	生活	.

他现在希望从中获得慰藉和勇气，以走完他疲惫的人生路。

" [wer] [ɪz][maɪ][sʌn] ?

"	Where	is	my	son	?
"	在哪里	是	我的	儿子	?

我的儿子在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tendənt] [hu:] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

"	he	asked	of	the	first	attendant	who	crossed	his	path	.
"	他	问	的	这	第一的	服务员	WHO	交叉	他的	小路	.

他问遇到的第一个服务员。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][dʒʌst][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ['ni:koʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] , " ['ænsər]

"	The	king	has	just	sent	for	the	Prince	Necho	and	his	nurse	,	"	answered
"	这	国王	有	只是	发送	为了	这	王子	尼科	和	他的	护士	,	"	回答

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

"国王刚刚召见了尼科王子和他的奶妈，"那人回答道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [haɪ] - ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['haʊshoʊld] [ə'proʊtʃt] ,

At	this	moment	the	high	-	steward	of	the	prince's	household	approached	,
在	这	片刻	这	高的	-	管家	的	这	王子的	家庭	接近	,

这时，王子的首席管家走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][oʊ'biːs(ə)ns] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [sæmtɪk] [ə; eɪ] [siːld] [pə'paɪrəs] ['letər] ,

and	with	a	low	obeisance	delivered	to	Psamtik	a	sealed	papyrus	letter	,
和	和	一个	低的	服从	发表	到	普萨姆提克	一个	密封	纸莎草	信	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

于是，他卑躬屈膝地向普萨美提克递上一封密封的莎草纸信，信中写道：

" [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	From	your	father	,	the	king	.
"	从	你的	父亲	,	这	国王	.

“来自你的父亲，国王。”

" [ɪn]['æŋgri] [heɪst] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

"	In	angry	haste	he	broke	the	yellow	wax	of	the	seal	bearing	the	king's	name	,
"	在	生气的	匆忙	他	打破	这	黄色的	蜡	的	这	海豹	轴承	这	国王的	姓名	,

“他愤怒地撕碎了刻有国王名字的黄色印章，

[ænd; ənd] [riːd] : " [aɪ][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ðaɪ][sʌn] , [ðæt][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ,

and	read	:	"	I	have	sent	for	thy	son	,	that	he	may	not	become	,
和	读	:	"	我	有	发送	为了	你的	儿子	,	那	他	可能	不是	变得	,

并念道：“我已派人去接你的儿子，免得他变成……”

[laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ][blaɪnd] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,

like	his	father	,	a	blind	instrument	in	the	hands	of	the	priesthood	,
喜欢	他的	父亲	,	一个	瞎的	乐器	在	这	双手	的	这	圣职	,

像他父亲一样，成了神职人员手中的盲目工具。

[fər'getfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

forgetful	of	what	is	due	to	himself	and	his	country	.
健忘	的	什么	是	到期的	到	他自己	和	他的	国家	.

他忘记了自己和国家应尽的责任。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ker] ,

His	education	shall	be	my	care	,
他的	教育	将	是	我的	关心	,

他的教育将由我负责。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['leɪtər][laɪf] .

for	the	impressions	of	childhood	affect	the	whole	of	a	man's	later	life	.
为了	这	印象	的	童年	影响	这	所有的	的	一个	男人的	之后	生活	.

童年的印象会影响一个人的一生。

[ðaʊ] [kænst] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ]

Thou	canst	see	him	if	thou	wilt	,	but	I	must	be	acquainted	with	thy
你	罐	看	他	如果	你	枯萎	,	但	我	必须	是	熟人	和	你的

[ɪn'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːrhænd] .

intention	beforehand	.
意图	预先	.

如果你愿意，你可以见他，但我必须事先知道你的意图。

" [['sɪgnət] [rɪŋz] [wɜːr; wər][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] .

"	[	Signet	rings	were	worn	by	the	Egyptians	at	a	very	early	period	.
"	[	印章	戒指	是	磨损	经过	这	埃及人	在	一个	非常	早期的	时期	.

埃及人很早就佩戴印章戒指。

[ðʌs] , [ɪn]['dʒenəsɪs] - . - . , ['feroʊ] [pʊts][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɑːn]['dʒoʊzəfs][hænd] .

Thus	,	in	Genesis	41	.	42	.	,	Pharaoh	puts	his	ring	on	Joseph's	hand	.
因此	,	在	创世纪	-	.	-	.	,	法老	放置	他的	戒指	在	约瑟的	手	.

因此，在创世记 41 章 42 节中，法老将他的戒指戴在了约瑟的手上。

[ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][mju'ziːəm][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [æn'tɪkwətiːz] ,

In	the	Berlin	Museum	and	all	other	collections	of	Egyptian	antiquities	,
在	这	柏林	博物馆	和	全部	其他	收藏	的	埃及人	古董	,

在柏林博物馆和所有其他埃及文物收藏馆中，

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

numbers	of	these	rings	are	to	be	found	,	many	of	which	are	more	than
数字	的	这些	戒指	是	到	是	成立	,	许多	的	哪个	是	更多的	比

\- ['jɪrz] [oʊld] .]

4000	years	old	.	]
-	年	老的	.	]

这些环状遗迹数量众多，其中许多已有4000多年的历史。

[sæmtɪk] [kən'siːld] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

Psamtik	concealed	his	indignation	from	the	surrounding	attendants	with	difficulty
普萨姆提克	暗	他的	愤慨	从	这	周围	服务员	和	困难

.

:

.

普萨姆提克费尽心思才不让周围的侍从看出他的愤慨。

[ðə; ði] [mɪr] [wɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɑːðər][hæd; həd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] ['kʌstəm] ,

The	mere	wish	of	a	royal	father	had	,	according	to	Egyptian	custom	,
这	仅仅	希望	的	一个	皇家	父亲	有	,	根据	到	埃及人	风俗	,

根据埃及习俗，一位王室父亲的愿望本身就具有某种效力。

[æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði] [strɪktɪst] [kə'mænd] .

as	much	weight	as	the	strictest	command	.
作为	很多	重量	作为	这	最严格的	命令	.

其分量堪比最严厉的命令。

['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər]['hʌntsmən] , [dɔːgz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]

After	reflecting	a	few	moments	,	he	called	for	huntsmen	,	dogs	,	bows	and
后	反思	一个	很少	时刻	,	他	称为	为了	猎人	,	狗	,	弓	和

[læns] ,

lances	,
长矛	,

他沉思片刻后，召集了猎人、猎犬、弓箭和长矛。

[spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

sprang	into	a	light	chariot	and	commanded	the	charioteer	to	drive	him	to
弹簧	进入	一个	光	战车	和	命令	这	车夫	到	驾驶	他	到

[ðə; ði] ['westərn] [mɑːʃiz] ,

the	western	marshes	,
这	西	沼泽	,

他跳上一辆轻便的战车，命令车夫驾车前往西部的沼泽地。

[wer] , [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ,

where	,	in	pursuing	the	wild	beasts	of	the	desert	,
在哪里	,	在	追求	这	荒野	野兽	的	这	沙漠	,

在那里，在追逐沙漠野兽的过程中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][fər'get][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɛrz] [ænd; ənd] [riːk] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt]

he	could	forget	the	weight	of	his	own	cares	and	wreak	on	innocent
他	可以	忘记	这	重量	的	他的	自己的	关心	和	破坏	在	清白的

['kriːtʃərz] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðər'tuː] ['bæfəld] ['vendʒəns] .

creatures	his	hitherto	baffled	vengeance	.
生物	他的	迄今为止	困惑	复仇	.

他可以忘却自己的烦恼，将他之前一直困惑的复仇之心倾泻到无辜的生灵身上。

['dʒaidʒi:z][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

Gyges	was	released	immediately	after	the	conversation	between	his	father
吉格斯	曾是	发布	立即地	后	这	对话	之间	他的	父亲

[ænd; ənd][ə'meɪsɪs] ,

and	Amasis	,
和	阿玛西斯	,

吉格斯在父亲与阿玛西斯谈话后立即被释放。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

and	welcomed	with	acclamations	of	joy	by	his	companions	.
和	欢迎	和	掌声	的	喜悦	经过	他的	同伴	.

他的同伴们欢呼雀跃地欢迎他。

[ðə; ði] ['feroʊ] [si:md] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'təʊnɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

The	Pharaoh	seemed	desirous	of	atoning	for	the	imprisonment	of	his	friend's
这	法老	似乎	渴望	的	赎罪	为了	这	监禁	的	他的	朋友们

[sʌn][baɪ] ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪvərz] ,

son	by	doubling	his	favors	,
儿子	经过	翻倍	他的	恩惠	,

法老似乎想要加倍恩待朋友的儿子，以弥补自己被囚禁的过错。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['dʒaidʒi:z] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət]

for	on	the	same	day	Gyges	received	from	the	king	a	magnificent	chariot
为了	在	这	相同的	天	吉格斯	已收到	从	这	国王	一个	壮丽	战车

[drɔ:n] [baɪ] [tu:] ['noʊb(ə)l] [braʊn] [sti:dz] ,

drawn	by	two	noble	brown	steeds	,
绘制	经过	二	高贵	棕色的	马匹	,

就在同一天，吉格斯从国王那里收到了一辆由两匹高贵的棕色骏马拉着的华丽战车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɛgd] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pə:ʃə][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] -

and	was	begged	to	take	back	with	him	to	Persia	a	curiously	-
和	曾是	乞求	到	拿	后退	和	他	到	波斯	一个	奇怪的是	-

[rɔ:t] [set][ʌv; əv] [dræfts] ,

wrought	set	of	draughts	,
锻	放	的	起草	,

他被恳求带一套制作精良的棋谱回波斯。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['seɪz] .

as	a	remembrance	of	Sais	.
作为	一个	纪念	的	赛斯	.

以此纪念赛斯。

[ðə; ði] ['seprət] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['kjʊriəsli]

The	separate	pieces	were	made	of	ebony	and	ivory	,	some	being	curiously
这	分离	件	是	制成	的	乌木	和	象牙	,	一些	存在	奇怪的是

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sentənsɪz] ,

inlaid	with	sentences	,
镶嵌	和	句子	,

这些独立的部件由乌木和象牙制成，其中一些部件上奇特地镶嵌着句子。

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

in	hieroglyphics	of	gold	and	silver	.
在	象形文字	的	金子	和	银	.

用金银制成的象形文字。

[ə'meɪsɪs] [læft] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]['dʒaidʒi:z] - ['ɑ:rtɪfɪs] ,

Amasis	laughed	heartily	with	his	friends	at	Gyges	'	artifice	,
阿玛西斯	笑了	衷心地	和	他的	朋友们	在	吉格斯	-	技巧	,

阿马西斯和他的朋友们对吉格斯的诡计开怀大笑。

[ə'laʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [tu:; tə][mɪks] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

allowed	**the**	**young**	**heroes**	**to**	**mix**	**freely**	**with**	**his**	**family**	**,**
允许	这	年轻的	英雄	到	混合	自由	和	他的	家庭	,

他允许年轻的英雄们与他的家人自由相处。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl]['fɑ:ðər] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['meri]

and	**behaved**	**towards**	**them**	**himself**	**as**	**a**	**jovial**	**father**	**towards**	**his**	**merry**
和	表现	向	他们	他自己	作为	一个	欢乐的	父亲	向	他的	欢乐

[sʌnz] .

sons	**.**
儿子们	.

他对待他们就像一位慈祥的父亲对待自己快乐的儿子们一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][hɪm; ɪm][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi]

That	**the**	**ancient**	**Egyptian**	**was**	**not**	**quite**	**extinguished**	**in**	**him**	**could**	**only**	**be**
那	这	古老的	埃及人	曾是	不是	相当	熄灭	在	他	可以	仅有的	是

[di'sə:nd] [æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ,

discerned	**at**	**meal**	**-**	**times**	**,**
辨别	在	一顿饭	-	时代	,

只有在用餐时才能察觉到他身上古埃及人的影子并未完全消失。

[wen] [ə; eɪ] ['seprət] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pə:ʃənz] .

when	**a**	**separate**	**table**	**was**	**allotted**	**to**	**the**	**Persians**	**.**
什么时候	一个	分离	桌子	曾是	分配	到	这	波斯人	.

当时，波斯人被安排在单独的一张桌子上用餐。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] [wʊd] [hæv; həv] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [dɪ'faɪld] ,

The	**religion**	**of**	**his**	**ancestors**	**would**	**have**	**pronounced**	**him**	**defiled**	**,**
这	宗教	的	他的	祖先	会	有	发音	他	被玷污的	,

他祖先的宗教会认为他已被玷污。

[hæd; həd][hi:; hi] ['i:tn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

had	**he**	**eaten**	**at**	**the**	**same**	**table**	**with**	**men**	**of**	**another**	**nation**	**.**
有	他	吃	在	这	相同的	桌子	和	男人	的	其他	国家	.

他是否曾与其他国家的人同桌用餐?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃及公主——第三卷(An Egyptian Princess — Volume 03)
第4/4页

[[he'rɔdətəs] [iː] . - . [sez] [ðæt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['niːðər] [kɪst] ,
[Herodotus II . 41 . says that the Egyptians neither kissed ,
[希罗多德 二 . - . 说道 那 这 埃及人 两者都不 亲吻 ,

[希罗多德《历史》第二卷第41章记载，埃及人既不接吻，

[nɔːr] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] , [neɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
nor ate out of the same dish with foreigners , nay , indeed , that they refused
也不 吃 出去 的 这 相同的 盘子 和 外国人 , 不 , 的确 , 那 他们 拒绝
[tuː; tə] [tʌtʃ] [miːt] ,
to touch meat ,
到 触碰 肉 ,

他们既不与外国人同桌吃饭，甚至拒绝吃肉。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] .
in the cutting up of which the knife of a Greek had been used .
在 这 切割 向上 的 哪个 这 刀 的 一个 希腊语 有 到过 用过的 .

切割时使用了希腊人的刀。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lesər] ['dainəstiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [ə'laʊd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stelə]
Nor were the lesser dynasties of the Delta allowed , according to the Stela
也不 是 这 较少 王朝 的 这 三角洲 允许 , 根据 到 这 石碑
[ʌv; əv] - ,
of Pianchi ,
的 - ,

根据皮安奇石碑的记载，三角洲地区较小的王朝也未被允许建立。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'kliːn]
to cross the threshold of the Pharaohs because they were unclean
到 叉 这 临界点 的 这 法老 因为 他们 是 不洁
[ænd; ənd] [eɪt] [fɪʃ] .
and ate fish .
和 吃 鱼 .

因为他们不洁，吃了鱼，所以不能踏入法老的门槛。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] ,
In the book of Genesis ,
在 这 书 的 创世纪 ,

在《创世记》中，

[ðə; ði] ['breðrən] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [bred] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
the brethren of Joseph were not allowed to eat bread with the
这 弟兄们 的 约瑟夫 是 不是 允许 到 吃 面包 和 这
[i'dʒɪpʃnz] .]
Egyptians .]
埃及人 .]

约瑟的兄弟们不被允许与埃及人一起吃饭。

[wen] [ə'meɪsɪs] , [æt; ət] [læst] , [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['dʒaidʒiːz] ,
When Amasis , at last , three days after the release of Gyges ,
什么时候 阿玛西斯 , 在 最后的 , 三 天 后 这 发布 的 吉格斯 ,

阿玛西斯终于在吉格斯获释三天后，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn]

declared	that	his	daughter	Nitetis	would	be	prepared	to	depart	for	Asia	in
声明	那	他的	女儿	-	会	是	准备	到	离开	为了	亚洲	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [mɔːr] [wiːks] ,

the	course	of	two	more	weeks	,
这	课程	的	二	更多的	周	,

他宣布，他的女儿尼泰蒂斯将在两周内做好前往亚洲的准备。

[ɔːl][ðə; ði] ['pəːʃənz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ɪts][kloʊz] .

all	the	Persians	regretted	that	their	stay	in	Egypt	was	so	near	its	close	.
全部	这	波斯人	后悔	那	他们的	停留	在	埃及	曾是	所以	靠近	它是	关闭	.

所有波斯人都对他们在埃及的逗留即将结束感到惋惜。

['kriːsəs] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seimiən]['poʊəts][ænd; ənd] ['skʌlptər] .

Croesus	had	enjoyed	the	society	of	the	Samian	poets	and	sculptors	.
克罗伊索斯	有	享受	这	社会	的	这	萨米安	诗人	和	雕塑家	.

克罗伊索斯很喜欢与萨摩斯的诗人和雕塑家们交往。

['dʒaidʒiːz][hæd; həd] [ʃerd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [griːk] [ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] .

Gyges	had	shared	his	father's	preference	for	Greek	art	and	artists	.
吉格斯	有	共享	他的	父亲的	偏爱	为了	希腊语	艺术	和	艺术家	.

吉格斯继承了他父亲对希腊艺术和艺术家的喜爱。

['dærɪəs] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['stʌdid] [ə'strɑːnəmi] [ɪn]['bæbilən] , [wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ]

Darius	,	who	had	formerly	studied	astronomy	in	Babylon	,	was	one	evening
达里厄斯	,	WHO	有	以前	研究	天文学	在	巴比伦	,	曾是	一	晚上

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['hevəns] ,

observing	the	heavens	,
观察	这	天	,

大流士曾在巴比伦学习过天文学，一天晚上，他正在观测天象。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

when	,	to	his	surprise	,
什么时候	,	到	他的	惊喜	,

令他惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] - [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

he	was	addressed	by	the	aged	Neithotep	and	invited	to	follow	him	on
他	曾是	已解决	经过	这	老年人	-	和	受邀	到	跟随	他	在

[tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] - [ruːf] .

to	the	temple	-	roof	.
到	这	寺庙	-	屋顶	.

年迈的奈托特普向他讲话，并邀请他跟随自己登上神庙屋顶。

['dærɪəs] , ['evər] ['iːgər] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['nɑːlɪdʒ] , [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [twaɪs] ,

Darius	,	ever	eager	to	acquire	knowledge	,	did	not	wait	to	be	asked	twice	,
达里厄斯	,	曾经	渴望的	到	获得	知识	,	做过	不是	等待	到	是	问	两次	,

大流士求知欲极强，从不等别人问第二遍就主动提问。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ðer; ðər] ['evri] [naɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

and	was	to	be	found	there	every	night	in	earnest	attention	to	the	old
和	曾是	到	是	成立	那里	每一个	夜晚	在	认真	注意力	到	这	老的

['priːsts] ['lesnz; 'lesənz] .

priest's	lessons	.
牧师的	课程	.

每天晚上，他都会在那里认真聆听老牧师的教诲。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [sæmtɪk] [met][hɪm; ɪm] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

On	one	occasion	Psamtik	met	him	thus	with	his	master	,
在	一	场合	普萨姆提克	遇见	他	因此	和	他的	掌握	,

有一次，普萨米提克和他的师傅这样遇见了他：

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['pɜ:rʒn] [ɪn]

and	asked	the	latter	what	could	have	induced	him	to	initiate	a	Persian	in
和	问	这	后者	什么	可以	有	诱导	他	到	发起	一个	波斯语	在

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mistəriz] .

the	Egyptian	mysteries	.
这	埃及人	谜团	.

然后问后者，是什么促使他向一个波斯人传授埃及秘术。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['ti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] ,

"	I	am	only	teaching	him	,	"	answered	the	high	-	priest	,
"	我	是	仅有的	教学	他	,	"	回答	这	高的	-	牧师	,

“我只是在教导他，”大祭司回答说。

" [wʌt] [ɪz][æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] ['lɜ:rnɪd] [kæl'di:] [ɪn]['bæbilən][æz; əz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

"	what	is	as	well	known	to	every	learned	Chaldee	in	Babylon	as	to	ourselves	,
"	什么	是	作为	出色地	已知	到	每一个	学习	迦勒底语	在	巴比伦	作为	到	我们自己	,

“这对于巴比伦所有有学问的迦勒底人来说，就像我们自己一样，都是众所周知的。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ˌðer'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	am	thereby	gaining	the	friendship	of	a	man	,
和	是	从而	获得	这	友谊	的	一个	男人	,

并因此赢得了一位男士的友谊。

[hu:z] [stɑ:rz][æz; əz][fɑ:r] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][kæm'baisi:z][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [mu:n]

whose	stars	as	far	outshine	those	of	Cambyses	as	the	sun	outshines	the	moon
谁	明星	作为	远的	光芒四射	那些	的	坎比西斯	作为	这	太阳	胜过	这	月亮

.

:

.

他们的星辰远胜于冈比西斯，正如太阳远胜于月亮。

[ðɪs] ['dærɪəs] , [aɪ] [tel] [ði:] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ru:lər] .

This	Darius	,	I	tell	thee	,	will	be	a	mighty	ruler	.
这	达里厄斯	,	我	告诉	你	,	将要	是	一个	强大的	统治者	.

我告诉你，这个大流士将会是一位伟大的统治者。

[aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plænɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər]['i:dʒɪpt] .

I	have	even	seen	the	beams	of	his	planet	shining	over	Egypt	.
我	有	甚至	已见	这	光束	的	他的	行星	灼灼	超过	埃及	.

我甚至亲眼见过他星球的光束照耀在埃及上空。

[ðə; ði]['tru:li] [waɪz] [mæn][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

The	truly	wise	man	extends	his	gaze	into	the	future	,
这	真的	明智的	男人	扩展	他的	目光	进入	这	未来	,

真正智者会将目光投向未来。

[rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][roʊd]

regards	the	objects	lying	on	either	side	of	his	road	,	as	well	as	the	road
问候	这	对象	说谎	在	任何一个	边	的	他的	路	,	作为	出色地	作为	这	路

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他认为道路两旁的物体以及道路本身都是如此。

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['haʊzɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [pɑ:s; pæs] ['deɪli] ,

Thou	canst	not	know	in	which	of	the	many	houses	by	which	thou	passest	daily	,
你	罐	不是	知道	在	哪个	的	这	许多	房屋	经过	哪个	你	帕斯特	日常的	,

你无法知道自己每天经过的众多房屋中，究竟是哪一间，

[ə; eɪ]['fju:tʃər] ['benɪfæktər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [riəd] [fɔ:r; fər] [ði:] .

a	future	benefactor	may	not	have	been	reared	for	thee	.
一个	未来	恩人	可能	不是	有	到过	饲养	为了	你	.

未来的恩人或许并非为你而生。

[liːv] [nɔːt] [ˌʌn'noʊtɪst] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðaɪ] [pæθ] ,
Leave **nought** **unnoticed** **that** **lies** **in** **thy** **path** **,**
离开 零 未被察觉 那 谎言 在 你的 小路 ,

不要放过任何挡在你面前的事物。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][də'rekt][ðaɪ] [geɪz] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
but **above** **all** **direct** **thy** **gaze** **upward** **to** **the** **stars** **.**
但 多于 全部 直接的 你的 目光 向上 到 这 明星 .

但最重要的是，要将目光投向星空。

[æz; əz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg][laɪz][ɪn][weɪt] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fɔːr; fər] [θiːvz] ,
As **the** **faithful** **dog** **lies** **in** **wait** **night** **after** **night** **for** **thieves** **,**
作为 这 忠实 狗 谎言 在 等待 夜晚 后 夜晚 为了 窃贼 ,

忠犬夜复一夜地守候着窃贼，

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [wɑːtʃt] [ðiːz] ['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ['fɪfti] ['jɪrz] [lɔːŋ] — [ðiːz]
so **have** **I** **watched** **these** **pilgrims** **of** **the** **heavens** **fifty** **years** **long** **—** **these**
所以 有 我 观看 这些 朝圣者 的 这 天 五十 年 长的 — 这些
[fɔːr'tɛlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][men] ,
foretellers **of** **the** **fates** **of** **men** **,**
预言家 的 这 命运 的 男人 ,

于是，我观察这些天界的朝圣者长达五十年之久——这些预言人类命运的人，

['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ɪ'θɪriəl] [speɪs] , [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv] ['sʌmər]
burning **in** **ethereal** **space** **,** **and** **announcing** **,** **not** **only** **the** **return** **of** **summer**
燃烧 在 空灵的 空间 , 和 宣布 , 不是 仅有的 这 返回 的 夏天
[ænd; ənd]['wɪntər] ,
and **winter** **,**
和 冬天 ,

在缥缈的空间中燃烧，不仅宣告着夏冬两季的回归，

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
but **the** **arrival** **of** **good** **and** **bad** **fortune** **,** **honor** **and** **disgrace** **.**
但 这 到达 的 好的 和 坏的 财富 , 荣誉 和 耻辱 .

但好运和厄运、荣誉和耻辱终将到来。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪdz] , [huː] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['dærɪəs][ə; eɪ][plænt]
These **are** **the** **unerring** **guides** **,** **who** **have** **pointed** **out** **to** **me** **in** **Darius** **a** **plant**
这些 是 这 毫无错误 指南 , WHO 有 尖 出去 到 我 在 达里厄斯 一个 植物
,
,
,

这些是可靠的向导，他们向我指出了达里乌斯身上的一株植物。

[ðæt] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [wæks]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] [triː] .
that **will** **one** **day** **wax** **into** **a** **mighty** **tree** **.**
那 将要 一 天 蜡 进入 一个 强大的 树 .

它终有一天会长成一棵参天大树。

" [tuː; tə] - , ['dærɪəs] - ['naɪtli] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] ; [ðeɪ] [ni'sesiteitid] [mɔːr]
" **To** **Bartja** **,** **Darius** **'** **nightly** **studies** **were** **especially** **welcome** **;** **they** **necessitated** **more**
" 到 - , 达里厄斯 - 每晚 研究 是 尤其 欢迎 ; 他们 必要 更多的
[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
sleep **in** **the** **morning** **,**
睡觉 在 这 早晨 ,

"对巴尔佳来说，达里乌斯每晚的学习尤其受欢迎；因为这让她早上需要睡得更久。"

[ænd; ənd][soʊ] ['rendərd] - ['stoʊlən] ['ɜːrli] [raɪdz][tuː; tə] [nakrætɪs] , ([ɑːn] [wɪtʃ] [zɑʊpɪrəs] ,
and **so** **rendered** **Bartja's** **stolen** **early** **rides** **to** **Naukratis** **,** **(** **on** **which** **Zopyrus** **,**
和 所以 渲染 - 被盗 早期的 骑行 到 瑙克拉蒂斯 , (在 哪个 佐皮鲁斯 ,

于是，巴尔佳偷来的早期骑行被归还给了瑙克拉提斯（佐皮鲁斯也参与其中），

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kən'faidid][hɪz; ɪz]['siːkrət] , [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]) , ['iziə] [ʌv; əv]

to	whom	he	had	confided	his	secret	,	accompanied	him	)	,	easier	of
到	谁	他	有	坦白	他的	秘密	,	伴随	他	)	,	更轻松	的

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

他向其吐露了秘密，并陪伴他)，更容易完成。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] ['sæfəu] ,

During	the	interviews	with	Sappho	,
期间	这	访谈	和	萨福	,

在与萨福的访谈中，

[zɑʊpɪrəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [juːst] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [snaɪps] ,

Zopyrus	and	the	attendants	used	all	their	endeavors	to	kill	a	few	snipes	,
佐皮鲁斯	和	这	服务员	用过的	全部	他们的	努力	到	杀	一个	很少	狙击手	,

['dʒækəlz][ɔːr][dʒɜːr'boʊə] .

jackals	or	jerboas	.
豺狼	或者	跳鼠	.

佐皮鲁斯和他的随从们竭尽全力去猎杀一些鹬、豺或跳鼠。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , [meɪn'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mentər] ['kriːsəs] , [ðæt] [ðeɪ]

They	could	then	,	on	their	return	,	maintain	to	their	Mentor	Croesus	,	that	they
他们	可以	然后	,	在	他们的	返回	,	维持	到	他们的	导师	克罗伊索斯	,	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] ,

had	been	pursuing	fieldsports	,
有	到过	追求	田径运动	,

这样，他们回来后就可以向他们的导师克罗伊索斯声称，他们一直在从事田野运动。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [noʊ'bɪləti] .

the	favorite	occupation	of	the	Persian	nobility	.
这	最喜欢的	职业	的	这	波斯语	贵族	.

波斯贵族最喜欢的职业。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [lʌv] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst]

The	change	which	the	power	of	a	first	love	had	wrought	in	the	innermost
这	改变	哪个	这	力量	的	一个	第一的	爱	有	锻	在	这	最内层

['kærəktər] [ʌv; əv] - ,

character	of	Bartja	,
特点	的	-	,

初恋的力量给巴尔佳的内心世界带来的改变，

[pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə'meɪsɪs] .

passed	unnoticed	by	all	but	Tachot	,	the	daughter	of	Amasis	.
通过了	未被察觉	经过	全部	但	-	,	这	女儿	的	阿玛西斯	.

除了阿玛西斯的女儿塔乔特之外，没有人注意到他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

From	the	first	day	on	which	they	had	spoken	together	she	had	loved	him
从	这	第一的	天	在	哪个	他们	有	说	一起	她	有	喜爱	他

,

,

,

从他们第一次交谈起，她就爱上了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] ['fiːlɪŋz] [toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	her	quick	feelings	told	her	at	once	that	something	had	happened
和	她	快的	情怀	讲述	她	在	一次	那	某物	有	发生

[tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

to	estrange	him	from	herself	.
到	离间	他	从	她自己	.

她敏锐的直觉立刻告诉她，一定发生了什么事导致她和他疏远了。

['fɔːrmərli] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Formerly	**his**	**behavior**	**had**	**been**	**that**	**of**	**a**	**brother**	**,**	**and**	**he**	**had**
以前	他的	行为	有	到过	那	的	一个	兄弟	,	和	他	有

[sɔːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ;

sought	**her**	**companionship**	**;**
寻求	她	友谊	;

从前他的行为像个哥哥，他曾寻求与她相伴；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['ɪntɪməsi] ,

but	**now**	**he**	**carefully**	**avoided**	**every**	**approach**	**to**	**intimacy**	**,**
但	现在	他	小心	避免	每一个	方法	到	亲密关系	,

但现在他却小心翼翼地避免任何亲密接触。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [hɜːr; hər]['siːkrət][ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk]

for	**he**	**had**	**guessed**	**her**	**secret**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**even**	**a**	**kind**	**look**
为了	他	有	猜对了	她	秘密	和	毛毡	作为	如果	甚至	一个	种类	看

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sæfəu] .

would	**have**	**been**	**an**	**offence**	**against**	**his**	**loyalty**	**to**	**Sappho**	**.**
会	有	到过	一个	罪行	反对	他的	忠诚	到	萨福	.

因为他猜到了她的秘密，觉得哪怕一个友善的眼神都会违背他对萨福的忠诚。

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] - [kən'faidid][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [tuː; tə] - .

In	**her**	**distress**	**at**	**this**	**change**	**Tachot**	**confided**	**her**	**sorrows**	**to**	**Nitetis**	**.**
在	她	痛苦	在	这	改变	-	坦白	她	悲伤	到	-	.

塔乔特因这种变化而感到痛苦，便向尼提提斯倾诉了自己的悲伤。

[ðə; ði] ['lætər] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [bɪlt] ['meni] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn]

The	**latter**	**bade**	**her**	**take**	**courage**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**built**	**many**	**a**	**castle**	**in**
这	后者	巴德	她	拿	勇气	,	和	这	二	女孩们	建造	许多	一个	城堡	在

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

后者鼓励她鼓起勇气，两个女孩就这样编织了许多不切实际的幻想。

['piktʃərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [kɔːrt] ,

picturing	**to**	**themselves**	**the**	**happiness**	**of**	**being**	**always**	**together**	**at**	**one**	**court**	**,**
想象	到	他们自己	这	幸福	的	存在	总是	一起	在	一	法庭	,

他们想象着永远在一起在同一个球场上的幸福景象，

[ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [tuː] ['rɔɪəl] ['brʌðərz] .

and	**married**	**to**	**two**	**royal**	**brothers**	**.**
和	已婚	到	二	皇家	兄弟	.

嫁给了两位皇室兄弟。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

But	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**,**	**the**	**visits**	**of**	**the**	**handsome**	**prince**	**became**	**more**
但	作为	这	天	去	经过	,	这	访问	的	这	英俊的	王子	成为	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [rer] ,

and	**more**	**rare**	**,**
和	更多的	稀有的	,

但随着时间推移，这位英俊王子的来访越来越少。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] - [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and	**when**	**he**	**did**	**come**	**,**	**his**	**behavior**	**to**	**Tachot**	**was**	**cold**	**and**	**distant**	**.**
和	什么时候	他	做过	来	,	他的	行为	到	-	曾是	寒冷的	和	遥远	.

而当他真的来的时候，他对塔乔特的态度却冷漠疏远。

[jet] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] - [hæd; həd] [groʊn] ['hæns(ə)m]

Yet	the	poor	girl	could	not	but	confess	that	Bartja	had	grown	handsomer
然而	这	贫穷的	女孩	可以	不是	但	承认	那	-	有	生长	更英俊

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mænli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

and	more	manly	during	his	stay	in	Egypt	.
和	更多的	男子气概	期间	他的	停留	在	埃及	.

然而，可怜的女孩不得不承认，巴尔佳在埃及期间变得越来越英俊，越来越有男子气概。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [leɪ] ['biːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

An	expression	of	proud	and	yet	gentle	consciousness	lay	beaming	in	his	large
一个	表达	的	自豪的	和	然而	温和的	意识	躺	光芒四射	在	他的	大的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他那双大眼睛里闪烁着骄傲而又温柔的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['driːmi] [er] [ʌv; əv][rest]['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [geɪ]

and	a	strange	dreamy	air	of	rest	often	took	the	place	of	his	former	gay
和	一个	奇怪的	梦幻般的	空气	的	休息	经常	采取	这	地方	的	他的	以前的	同性恋

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他以前那种欢快的神态常常被一种奇异的、梦幻般的平静氛围所取代。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['brɪliənt] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

His	cheeks	had	lost	their	brilliant	color	,	but	that	added	to	his	beauty	,
他的	脸颊	有	丢失的	他们的	杰出的	颜色	,	但	那	额外	到	他的	美丽	,

他的双颊失去了往日的红润，但这反而更增添了他的俊美。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lesnd] [hɜːrz] , [huː] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm] ['peɪlər][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

while	it	lessened	hers	,	who	,	like	him	,	became	paler	from	day	to	day	.
尽管	它	减少	她的	,	WHO	,	喜欢	他	,	成为	肤色较浅	从	天	到	天	.

而她的脸色却越来越苍白，和他一样，一天比一天苍白。

[mɛ'liːtə] , [ðə; ði][oʊld] [sleɪv] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['lʌvəz] ['ʌndər][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

Melitta	,	the	old	slave	,	had	taken	the	lovers	under	her	protection	.
梅丽塔	,	这	老的	奴隶	,	有	已采取	这	恋人	在下面	她	保护	.

老奴隶梅丽塔收留了这对恋人，并对他们进行保护。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

She	had	surprised	them	one	morning	,	but	the	prince	had	given	her
她	有	惊讶	他们	一	早晨	,	但	这	王子	有	给定	她

[sʌtʃ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] ,

such	rich	presents	,
这样的	富有的	礼物	,

一天早上，她出其不意地出现在他们面前，王子送给她非常贵重的礼物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] ['bɛgd] , ['flætərd] [ænd; ənd] [kəukst] [soʊ] ['swiːtli] ,

and	her	darling	had	begged	,	flattered	and	coaxed	so	sweetly	,
和	她	亲爱的	有	乞求	,	受宠若惊	和	哄骗	所以	甜蜜地	,

而她心爱的人曾苦苦哀求、奉承哄骗，甜言蜜语，

[ðæt] [æt; ət][læst] [mɛ'liːtə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['siːkrət] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

that	at	last	Melitta	promised	to	keep	their	secret	,	and	later	,
那	在	最后的	梅丽塔	承诺	到	保持	他们的	秘密	,	和	之后	,

最后，梅丽塔答应保守他们的秘密，后来，

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl][oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['feɪvər]['lʌvəz] ,

yielding	to	that	natural	impulse	which	moves	all	old	women	to	favor	lovers	,
屈服	到	那	自然的	冲动	哪个	移动	全部	老的	女性	到	偏爱	恋人	,

屈服于那种驱使所有老年妇女偏爱情人的自然冲动，

[hæd; həd]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər]['paʊər] .

had	even	given	them	every	assistance	in	her	power	.
有	甚至	给定	他们	每一个	协助	在	她	力量	.

她甚至尽其所能地给予了他们一切帮助。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [sɔː] [hɜːr; hər] " [swiːt] [tʃaɪld] " ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] ,

She	already	saw	her	"	sweet	child	"	mistress	of	a	hemisphere	,
她	已经	锯	她	"	甜的	孩子	"	情妇	的	一个	半球	,

她已经见过她那"甜美的孩子"——半球的女主人，

['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [hɜːr; hər][æz; əz] " [maɪ] ['prɪnses] " [ænd; ənd] " [maɪ] [kwiːn] " [wen] [nʌn] [wɜːr; wər]

often	addressed	her	as	"	my	Princess	"	and	"	my	Queen	"	when	none	were
经常	已解决	她	作为	"	我的	公主	"	和	"	我的	女王	"	什么时候	没有任何	是

[baɪ][tuː; tə] [hɪr] ,

by	to	hear	,
经过	到	听到	,

当周围没有人的时候，他经常称呼她为"我的公主"和"我的女王"。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wiːk] ['moʊmənt][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm]

and	in	many	a	weak	moment	imagined	a	brilliant	future	for	herself	in	some
和	在	许多	一个	虚弱的	片刻	想象	一个	杰出的	未来	为了	她自己	在	一些

[haɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɔːrt] .

high	office	at	the	Persian	court	.
高的	办公室	在	这	波斯语	法庭	.

她在许多意志薄弱的时刻，都幻想自己能在波斯宫廷身居要职，拥有辉煌的未来。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [hæθ] [fɑːr] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən][æn; ən]['æŋgri][wʌn]

A	kind	word	hath	far	more	power	than	an	angry	one
一个	种类	单词	有	远的	更多的	力量	比	一个	生气的	一

一句善意的话语远比一句愤怒的话语更有力量。

[ə'bjuːs][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [aʊt'wɪtid] [ðiː]

Abuse	not	those	who	have	outwitted	thee
虐待	不是	那些	WHO	有	被智胜	你

不要辱骂那些胜过你的人

['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['traɪfəlz][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi]

Cannot	understand	how	trifles	can	make	me	so	happy
不能	理解	如何	琐事	能	制作	我	所以	快乐的

无法理解为什么一些小事能让我如此开心

[kən'fes] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [prə'voʊk] [ə; eɪ]['laɪənes][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wʊmən]

Confess	I	would	rather	provoke	a	lioness	than	a	woman
承认	我	会	相当	惹	一个	母狮	比	一个	女士

坦白说，我宁愿去招惹母狮，也不愿去招惹女人。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vaɪs]

Curiosity	is	a	woman's	vice
好奇心	是	一个	女性的	副

好奇心是女人的缺点。

[aɪ]['kænɑːt] . . .

I	cannot	.	.	.
我	不能	.	.	.

我不能.....

[seɪ] ['ræðər] : [aɪ] [wɪl] [nɑːt]
Say **rather** **:** **I** **will** **not**
说 相当 : 我 将要 不是

不如说：我不会

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['temp(ə)l][mæn] [siːmd] [ə; eɪ][dwɔːrf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]
In **this** **immense** **temple** **man** **seemed** **a** **dwarf** **in** **his** **own** **eyes**
在 这 巨大 寺庙 男人 似乎 一个 矮人 在 他的 自己的 眼睛

在这座宏伟的寺庙里，男人在自己眼中显得渺小如侏儒。

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['meni] [waɪvz]
Know **how** **to** **honor** **beauty** **;** **and** **prove** **it** **by** **taking** **many** **wives**
知道 如何 到 荣誉 美丽 ; 和 证明 它 经过 采取 许多 妻子们

懂得欣赏美；并通过娶多妻来证明这一点。

[məˈskiːtoʊ] - ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd]
Mosquito **-** **tower** **with** **which** **nearly** **every** **house** **was** **provided**
蚊子 - 塔 和 哪个 几乎 每一个 房子 曾是 假如

几乎每家每户都配备了防蚊塔

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [muːvz] [ɔːl][oʊld] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['feɪvər]['lʌvəz]
Natural **impulse** **which** **moves** **all** **old** **women** **to** **favor** **lovers**
自然的 冲动 哪个 移动 全部 老的 女性 到 偏爱 恋人

驱使所有老年妇女偏爱情人的自然冲动

[sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'tɜːrprətər]
Sent **for** **a** **second** **interpreter**
发送 为了 一个 第二 翻译

派人去请第二位翻译

[sɪŋ] [ðer; ðər]['laɪbəlz][ɑːn] ['wɪmɪn] ([griːk] [fɪ'lɒsəfəz])
Sing **their** **libels** **on** **women** **(** **Greek** **Philosophers** **)**
唱歌 他们的 诽谤 在 女性 (希腊语 哲学家)

歌颂他们对女性的诽谤（古希腊哲学家）

[ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ]['riːəl] [frendz] [huː] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bjuːtɪf(ə)l]
Those **are** **not** **my** **real** **friends** **who** **tell** **me** **I** **am** **beautiful**
那些 是 不是 我的 真实的 朋友们 WHO 告诉 我 我 是 美丽的

那些夸我漂亮的人，并不是我的真朋友。

[jʌŋ] [griːk] ['gɜːlz] [pæs] [ðer; ðər][sæd] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][kloʊz][ruːmz; rʊmz]
Young **Greek** **girls** **pass** **their** **sad** **childhood** **in** **close** **rooms**
年轻的 希腊语 女孩们 经过 他们的 伤心 童年 在 关闭 房间

年轻的希腊女孩在狭小的房间里度过她们悲伤的童年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神